Education, Citizenship and Youth

Annual Report
2003-2004

Manitoba

MINISTER OF EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH

Room 168
Legislative Building
Winnipeg, Manitoba, R3C 0V8
CANADA

The Honourable John Harvard,
Lieutenant-Governor of Manitoba
Room 235 Legislative Building
Winnipeg, MB R3C 0V8

May It Please Your Honour:

I have the privilege of presenting for the information of Your Honour the Annual Report of the Department of Education, Citizenship and Youth for the fiscal year ending March 31, 2004.

Respectfully submitted,

Honourable Peter Bjornson

105-01338/

Manitoba

**Deputy Minister of Education,
Citizenship and Youth**

Room 162
Legislative Building
Winnipeg, Manitoba R3C 0V8
CANADA

Honourable Peter Bjornson
Minister of Education, Citizenship and Youth
168 Legislative Building
Winnipeg Manitoba R3C 0V8

Dear Minister:

I am pleased to present the Annual Report of Manitoba Education, Citizenship and Youth for the period April 1, 2003 to March 31, 2004.

In November 2003, the Department enhanced its mandate by adding "citizenship" to the MB4Youth Division. This change acknowledges the need to assist youth in understanding their history and role as citizens, and to engage them in becoming fully participatory members of our democratic society.

Throughout 2003-04, Manitoba Education, Citizenship and Youth made significant progress on implementing its *Education Agenda for Student Success*. Many intended activities were completed with new ones added. Collaboration with Manitoba Advanced Education and Training resulted in the development of the *Aboriginal Education Action Plan*, creation of the newly announced *Technical Vocational Education Initiative*, increased use of dual credits, and expanded application of prior learning assessment and recognition.

The groundwork for renewed Arts programming was developed with the intent to enhance both the scope and quality of the education offered to Manitoba children and youth. Significant steps to improve career opportunities for students in Manitoba have been undertaken. Increased funding to improve technical vocational education programming will strengthen existing programs, facilitate development of new programs and upgrade technical vocational equipment in Manitoba high schools. Students will be provided with improved technical programming that will lead to rewarding careers and increased opportunities for future post-secondary education.

Collaboration with parents, educators and community members across the province led to many project-based partnerships throughout 2003-04. These partnerships were critical to the accomplishments attained, and the work continuing to be conducted. The collegiality and respect established between our partners and department staff exemplify the commitment Manitobans have for learning and the role education plays to enhance social and economic prosperity.

I repeat what I wrote last year when submitting the 2002-03 annual report. Expectations for education have never been higher and the benefits have never been greater. This report for 2003-04 presents a picture of an education system that is meeting the needs of Manitobans today and preparing to meet the needs of Manitobans in the future. The future for our children and youth is optimistic and exciting. I am proud to work with the people of Manitoba who make it so.

Respectfully submitted,

Pat Rowantree
Deputy Minister

Table of Contents

TITLE **PAGE**

Preface

Report Structure 1
Mandate 1
Mission 1
Responsibilities 2
Programming and Services Overview 3
Organization Chart 5

PART A – OPERATING EXPENSES

Administration and Finance

Minister's Salary 9
Executive Support 9
Aboriginal Education Directorate 10
Human Resource Services 11
Financial and Administrative Services 12
Systems and Technology Services 13
Research and Planning 13
Recoverable from Advanced Education and Training 15

School Programs

Division Administration 17
Manitoba School for the Deaf 17
Assessment and Evaluation 18
Program Development 22
Program and Student Services 29

Bureau de l'éducation française

Division Administration 37
Curriculum Development and Implementation 38
Educational Support Services 43
Official Languages Programs and Administrative Services 45
Library and Materials Production 46

Education and School Tax Credits

Manitoba Education Property Tax Credit 49
Pensioners' School Tax Assistance 49

Support to Schools
Schools Finance 51
Education Administration Services 52
Schools Information System 55
Schools Grants 57
Other Grants 57
Teachers' Retirement Allowances Fund 57

MB4Youth 59

Capital Grants for School Divisions 65

Amortization and Other Costs Related to Capital Assets 67

PART B – CAPITAL INVESTMENT 69

Financial Information
Reconciliation Statement 75
Expenditure Summary 76
Revenue Summary 85
Five Year Expenditure and Staffing Summary 86

Appendices

Maps 88

Tables
1. Student Enrolment by Grades 93
2. Statistics for all French-Language Programs in Manitoba 94
3. School Divisions' Comparative Statement 95

Preface

Report Structure

The Annual Report is organized in accordance with the Departmental appropriation structure. It reflects the Department's authorized votes approved by the Legislative Assembly. The report includes information at the main and sub-appropriation levels relating to the Department's objectives, actual results achieved, financial performance and variances, and presents a five-year historical table showing the Departmental expenditures and staffing. Expenditures and revenue variance explanations previously contained in the Public Accounts of Manitoba are now provided in the Annual Report.

Mandate

Manitoba Education, Citizenship and Youth is charged with the responsibility for setting priorities and allocating funds for the Province's public and independent Kindergarten to Senior 4 (K-S4) school system and for citizenship and youth initiatives. The Department is also responsible for providing policy direction on administrative matters of the education system under authority of the following Acts of the Consolidated Statutes of Manitoba:

The Blind and Deaf Person's Maintenance and Education Act
The Education Administration Act
The Public Schools Act
The Public Schools Finance Board Act
The Teachers' Pensions Act
The Teachers' Society Act

In addition to identifying broad educational goals, the Department is responsible for the overall legislative and regulatory structure governing the K-S4 education system.

The Department works with school divisions, colleges, universities and other educational bodies to ensure that Manitoba children and youth have access to high quality education.

Manitoba Education, Citizenship and Youth represents the Province in negotiations with the federal and other levels of government, and participates in meetings related to education and education finance with a variety of governmental and non-governmental groups.

Manitoba Education, Citizenship and Youth and Manitoba Advanced Education and Training continue to work cooperatively to present a unified direction for education and training in Manitoba. One Deputy Minister reports to both Ministers.

Mission

Manitoba Education, Citizenship and Youth's mission is to provide access to relevant education and training that is of high quality, affordable, available and responsive. An educated citizenry and a skilled and adaptable workforce are considered Manitoba's most important assets in a knowledge-intensive society. All citizens should have the opportunity to develop their individual potential and contribute to the economic, social and cultural life of Manitoba in a global context.

The Education, Citizenship and Youth sectors include the following three elements:

- early childhood education;
- schools, K-S4; and
- citizenship and youth initiatives.

Manitoba Education, Citizenship and Youth is committed to focusing on five primary goals to achieve this mission:

- to improve success rates in all programs and institutions;
- to expand the range of people served;
- to better integrate and support knowledge and skill development within economic and social priorities;
- to build the capacity of institutions and the community to support learning; and
- to build partnerships within and across sectors.

In carrying out its mission, the Department is guided by the following principles:

- Excellence
- Equity
- Openness
- Responsiveness
- Choice and individual responsibility
- Relevance
- Integration
- Accountability

Responsibilities

The primary responsibilities of Manitoba Education, Citizenship and Youth are to facilitate the improvement of learning at the Kindergarten to Senior 4 (K-S4) levels and to address citizenship and transition issues for youth. Emphasis is placed upon enhancing learner performance, delineating roles and responsibilities across the education system, and facilitating the development and sharing of new knowledge.

The overall responsibilities of the Minister include:

- setting strategic direction for education, citizenship and youth initiatives, and articulating appropriate legislative and regulatory structures;
- providing leadership to, and working in cooperation with education and youth organizations and institutions to bring about education, citizenship and transition reform;
- setting priorities for, and allocating funds to the Province's public and independent school systems, and to citizenship and youth initiatives;
- working in cooperation with school divisions, colleges, universities and other educational institutions and organizations to ensure that all Manitobans have access to high quality education; and
- representing the Province in negotiations with the federal and other governments, and participating in meetings related to education and education finance with a variety of public and private sector organizations.

Programming and Services Overview

For the year ending March 31, 2004, the programs and services of the Department were budgeted under eight main appropriations (Administration and Finance, School Programs, Bureau de l'éducation française, Education and School Tax Credits, Support to Schools, MB4Youth, Capital Grants for School Divisions and Costs Related to Capital Assets).

Manitoba's commitment to education and training includes funding of elementary and secondary schools, and citizenship and youth initiatives.

I Corporate Initiatives

In keeping with government's vision to promote economic, social and environmental prosperity for all Manitobans, two initiatives have corporate (shared) mandates from Education, Citizenship and Youth and Advanced Education and Training. These are: Aboriginal education and training, and sustainable development. Manitoba's changing demographics, the globalization of information, and the need for economic/social/environmental accountability will receive high levels of coordination within and across both the K-S4 and youth sectors. The two departments also share the support of the Aboriginal Education Directorate, Human Resource Services, Financial and Administrative Services, and Systems and Technology Services.

Within Manitoba Education, Citizenship and Youth, Education Administration Services and the Research and Planning Branch provide general support to policy and program development.

The mandate of the Aboriginal Education Directorate is to provide leadership and coordination for departmental initiatives on Aboriginal education and training. The objectives are: to ensure an integrated approach to Aboriginal education and training within Manitoba Education, Citizenship and Youth and Manitoba Advanced Education and Training; to promote the removal of systemic barriers to Aboriginal student success; and to participate in, and ensure linkages with, inter-sectoral initiatives related to Aboriginal education and training.

The Aboriginal Education Directorate coordinates the implementation of the Aboriginal Education and Training Framework and provides support and leadership to all branches and units within Manitoba Education, Citizenship and Youth and Manitoba Advanced Education and Training.

Sustainable Development

The mandate of the Sustainable Development Initiative is to provide leadership and coordination for departmental sustainable development initiatives. The objectives are to: increase education, communication and awareness of sustainable development-related initiatives within Manitoba Education, Citizenship and Youth and Manitoba Advanced Education and Training; coordinate the implementation of the Sustainable Development Act; participate in government-wide sustainable development initiatives (i.e., Sustainable Development Steering Committee); coordinate, evaluate, assess and monitor Sustainable Development Innovation Fund (SDIF) and Climate Change Action Fund (CCAF) projects; coordinate sustainable development-related initiatives to promote the incorporation of sustainable development into provincial education policies, programs, and curricula; and provide teacher professional development focusing on sustainable development teaching and student learning at the school/division level.

II Early Childhood Education

The Department plays a small but significant role in early childhood education. As a collaborating department in Healthy Child Manitoba, the Department promotes readiness to learn. The Department leads the intersectoral Early Childhood Development Initiative, collaborates in the implementation of the Early Development Instrument and Educaring, and encourages partnership agreements with day cares in schools.

III Elementary and Secondary Schools

In Manitoba, there are 36 school divisions, 2 special revenue school districts, and 54 independent schools presently receiving funding from the Province. In the 2003/04 fiscal year, government support to school divisions, independent schools, educational organizations and the Teachers' Retirement Allowance Fund totalled $841.1 million, comprised of $813.1 million in 16-5, Support to Schools and $28.0 million in 16-7, Capital Grants to School Divisions. In addition, $183.3 million was provided through the Education Support Levy.

For the 2003/04 school year, a funding increase of $23.8 million was announced to support school divisions.

Public school enrolment on September 30, 2003 was 188,498 pupils. Of this total, 123,757 were in kindergarten to grade 8, 61,122 were in secondary grades (Senior 1 to Senior 4), 2,211 were nursery pupils and 1,408 were not in any grade.

There were 12,930 pupils attending funded independent schools on September 30, 2003. Funding to independent schools for eligible pupils is available for instruction and services, special needs and curricular materials.

IV MB4Youth

MB4Youth offers over 20 programs and services in the area of education, career development, youth employment and training, youth entrepreneurism, and youth citizenship including community participation and leadership. MB4Youth also maintains the MB4Youth.ca web site and is the central communication point for youth programs across government.

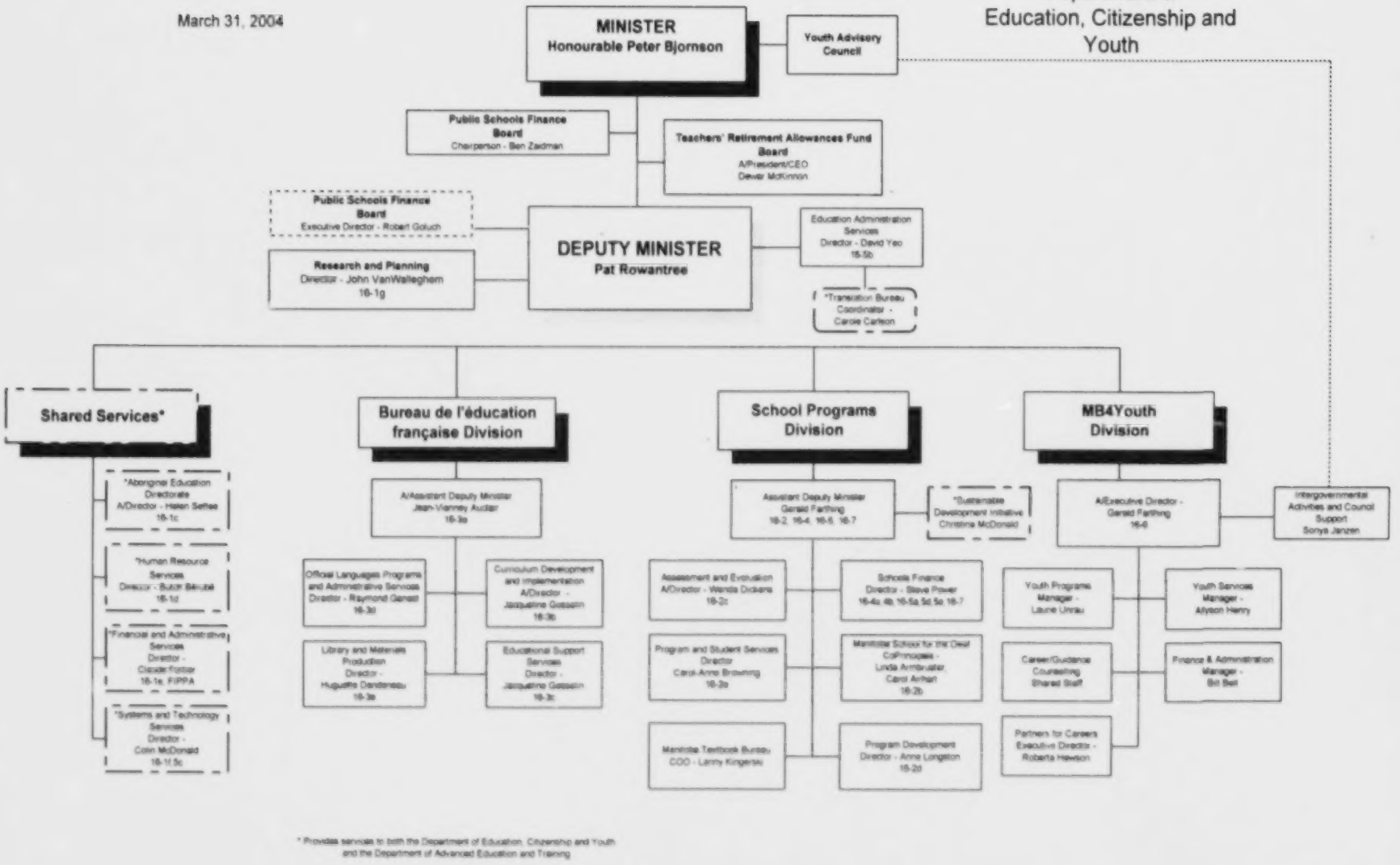
In 2003/04, 7,470 students/youth were employed in the various programs, 3,705 students/youth were provided pre-employment assistance and training, and 1,124 students/youth participated in leadership activities.

The Executive Director of MB4Youth chairs the government-wide ADM Committee on Youth. The ADM Committee meets regularly to share information, support interdepartmental youth initiatives and to undertake ongoing work to coordinate provincial youth programs.

MB4Youth demonstrates a strong commitment to the success of Aboriginal youth in the Province through longstanding programs such as Partners for Careers and Manitoba Aboriginal Youth Career Awareness Committee (MAYCAC). Newer initiatives since 2003, such as Aboriginal Youth Front and Centre and Aboriginal Youth Mean Business! build on an existing base of longstanding Aboriginal youth programming in MB4Youth.

March 31, 2004

Department of Education, Citizenship and Youth



* Provides services to both the Department of Education, Citizenship and Youth and the Department of Advanced Education and Training

PART A – OPERATING EXPENSES

Administration and Finance Division

The Administration and Finance Division provides executive management, planning and policy, central comptrollership and overall administrative support services to Education, Citizenship and Youth and Advanced Education and Training. In addition, it ensures the development of effective management practices related to comptrollership and human resource development.

Included in this division are the offices of the Ministers and the Deputy Minister, Aboriginal Education Directorate, Human Resource Services, Financial and Administrative Services, and Systems and Technology Services.

The Administration and Finance Division maintains responsibility for management information systems across the Department as well as the development and management of the Schools Information System.

Executive Support

This line provides additional compensation to which individuals appointed to the Executive Council are entitled.

The Minister's and Deputy Minister's office provide educational leadership to Manitoba education systems, which ensure the provision of high quality and equitable training and education programs together with support services. In addition, administrative leadership is provided to the departments to ensure the effective, efficient coordination of human and financial resources.

1 (a) Minister's Salary

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	28.8	1.00	29.0	(0.2)	
Total Sub-Appropriation	**28.8**	**1.00**	**29.0**	**(0.2)**	

1 (b) Executive Support

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	557.8	9.00	534.6	23.2	
Other Expenditures	150.9		114.1	36.8	1
Total Sub-Appropriation	**708.7**	**9.00**	**648.7**	**60.0**	

1. *Over expenditure is due to higher than anticipated transportation expenditures relating to executive fleet vehicles assigned to the Minister and Deputy Minister, travel expenditures in excess of budget, and other minor variances.*

Aboriginal Education Directorate

The mandate of the Aboriginal Education Directorate is to provide leadership and coordination for departmental initiatives on Aboriginal education and training. The objectives are: to ensure an integrated approach to Aboriginal education and training within Manitoba Education, Citizenship and Youth and Manitoba Advanced Education and Training; to promote the removal of systemic barriers to Aboriginal student success; and to participate in, and ensure linkages with, inter-sectoral initiatives related to Aboriginal education and training.

The Directorate coordinates the implementation of the Aboriginal Education and Training Framework and provides support and leadership to all branches and units within Manitoba Education, Citizenship and Youth and Manitoba Advanced Education and Training.

An Aboriginal Human Resource Strategy for Manitoba Education, Citizenship and Youth and Manitoba Advanced Education and Training is under development by the Aboriginal Education Directorate and the Human Resource Services Branch.

The Directorate chairs the Post-Secondary Partnership Committee, which includes representation from all provincial universities, two colleges, and the Council on Post-Secondary Education. The purpose of this committee is to make post-secondary institutions more inclusive and culturally relevant for Aboriginal students. A consultation session on Aboriginal teacher education was held with the post-secondary institutions and Aboriginal organizations.

Manitoba Education, Citizenship and Youth participated with Western and Northern Canadian Protocol (WNCP) partners to develop an Aboriginal Languages and Cultures project. The Directorate continues to co-chair the WNCP Aboriginal Languages Working Group.

Manitoba Education, Citizenship and Youth collaborated with educational stakeholders and Aboriginal political organizations to develop an action plan on Kindergarten - Senior 4 Aboriginal education.

Ninety cultural and anti-racist education workshops were conducted during the 2003/04 fiscal year. These included direct service to schools, educators, post-secondary institutions, parents, government departments and community agencies.

Directorate staff partnered in the planning of Aboriginal focused research in relation to increasing high school graduation rates, Adult Learning Centres, and teacher education.

The Aboriginal Education Directorate continues to implement the Aboriginal Identity Field (AIF). The purpose of the AIF, which has been integrated within the province-wide Education Information System, is to improve baseline data collection through improved data analysis.

Directorate staff consult and collaborate on an ongoing basis with various Aboriginal organizations including the Assembly of Manitoba Chiefs (AMC), the Manitoba Metis Federation (MMF), the Aboriginal Council of Winnipeg (ACW) and various grassroots organizations.

Aboriginal Education Directorate staff continue to work in collaboration with other departments on issues related to Aboriginal education and training.

The Directorate has coordinated its branch activities within Sustainable Development and Procurement Guidelines through the use of services by Aboriginal businesses in Manitoba and by the purchase and use of recycled paper and toner cartridges.

1 (c) Aboriginal Education Directorate

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	359.8	7.00	469.4	(109.6)	
Other Expenditures	198.5		131.0	67.5	1
Total Sub-Appropriation	**558.3**	**7.00**	**600.4**	**(42.1)**	

1. *Over expenditure is due to payment for one position budgeted in salaries but paid from other expenditures due to a secondment agreement with the Winnipeg School Division, increased grant payments, and other minor variances.*

Human Resource Services

This branch reports to the Deputy Ministers' Steering Committee of the departments within the amalgamated sector. This includes Advanced Education and Training, Education, Citizenship and Youth, Labour and Immigration, as well as the Office of the Fire Commissioner, Manitoba Gaming Control Commission and Manitoba Text Book Bureau.

The Branch assists departmental management in the delivery of programs by providing a comprehensive range of human resource management services including pay and benefits services.

The Branch operates first and foremost as a service provider in both attitude and practice. Services provided include recruitment and selection, staff relations, organizational review and consultation, classification and job analysis, performance management, employee counselling and referral, management and staff development, salary and benefits administration, Respectful Workplace and Workplace Health and Safety. These services are also provided to the Special Operating Agencies within the Human Resources amalgamated sector.

This branch is also responsible for the pro-active coordination of the employment equity programs within each individual business area in the amalgamated sector.

The Branch provides coordination and communication with ongoing government initiatives such as Enterprise Systems Management, Service Manitoba, Better Systems Initiative, and others. The human resource professionals are delegated Civil Service Commission signing authorities and as such have accountability to the Civil Service Commission.

The Branch provides coordination of common concerns and issues with other government agencies, which have responsibilities in the human resource area, including other provincial government amalgamated sectors, central agencies and other levels of government.

The Human Resource Services Branch is committed to Manitoba's Sustainable Development program and will continue to practice and enhance its involvement. This includes standard initiatives such as using recycled paper, remanufactured toner cartridges, blue box recycling of paper and recycling aluminum cans, glass and plastic bottles as well as turning off lights, computers, photocopier and printers whenever possible.

1 (d) Human Resource Services

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	756.3	13.00	756.8	(0.5)	
Other Expenditures	155.2		146.9	8.3	
Total Sub-Appropriation	**911.5**	**13.00**	**903.7**	**7.8**	

Financial and Administrative Services

Financial and Administrative Services provides leadership on financial and administrative matters for the Departments of Education, Citizenship and Youth and Advanced Education and Training. Responsibilities include ensuring that the comptrollership functions of both departments are appropriately maintained and meet the needs for financial control, accountability, and the reporting, safeguarding and protection of financial and physical assets. The Branch also provides comprehensive support services in assessing resource requirements and allocations to programs and branches, including direction and support in financial and business planning, reporting, monitoring and control policies, processes and procedures.

Financial management and accountability activities include: coordinating the annual estimates of both departments and other financial planning processes; monitoring and reporting financial performances; conducting specialized financial reviews and analyses; preparing reports to support timely financial management decisions; safeguarding physical and financial assets; and providing accounting services to the Departments. The Branch's expected results include the effective and efficient operation of financial management systems, timely management decisions, and compliance with all financial management, financial planning and audit requirements of the Government of Manitoba.

As part of a government-wide initiative, the Branch developed a procurement action plan for sustainable development and developed procedures to meet the expected objectives of the plan. Activities include: ordering recycled paper and toner cartridges, which meets the intent of Goal #2 - Pollution, Prevention and Human Health Protection; and ordering from local vendors, meeting the intent of Goal #5 - Community Economic Development. In addition, the Branch participated on two government-wide committees to facilitate the implementation of the requirements under The Sustainable Development Act (Goal #1- Education, Training and Awareness Leading).

1 (e) Financial and Administrative Services

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	721.7	16.00	912.4	(190.7)	1
Other Expenditures	219.7		232.4	(12.7)	
Total Sub-Appropriation	**941.4**	**16.00**	**1,144.8**	**(203.4)**	

1. Under expenditure is due to three vacancies for part of the fiscal year, one full year vacancy, and other minor variances.

Systems and Technology Services

The Systems and Technology Services (STS) Branch provides services across the Departments of Education, Citizenship and Youth and Advanced Education and Training to improve program efficiency and accountability through the use of information technology. In addition, STS is responsible for providing a departmental computing environment including information databases, customized applications, and backup/recovery services for program requirements outside the scope of the managed desktop environment. STS supports the technology and innovation needs for the Departments of Education, Citizenship and Youth and Advanced Education and Training. STS represents both departments to central units such as the Managed Environment, Desktop, Telecom, Manitoba Information & Communication Technology (MICT) and other corporate initiatives.

Working with Community Learning and Youth staff, STS is completing "Youth Programs", a replacement for the legacy CLYPIS system. Youth Programs is more efficient and performs faster than the legacy CLYPIS system. As well, the Green Team and Home Town applications have been kept updated.

Education works closely with Manitoba Information and Communications Technology (MICT) to collaborate on application development and operations, to ensure systems are developed and used in the most cost effective manner.

STS works closely with all areas within the Department of Education, Citizenship and Youth, the Department of Advanced Education and Training, and Manitoba Education, Research and Learning Information Networks (MERLIN) to provide expertise and consultation on any technology and innovation initiatives to assist in meeting the challenges, service delivery needs and business requirements of the educational community serviced by both departments.

STS encourages the use of web sites for the storage and dissemination of departmental forms (Goal #2 - Pollution, Prevention and Human Health Protection). The Branch offers the use of conference calls to minimize travel to regularly scheduled meetings (Goal #3 - Reduction of Fossil Fuel Emissions).

1 (f) Sytems and Technology Services

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	867.0	12.00	801.2	65.8	
Other Expenditures	234.1		262.4	(28.3)	
Total Sub-Appropriation	**1,101.1**	**12.00**	**1,063.6**	**37.5**	

Research and Planning

The Research and Planning Branch was established in September 2000 with a mandate to work with all operating units of Manitoba Education, Training and Youth and Manitoba Advanced Education. In September 2002, the Departments were realigned into Manitoba Education and Youth and Manitoba Advanced Education and Training. The Research and Planning Branch mandate became focused on the Education and Youth (now Education, Citizenship and Youth) Department. The two departments coordinate their work to advance strategic plans for education and training in the Province.

The Research and Planning Branch supports education policy and program development. The Branch takes a lead role in conceptualizing, designing, undertaking, and supporting effective

research, planning, evaluation, and knowledge management activities. The Branch collaborates with, and assists other branches and other educational stakeholders. The Branch primarily supports the Deputy Minister and the School Programs, Bureau de l'éducation français (BEF), and MB4Youth divisions.

The Branch played a lead role in:

The implementation of the Kindergarten to Senior 4 (K-S4) Agenda: The Branch facilitates:

- working groups to address specific action areas;
- updates to the Agenda document;
- annual publication of *A Profile of Student Learning and Performance in Manitoba*;
- coordination of action leaders;
- the Steering Committee of assistant deputy ministers and directors; and
- information management support for the working of the Agenda

The annual *Statistical Profile of Education and Training in Manitoba*: a compilation of financial, enrolment, and resource allocation information about the Departments of Education, Citizenship and Youth and Advanced Education and Training. The Branch coordinates the data gathering and publication.

The Class Size Grant: introduced in 2003 for demonstration and research over three years. The Branch manages this initiative, receiving proposals, recommending funding and working with successful applicants. Sixteen school divisions were funded for research projects during the 2003/04 school year. The grant continues for 2004/05 with a renewed application cycle.

Project management for Planning in Education: working collaboratively with Program and Student Services, Program Development, Curriculum Development and Implementation (BEF), Assessment and Evaluation and the Manitoba School Improvement Program, the initiative focuses on developing and delivering professional learning and policy information to Manitoba school and school division planning leaders. A working group prepared a summary report on the 700-plus school plans that had been submitted for 2002/03 and reviewed those submitted for 2003/04 as well as the reports by schools to their communities. In response to general interest from the field, the Department developed and published *Supporting Inclusive Schools: School-Based Planning and Reporting: A Framework for Developing and Implementing Annual School Plans and Reports*. Staff followed up with regional workshops to support the document.

Research project on post-secondary and career guidance practices in high schools: during 2002/03 the Branch coordinated a research project, funded by the Canada Millennium Scholarship Foundation (CMSF) on "The Role of Guidance in Post-Secondary Planning". In 2003/04 the Branch published the Manitoba results.

Development of demonstration/research pilot projects: the Branch coordinated development of pilot projects in secondary to post-secondary transitions, in partnership with the Canada Millennium Scholarship Foundation and other provinces. The multi-year projects are intended to assist students less likely to pursue post-secondary education and training programs in assessing their options and making successful transitions. During 2003/04 a memorandum of understanding was signed for the Future to Discover Project and negotiations proceeded for the Making Education Work Project, which will focus on Aboriginal students.

Transitions Survey, Grade 6 to Senior 4: in partnership with the Canada Millennium Scholarship Foundation, the Research and Planning Branch led the Department's support for a province-wide survey of current students from Grades 6 to Senior 4. This survey will provide information on post-secondary plans and factors that affect student choices. It will be carried out in 2004/05.

The creation of the Manitoba Education Research Network (MERN): the Research and Planning Branch facilitated relationship building and funded some developmental activities that led to the

creation of MERN. This unique organization includes various educational partners in a loosely connected network of education faculties, educators and department staff with the purpose of both facilitating and disseminating Manitoba educational research. The unifying construct is the MERN web site, www.mern.ca, officially launched in December 2003. Three province-wide research forums held in 2003/04 featured over 60 presentations of "made in Manitoba" education research. Branch staff is facilitating significant research partnerships in our public education system.

Knowledge management: branch staff organized knowledge sharing in various formats. They coordinated the Department's Intranet site, organized various information sharing sessions, analyzed important products and events (ex: budgets, election promises and throne speeches) for department use.

Department research and planning tasks: branch staff supported a variety of departmental activities led by other branches and related to research and planning. Examples include support to the development of the Aboriginal Education and Training Strategy and the ensuing Action Plan, enrolment projections for the proposed University College of the North, planning support for the educational component of the Northern Development Strategy, and support to a review of the dual credit option.

The Research and Planning Branch continues to implement activities as identified in the Manitoba Advanced Education and Training and Manitoba Education, Citizenship and Youth's Sustainable Development Procurement Action Plan FY 2003-2004. One major activity is the office recycling program, which will reduce solid waste sent to the landfill. In addition, the Branch is working toward using environmentally preferred products and services in its daily operations.

1 (g) Research and Planning

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	578.0	7.00	525.0	53.0	
Other Expenditures	232.8		185.8	47.0	1
Total Sub-Appropriation	**810.8**	**7.00**	**710.8**	**100.0**	

1. Over expenditure is due to partial payment for one position budgeted in salaries but paid from other expenditures due to a secondment agreement with the Winnipeg School Division, and other minor variances.

Recoverable from Advanced Education and Training

Administrative support is provided through the Department of Education, Citizenship and Youth in the areas of human resource services, financial and administrative services, systems and technology services, and initiatives related to Aboriginal education and training.

1 (h) Recoverable from Advanced Education and Training

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Recoverable from Other Appropriations	(325.0)		(325.0)	0.0	
Total Sub-Appropriation	**(325.0)**	**0.00**	**(325.0)**	**0.0**	

School Programs Division

The mandate of the School Programs Division (SPD) is to provide leadership and support for educational programming in Manitoba schools from Kindergarten to Senior 4 (K-S4), through the development and implementation of a policy and program framework for the K-S4 school system. The development and implementation of the policy and program framework is guided by the priorities outlined in the *K-S4 Agenda for Student Success* document.

This mandate is achieved through the work of the Division Administration office, Manitoba School for the Deaf, Assessment and Evaluation Branch, Program Development Branch, Program and Student Services Branch, Schools' Finance Branch, and the Manitoba Text Book Bureau.

Division Administration

The Division Administration office provides leadership respecting the development, implementation and review of policy and programs. The activities of the office include the coordination of policy, program and budget development and implementation; facilitation of intra-divisional and inter-departmental linkages; collection and analysis of information in support of departmental and divisional priorities and goals; coordination of human resource development initiatives; and ensures ongoing communication and collaboration with educators, parents and the community. The activities of the office also provides leadership respecting the development, implementation and review of sustainable development-focused policies and programs.

The accomplishments of the Division are presented on a branch-by-branch basis.

2 (a) Division Administration

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	321.5	5.00	313.6	7.9	
Other Expenditures	116.3		76.9	39.4	1
Total Sub-Appropriation	**437.8**	**5.00**	**390.5**	**47.3**	

1. *Over expenditure due to increased Accommodation Cost Recovery System (ACRS) charges, increased activity in Northern Strategy and Sustainable Development, and other minor variances.*

Manitoba School for the Deaf

The Manitoba School for the Deaf (MSD) provides specialized Kindergarten to Senior 4 academic programming and residential facilities for Deaf and hard of hearing children. There were four main objectives of the school in 2003/04. First, to provide appropriate, individualized and comprehensive educational programming for Deaf and hard of hearing children attending the MSD programs. Second, to provide selective assessment and support services to school divisions and districts in the province that deliver educational programming and services for Deaf and hard of hearing children attending community schools. Third, to provide a classroom forum for community-based students to visit on a regular weekly, bi-weekly or monthly basis. The fourth objective was to provide tours and resources for visitors and professionals who work with children who have a hearing loss. During the 2003/04 school year, MSD hosted almost 454 visitors who related to the final three objectives listed above. New desktop video conferencing projects were established in Brandon, Portage La Prairie and Thompson. This provided an electronic way of communicating in American Sign Language (ASL) between staff and students from MSD and Deaf students in their home school.

The Manitoba School for the Deaf serves Deaf and hard of hearing children who require a special school placement and who benefit from a bilingual-bicultural environment that includes the use of ASL. The school developed student competence in core subjects, provided vocational orientation opportunities and supported students in developing their ability to function in society. MSD followed curricula and procedures established by Manitoba Education, Citizenship and Youth. This included the Grade 3 assessment and Grade 6, Senior 1 and Senior 4 standards tests. During the 2003/04 school year, 85 students were enrolled at MSD. From Sunday to Friday evenings, 15 students lived in residence. Four students graduated in June 2003; one entered The University of Winnipeg and three entered the workforce.

The MSD Robotics Club was again very successful in provincial competitions. Students qualified and competed at the National Robotics games in Winnipeg in May. One of the major events of the school year was the first phase of a research project by Dr. Charlotte Evans of The University of Manitoba using American Sign Language to develop written English. The MSD Advisory Council for School Leadership continued to work actively with the school administration to support the above activities and planned activities that brought together the parents, staff, students and members of the Deaf community.

The Manitoba School for the Deaf maintained its designation as an Environmental Green School through continued efforts in environmental awareness and recycling projects. This past year an increased effort was made at the elementary level. In terms of school operations, the use of video-conferencing from MSD to rural sites increased from three to five during the year, thus reducing greenhouse gas emissions as a result of less staff travel to and from these sites. The school also had a reduction in the use of copy paper.

2 (b) Manitoba School for the Deaf

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	3,024.2	56.35	3,062.4	(38.2)	
Other Expenditures	588.0		615.4	(27.4)	
Total Sub-Appropriation	**3,612.2**	**56.35**	**3,677.8**	**(65.6)**	

Assessment and Evaluation

The mandate of the Assessment and Evaluation Branch is to carry out summative student assessments based on provincial curricula; to support a system-wide, classroom-based, beginning of the year, Grade 3 assessment in reading and numeracy/notions de calcul; and to provide support and advice on formative assessments according to departmental initiatives. The Branch provides expertise and support in the areas of assessment, evaluation, statistics, research and computer programming. The Branch also provides an information base for policy and program improvements for the Kindergarten to Senior 4 educational system.

The Branch implements a system-wide classroom-based assessment program at the Grade 3 level and develops and administers standards tests in English Language Arts and Mathematics/Mathématiques. Standards test results are prepared and distributed by the Branch in various types of feedback reports to division/district offices and schools. Standards tests provide objective measures of student performance directly related to provincial curriculum objectives, outcomes and standards. They connect curriculum, learning, teaching, and assessment and the test results help improve classroom instruction, student learning and school effectiveness.

Another activity of the Branch is to provide assessment support documents and learning opportunities for educators to improve student assessment methods and evaluation techniques to

measure student achievement. The Branch provides professional learning opportunities in support of sound assessment methods and evaluation techniques for classroom teachers.

Other significant branch activities include participation in national and/or international testing programs in education such as the Programme for International Student Assessment (PISA), the Youth In Transition Survey (YITS), and the School Achievement Indicators Program (SAIP) under the guidance of the Council of Ministers of Education Canada (CMEC).

For the 2003/04 fiscal year, the objectives of the Assessment and Evaluation Branch were: to ensure educators, parents, and the community receive information and data respecting student achievement and educational outcomes; to support a system-wide, classroom-based, beginning of the year, Grade 3 assessment in reading and numeracy/notions de calcul; to improve assessment literacy through supporting and assisting schools and school divisions in the development and implementation of effective assessment policies, processes and methods; to develop, pilot and administer standards tests in English Language Arts and Mathematics/Mathématiques based on best practice, research and evidence; to analyze test and assessment results and provide schools and divisions with feedback reports on standards tests and assessments prepared by the School Programs Division (SPD) and the Bureau de l'éducation française (BEF); to participate in national and/or international assessments of student performance; and to develop and maintain an information base on the results of the assessments and standards tests prepared by the SPD and the BEF.

Under the leadership of the Director, five managers lead the operating units responsible for carrying out the Branch mandate, including support activities such as logistical support and data entry, and management for the Branch and for the BEF.

The Branch's mandate and objectives are accomplished through the work of five operating units with the following functions:

- **The Test Development Unit** coordinates the development, implementation, reporting and analysis of the Grade 3 Assessment in Reading and Numeracy/notions de calcul and standards tests in Mathematics/Mathématiques and English Language Arts, and provides support and advice in assessment and evaluation.
- **The Test Administration Unit** coordinates the logistics associated with test development, piloting, printing, registration, mailing, and marking.
- **The Information Systems Unit** provides support for data entry, data management, analysis and reporting.
- **The Administrative Services Unit** coordinates the commitment accounting system, budget preparation, cash flows, web page and communication management functions for the Branch.
- **The Document Production Unit** coordinates the word-processing of all tests, manuals, reports, correspondence and other information related to standards tests, assessments and field supports.

What follows are the results for the 2003/04 fiscal year organized by objectives.

The Assessment and Evaluation Branch achieved the objective of ensuring educators, parents, and the community receive information and data respecting student achievement and educational outcomes. The Branch provided information, which made up part of the provincial report on a range of student outcomes in Manitoba. The report was called *A Profile of Student Learning and Performance in Manitoba 2002-2003* and was released in February 2004.

The objective of supporting a system-wide, classroom-based, beginning of the year, Grade 3 assessment in reading and numeracy/notions de calcul was achieved. The annual provincial report was released in June. This report identified the percentage of students attaining each level of performance on each critical competency in reading and numeracy. Six Year-at-a-Glance training

sessions on how to conduct the Grade 3 Assessment were held across the Province in September and October for all teachers new to Grade 3 and the Grade 3 Assessment. Additionally, four half-day sessions were held in October for administrators (superintendents of school divisions, principals of funded independent and band-operated schools) to help them interpret their local results from the assessment. In September, the Department sponsored *A Symposium on Numeracy and Literacy in Elementary Years,* which was attended by teachers, parents, school/division teams, university faculty members and pre-service students from across the Province. Sessions included school literacy and numeracy plans, parent partnerships, differentiation of strategies to meet student needs, classroom-based assessments and data monitoring. Between September and December, Grade 3 and Grade 4 teachers assessed their students on the identified critical competencies in reading, lecture and numeracy. Teachers and parents received meaningful information about students' knowledge and skills in Reading and Numeracy early in the school year. School divisions summarized divisional results and forwarded this information to the Department in December. They reported on the number of students attaining each level of performance on identified critical competencies in reading, lecture and numeracy/notions de calcul. The Assessment and Evaluation Branch also worked with other branches to prepare a consultation document regarding the Grade 3 assessment in reading and numeracy/notions de calcul.

The Department's 2003/04 Funding of Schools Program included an Early Numeracy Initiative to assist school divisions and districts with the design and implementation of early numeracy programming that will increase the mathematical proficiency of all Kindergarten to Grade 4 students, with an emphasis on low-achieving students in early years.

The objective of developing and providing assessment literacy through supporting and assisting schools and school divisions in the development and implementation of effective student assessment policies, processes and methods was achieved. In addition to reprinting the parent brochure on the Grade 3 assessment, the Department provided teachers with standards tests, marking guides, marking feedback reports, and learning opportunities. Taken together, these support documents provided teachers, schools, and school divisions with useful resources for improving classroom assessment and making the best use of provincial assessment results. Learning opportunities, training, and support related to marking and reporting of results were provided to local marking coordinators. Presentations were made to the educational community on various topics related to assessment and evaluation. The Department began a structured dialogue with school and divisional administrators regarding assessment policy and reporting in a series of forums.

The objective of developing, piloting, and administering standards tests in English Language Arts and Mathematics/Mathématiques based on best practice, research and evidence was achieved. The Grade 6 English Language Arts and Senior 1 Mathematics/Mathématiques Standards Tests were administered province-wide as optional, locally marked standards tests. Standards tests based on the Senior 4 English Language Arts, Senior 4 Pre-Calculus Mathematics/Mathématiques, Applied Mathematics/Mathématiques, and Consumer Mathematics/Mathématiques curricula were administered in January 2004. The Branch provided training and assistance to local marking coordinators for standards tests in English Language Arts and Mathematics/Mathématiques. Pilot standards tests were developed in Grade 6 English Language Arts, Senior 1 Mathematics/Mathématiques, Senior 4 English Language Arts, and Senior 4 Pre-Calculus, and Applied and Consumer Mathematics/Mathématiques.

The objective of analyzing test and assessment results and providing schools and school divisions with feedback reports on standards tests and assessments prepared by the SPD and BEF was also achieved. The Assessment and Evaluation Branch analyzed results for pilot tests and province-wide standards tests in English Language Arts and Mathematics/ Mathématiques. The Branch conducted an audit sampling of locally marked standards tests in English Language Arts and Mathematics/Mathématiques and reported results to school divisions. The Branch prepared summary profiles of student achievement at the school, division, and provincial level for all tests and

reported these results to school divisions. It also provided statistical analysis and information technology support to the BEF for their français and français–immersion standards tests.

The Assessment and Evaluation Branch worked with the CMEC and Statistics Canada in coordinating the administration of the Programme for International Student Assessment (PISA) in the spring of 2003, administered in conjunction with Statistic Canada's Youth in Transition Survey (YITS). The focus of the assessment was reading. The Branch also collaborated with the CMEC and science consultants and teachers in developing and submitting items for possible inclusion in the PISA 2006 science assessment.

The Branch worked with the CMEC in preparing for the April 2004 administration of the School Achievement Indicators Program (SAIP) science assessment, including reaching agreement with the BEF and the CMEC regarding the reporting of results to meet the needs and interests of our Français and French Immersion programs. The Branch has met with the CMEC and representatives from across the country, as planning continues to replace the SAIP assessments with the PCAP (pan-Canadian assessment program) assessment scheduled for its first administration in the spring of 2007 (13-year-olds).

The Branch also worked with consultants from other departments to summarize and prepare advisory notes on reports emanating from both PISA/YITS and SAIP, and acted in an ongoing role as a liaison with the CMEC in providing background and interpretive information to government and to the public regarding Manitoba's participation in, and results from national and international assessments.

The Branch continued to develop and maintain an information base on the results of the assessments and standards tests prepared by the SPD and the BEF. The Branch worked with Systems and Technology Services (STS) within the Education Information System (EIS) to develop and maintain an information base for policy and program improvements in assessment.

The Assessment and Evaluation Branch made progress in the strategic direction of Manitoba's Sustainable Development Procurement Goals. A sustainable development procurement action plan was developed to increase participation regarding sustainable procurement practices (Goal #1). Reduction in solid waste production was achieved by re-using office supplies where possible and practical (ex: binders, file folders, envelopes) reducing material/packaging, maintaining blue box paper recycling program, and developing a pop can recycling plan in keeping with the goal of reducing solid waste sent to landfill (Goal #2). Conference calls, faxes and emails were used to reduce the need for transportation (via staff cars, courier services, etc.) and reduce fossil fuel emissions (Goal #3). In order to reduce the consumption of resources in a sustainable and environmentally preferable manner (Goal #4), lights, photocopiers, and computers were turned off when not in use, and environmentally preferable products were used whenever possible (ex: recycled paper). To increase the participation of Aboriginal peoples in providing for Government's goods and services needs, Aboriginal educators were recruited for Test Development Committees. Representatives from the Branch participated in an Aboriginal Procurement workshop. Goods and services were purchased from small businesses and community based businesses whenever possible, expedient, and cost-effective. These activities supported the goal of ensuring that procurement practices fostered and sustained community economic development (Goal #5).

2 (c) Assessment and Evaluation

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	2,604.1	45.50	2,762.0	(157.9)	
Other Expenditures	2,411.3		2,789.9	(378.6)	
Total Sub-Appropriation	**5,015.4**	**45.50**	**5,551.9**	**(536.5)**	

Program Development

The mandate of the Program Development Branch is to support the development and implementation of a policy and program framework for the Kindergarten to Senior 4 (K-S4) English Program and the Senior Years Technology Education Program.

The programs, curricula, and distance learning courses developed by this branch form the basis for what is taught in Manitoba schools or provided to distance learning students.

Organization of the Program Development Branch

The Branch's mandate is accomplished through the work of four units:

- Curriculum
- Distance Learning and Information Technologies
- Program and Policy Services
- Production Support

The Curriculum Unit is responsible for the development of curriculum documents (print and electronic) for the English and Senior Years Technology Education programs, including curricula for compulsory and optional subject areas. The Unit's responsibilities also encompass planning and delivering curriculum implementation sessions, and in collaboration with educational partners, providing opportunities for curriculum-related professional learning. Additional responsibilities include communicating with post-secondary institutions to ensure alignment of new Senior Years curricula and college/university admission/pre-requisite requirements, providing staff input into the development of provincial assessments and distance learning courses, the integration of technology into curriculum, and the evaluation of learning resources to ensure curriculum congruence.

The Distance Learning and Information Technologies Unit is responsible for the coordination of development and implementation of information technology projects and activities which support teaching, learning, and assessment with respect to Technology as a Foundation Skill, and coordination of distance learning course development (print and electronic). This unit manages the K-S4 section of the Department's web site, which facilitates communication, and delivery of policy and program information to educational stakeholders. This unit also provides print and electronic courses, materials and services for distance learners, and administers General Education Development (GED) testing.

The Program and Policy Services Unit is responsible for the development of policy and support documents (print and electronic) to improve teaching, learning, and assessment. To support the implementation of curricula in Manitoba schools, this unit coordinates Manitoba reviews of curriculum-matched learning resources, and participates in the Western and Northern Canadian Protocol (WNCP) reviews for English language arts and mathematics. To support the K-S4 Educational Agenda initiative, the Unit provides service to the field on questions related to school programs, program policy, graduation requirements, dual credits, time allotments, and course codes. It also registers School-Initiated Courses (SICs) and Student-Initiated Projects (SIPs), and monitors school offerings in International Baccalaureate and Advanced Placement courses. In addition, the Unit supports career development, entrepreneurship, and youth transition initiatives. These include Take Our Kids to Work, Career Cruising, Winnipeg and Brandon Career Symposia, and Canada and Manitoba Prospects. Consultants also coordinate the Technology Education Initiative and provide support for technology programming through activities such as monitoring equipment replacement grants and advising the Public Schools Finance Board (PSFB) regarding school facilities.

The Production Support Unit responds to the priorities of the School Programs Division. Staff are responsible for those tasks and functions which relate to bringing documents (print and electronic) to final form and subsequent distribution to teachers, students, administrators, and the public. These documents include policy documents, curriculum framework documents, foundation for implementation documents, distance learning courses, support documents, and documents for the public.

The following information is organized according to the major activities of these four units within the Program Development Branch.

Curriculum Activities:

Manitoba Curriculum Projects

- In 2003/04, Program Development Branch released a new edition of *Senior 4 Consumer Mathematics: A Foundation for Implementation*. It aligns with a new student text and teacher resource book, *Essentials of Mathematics 12*, developed in collaboration with Western and Northern Canadian Protocol partners.
- In the area of science, the Branch completed foundation for implementation documents for Senior 2 Science and Senior 3 Physics for print and electronic distribution in Fall 2003.
- Branch staff finalized *Senior 4 Family Studies: Manitoba Curriculum Framework of Outcomes*, and continued development on a framework for Industrial Arts.
- A draft version of *Senior 2 (20S), Senior 3 (30S), and Senior 4 (40S) Computer Science: Manitoba Curriculum Framework of Outcomes* was released for field validation in 2003/04. Development continues on computer applications courses.
- During 2003/04, the Branch completed *With the End in Mind*, a video to orient new teachers to planning for teaching and learning with Manitoba curricula.
- Program Development Branch consultants and project teams continued work on curricula for Aboriginal languages and culture, and Senior 4 Aboriginal studies. The Branch also supported Mystery Lake School Division in its initiative to develop a curriculum for K-4 English/Cree bilingual programming.

Western and Northern Canadian Protocol Curriculum Projects

- In 2003/04, Manitoba Education, Citizenship and Youth, in conjunction with its Western and Northern Canadian Protocol partners, released student and teacher resources entitled *Essentials of Mathematics 12*, to support Manitoba's Senior 4 Consumer Mathematics.
- Branch representatives participated on a project team to review the *Common Curriculum Framework for Mathematics, Kindergarten to Grade 12*, to determine the extent of revisions necessary to update this framework.
- As a partner in the WNCP consortium, the Branch consultant for International languages continued inter-jurisdictional work on curriculum materials for Spanish, Ukrainian, and German language programming.

Technology Activities:

The Program Development Branch coordinates projects, the focus of which is to engage students in learning experiences related to student achievement of curricular outcomes, and that ensure students develop the information technology skills and competencies identified in *Technology As a Foundation Skill Area: A Journey Toward Information Technology Literacy* (1998).

Computer Guided Learning (CGL) Project

Manitoba Education, Citizenship and Youth was involved in the development of *The Learning Equation* 7, 8, 9, 10 CGL courseware starting in 1994. The Department completed the purchase of a provincial site license for the courseware in 2002/03. All Grade 7-Senior 2 schools now own their own copy of the courseware, at no cost to them.

This license provides access to the courseware for 49,866 students in Grades 7-Senior 2. The total number of teachers trained to use the curriculum-matched resource has passed 1,500. Branch staff will continue to provide training opportunities upon request. The Senior 3 version of the courseware is available for purchase through the Manitoba Text Book Bureau. Development of the Senior 4 version of this courseware is continuing. Implementation of the project was handed off to the Curriculum Unit in 2003/04.

Computer Literacy Initiative (TFS)
Technology as a Foundation Skill - A Model for Implementation
Focus groups were conducted with Computer Education Co-ordinators of Manitoba. A K-8 development team was created, and met for four days to work on the TFS Developmental Continuum for Information and Communication Technology (ICT) Literacy. A TFS Online Learning Community has been set up and currently has over 100 members from the field.

Curriculum Information Technology Integration (CITI) Project
The *Curriculum Navigator* has been completed and contains information technology and curriculum integration strategies for use by K-8 teachers. During 2003/2004, the inclusion of Aboriginal perspectives into mathematics strategies continued, as did the evergreening of the English Language Arts (ELA), mathematics and science strategies. Implementation activities related to the use of this dynamic resource will continue throughout 2004/05.

Curriculum Multimedia Support

Produces Multimedia programs to support Manitoba curriculum, including videos, DVDs/CD-ROMs, and web material. Approximately 23 videos were produced to support educators and students. Some of the topics covered include Electronics, Science, Aboriginal Perspectives, Physical Education/Health Education, Special Needs, Early Childhood, Multilevel Classroom, and Social Studies. Numerous video and audio clips were also produced, which are converted to content that can be used on the web.

Curriculum Navigator (CN2)
The Curriculum Navigator XML pilot project has been completed and development and production licenses of Tamino have been acquired. Prototypes of new administration and public interfaces have been developed and content for K-4 social studies prepared for entry. K-4 social studies content entry and Grade 5-S1 social studies content development will continue throughout 2003/2004.

Distance Learning Activities:

Development of print-based distance learning continued in 2003/04 with six new courses being released along with the field validation of one additional course. Revisions to 27 existing courses were completed. Continuous improvement of existing courses will be a focus in 2004/05. Manitoba Education, Citizenship and Youth has completed the development of 28 online courses, trained 100 new online teachers in pedagogy and best practices in web-based teaching, and provided orientation to web-based teaching and learning to many more teachers. Enrolment in web-based department-hosted courses doubled over the previous year to 1,800 registrations. A new initiative is the support for blended learning by the availability of web-based courses to teachers and students in face-to-face classes. The necessary hardware and software infrastructure has been acquired. Development of web-based courses and teacher training activities will continue in 2004/05.

General Education Development
The General Education Development (GED) testing service provides adults, who do not have a high school diploma, with an opportunity to attain a High School Equivalency Diploma. Individuals use the High School Equivalency Diploma to apply for employment, admission to some post-secondary institutions or enlistment in the armed forces. The GED Testing Service implemented the new forms of GED test battery January 1, 2002. Of the 673 GED

candidates tested in 2003/04, 435 of them achieved scores high enough to qualify for the diploma.

GrassRoots Program
The GrassRoots Program was a tripartite partnership involving Manitoba Education, Citizenship and Youth, Manitoba Education, Research and Learning Information Networks (MERLIN), and Industry Canada. The goal of the program was to support teachers in their development of educationally valuable content that was posted on the Web. Manitoba GrassRoots funded 228 projects in 2003/04. The program ended March 31, 2004 when Industry Canada discontinued funding for the program.

Independent Study Option (ISO)
Independent Study Option enrolment statistics for 2003/04 totalled 4,500 course registrations. Tutorial service continued to be provided to distance learners by telephone, email, fax, and/or on a walk-in basis.

Interdisciplinary Middle Years Multimedia (IMYM) Project
Research reports related to teacher adoption of this technology integration model were completed and posted online. Training modules for online professional learning were created. A new interdisciplinary unit at Grade 5, Climate Change, was developed and piloted using an online format.

Strategic Technology-Assisted Professional Learning Environment (STAPLE) Project
STAPLE is an online professional learning environment that will provide interactive learning experiences, allow time for practice in the classroom, accommodate the ability to reflect on promising practices, and offer collaboration and mentoring opportunities with other professionals in Manitoba. The Grade 5 (2002/03) and Grade 7 (2003/04) STAPLE pilots tested an online delivery model using WebCT™ software. Additional STAPLE pilots created during 2003/004 include examples of using online professional learning in the context of a curriculum development team, the development of a support document, use of a professional learning community in a professional organization and a school division, and the pilot of a new interdisciplinary unit.

Teacher Mediated Option (TMO)
The Teacher Mediated Option, which provides additional teacher support to distance learners, offered thirty courses to 721 students in 51 schools. During 2003/04, 1,715 students registered for online courses offered in 23 different school divisions and 3 independent schools.

Web Technologies
The content and organization on the K-S4 web site is managed by staff within the Distance Learning and Information Technologies Unit. Use of the web site continues to increase. A monthly average of 500,000 pages viewed was recorded in 2003/2004. Enhancements continued to be made to the K-S4 Education Agenda sections. A new Staff Contacts Database was launched. The Publications Catalogue was redesigned and the web site search engine enhanced. As well, this project provided support for the design and development of the Council of Ministers of Education Canada (CMEC) Online Learning Portal and the WNCP Aboriginal Languages web site. The design and maintenance of the education department's joint English web site is managed through this project.

Learning Resources Activities:

The Program Development Branch is responsible for the identification of print and multimedia learning resources in support of new, existing, and revised curriculum and distance learning courses, with particular attention to curriculum match and issues of bias and balanced presentation.

Curriculum-matched learning resources are evaluated in one of two ways: collaboratively with Western and Northern Canadian Protocol jurisdictions, or within Manitoba.

Manitoba Learning Resource Reviews

From April 1, 2003 to March 31, 2004, seven Manitoba learning resources reviews were completed: Physical Education/Health Education K-8 and S1-S2; Physics 30S/40S; Industrial Arts (Productions Skills) S1-S4; Industrial Arts (Safety) 5-S4; Geography S2; and Social Studies 5-8. The recommended learning resources were listed in the *Manitoba Text Book Bureau Catalogue*, and annotated bibliographies were posted online for Manitoba schools. Manitoba has a process in place for the review of learning resources on a continual basis, and branch consultants participate in an annual review to update resources listed in new editions of the *Manitoba Text Book Bureau Catalogue*.

Western and Northern Canadian Protocol (WNCP) Learning Resources Reviews

Manitoba is the lead province for the Western and Northern Canadian Protocol (WNCP) English Language Arts Continuous Submission Project. In 2003/04, the project included a review of WNCP Recommended Resources to identify out-of-print and new editions for resources recommended in 1997.

Publishers' Workshops

Branch staff coordinated the annual Manitoba Publishers' Workshop in October 2003. This workshop updated the publishing industry about future reviews.

Document Production Activities:

Project teams, comprised of Program Development Branch consultants and teachers from across Manitoba, also initiated or continued work on the following documents during 2003/04:

Curriculum Documents

- Released one final print and one web curriculum framework to the field
- Released four final print and two web foundation for implementation documents to the field

Distance Learning Courses

- Released five distance learning courses
- Edited and desktop published revisions for 23 distance learning courses

Policy and Support Documents

- *Subject Table Handbook, 2003/2004*
- *Technology Subject Table Handbook, 2003/2004*
- *Manitoba Text Book Bureau Catalogue 2003/2004* content
- *Locally Developed Curricula: School-Initiated Courses and Student-Initiated Projects*
- *The Dual Credit Initiative: Pathways to Post Secondary Education in Manitoba*
- *American Sign Language and the Special Language Credit Option*
- *Keeping Your Facilities SAFE: A Support Document for Industrial Arts Teachers*
- *Independent Together: Supporting the Multilevel Community*
- *Integrating Aboriginal Perspectives into Curricula: A Resource for Curriculum Developers, Teachers and Administrators*
- *A Self-managed Career Portfolio Guide*
- *A Teacher's Guide for the Video, Sila Alangotok - Inuit Observations on Climate Change: A Resource for Senior 2 Science*
- *Physical Education/Health Education GLO Posters*
- *Education Manitoba* (May 2003, October 2003, February 2004)
- *Education Manitoba Online* (June 2003, November 2003, January 2004)

Annotated Bibliographies of Learning Resources

- *Social Studies Kindergarten to Grade 8 Learning Resources*
- *Senior 2 Social Studies: Geographic Issues in the 21st Century*
- *Physical Education/Health Education Learning Resources: K-S2*
- *Physics 30S and Physics 40S Learning Resources*

Consultation Documents

The following documents formed the basis of consultations with educational stakeholders during 2003/2004:

- *The Arts in Education: Draft Statement*
- *Report on English as a Second Language Program Review: The Renewal of Kindergarten to Senior 4 ESL Programming in Manitoba*
- *Executive Summary of Findings and Recommendations: An Action Plan for the Renewal of Kindergarten to Senior 4 ESL Programming in Manitoba*
- *Diversity and Equity: An Action Plan for Ethnocultural Equity*

Parent Documents

- *A Time to Know Which Way to Go: The Senior Years – A Record of Graduation Requirements for Parents and Students*
- *Helping Your Child Learn Math: A Parent's Guide*
- *Helping Your Child Learn to Read: A Parent's Guide*

Field Support Activities:

- Curriculum consultants worked with teacher implementation teams to deliver regional Year at a Glance sessions in support of Middle Years mathematics, K-8 and Senior Years English language arts, K-S3 science, and K-S2 physical education/health education. Branch consultants also supported implementation of the Grade 3 Assessment in Reading and Mathematics, and the Early Numeracy Initiative. Consultants also coordinated Summer Institutes related to science (with Science Teachers' Association of Manitoba) and literacy across the curriculum (with The University of Manitoba).
- In 2001, following discussions between the Minister of Education, Citizenship and Youth and the Grand Chief of the Assembly of First Nations, a Joint Working Group was established to address educational issues that affect First Nations learners. The Branch is represented on the Working Group. In 2003/04, the Working Group met on five occasions to discuss a range of issues.
- In response to requests, curriculum consultants delivered school/divisional inservices for teachers and/or administrators related to K-S4 English language arts, K-S4 mathematics, K-S2 science, K-S2 physical education/health education, Aboriginal awareness, International language programming, and English as a Second Language (ESL) programming.
- At the request of the Manitoba First Nations Education Resource Centre, branch consultants also provided professional development for specialists who support First Nations schools across Manitoba.

In addition, branch staff initiated professional learning opportunities for teachers, administrators, and parents. These included sessions related to:

- Teaching and learning using information technology (Interdisciplinary Middle Years Multimedia Project, computer guided learning, STAPLE, online course delivery);
- Education and career planning (The Blueprint for Life/Work Designs and Graduation Requirements; The Real Game and The Play Real Game (youth transition workshops); and
- Senior Years policies and programming.

The enhancement of the Branch's online Implementation Initiatives: Year at a Glance system expedited the registration process for these sessions.

Locally Developed Curricula
A total of approximately 1,800 School-Initiated Courses (SICs) and Student-Initiated Projects (SIPs) were received, reviewed, and processed during the 2003/04 school year for Senior Years schools. A process to transfer the registration of Adult Learning Centre SICs and SIPs to the Adult Learning and Literacy Branch has been completed. Consultants also provided consultation and advice to schools in the preparation of locally developed curricula. Online registration of SICs is now available. This new process requests that schools and divisions agree to share their local SICs with others.

Graduation Requirements/Subject Courses Codes
Consultants provided advice to schools requesting assistance in meeting graduation requirements in a time of transition.

Facility Reviews
Branch staff reviewed proposals for construction or upgrading of science labs, computer labs, home economics labs, and fine arts facilities and provided recommendations related to standards and facilities.

Curricula developed by Program Development Branch contain learning outcomes, suggestions for instruction, and/or suggested learning resources that focus on sustainable development concepts.

New science curricula focus on sustainable development as a key foundation for scientific literacy. One of the General Learning Outcomes – Science, Technology, Society and the Environment – explicitly addresses sustainable development.

- To support teaching and learning about sustainable development for Senior 2 Science, in 2003/04, Program Development Branch *released A Teacher's Guide for the Video, Sila Alangotok: Inuit Observations on Climate Change*. This publication, funded by the Sustainable Development Innovations Fund (SDIF), was the result of a partnership with the International Institute for Sustainable Development and Learning for a Sustainable Future.
- Program Development Branch continued development of Climate Change resources as part of the Grade 5 Integrated Middle Years Multimedia (IMYM) Project, and of a new Senior 3 science course, *Current Topics in the Sciences*. Both of these projects are funded by the federal and provincial Climate Change Action Funds.

In the new social studies curriculum, environmental awareness is incorporated into the framework. The curriculum outcomes expect students to recognize that a sustainable natural environment is essential to human life, assess the impact of human interaction with the environment, propose possible solutions to environmental problems, and live in ways that respect principles of environmental stewardship and sustainability.

- During 2003/04, a development team worked to ensure that the K-4 social studies foundation for implementation reflected these goals.

During 2003/04, Program Development Branch also coordinated meetings of the eight Manitoba schools that are members of the UNESCO Associated Schools Project Network (ASPnet). The ASPnet is an association of more than 7,000 schools in 172 countries. Under this project, schools engage in theme-based activities that work toward a culture of peace. Manitoba schools chose "Environmental Concerns" as their theme for a provincial ASPnet project, under the specific heading of "sustainable development". This will also support the UN decade of Sustainable Development, which begins in 2005. The schools will embark on individual and inter-divisional projects related to sustainable development over the next few years.

2 (d) Program Development

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	4,119.1	78.04	4,377.4	(258.3)	
Other Expenditures	4,461.0		4,257.3	203.7	
Total Sub-Appropriation	8,580.1	78.04	8,634.7	(54.6)	

Program and Student Services

The mandate of the Program and Student Services Branch is to work closely with educators and parents to promote and support the effective implementation of provincial policies, programs and planning and priority initiatives that support the educational success of students in the Kindergarten to Senior 4 (K-S4) educational system in Manitoba. The Branch also delivers specialized education and support services to blind/visually impaired, Deaf/hard of hearing and Deaf-blind students enrolled in community schools, library/media resources and information services and consultation to school division personnel, collateral personnel and parents. The Branch's primary goal is to provide support to schools through effective planning, monitoring of categorical support and the provision of professional learning opportunities. Of primary importance to the goal of support to schools is the facilitation of a strong link among schools, families and communities.

The objectives of the Branch are to support the development of inclusionary environments and maximize learning outcomes for students with diverse needs; to provide special format materials and learning equipment; to administer the education program at the Manitoba School for the Deaf; to approve and monitor categorical funding to both provincially funded and independent funded schools; to negotiate and monitor educational service agreements with institutions providing specialized programs; and to facilitate interdepartmental service coordination for students with special needs.

The Branch is organized into five units with the following functions:

- **The School Support Unit** provides specialized implementation support to school divisions and funded independent schools in the provision of programming support for students with special needs and those at risk to not succeed in schools. The Unit also provides information and assistance to divisions and schools, including funded independent and band operated schools, regarding departmental policies and guidelines, and collaborates with divisions to develop activities to support the implementation of priority areas. The Unit facilitates a stronger link among schools, families and communities through the provision of parent-friendly support materials, information-sharing sessions for families and partnerships with organizations that provide a voice to parents in the education system. The Unit is involved in school improvement activities through school and divisional planning sessions as well as parent and community initiatives. The Unit is also involved in collaboration and consultation with divisions to engage in meaningful Aboriginal family and community involvement in the education of Aboriginal students and in the integration of Aboriginal perspectives into all curricula. This dialogue will help to address issues pertaining to the academic achievement of Aboriginal students.
- **Deaf/Hard of Hearing Services Unit** provides consultative support to school divisions and funded independent schools respecting programming for students who are Deaf or hard of hearing.
- **The Manitoba School for the Deaf** (MSD) provides specialized Kindergarten to Senior 4 academic programming and residential facilities for Deaf and hard of hearing children who require a special school placement and who benefit from a bilingual-bicultural environment

that includes the use of American Sign Language (ASL). See section on The Manitoba School for the Deaf contained within this report.

- **Blind/Visually Impaired Services Unit** provides consultative and material support to school divisions and funded independent schools for programming for students who are blind or visually impaired. In addition, the Unit provides Special Materials Services support for students in K-S4 who require alternate format materials in braille, large print and audiotape.
- **The Instructional Resources Unit** continues to provide K-S4 educators with curriculum implementation support, professional development resources, and educational research materials; departmental staff with essential library services and resources including the latest educational research; teachers-in-training with library services as preparation for teaching; and all of the above clients, including the general public, with library services to facilitate life-long learning and parental involvement.

School Support Unit

Consultants for Special Education continue to provide professional learning opportunities in the area of Individual Education Planning (IEP) and support for programming for students with special needs. Province-wide sessions were held for student services administrators and resource and special education teachers on request from the regions and/or school divisions. Clinical supervision was provided on request for speech/language pathologists, social workers and psychologists employed by school divisions in rural and northern Manitoba. Case consultations were provided for children with a broad range of special needs including those with severe multiple disabilities, autism, emotional/behavioural disorders, and extreme learning and communication disorders.

Special needs programs were monitored through the review of divisional Student Services Plan Reports, in accordance with departmental guidelines articulated in *Special Education in Manitoba - Policy & Procedural Guidelines for the Education of Students with Special Needs in the Public School System.* The Unit provided support to six pilot divisions who entered Year 2 of a pilot for the Student Services Grant.

In partnership with teachers, professional learning opportunities were provided through regional inservices and workshops to promote academic achievement for students through the planning of the Early Childhood Development Initiative, the Aboriginal Academic Achievement grant, the Early Literacy Initiative and the Early Behaviour Intervention Initiative. Professional development opportunities were also provided for educators as well as new and existing principals throughout the province.

Consultants for School Support, in partnership with the Research and Planning Branch, reviewed school/divisional plans as submitted to the Branch. Staff reviewed the information submitted, consulted with schools/divisions and provided further support as requested. Regional sessions were held to begin the Planning in Education initiative to link department, division and school planning.

The Unit provided support to parent councils and advisory councils for school leadership.

In consultation with the Manitoba Association of School Superintendents (MASS), the Manitoba Association of School Trustees (MAST), the Manitoba Teachers' Society (MTS), the Manitoba Association of Parent Councils (MAPC), the Student Services Administrators Association of Manitoba (SSAAM) and the First Nations Education Resource Centre, staff from the Unit continued development of the following documents:

- *Building School Partnership: A Handbook, for Parents, Families, Councils and the School Community*
- *Working Together: Aboriginal Parents, Families and School Involvement*
- *Incorporating Aboriginal Perspectives in Curriculum*
- *Supporting Inclusive Schools: A Handbook for Developing and Implementing Programming for Students with Autism Spectrum Disorder*

The following documents were completed:

- *Working Together: A Guide to Positive Problem Solving for Schools, Families and Communities*
- *Working Together: A Guide for Parents of Children with Special Needs*

Categorical Grants

The *Early Literacy Intervention Initiative* was allocated provincially to divisions to support Reading Recovery™ and other internally/externally developed early literacy programs intended to dramatically increase the reading and writing proficiency of the lowest achieving Grade 1 students. Approximately 74% of students participating in the program reach an average achievement level within 20 weeks.

Special Needs Categorical Funding was allocated provincially for students requiring and receiving extensive support in educational programming. The submission process continued to be streamlined and the review of applications continued to be centralized. Professional development opportunities for those educators involved in special needs funding were provided through seven regionally based information sessions.

The *Students at Risk Innovations Grant* continued over the 2003/04 school year and 16 programs for Innovations Grants completed the third year of a three-year cycle. The grants provided schools and school divisions with opportunities to collaborate with Manitoba Education, Citizenship and Youth on valuable research projects. For the 2004/05 school year support from this grant will be incorporated into the Students at Risk Formula grant that is allocated to all public schools.

The *Aboriginal Academic Achievement Grant* was allocated to school divisions across the province to address the need to improve the academic achievement of Aboriginal students by encouraging schools to develop measurable outcomes and indicators for Aboriginal students. The majority of the grants were allocated for human resources (teachers and teacher assistants) and for literacy and language development materials. All school divisions provided detailed program plans and evaluation reports. A report on those plans was developed for distribution to schools.

The *Early Behaviour Intervention Initiative Grant* was allocated provincially to support school divisions in developing early intervention initiatives in grades K-6 to help students with behaviour problems. Interventions were selected and instituted by individual school divisions based on their research into effective practice and evaluation of local needs. Interventions were continued, modified or replaced based on their ability to achieve the division's targeted outcomes.

The *Early Childhood Development Initiative* was in year 2 of implementation in 2003/04. This grant has provided school divisions with support to implement intersectoral services for pre-schoolers (birth to age 5) to increase readiness for school entry.

Special Education Review

The Program and Student Services Branch continues to address priorities related to students with unique learning needs. During the 2003/04 fiscal year, the following initiatives were addressed:

- Bill 13 - (an Amendment to the Public Schools Act, appropriate educational programming) was passed. (Third Reading and concurrence - May 12, 2004.)
- Student Outcome Rubrics Project - This project has been developed through the Western and Northern Canadian Protocol (WNCP) as a joint project among Saskatchewan Learning, the Federation of Saskatchewan Indian Nations, Manitoba Education, Citizenship and Youth, and three Manitoba school divisions (Park West, Fort La Bosse and Southwest Horizon). Through the Student Outcome Rubrics Project, IEP teams set measurable performance goals in the learning domains, which are deemed priorities for the student by the IEP team. The teacher then creates a five-point scale with a scoring rubric for indicating progress.

- Educational Assistant Training Framework - This initiative has focused on the development of a training system for paraprofessionals. Using feedback from a variety of groups including paraprofessionals and their supervisors, the key responsibilities are foundational knowledge, skills and attitudes, and the core competencies required to perform the duties of an educational assistant have been identified.
- Student Services Grant Pilot Project - Seven school divisions are currently working in partnership with Manitoba Education, Citizenship and Youth to pilot a new method of providing funding to divisions to address the unique needs of students. The project has collected data to assist with developing a Student Services Plan.
- Update of Student Services Handbook - This handbook is revised in consultation with stakeholder groups on a yearly basis.
- Intersectoral Projects - Staff have been involved in several interagency projects including Specialized Services for Children and Youth, Planning in Education, and the Multi-jurisdictional Implementation Team (sexually exploited children).
- Development of dispute resolution materials including a document on informal problem solving and a process for conducting formal dispute resolution.

Departmental Policies and Guidelines

The Branch provided support through professional learning opportunities, consultation and collaborative planning with school divisions in the implementation of the Department's policy documents as they relate to the work of the Branch. Divisions received support in developing the skills required to implement professional development opportunities. Communication and collaboration with school divisions occurred on a regular basis in support of initiatives that were a priority for both school divisions and the Department. A priority throughout all initiatives was the inclusion of Aboriginal perspectives and the increased involvement of families and community.

Deaf and Hard of Hearing Services Unit

In the 2003/04 school year, the Branch continued to provide support to Deaf and hard of hearing students who attended schools beyond the perimeter highway in Winnipeg. Six Consultants for the Deaf and Hard of Hearing Services Unit provided support to schools for more than 334 students who have a hearing loss. Services provided ranged from direct teaching or modeling lessons, collaborating with professionals and parents with all stages of the IEP process and assisting with student hearing aids and classroom amplification equipment. Consultants of the Deaf and Hard of Hearing Services Unit assist students who rely upon cochlear implants, amplification devices, speech and/or American Sign Language to communicate in their home school settings. In June, the consultants hosted 28 students, aged 10 to 14 years, when they visited the Manitoba School for the Deaf, the Science Museum, the Discover the Universe Centre, attended a Goldeyes game and participated in recreational activities. This event helped students learn to socialize with each other, recognize mutual needs and develop skills related to becoming more independent.

The Educational Interpreting Consultant Team from MSD continued to provide support, throughout the province, to children who use American Sign Language (ASL) in their community-based programs. Their support involved modeling proper syntax and vocabulary of ASL and improving the skills of the signing educational assistants and other staff who work with these students. They also presented a series of 10 workshop sessions related to ASL usage and interpreting. At the request of many school divisions, the Educational Interpreter Consultants assessed the interpreting skills of many educational assistants who use ASL in their school programs. Staff continued to hold regular meetings with members of the Advisory Board on Deaf and Hard of Hearing Programs and the Manitoba Association of Visual Language Interpreters.

Blind/Visually Impaired Services Unit

This unit was involved in the Canadian Association of Educational Resource Centres, a group of provincial centres creating and circulating Braille and other alternate format materials to students

across Canada. Following participation in the Task Force on Access to Information for Print Disabled Canadians, the Unit Coordinator continued to participate in the Council on Access for Print Disabled Canadians, a council formed by The National Library of Canada and the Canadian National Institute for the Blind (CNIB).

Partnerships were a focus of the Unit. Collaboration continued with the CNIB, transitioning pre-schoolers and students leaving secondary school for post-secondary or vocational environments between the two services working with school divisions and regional health authorities.

Services to students who are blind/visually impaired were provided through three main service areas:

Special Materials Services

The library and production centre, known as Special Materials Services, supported blind/visually impaired and other perceptually disabled students in K-S4 with alternate format textbooks and materials in braille, large print and audiotape. Special Materials Services maintained and circulated a provincial library collection of Alternate Format Textbooks. Cost savings were achieved through inter-library loans from other provincial resource centres across Canada, and by sourcing materials internationally. Special Materials Services supported post-secondary blind/visually impaired students by operating a similar service on behalf of the Council on Post-Secondary Education.

The Unit continued to promote the new on-line catalogue of alternate format books. School staff and students could browse the library collection using the Internet and place orders on-line for large print, audiotape and braille textbooks.

Consultative Services

Eight staff members provided consultative and direct teaching/assessment services to blind/visually impaired students in schools throughout the province. The consultants provided inservicing and support to teachers, teacher's assistants, administrative staff, parents, and community agencies on areas such as Braille Literacy, adaptations to the K-S4 curricula, and the implementation of specialized curricula. These efforts are in congruence with the Department's focus on the inclusion of all students with special needs.

Vision Screening Program

The Unit continued to support the vision screening of over 20,000 students with screening equipment and staff training to school divisions in Manitoba. This screening service received an endorsement of current practices from the Provincial Vision Screening Committee of Manitoba.

Instructional Resources Unit

The Instructional Resources Unit (IRU) continued to build local capacity to improve teaching and learning, focusing on seven major activities.

- Selection, acquisition and cataloguing of learning resources, provision of print and electronic access to IRU collections, as well as reference and information assistance. The IRU provided library services in support of K-S4 curriculum implementation, the Special Education Review, the Aboriginal Education Strategy, diversity and equity education, educational research and professional learning to address K-S4 educators' needs, such as best practices, school improvement, research-based decision-making and school library development. With more than 9,100 active registered clients, staff fielded over 23,400 queries, catalogued over 8,400 new items and circulated over 129,000 resources. The IRU acquired over 500 video, DVD and other non-print titles including resources recommended for Physics, Geography and Ukrainian studies, duplication rights for the upcoming year of

CBC News in Review and additional copies of the first 500 recommended titles for Social Studies grades K-8. Clients and visitors were actively visiting and using IRU's electronic resources and databases, including 3,133,624 hits/visits on the web site as well as 286,147 searches performed and documents viewed. Online Public Access Catalogue served over 1,274,708 users.

- Acquisition, cataloguing and dissemination of resources identified through the Western and Northern Canadian Protocol and Manitoba Reviews of Learning Resources.
- Development and dissemination of print and electronic publications including print and electronic bibliographies, catalogues of new resources and of professional learning documents. New and revised bibliographies included Inclusive Schools (2004) and School Bus Safety (2003).
- Application of leading-edge information technologies both for services and collections, creating a virtual library accessible to all Manitoba K-S4 educators and department staff to support current awareness, including electronic bibliographies and acquisitions lists as well as provision of an OPAC and Virtual Education Information Service.
- Provision of copyright clearance through the Schools/CanCopy Pan-Canadian Agreement 1999-2004, as well as copyright information assistance and workshops. Development, through the Council of Ministers of Education Canada, of a framework for a national digital copyright policy, which was recommended to the federal government for the revision of copyright law. Negotiations with Access Copyright for a new 2004-2009 Copyright License Agreement continued.
- Provision of efficient and effective delivery for new School Programs Division documents and other education literature, to specified groups and individuals in schools and Board offices via monthly bulk mailings. Over 1,000,000 items were distributed through bulk mail services.
- Provision of displays and library instruction for the education community.

Interdepartmental Coordination of Services

The Branch continued its involvement at interdepartmental levels and provided leadership to facilitate service coordination of children with multi-dimensional services needs, and their families, receiving services from several departments and/or agencies (Education, Citizenship and Youth, Family Services, Health, Justice and Healthy Child Initiative). The Branch also continued to implement the interdepartmental protocol agreement for the coordination of services for children and adolescents with severe to profound emotional/behavioural programs. This included the involvement of an interdepartmental decision-making process for the provision of Level III special needs support for the school component of comprehensive interdepartmental service plans for such students. Branch staff also participated in the delivery of the Sharing the Caring training initiative. The focus of this initiative is to train personnel across service systems to deliver coordinated services and to utilize resources in an integrated manner when serving children and their families with complex service needs.

The Program and Student Services Branch carried out the activities identified in its Sustainable Development Procurement Action Plan. A sustainable development committee was established within the Branch, consisting of a coordinator and four unit representatives. The committee recently updated the Action Plan and continues to collect procurement data and raise employee awareness regarding sustainable development. The committee is at the beginning stages of developing a waste management plan with Metro Waste Management and Manitoba Transportation and Government Services.

2 (e) Program and Student Services

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	4,572.0	89.50	4,911.8	(339.8)	
Other Expenditures	2,686.1		2,543.5	142.6	
Total Sub-Appropriation	7,258.1	89.50	7,455.3	(197.2)	

BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE DIVISION (BEF)

The mandate of the Bureau de l'éducation française (BEF) Division is to develop, evaluate, and administer policies and programs relating to French-language education. The Division offers a complete range of services including all the programs emanating from the Canada-Manitoba Agreement on Official Languages in Education. The Bureau provides services to Franco-Manitoban and French Immersion schools, and to those schools offering Basic French. In addition, the Bureau maintains a liaison with the Collège de Saint-Boniface.

In the context of its mandate, the Bureau's objectives are:

- to develop and recommend to the Minister of Education, Citizenship and Youth, policies and priorities in all areas affecting French-language education;

- to promote, plan, administer and facilitate programs and services in all aspects of French-language education for francophone and anglophone client groups from Kindergarten to Senior 4 (K–S4) and, insofar as possible, at the post-secondary level;

- to collaborate with the other divisions of the Department of Education, Citizenship and Youth (and their respective branches), as well as local communities, organizations, and all other associations at the local, national or international level; and

- to assist the Minister of Education, Citizenship and Youth in negotiating all federal assistance programs aimed at promoting the use of the official languages in education, and to administer these same programs.

The BEF Division consists of four branches, namely: the Curriculum Development and Implementation Branch, the Educational Support Services Branch, the Official Languages Program and Administrative Services Branch, and the Library and Materials Production Branch.

In short, these four branches identify the needs of francophone and anglophone groups with respect to French-language education and provide services to the educational community as a whole. In 2003/04, 5,242 francophone, 17,249 French Immersion, and 70,852 Basic French pupils benefited from the services of this division.

Manitoba passed the *Sustainable Development Act* a few years ago. In 2003/04, the Bureau de l'éducation française Division decided to integrate the concept of sustainable development more specifically into its annual planning process. All of the above-mentioned branches therefore applied the principles of sustainable development in their operations in order to comply with the legislative provisions on sustainable development.

Division Administration

3 (a) Division Administration

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	211.7	2.00	153.1	58.6	1
Other Expenditures	38.4		23.7	14.7	2
Total Sub-Appropriation	**250.1**	**2.00**	**176.8**	**73.3**	

1. *Over expenditure is due to an unanticipated severance payment due to the retirement of the Assistant Deputy Minister, partly offset by minor variances.*
2. *Over expenditure is due to increased advertising costs incurred to fill the vacant Assistant Deputy Minister position.*

Curriculum Development and Implementation

The Curriculum Development and Implementation Branch continued to develop the French as a First Language and French as a Second Language - Immersion as well as the Basic French curricula. Development and implementation of curricula in all subject areas continued, particularly in Mathematics, French as a First Language and French as a Second Language – Immersion, Anglais, English LA-Immersion, Science, Social Studies, Physical Education/Health Education and Basic French. The integration of information technologies is also an important area of activity.

Learning outcomes were developed at a pan-Canadian level for Science, those for Anglais, English LA-Immersion, French as a First Language, French as a Second Language – Immersion, Mathematics and Social Studies in partnership with British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, the Yukon, the Northwest Territories and Nunavut, and those for Physical Education/Health Education and Basic French at a provincial level.

Moreover, the Branch consults principals and teachers on these projects and provides information on the orientation, testing and implementation of curricula.

Lastly, although not directly related to a discipline in particular, career counseling was also an important area of activity for the Division.

Anglais and English LA-Immersion

The Anglais and English LA-Immersion curricula have already been distributed to schools and a number of training sessions held in connection with them. In addition to the training sessions held for the implementation of curricula, a large amount of time was expended on training sessions dealing with the mutual and reciprocal relationship between teaching, learning and assessment practices for the classroom – the adequacy of instruction and the major practices that strengthen and highlight this mutual relationship.

The Bureau de l'éducation française Division participates in the development and distribution of the support documents and resource material bibliographies prepared by the School Programs Division (SPD) to the schools serving these two client groups. It is the responsibility of the Bureau de l'éducation française to deal with any questions related to these documents.

Currently, a continuum for reading in grades 1 to 4 in Immersion and in grades 3 to 4 in Français schools is being developed. A handbook for parents has been developed and distributed to help encourage their children to read. The BEF is currently working, in cooperation with the School

Programs Division, on a project that would present diagnostic and formative assessment practices for the classroom in the area of listening and speaking skills beginning as early as Kindergarten.

The BEF is working in cooperation with the Assessment and Evaluation Branch to develop provincial tests for Anglais and English LA-Immersion and in particular to develop an assessment policy for Grade 3. Implementation and sharing sessions for this ongoing assessment were offered throughout the year.

In cooperation with the School Programs Division, the BEF is currently developing a resource for teachers working in multi-level classrooms. The BEF is continuing to develop a web site on this topic.

Physical Education/Health Education

The Bureau de l'éducation française Division, together with the School Programs Division, is working on the Manitoba curriculum development project in Physical Education/Health Education. The direction of the curriculum reflects the Department's new directions thrust.

The BEF acted as project leader in developing the first framework of learning outcomes document. This document includes an overview of the curriculum as well as general learning outcomes for Kindergarten to Senior 4 and specific learning outcomes for Kindergarten to Senior 2.

The 2003/04 school year was designated the year of implementation at the Kindergarten to Senior 4 levels. The school year was also designated, for a second year, as a planning year for the implementation of the outcomes for Physical Education/Health Education at the Kindergarten to Grade 4 levels. In addition, the curriculum implementation documents for Grade 6 and Grade 7 were distributed in 2003/04. Considerable progress was made in developing the curriculum implementation documents for grades 6 to 8. The 2003/04 school year was the first year of optional implementation for the Senior 1 and Senior 2 levels. Various training workshops related to the new Framework, as well as to implementation documents, were offered during the course of the year.

Also in the 2003/04 school year, the BEF participated in the development, translation, and distribution of a variety of implementation documents and tools in Physical Education/Health Education such as:

- a safety document for school outings;
- a document to support the teaching of sensitive material from the curricula;
- a document to guide assessment of student physical condition;
- a Manitoba Addictions Awareness Week resource material kit;
- a display card promoting the vision of the new curriculum; and
- a report to explain the new curriculum to the parents.

A certain number of these documents are available on-line on the departmental web site. This constantly evolving web site offers numerous tools and information to parents, including a description of the Physical Education/Health Education course by grade level.

The Bureau de l'éducation française was represented on a regular basis at conferences and meetings of the Agencies for School Health, the *Manitoba Physical Education Supervisors Association*, the *Association manitobaine d'Éducation physique*, *Physical Activity Coalition of Manitoba* and the *Manitoba High School Athletic Association*.

French as a First Language (FL1)

Development of the curriculum related to an optional S4 French as a First Language course (Littératures francophones et Communication médiatique 40S) continued in 2003/04. It should be noted that the courses at the Senior 4 level are optional.

Certain implementation sessions dealing with the new curriculum documents were undertaken. These sessions dealt with the use of the curriculum implementation documents and were offered to school divisions/districts and schools during in-service days.

The Branch also continued to participate in developing standards tests for Grade 6 and S4 during the course of the year and to work on the assessment for Grade 3.

Work on the development of a training kit for French-language enhancement continued. This project is being carried out under the aegis of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). It should be noted that Manitoba had the lead role for this project. Moreover, Manitoba participated in the development of a literary anthology in collaboration with the other Western and Northern Canadian jurisdictions.

French as a Second Language – Immersion (FL2-I)

The development and implementation work that was initiated with the release in early 1997 of the document entitled *Les résultats d'apprentissage manitobains en français langue seconde – immersion (M-S4)*, continued:

- the curriculum pertaining to the optional S4 French as a Second Language – Immersion course (Littératures francophones et Communication médiatique 40S) was developed. It should be noted that the courses at the Senior 4 level are optional;
- in-service days were held on a province-wide, divisional/district and school basis to familiarize teachers with the new curricula.

The Branch continued to participate in developing standards tests for Grade 6 and S4 during the course of the year, and also worked on the assessment for Grade 4.

The development of the support document *Stratégies d'enseignement de la langue française* also continued during the course of the year.

Basic French

Several sessions on the implementation of the Basic French curricula were provided for teachers at the Kindergarten to Senior 4 (K-S4) levels throughout the Province. During the course of the year, other workshops on the communicative and experiential approach and on the integration of information technologies were provided to teachers at all grade levels.

Work on the evaluation of pedagogical resource material at the Grade 7 and 8 levels, the development of an on-line distance education course for Senior 1, the development of support material *Les contes animés* as well as the development of a support document for the integration of information technologies and communication in teaching Basic French continued. At the same time, the support document *Les verbes en action* was distributed to schools during the summer of 2003. The BEF also distributed the document *Les lignes directrices concernant l'enseignement du Français de base* used as a guide for this field of study.

A number of research activities have been initiated to allow the implementation of several intensive Basic French pilot classes.

Lastly, the BEF collaborated with the *Théâtre du Grand Cercle* of the *Cercle Molière* for the development of pedagogical tools that would allow for a more in-depth exploration of plays.

Mathematics

A number of FL1 and FL2-I teachers from Kindergarten to S4 participated in the implementation sessions offered with respect to the new curricula. Support documents for workshops were distributed to participants. Development of the computer software *La Formule du savoir* for grades 7 and 8 continued.

Other tasks related to developing and administering the standards test for S1 and S4 were also carried out. More particularly, several professional development sessions were offered as part of the Grade 3 assessment as well as numeracy in early years education. In the same spirit, the development of a continuum has begun.

Development of the curricula, support documents, and materials for distance education for S1 – S4 Mathématiques as well as *S3 and S4 Mathématiques du consommateur et appliquées* and *Principes comptables et Systèmes comptables* continued.

Manitoba has been working in cooperation with the other Western provinces and Northern jurisdictions to develop software for mathematics as well as a series of school manuals for *Mathématiques du consommateur* at the S2 – S4 levels.

Science

With the release of the *pan-Canadian Common Framework*, Manitoba continued to develop new science curricula to reflect the *Common Framework*. The S2 curriculum was tested by the BEF during the year. Development of the S3 courses *Sujets d'actualité en sciences* and *Physique 30S* continued. Development of the *Sciences intégrées 40S* has begun. The *Physique 30S* implementation document was completed. Development of the *Biologie 20S* and *Physique 40S* courses continued. A joint BEF-SPD team is currently overseeing all aspects of the development of the new science curricula.

A number of workshops were held this year on the implementation of the new curricula for Kindergarten to S3.

In cooperation with the Louis Riel School Division, the BEF is currently developing an on-line course for *Physique 30S*.

Social Studies

The Western Canadian Consortium for Collaboration in Education completed its work in social studies. The *Cadre commun des résultats d'apprentissage en Sciences humaines* (K to 9) was completed in 2002. It should be noted that this document deals with an anglophone, Aboriginal, francophone and multicultural perspective. The *Cadre manitobain des résultats d'apprentissage* K to 8 was distributed in March 2003 and was followed by a series of workshops.

Development of implementation documents for Kindergarten to Senior 2 continued in 2003/04.

Information and Communication Technologies

Workshops were held for teachers. The purpose of the workshops, which were aimed at teachers in the Français and French Immersion programs, was to show how information technologies could be integrated into curricula in all basic subjects and could provide support to school practitioners for the implementation of appropriate projects or initiatives in their school environment. To that effect, the implementation of the interdisciplinary unit *Voyage dans les Prairies* was conducted successfully.

The Bureau de l'éducation française Division also cooperates closely with the School Programs Division on research and development projects for the effective integration of new information technologies in education. The work related to the Interdisciplinary Middle Years Multimedia (IMYM) Project continued.

Moreover, the ITIC (*Intégration des technologies de l'information et de la communication*) project continued during the course of the year. This is also true for the *Littératie en technologies de l'information et de la communication (TIC) : un modèle de mise en œuvre* project, which is designed

to establish a continuum of student development based on these technologies, and to also establish a literacy profile in TIC in grades 2, 4, 6 and 8.

A draft version of the *Cadre de résultats d'apprentissage en Informatique 20S, 30S et 40S* was distributed to the schools last September.

A working committee is developing a new Bureautique program.

Development of the Department's French-language web site also continued throughout the year.

Special Projects

Workshops related to career-life were given in 2003/04. These workshops helped teachers to familiarize themselves with the *Plan directeur pour le design en développement vie-travail* and the series *Jouer...pour de vrai*. Two new kits from the series *Jouer...pour de vrai* were piloted in Français and French Immersion schools at the Grade 3 and 4 levels, and Senior 3 and Senior 4 levels.

The BEF concentrated on the translation and adaptation of a portfolio related to career training which stems from Priority 4 of the Education Agenda. The document entitled *Mon portfolio de carrière, je m'en occupe* will be distributed in June.

The BEF publishes a number of documents. *Éducation Manitoba*, a newsletter intended for the school environment, is published by BEF three times a year. In addition, the On-line News of *Éducation Manitoba* is published on the government web site. During the course of the year, the BEF published various documents, such as:

- *Programmes d'études élaborés à l'échelle locale - Cours proposés par l'élève;*
- *Assurer la sécurité de vos installations – Document de référence pour l'enseignement des arts industriels;*
- *S'orienter vers l'avenir – programme français;*
- *A Time To Know Which Direction To Go – French Immersion Program;* and
- *Manitoba Text Book Bureau Catalogue (yearly).*

The Coup d'œil sur l'année web site allows school personnel to register to attend multiple workshops offered by the BEF. The on-line registration is supported by BEF employees who maintain the web site, promote workshops, and provide all other related information with the schools.

The BEF registers the Locally Developed Curricula: School-initiated Courses and Student-initiated Projects (*Programmes d'études élaborés à l'échelle locale - Cours proposés par l'élève)* for Français and French Immersion schools. It is currently working on the creation of a web site that would provide schools the opportunity to propose their SICs on-line.

The BEF is collaborating with the Research and Planning Branch and the Canadian Millennium Scholarship Foundation (CMSF) on three projects: the publication of the report on the *Role of Guidance in Post-Secondary Planning* (published in March 2004), a survey for Grade 6 to Senior 4 students, and the *Future to Discover Pilot Research Project*.

Finally, the BEF collaborated with CBC to provide an annual writing contest *Des mots pour tout dire* to Français and French Immersion schools.

The concept of sustainable development was integrated more specifically in the Branch's annual planning process in 2003/04.

By reducing the use of paper and other office supplies, the Branch is working toward reducing waste. Only recycled cartridges for laser printers and recycled paper are used. The Branch, insofar as possible, does not purchase new office furniture in order to maximize the use of used furniture.

The use of bicycles, car pooling, public transit, walking, etc. is encouraged as a means of transportation so as to respect the environment. Staff are encouraged to hold their meetings in the Robert Fletcher Building in an effort to limit travel. To reduce the need for travel and the amount of paper used, electronic methods of communication are also encouraged.

3 (b) Curriculum Development and Implementation

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	550.2	18.50	1,228.5	(678.3)	1
Other Expenditures	1,035.2		623.0	412.2	2
Total Sub-Appropriation	**1,585.4**	**18.50**	**1,851.5**	**(266.1)**	

1. *Under expenditure is due to secondment salaries budgeted in salaries but paid from other expenditures, savings resulting from one vacancy and one under-filled position, Voluntary Reduced Work Week (VRW) savings, and other minor variances.*
2. *Over expenditure is due to secondment salaries paid from other expenditures but budgeted in salaries and the purchase of duplicating and broadcasting rights to the series Paul et Suzanne II and Canada a la Carte II from TFO-TVOntario, partly offset by lower program related expenses.*

Educational Support Services

The Educational Support Services Branch is responsible for, among other things, calculating and paying grants to school divisions and districts that offer French-language programs. The Branch is also responsible for carrying out assessment projects in the subject area of French. In addition, it provides the necessary liaison with the Department's partners in French-language education and collaborates on cultural and special projects.

The Branch is responsible for a variety of issues, activities and services closely related to French-language education, such as:

- the collection and analysis of statistical data on budgets and enrolment in the different programs;
- the calculation, distribution and supervision of provincial grants to school divisions and districts for French as a First Language, French Immersion and Basic French programs;
- administration of the Canada-Manitoba Special Agreement on Investment Measures for Quality Education in the Language of the Minority;
- the development, coordination and implementation of assessment and evaluation projects; the Branch is responsible, in particular, for assessing students' achievement in the French as a First Language program at the Grade 3 level and French as a Second Language – Immersion program at the Grade 4 (formative student assessment), Grade 6, and Senior 4 levels (standards tests);
- the educational, administrative and cultural liaisons between the Bureau de l'éducation française and the Department's various sectors, school boards, schools and various provincial, national and international organizations involved in French-language education; and

- the administration of an interprovincial agreement aimed at implementing educational and cultural projects.

Statistics and Grants

The Branch saw to the entry, verification and analysis of various data and calculated the grants for all French-language programs. The data on student enrolment and percentage of instruction in the French language were subsequently passed on to Statistics Canada.

The Branch conducted a certain number of statistical projects in response to special requests and collaborates closely with other branches in order to prepare target packages. In addition, the Branch provided administrative support for the Canada-Manitoba Special Agreement on Investment Measures for Quality Education in the Language of the Minority.

Assessment and Evaluation Unit

The Unit administered pilot standards tests for French as a First Language (FL1), and French as a Second Language – Immersion (FL2-I) at the S4 level in April and November 2003. In addition, official tests were administered at the S4 level and training provided in June 2003 and January 2004 for divisional coordinators responsible for local marking. The audit of the local marking of these two tests took place in June 2003 and February 2004.

The Unit administered pilot standards tests for FL1 and FL2-I at the Grade 6 level in April 2003. In addition, official tests were administered at the Grade 6 level and training provided in May 2003 for divisional coordinators responsible for local marking. The audit of the local marking of these two tests took place in July 2003.

The Unit developed new standards tests for FL1, one for Grade 6 and two for S4. Work on the development of new tests for FL2-I, one for Grade 6 and three for S4, also continued.

The Unit continued to implement a set of assessment tools for reading at the beginning of Grade 3 in FL1 and a set of assessment tools for reading at the beginning of Grade 4 in FL2-I. The Unit also developed an assessment grid for FL1 Grade 4 writing.

Liaison

The Unit participated in the organization of a series of information workshops regarding the Action Plan for Official Languages in January and February. These regional meetings gave our educational partners the opportunity to be aware of the goals of the Action Plan as well as informing them of the expected deadlines of the tendering of projects.

Cultural Projects

Together with 30 Manitoba associations or groups and eight out-of-province cultural organizations, the Educational Support Services Branch coordinated 54 cultural projects involving some 22,500 students from Franco-Manitoban and French Immersion schools in Manitoba. Two curriculum guides were developed to better prepare teachers and students for cultural activities. In addition, the Unit developed an activity kit for the open house day, including two curriculum guides for activities, one poster and a theme song. A cultural guidebook, as well as a cultural newsletter was written to facilitate the coordination of cultural activities.

Cultural and Educational Agreements

The Educational Support Services Branch participated in 23 projects for students and teachers under the Quebec-Manitoba Agreement. Nineteen teachers were selected for courses or practicums in Quebec. Twenty-eight specialists from Quebec came to Manitoba to share their expertise in

pedagogy and the production of instructional materials. An author from Manitoba participated in an exchange with an author from Quebec. In addition, 11 students from Manitoba were paired with 11 students from Quebec for a six-month exchange that included three months in Manitoba and three in Quebec.

During 2003/04, the collection of various data from September 30th was fully computerized, which greatly reduced the use of paper.

The concept of sustainable development was integrated more specifically in the Branch's annual planning process in 2003/04.

By reducing the use of paper and other office supplies, the Branch is working toward reducing waste. Only recycled cartridges for laser printers and recycled paper are used. The Branch, insofar as possible, does not purchase new office furniture in order to maximize the use of used furniture.

The use of bicycles, car pooling, public transit, walking, etc. is encouraged as a means of transportation so as to respect the environment. Staff are encouraged to hold their meetings in the Robert Fletcher Building in an effort to limit travel. Also, communicating by means of electronic format is preferred in order to limit travel and to reduce the use of paper.

3 (c) Educational Support Services

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	951.7	15.50	1,342.7	(391.0)	1
Other Expenditures	541.0		465.6	75.4	
Total Sub-Appropriation	1,492.7	15.50	1,808.3	(315.6)	

1. Under expenditure is due to payments for secondments budgeted in salaries but paid from other expenditures, savings resulting from two vacancies and Voluntary Reduced Work Week (VRW), and other minor variances.

Official Languages Programs and Administrative Services

The Official Languages Programs and Administrative Services Branch administers financial assistance programs under the Official Languages in Education Program (OLEP). The Branch is also responsible for the preparation, coordination and administration of the budget and the administrative and secretarial services for the Division.

On March 16, 2004, the governments of Manitoba and Canada entered into an agreement under which Manitoba received from Canada $6,234,000 to cover the costs associated with French-language instruction in Manitoba. This year, the funds were used for grants to school boards and independent schools that offer French-language programs, to the Collège de Saint-Boniface (CSB) to support the development of university and community college programs, and to the BEF for certain program development and administration costs.

Out of Canada's contribution in 2003/04, $1,723,000 was spent on bursaries and activities related to the development of educational and cultural programs, and to provide training and professional development for teachers. A total of 877 students were thus able to commence or continue university studies in French, and 112 teachers who teach in the French language were able to upgrade their linguistic or teaching skills by taking specialized summer courses either at the CUSB or other Canadian post-secondary institutions. Canada's contribution enabled 20 non-governmental organizations to assist Manitoba in developing or implementing innovative and experimental

educational and cultural programs, to broaden the application of existing programs, and to respond to the unmet and pressing needs in the area of French-language education in Manitoba.

Under the Official Languages in Education Program, the Official Languages Program and Administrative Services Branch worked with the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) to implement two national programs. These programs, funded by the Department of Canadian Heritage, enabled Manitoba to host 17 post-secondary students from outside the province to work as language monitors in Manitoba's public schools and universities, and to send about 20 Manitoba students to work as monitors outside Manitoba. In addition, 294 students from other Canadian provinces came to Manitoba to study French or English as a second language; 269 Manitoba students participated in second-language summer courses in various provinces, primarily in Quebec, to broaden their knowledge of their culture and improve their French.

The Official Languages Programs and Administrative Services Branch is also responsible for the administration of the Canada-Manitoba Subsidiary Agreement on the Development of the Collège de Saint-Boniface.

The Official Languages Programs and Administrative Services Branch is pursuing active measures of awareness, of purchasing and the reduction of consumption in its written plan of action for sustainable development. In particular, the Unit maintains its policy regarding the purchase of recycled material and the economic development of the communities.

3 (d) Official Languages Programs and Administrative Services

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	826.8	20.00	842.2	(15.4)	
Other Expenditures	1,290.1		1,279.8	10.3	
Assistance	1,729.5		1,769.4	(39.9)	
Total Sub-Appropriation	3,846.4	20.00	3,891.4	(45.0)	

Library and Materials Production

The Library and Materials Production Branch is responsible for providing instructional materials and library services to teachers at the Kindergarten to Senior 4 levels in Franco-Manitoban and French Immersion schools and schools providing Basic French. Its clientele also includes departmental staff, curriculum consultants, teachers in training and professors at the faculties of education at the Collège de Saint-Boniface, The University of Manitoba and The University of Winnipeg, and parents enrolled in the Home Schooling Program as well as other stakeholders in the school system. The Branch also operates two Media Mobiles for schools in rural areas. The production centre develops resources using new media such as videos, compact discs and DVDs to support curricula and for the BEF's Assessment and Evaluation Unit.

The objectives of the Branch are:

- to provide leadership and professional support in the development, selection and use of various media, including new technologies, as an integral part of the teaching or learning process;
- to supply resources and services to teachers (K-S4) in the Province and education professionals in order to enrich the teaching environment, and support the curriculum and the resource-based learning model;

- to select, acquire, catalogue and distribute resources for pedagogical use in response to the needs expressed by the curriculum consultants of the Curriculum Development and Implementation Branch as well as schools in the Province;
- to duplicate materials from other jurisdictions for which the Branch has obtained reproduction rights for Manitoba schools;
- to make rural schools aware of the Branch's collection of materials, including those that make use of new educational technologies, as well as the Branch's other services; and
- to produce new media resources to provide support for Basic French courses and the Assessment and Evaluation Unit.

Library

The main purpose of the library is to distribute the 60,000 titles in its print and non-print catalogue among its users. In the course of the year, 67,100 documents and videocassettes were borrowed. The reference desk answered 2,300 requests for information and guided numerous clients through computer searches using the on-line catalogue. Clients made use of the new reservation services on the Web and reserved 200 documents. The Unit registered 49,500 lookups on the web site. Users had access to 475 CD-ROMs, which are available for loan and assessment purposes. The technical service registered 2,350 acquisitions, 170 of these being new Spanish language resources.

Library staff participated in 38 pedagogical exhibitions or presentations at schools and in school divisions and gave 30 library tours to approximately 370 educators and 290 students. The Unit also participated in four conferences and workshops such as the Conférence des éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba, the Special Area Group (SAG) conference, the Symposium de l'Immersion and the *Leading and Learning – Closing the Gap* conference and displayed various exhibits. A meeting of librarians was organized and two staff members participated as judges at the public speaking contest in two school divisions.

The reading club Trois Clubs was launched for Grade 3 to Senior 4 Français and French Immersion students to promote youth literature. Over 11,000 students participated in this literary activity. The support of three community sponsors was solicited in order to present prizes to the winners of the monthly draws.

The committee responsible for the promotion of the Branch's services published lists of *new acquisitions* for FL1 and FL2-I schools and two for Basic French teachers on three different occasions. The staff collaborated on two issues of the newsletter *La DREF en Action* as well as on a number of promotional articles in the publications of various provincial educational organizations. The committee also prepared nine theme exhibitions for the library and seven displays. A number of updates were also made to the Branch's web site.

Thanks to grants by the Québec-Manitoba Agreement, staff was able to coordinate a visit from a writer in Manitoba schools. He visited 10 Français and French Immersion schools and introduced 15 book presentations to 396 students and 15 teachers in both urban and rural regions.

In the context of Young Canada's Book Week and in collaboration with the organization Communication – Jeunesse, the staff organized a visit from a writer and an illustrator. These creators presented 10 book presentations to 290 students and 10 teachers.

Some staff members also sat on education committees and provincial library committees.

Production and Duplication Service

This service was responsible for the production of 24 videos for pilot and official tests for the Assessment and Evaluation Unit, administered in Manitoba schools at the Grade 6 and S4 levels in the FL1 and FL2-I programs.

A total of 267 cassettes were copied for these tests, and 138 CDs burned.

A total of 695 videocassettes and 227 audiocassettes were copied during the course of the year. The number of CDs and DVDs that were burned was 518 and 39 respectively.

Teacher-coordinator service for rural Français and French Immersion schools

The two rural school coordinator teachers visited 61 Français and French Immersion schools, and met with 1,014 teachers over the course of the year in rural areas. While ensuring the promotion of new support materials for the new curricula, the coordinator teachers planned and taught 717 courses, in cooperation with teachers and by using various education resources. Emphasis was placed on book-based activities in the classroom, the integration of new technologies including CD-ROMs and access to education sites on the Web.

Viewing Centre

The viewing centre enabled many curriculum consultants and teachers in training to assess approximately 475 CD-ROMs on-site prior to purchasing them.

In order to meet the objectives of Sustainable Development as outlined in its organizational plan, the Branch has achieved the following:

- the Sustainable Development Committee representative served on the St. Boniface College Environmental Committee;.
- to reduce the use of paper, staff printed monthly and annual statistics on claims and purchase orders. For larger faxed mailouts to schools, a standard and non-personalized transmission slip was used. A duplexer was purchased and the equipment was installed on the central library's printer;
- the practice of laminating resources has been reduced to a minimum;
- in order to meet the third objective of the Sustainable Development Action Plan, ethanol was used in vehicles driven by the coordinator teachers; and
- wherever possible, the Branch placed its purchase orders and requests for services with local and francophone bookstores and businesses.

3 (e) Library and Materials Production

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	436.2	12.00	504.4	(68.2)	
Other Expenditures	470.2		330.1	140.1	1
Total Sub-Appropriation	906.4	12.00	834.5	71.9	

1. *Over expenditure is due to secondment salaries paid from other expenditures but budgeted in salaries, and greater than anticipated expenditures for resource materials, partly offset by minor variances.*

Education and School Tax Credits

Manitoba Education Property Tax Credit

The Manitoba Property Tax Credit provides income-related assistance to homeowners and tenants based on occupancy costs and income. The Property Tax Credit is administered by the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) on behalf of the province and is claimable on annual individual income tax returns. The Resident Homeowner Tax Assistance provides an immediate benefit of $400.00 as a deduction on the municipal property tax statement.

4 (a) Manitoba Education Property Tax Credit

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Manitoba Education Property Tax Credit	177,616.8		176,437.8	1,179.0	
Total Sub-Appropriation	**177,616.8**	**0.00**	**176,437.8**	**1,179.0**	

Pensioners' School Tax Assistance

The Pensioners' School Tax Assistance provides income-related assistance to homeowners and tenants who are 55 years of age and over, based on occupancy costs and income. The Pensioners' School Tax Assistance for homeowners is administered by the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) on behalf of the province and is claimable on annual individual income tax returns. The benefit for tenants is administered by Family Services and Housing.

4 (b) Pensioners' School Tax Assistance

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Pensioners' School Tax Assistance	2,986.0		3,112.4	(126.4)	
Total Sub-Appropriation	**2,986.0**	**0.00**	**3,112.4**	**(126.4)**	

Support to Schools

Schools' Finance

The objectives of this branch are to provide operating and capital funding to Manitoba's public school divisions in a timely and effective manner through the Funding of Schools Program; to provide operating funding to independent schools in order to meet government's obligations for the funding of independent schools; to provide support and assistance relative to the administration, funding, management and audits of school jurisdictions; to ensure the maintenance of a relevant financial and funding framework and appropriate financial accountability mechanisms for Manitoba school divisions; to provide accounting, financial and administrative support to The Public Schools Finance Board (PSFB) to assist the Board in carrying out its responsibilities for the capital support program; and to provide funding to various educational organizations in support of educational projects, specialized educational services or activities which enhance the quality of education for Kindergarten to Senior 4 (K-S4) students in Manitoba.

The FRAME Committee (Financial Reporting and Accounting in Manitoba Education), a standing committee comprised of branch staff and school division secretary-treasurers, met 4 times during the 2003/04 school year. Revisions to the FRAME manual incorporating the Committee's recommendations, effective for the 2004/05 school year, were issued in October 2003.

The Branch released the public school FRAME report for the 2001/02 financial statements and 2003/04 budget, and the September 30, 2003 Enrolment Report. Also released were independent school financial statement FRAME reports for the school years 2000/01 to 2002/03 inclusive.

The Branch is represented on various departmental committees, such as the Advisory Committee on the Funding of Schools Program, English as a Second Language review committee, and the Minister's Working Group on Education Finance.

The Branch provided financial analysis in the areas of public school funding for the 2004/05 school year (announced January 27, 2004) and education taxation. They also provided assistance to school division and independent school personnel as required.

Regulations respecting the calculation and payment grants to public school divisions and Special Revenue School Districts under the Schools Finance Program for the 2002/03 school year were completed. The Allowable Assessment Differential regulation respecting the 2004 Education Support Levy mill rates was completed in April 2004.

The Public Schools Finance Board was provided with support regarding financial and administrative matters on a regular basis and at other times when required or requested, including the issuance of debentures for capital construction. In April 2003, government announced $50 million for new capital construction for the 2003/04 school year. At March 31, 2004, 94 debentures had been issued for a total of $51.9 million for both new and previously approved projects. Also, the Branch completed the PSFB audited financial statements for the year ending June 30, 2003.

Independent schools are monitored through the submission of financial statements as required by regulation. Branch staff continued to work closely with other areas of the Department and with independent schools to ensure that all requirements of The Public Schools Act, regulations, and policy were met.

The Schools' Finance Branch has made progress in implementing a number of activities identified in their Sustainable Development Procurement Action Plan. Such actions include the exclusive use of recycled paper and recycled toner cartridges in the fax machine and printers, as well as recycling the empty toner cartridges. The Branch has, on a trial basis, dedicated one printer to use scrap paper for printing "draft" documents, and makes an effort to reuse supplies where possible, such as old file

folders and binders. Staff also makes extensive use of communication tools to reduce the amount of paper. For example, provincial grants are paid to school divisions and independent schools through electronic funds transfer, and a variety of information documents including the annual FRAME and Enrolment reports are posted on the Internet. Also on the Internet are a number of forms for the use of school divisions and municipalities including funding-related forms, and tax collection and remittance forms. Staff directs interested parties to the Internet to view and/or download these documents. The Branch, in conjunction with Systems and Technology Services and Manitoba Information and Communications Technologies, is currently exploring the use of secure e-mail for the purpose of transferring enrolment information electronically.

5 (a) Schools' Finance

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	855.3	16.50	924.4	(69.1)	
Other Expenditures	216.2		157.8	58.4	1
Property Assessment	2,420.6		2,420.6	0.0	
Total Sub-Appropriation	**3,492.1**	**16.50**	**3,502.8**	**(10.7)**	

1. Over expenditure is due to increased contractual and legal fees, and other minor variances.

Education Administration Services

Administration Unit

The Administration Unit has responsibility for maintaining an effective legislative, regulatory and policy framework for elementary and secondary education. Toward that goal, the Unit performs a departmental coordination role in the revision of legislation and regulations. Working with department legal counsel, legislation pertaining to safe schools and appropriate educational programming was prepared. To support the capacity of divisions to effectively plan educational delivery within schools, the 2004/05 school year calendar was announced incorporating a five-year projection of the school calendar to 2008/09. In support of school administration activities, updates to the Administration Section and a complete revision of the Teacher Certification Section of the *Administrative Handbook for Schools* was completed and distributed to school divisions. The Unit also distributed student transfer forms to school divisions to facilitate schools of choice.

The Administration Unit also provided an advisory or consultative support role to the Department, school divisions, schools and the public on matters related to *The Education Administration Act, The Public Schools Act,* their supporting regulations and on the education system in general. To support the public's need for, and the right to information much time was spent in consultation with other areas of the Department. In response to requests, information was provided by telephone, in writing and in person.

The Unit distributed a directory entitled *Schools in Manitoba 2004*, produced by the Professional Certification Unit, to all schools and school divisions in the province.

The Translation Unit facilitated communication of departmental program and policy thrusts by coordinating the translation and proof reading of numerous documents including: curriculum documents; funding materials; Manitoba Student Loans materials; several web sites; the Supporting Inclusive Schools documents; Manitoba Addictions Awareness materials; apprenticeship materials; literacy materials; the *Manitoba Prospectus* tabloid; the *High Demand Occupations Report;* prior learning and assessment recognition (PLAR) materials; MB4Youth materials; the FRAME report; the *Working Together* document; the Manitoba K-S4 Education Agenda for Student Success initiative;

the dual credit initiative; the Provincial Skills Manitoba Competition material; School Plan Reports; the Statistical Compendium; and the Canadian Counselling Association Conference materials.

This year, 646 requests were translated externally, and of these most were revised by Translation Unit staff. In addition, 373 requests were processed internally which required translation, research or proof reading. In total, the Unit processed 1,019 translation requests for the departments of Education, Citizenship and Youth, and Advanced Education and Training.

The departmental lexicon (wordbank) has been updated and now includes more than 18,000 terms.

Independent Education Unit

The Independent Education Unit is responsible for ensuring that students who are in funded and non-funded independent schools, and students who are home schooled receive an education equivalent to that of students enrolled in the public system. The Unit also facilitates ongoing communication between the Department, school divisions, and Hutterian communities on issues concerning the education of Hutterian students. The Coordinator of Independent Education inspects a number of funded independent schools annually and provides services for the administration and staff in these schools. Currently, there are 57 schools that are funded or on the waiting list for funding. The Coordinator also liaises with, and inspects overseas school programs in China and Thailand. The Unit is currently working with four international (overseas) programs. The Liaison Officer for Non-funded Independent Schools visited 47 schools and reported on the physical, as well as the educational status of each of these schools. The Officer also evaluated, for work purposes, credentials of close to 300 out-of-province and out-of-country students and adults. The Home School Liaison Officer processed notification of home schooling forms for over 1,500 home school students, checked progress reports for these students, liaised with home school families and visited home schools when appropriate. The Unit also liaises with organizations such as Manitoba Federation of Independent Schools, Associations of Christian Schools Inc., Manitoba Association of Christian Home Schools and Manitoba Association for Schooling at Home.

The Independent Education Unit also responds to many queries from parents regarding educational institutions and transfer of credentials from one institution to another from within the province, from outside the province, and from outside the country.

Pupil Transportation Unit

The Pupil Transportation Unit (PTU) supports the safe, efficient, and economical operation of the pupil transportation (school bus) system. The Unit acts as a resource to school division and district pupil transportation operations on driver and ridership training through inservicing and the Unit's newsletter - *The Signal*. In addition, as a reminder to the public and students about the importance of school bus safety, School Bus Safety Week materials were obtained and distributed to schools. The Unit conducted five school division transportation system reviews which included three-day visits by PTU staff to each division. These reviews provided participating divisions with feedback on such areas as operating practices and regulatory compliance.

In support of the continued operation of the provincial school bus fleet, the Unit coordinated the central purchase of new school bus vehicles on behalf of participating school divisions. The central purchase includes preparation of specifications for school buses, tender documents, inspection data, and defect analysis. In addition, pilot model reviews and plant audits were conducted at chassis and body manufacturing locations. All new school buses purchased through the central tender are subjected to a final acceptance inspection performed by PTU inspectors prior to delivery to the school division.

In order to enhance preventive maintenance initiatives, mechanics' training seminars were conducted on a range of topics and a number of service bulletins were compiled for distribution to the field along with a semi-annual *Maintenance Publication* produced by the Unit. Ongoing revisions

and updates to the *School Bus Driver's Handbook* will be reflected in future editions of the publication. Discussions were held with school division and district transportation officials on school bus equipment specifications. Additionally, the Unit acted as a liaison between school bus manufacturers and school divisions and districts with respect to defective equipment/warranty issues. The Unit also worked with participating school divisions and the Department of Transportation and Government Services on the installation of strobe lights on a number of school buses. As well, a number of school divisions are currently testing "driver alert" signs which display the words *"Caution, Stopping"* when the bus is about to stop. The objective is to eliminate violators of the school bus "don't pass" law.

Professional Certification and Student Records Unit

The Professional Certification Unit ensures a qualified teaching force through certification of professional personnel (teachers, clinicians, coordinators and principals) in Manitoba's school system. Teaching certificates were issued to 634 education graduates. In addition, 48 School Clinician certificates, 34 Special Education certificates, 21 Special Education Coordinators certificates, 66 Level 1 School Administrators, and 25 Level 2 Principal Certificates were granted. Another 299 teachers from out-of-province were certified.

Approximately 18,000 computerized active teacher files were maintained and updated by staff who were also involved in gathering the various pieces of information needed to support the Teacher Professional Personnel (TPP) data base.

The Student Records office maintains a comprehensive database on Senior Years students' final marks for the province and issues official transcripts based on these records. A total of 1,268 regular high school transcripts were issued.

The Unit also coordinates a teacher exchange program. Thirteen applications were processed and two matches were arranged with Australia and one inter-provincially.

Statutory Board and Commissions

The Education Administration Services Branch coordinates appointments to a number of statutory and non-statutory boards and commissions, and provides for the payment of expenses incurred in the operation of these boards and commissions. The Branch is directly responsible for the following boards and commissions:

Teacher Education and Certification Committee (TECC)

In December 2002, the Minister of Education, Citizenship and Youth created the Teacher Education and Certification Committee. The role of TECC is to make recommendations to the Minister on matters pertaining to teacher training programs and teacher certification. TECC met eight times this year.

Provincial Evaluation Committee

Upon request, the Provincial Evaluations Committee reviews decisions made by the Professional Certification Unit pertaining to certification, salary classification and other issues with which the Unit is involved. The Committee was not required to meet this year.

Certificate Review Committee

The Certificate Review Committee is a statutory committee, which falls under *The Education Administration Act*. It hears cases in which a teacher's or clinician's credentials are referred for review by the Minister. The Minister will then make decisions with respect to continued certification. This year, there were two certificate review hearings.

Minister's Advisory Board

The Minister's Advisory Board provides recommendations to the Minister on a variety of education issues. The Board was not required to meet this year.

Board of Reference

The Board of Reference handles matters referred to it with respect to school division and district boundaries. It deals with requests for land transfers between divisions, creation of wards within divisions and districts, trustee representation, dissolution and amalgamation of school divisions and districts, and enactment of regulations defining school division and district boundaries. The Board held 2 hearings this year.

Statutory Responsibilities

Statutory responsibilities include *The Blind and Deaf Persons' Maintenance and Education Act, The Education Administration Act, The Public Schools Act, The Public Schools Finance Board Act, The Teachers' Pension Act, The Teachers' Society Act,* and per Schedule "F" Order in Council No. 395/2003.

Staff in both urban and rural offices continue to meet the government's procurement goals through recycling opportunities, reducing the amount of paper usage, and utilizing electronic communication whenever possible. In March 2003 a representative of the Branch attended a seminar outlining the Province's Aboriginal Procurement Initiative. Where possible, the Branch will take opportunities to purchase goods and services from Aboriginal vendors in an effort to increase their participation and to support community economic development.

To help meet the Department's goal of reducing fossil fuel emissions, a decrease in the use of vehicles for government business has been encouraged by car pooling to meetings. As well, the Pupil Transportation Unit also gives consideration to environmental and economical concerns for new buses by acquiring more fuel-efficient buses through the central purchase process.

5 (b) Education Administration Services

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	1,666.2	29.50	1,666.2	0.0	
Other Expenditures	471.0		484.4	(13.4)	
Total Sub-Appropriation	**2,137.2**	**29.50**	**2,150.6**	**(13.4)**	

Schools Information System

The Schools Information System (SIS) provides development, consulting and maintenance support for technology and innovation initiatives related to the Kindergarten to Senior 4 (K-S4) schools. The primary application within Schools Information System is the Education Information System (EIS), a series of modules providing a corporate database of K-S4 educational information to assist the Department and the field in delivering operational programs, ensuring effective program management and assessing educational accountability. An EIS Stakeholders group meets twice a year to identify policy that may affect the EIS system. An EIS Operations group meets monthly to review operational issues. The EIS application has been upgraded to allow mailing labels to be generated. The Systems and Technology Services (STS) Branch manages the Schools Information System.

EIS Collection, the software collection tool developed by Systems and Technology Services for schools and divisions to use to collect and forward data to the Department, is maintained through annual version upgrades. EIS Collection is updated annually to reflect new reporting and data collection needs. The Department continues to work closely with schools and divisions to provide assistance and training for new reporting procedures. An EIS Collection users group meets annually offering a forum for school and division staff, developers and administrators to discuss ideas, recommendations and new reporting requirements with department staff.

EIS Collection has been used across the province by schools and divisions since September 1997. Schools and divisions report enrolment, student marks and teaching information in a common data file format, even though a variety of software packages are used in the schools. Data is validated in the software tool before being forwarded to the Department. The information collected through this process is used in calculating school funding as well as to establish student demographic records, providing course registration data and to provide information on teaching activities. In the fall of 2003, a new version of EIS Collection was implemented. The new version is more efficient and performs faster. The user interface of EIS Collection has been redesigned for more effective use and now provides a context-sensitive help function. Additionally, branch staff have been working with the suppliers of school administration systems to streamline the reporting of information to EIS Collection and EIS.

In addition to the Education Information System, STS also supports related development projects for department branches working with schools and school divisions. These include Instructional Resources Unit (Educational Library), Home Schools, Distance Delivery, Curriculum Development, Pupil Transportation Unit, and Bureau de l'éducation française (BEF).

The development team continues to be committed to ongoing training and professional development. Over the past year, Information Technology (IT) staff have taken training in new IT standards and service methodologies such as the PowerStart systems analysis methodology, Project Management, and the Information Technology Infrastructure Library (ITIL) methodology. These activities are in accordance with standards and direction given by central government through Manitoba Information and Communications Technology (MICT).

The Branch supports a culture that recognizes and supports sustainable development practices. To meet the Sustainable Development Procurement Goals, information on Manitoba's Sustainable Development Procurement Guidelines has been reviewed and circulated to all staff (Goal #1 - Education, Training and Awareness). The Branch promotes the use of recycled paper and toner cartridges along with the recycling of discarded paper (Goal #2 - Pollution Prevention and Health Protection). The Branch offers the use of conference calls to minimize travel to regularly scheduled meetings (Goal #3 - Reduction of Fossil Fuel Emissions).

5 (c) Schools Information System

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	427.5	6.00	434.8	(7.3)	
Other Expenditures	255.1		519.7	(264.6)	1
Total Sub-Appropriation	**682.6**	**6.00**	**954.5**	**(271.9)**	

1. *Under expenditure is due to delays in professional service contracts for Project Management Mentor and Information Technology Infrastructure Library (ITIL) until 2004/05, deferral of payments for Sun maintenance contracts to the 2004/05 fiscal year, and other minor variances.*

Schools Grants

Operating Grants

The objective is to provide operating support to Manitoba's 36 public K-S4 school divisions and 2 special revenue school districts through the Funding of Schools Program on an equitable basis and in a manner that supports public schools in the delivery of public education; to provide operating support for the costs of The Public Schools Finance Board; and to meet government's obligations in the provision of funding to independent schools.

Funding to public schools announced for the 2003/04 school year increased by 2.8% or $23.8 million to $860.9 million from $837.1 million for the 2002/03 school year.

Funding to independent schools for the 2003/04 school year is projected to increase by 8.1% or $3.2 million to $42.3 million from $39.1 million for the 2002/03 school year.

The Branch continued to work closely with the independent schools to facilitate enrolment and financial reporting consistent with the provision of funding.

General Support Grants

The objective is to reimburse school divisions/districts for the cost of the Health and Education Levy (payroll tax) paid to the Province.

A grant based on payroll costs for the 2002 calendar year, as reported to Manitoba Department of Finance, was paid to school divisions/districts.

Funding increased to $22.1 million in 2003/04 from $20.2 million in 2002/03. The 2003/04 grant included both the effect of the 2002 payroll costs plus the cost of retroactive collective agreement settlements, which were reflected through the 2002 payroll on a cash basis.

Other Grants

The objective is to provide financial support to educational organizations.

During 2003/04, grants were paid to 15 organizations that, through their various activities, enhanced the quality of education in Manitoba.

Teachers' Retirement Allowances Fund (TRAF)

TRAF administers teachers' pensions under the Teachers' Pensions Act. The Fund, comprised of teacher contributions and investment earnings, pays half the cost of teachers' pensions. The Department pays the other half. As at December 31, 2003 there were 9,048 retired teachers receiving TRAF pensions.

5 (d) Schools Grants
5 (e) Other Grants
5 (f) Teachers' Retirement Allowances Fund

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Operating Grants	707,623.1		683,913.9	23,709.2	1
General Support Grants	22,086.7		20,848.0	1,238.7	
Public Schools Finance Board	1,055.7		1,051.6	4.1	
Other Grants	2,683.8		2,853.3	(169.5)	
Teachers' Retirement Allowances Fund	102,475.9		98,309.1	4,166.8	2
Total Sub-Appropriation	**835,925.2**	**0.00**	**806,975.9**	**28,949.3**	

1. *Over expenditure results from a change in the application of an accounting standard.*

2. *Over expenditure is mainly due to a large number of former Manitoba teachers, who now teach in British Columbia, transferring their Manitoba pension service to their BC pension plan as a result of a new reciprocal transfer agreement between the provinces.*

MB4Youth

MB4Youth continued to develop successful partnerships with employers and community organizations throughout the province to create employment opportunities and support the transition to work for students, youth and unemployed Manitobans. In 2003/04, 10,578 students and youth were assisted or employed through programs and services offered by the Division. MB4Youth's unique partnership with the federal government regarding the operation of summer job centres for students/youth continues to be a model operation; new areas of partnership and collaboration are being developed on an ongoing basis.

The objectives of the MB4Youth Division are:

- To improve access to education and training opportunities and career development information, to assist youth in the transition from school to work and further learning opportunities.
- To facilitate employment opportunities by providing job referral and placement services for students and youth.
- To develop youth citizenship including community participation and leadership.

The following services facilitate the placement of students and youth into jobs in the public and private sectors, and provide career-related support service to students and youth in transition to employment.

- **Aboriginal Youth Internship Program** – provides Aboriginal students with internships in the financial and business sectors to encourage them to stay in school. The program includes cultural awareness workshops, mentorship and summer jobs with the host employers.

- **Black Youth Internship Program** – provides high school students who are of African-Caribbean origin with internships in the financial and business sectors to encourage them to stay in school. The program includes cultural awareness workshops, mentorship and summer jobs with the host employers.

- In partnership with Human Resources Skills Development (HRSD), MB4Youth continued to contract with Bridges.com to deliver an interactive web site service called Career Explorer, for senior year schools and 50 youth-serving agencies in the province. A total of 3,719,808 hits and 666,663 page views were recorded from April 2003 to March 2004. Presentations on the use of Career Explorer have been done at SAG (Special Area Groups) and a few middle/senior years schools.

- Additionally, division staff were involved in the implementation of various career symposia and career fairs, most notably the Brandon and Winnipeg Career Symposia.

- The **Lieutenant Governor's Youth Experience Program (LGYEP)** invited 50 Winnipeg and 64 rural schools to participate; 1,004 students registered in the program. The LGYEP encourages high school students to improve academically and personally.

- Under the funding area called **Career Development**, a number of special program components are supported. The **CareerFocus** component is a wage incentive available to employers who provide students with career-related work experience.

- **Youth info.works** provides wage incentives and training support to youth in the Community Access Program Youth Initiative, which is operated in partnership with Industry Canada, Junior Achievement and Human Resources Skills Development.

- **Youth Serves Manitoba** provides bursaries to post-secondary students who perform community service on a part-time basis with incorporated Manitoba non-profit or registered charitable organizations during the school year.

- **Manitoba Mentorships** provides Manitoba businesses with wage incentives to create career-related, part-time employment opportunities for post-secondary students during the school year.

- The **MB4Youth web site** is a "one-stop-shop" portal that connects youth to over 200 youth programs and services. The site has an average of 118,824 hits per month.

Partners for Careers

- **Partners for Careers** is a joint initiative of the Province of Manitoba (Manitoba Education, Citizenship and Youth and Manitoba Northern and Aboriginal Affairs) and the Government of Canada (Human Resources Skills Development Canada). Representatives from each of the government departments serve on a steering/advisory committee for the program.

- **Partners for Careers** matches Aboriginal graduates with employment opportunities throughout the Province of Manitoba. Job placement is accomplished through two delivery agencies. These agencies serve as contractors to deliver the services of the program. The two existing agencies are the Staffing Solutions at the Centre for Aboriginal Human Resource Development in Winnipeg, and the Manitoba Association of Friendship Centres, which serve clients in 10 rural and Northern Manitoba communities. An executive director, located in Winnipeg, coordinates the efforts of the delivery agents. That office serves as a storefront, single window - The Aboriginal Programs Information Centre - providing Aboriginal job seekers, practitioners and employers with information resources on programs, agencies and initiatives for Aboriginal people related to employment, training, education and community programs. The office of the Executive Director also produces the Guide to Winnipeg for Aboriginal Newcomers, a pocket size guide with information on crucial information for newcomers. Over 30,000 books have been distributed since 2000.

- The program is in its seventh year of operation. To date it has represented more than 9,370 job seekers and successfully matched in excess of 4,557 individuals with employers. Approximately 60% of all clients served are between 16 and 29 years of age (some of the clients have been placed in employment more than once, so that the number of 'vacancies' filled is a larger number than the number of 'individuals' placed in employment).

- In partnership with the Partners for Youth program, and specifically the Young Entrepreneurs Program, Partners for Careers is the lead on Aboriginal Youth Mean Business! an initiative to support young Aboriginal citizens exploring entrepreneurship.

- **Partners With Youth** was re-profiled in 2003/04 to support rural and northern projects which improve the employability of youth with multiple barriers to employment and/or who are on income assistance. The **Young Entrepreneurs** component of **Partners With Youth** provides approved applicants with a business start-up grant.

- **Youth Build** is a community development program, which assists young people with multiple barriers to work alongside skilled tradespeople in rehabilitating inner city housing stock. Two **Youth Build** projects in the Spence and West Broadway neighbourhood areas were approved for 2003/04.

Youth NOW (New Opportunities to Work)

- **Youth NOW** provides youth, 18 to 29 years of age, who are receiving income assistance or are identified as youth at-risk, an opportunity to participate in project-based training and employment initiatives that will assist them to prepare for, and secure employment. The program contracts with community/non-profit organizations and private training agencies in Winnipeg, to deliver a range of training and employment interventions to meet participants' needs.

  Training and employment interventions include basic literacy and GED upgrading, employability skills and on-the-job training, work experience placements, specific skills training and job search assistance.

- **Youth Transition: From Work to Post-Secondary Education** provides recent Senior 4 graduates, who lack the funds to continue their education, with a 10 – 14 month paid work experience in the public and private sectors and a $3,000 bursary. STEP Services coordinates the program and provides full-time equivalents to departments to hire the graduates. Manitoba Student Aid provides the bursaries. Participating private sector employers qualify for CareerFocus wage subsidies. The program includes mentorship and informational sessions for the graduates.

- **Urban Green Team** provides grants to Winnipeg non-profit organizations to create meaningful, career-oriented summer jobs for youth in a variety of community development projects to improve neighbourhoods and build young leaders.

- **Rural Economic Development Initiative (REDI) Green Team** provides salary and administrative support funding to hire rural youth aged 16 to 24 to enhance the services provided in provincial parks. The **Hometown** component provides salary and capital funding on a cost-shared basis to encourage rural communities to initiate projects that will result in benefits for the local community.

- **Manitoba Youth Job Centres** provide local summer job placement services for students and youth in Winnipeg, rural and northern communities, and job search information for individuals and groups.

- **STEP Services** provides full-time equivalents to departments for student hiring, and operates a centralized registration and referral service for students seeking employment with provincial government departments and related organizations. Students and youth are also referred to private sector employers participating in provincial government employment programs such as Urban Green Team and Hometown. STEP Services promotes hiring including cooperative education work terms in government.

- **Part-Time STEP** is an extension of STEP Services, which provides part-time employment for post-secondary students for the period between September and April (for University students) and between April and mid-June (for college students). Part-time jobs are also created for post-secondary students through CareerOptions for Students with Disabilities.

- **Special Government Initiatives** provides full-time equivalents and salary dollars to departments to create student positions through **CareerOptions for Students with Disabilities** and the **Quebec Exchange**, and operates a recruitment and referral service for these positions.

In November 2003, the Division expanded its programs and services by adding Citizenship. Working with Manitoba Education, Citizenship and Youth, Citizenship provides opportunities for youth to develop knowledge required for them to become fully participating members of society.

- **Volunteers in Public Service** places volunteers in career-related short-term positions within government.

Sustainable development targets to reduce purchasing, minimize wasting and maximize recycling were met. Recycled paper was used in fax machines, printers and photocopiers. Re-manufactured toner cartridges were used in fax machines and printers. Duplexers were installed on two printers. All staff used the blue bins for recycling paper and re-used boxes and packing materials. Ethanol blended gasoline was purchased for Fleet vehicles when available.

Highlights of Activities Coordinated by the Division

- In partnership with the Business Leadership Network Inc., Family Services and Housing, and Human Resources Skills Development (HRSD), **Manitoba CareerFocus** supported the First Jobs program for a third year. This program assisted high school students with disabilities to gain employment experience with private sector employers during the summer months.

- **Youth Transition: From Work to Post-Secondary Education** was created to provide recent Senior 4 graduates, who lack the funds to continue their education, with a 10 – 14 month paid work experience in government and a $3,000 bursary to enable them to enroll in post-secondary education once they complete their work term. The program includes mentorship and informational presentations. In its second year, Youth Transition placed 16 students throughout Manitoba in 10 departments and one private sector employer.

- The Division hosted **Manitoba Youth Town Hall Meetings with Ministers** in Brandon, Thompson and Winnipeg. A total of 110 high school students had the opportunity to identify issues of concern and pose their questions to various Ministers.

- Due to the successful operation of the two Winnipeg-based **Youth Build** projects, a third **Youth Build** program was initiated in Thompson in 2003/04.

- The Division partnered with six federal departments, three other provincial departments and community organizations to host the "Communities in Motion: A Youth and Community Leadership Conference" (February 2003). The conference attracted over 100 young leaders and over 50 community leaders such as Mayors, First Nations representatives, educators and others.

- In 2003/04 the Division participated on an inter-departmental working group on Young Worker Safety. In January 2004, MB4Youth hosted a workshop for youth work placement coordinators to identify and discuss the safety of young workers.

- STEP Services partnered with Service Manitoba and Systems and Technology Services, Manitoba Advanced Education and Training and Manitoba Education, Citizenship and Youth to develop an electronic version of the Student Hiring Kit. In the spirit of student hiring, a Co-operative Education student was hired to work on the project. Now information on student hiring is available at a central location and just a click away for staff with Intranet access.

Synopsis of Activity Levels for 2003/2004

Aboriginal Youth Internship Program	**60**
Black Youth Internship	
Students placed	**3**
Lieutenant Governor's Youth Experience Program	
students registered	1,004
Career Development	
CareerFocus, student employed	**579**
Youth *info.works*, students/youth employed	**153**
Manitoba Mentorships, students employed	**77**
Youth Serves Manitoba, students assisted	**202**
Partners for Careers – Youth placed	**630**
Partners With Youth	
Projects supported	23
Clients employed/assisted	208
Young Entrepreneurs grants approved	48
Total Clients employed/assisted	**256**
Youth Build	**50**
Youth N.O.W., projects supported	15
Clients employed/assisted	537
Youth Transition	
Students employed	**16**
Urban Green Team	
Projects funded	334
Positions approved	673
Students and youth employed	**716**
REDI Green Team	
Projects funded	230
Positions approved	627
Students and youth employed	**311**
Manitoba Youth Job Centres (47 offices)	
Students and youth registered	3,692
Individuals assisted (job search, resumes, self-marketing skills)	18,952
Students and youth placed	**3,549**
STEP Services	
Students registered	8,757
Students placed (in government)	
in STEP positions	450
in budget positions	800
Total	**1,250**
Part-Time STEP	
Students placed	**168**

Special Government Initiatives	
CareerOptions for Students with Disabilities	
Students placed (in government)	**46**
Quebec Exchange	
Students placed	10
MB4Youth Advisory Council Members	15
Youth Town Hall Meeting Participants	**110**
Volunteers in Public Service	
Volunteers placed	**5**
Youth Town Hall Meetings with Ministers	
Total student participation	110
Total Students/Youth Employed or Assisted	**10,578**

6 (a) Salaries and Employee Benefits
6 (b) Other Expenditures
6 (c) CareerStart Initiatives
6 (d) Youth Community Partnerships
6 (e) Partners for Careers
6 (f) Recoverable from Aboriginal and Northern Affairs
6 (g) Recoverable from Urban and Rural Economic Development Initiatives

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Salaries and Employee Benefits	1,747.3	120.73	1,599.7	147.6	
Other Expenditures	477.8		405.9	71.9	
CareerStart Initiatives	1,201.1		1,130.8	70.3	
Youth Community Partnerships	6,405.7		7,025.7	(620.0)	
Partners for Careers	321.2		334.0	(12.8)	
Recoverable from Other Appropriations	(4,108.5)		(4,412.5)	304.0	
Total Sub-Appropriation	**6,044.6**	**120.73**	**6,083.6**	**(39.0)**	

Capital Grants for School Divisions

Capital grants provide for the capital expenditures of school divisions. Additional information on the grants may be found in The Public Schools Finance Board Annual Report.

7 Capital Grants for School Divisions

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
(a) Principal Repayments	22,234.3		22,149.1	85.2	
(b) Capital Grants	5,823.3		5,801.0	22.3	
Total Sub-Appropriation	**28,057.6**	**0.00**	**27,950.1**	**107.5**	

Amortization and Other Costs Related to Capital Assets

This main appropriation provides for the costs related to capital assets.

8 (a) Desktop Services

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Amortization Expense - Hardware and Transition	209.6		209.6	0.0	
Enterprise Software Licenses	197.4		197.4	0.0	
Total Sub-Appropriation	**407.0**	**0.00**	**407.0**	**0.0**	

8 (b) Amortization Expense

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Amortization Expense	177.0		177.0	0.0	
Total Sub-Appropriation	**177.0**	**0.00**	**177.0**	**0.0**	

8 (c) Interest Expense

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Interest Expense	18.1		18.1	0.0	
Total Sub-Appropriation	**18.1**	**0.00**	**18.1**	**0.0**	

PART B – CAPITAL INVESTMENT

Capital Investment

The Province implemented a new accounting policy for tangible capital assets in 1999/2000 based on standards issued by the Canadian Institute of Chartered Accountants. These standards require that expenditures on tangible assets be amortized over the useful life of the asset. Recognizing amortization in this way allocates the cost of capital assets to the periods of service provided and amortization is recorded as an expense in the statement of operations.

Tangible capital assets are those with a useful life extending beyond one year which are acquired, constructed or developed and held for use, not for resale. Tangible capital assets with a value less than the accepted capitalization limit will be expensed in the year of acquisition.

Education, Citizenship and Youth

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 2003/04 $000	Estimate 2003/04 FTE	Estimate 2003/04 $000	Variance Over (Under) $000	Expl. No.
Total Other Expenditures	-		-	-	

Financial Information

Department of Education, Citizenship and Youth

Reconciliation Statement
($000s)

DETAILS	2003/04 ESTIMATES
2003/04 Main Estimates	**$1,066,603.6**
Main Estimates Authority Transferred from:	
- Enabling Appropriations re: 2003/04 General Salary Increase	210.9
- Enabling Appropriations re: Service Manitoba Initiative	4.0
2003/04 Estimate	**$1,066,818.5**

Manitoba Education, Citizenship and Youth

Expenditure Summary

For the fiscal year ended March 31, 2004, with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Estimate 2003/04		Appropriation	Actual 2003/04	Actual 2002/03	Increase (Decrease)	Explanation Number
		Education, Citizenship and Youth (16)				
	16-1	Administration and Finance				
29.0	(a)	Minister's Salary	28.8	28.4	0.4	
	(b)	Executive Support	557.8	451.5	106.3	
534.6		- Salaries and Employee Benefits	150.9	198.2	(47.3)	
114.1		- Other Expenditures				
	(c)	Aboriginal Education Directorate	359.8	321.5	38.3	
469.4		- Salaries and Employee Benefits	198.5	143.3	55.2	1
131.0		- Other Expenditures				
	(d)	Human Resource Services	756.3	725.5	30.8	
756.8		- Salaries and Employee Benefits	155.2	118.2	37.0	2
146.9		- Other Expenditures				
	(e)	Financial and Administrative Services	721.7	892.9	(171.2)	
912.4		- Salaries and Employee Benefits	219.7	222.6	(2.9)	
232.4		- Other Expenditures				
	(f)	Systems and Technology Services	867.0	770.2	96.8	
801.2		- Salaries and Employee Benefits	234.1	298.0	(63.9)	
262.4		- Other Expenditures				
	(g)	Research and Planning	578.0	404.9	173.1	3
525.0		- Salaries and Employee Benefits	232.8	263.2	(30.4)	
185.8		- Other Expenditures				
(325.0)	(h)	Less: Recoverable from Advanced Education and Training	(325.0)	(300.0)	(25.0)	
4,776.0		Total 16-1	4,735.6	4,538.4	197.2	

Manitoba Education, Citizenship and Youth

Expenditure Summary

For the fiscal year ended March 31, 2004, with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Estimate 2003/04		Appropriation	Actual 2003/04	Actual 2002/03	Increase (Decrease)	Explanation Number
	16-2	School Programs				
	(a)	Division Administration				
313.6		- Salaries and Employee Benefits	321.5	278.0	43.5	
76.9		- Other Expenditures	116.3	99.7	16.6	
	(b)	Manitoba School for the Deaf				
3,062.4		- Salaries and Employee Benefits	3,024.2	2,868.4	155.8	
615.4		- Other Expenditures	588.0	615.4	(27.4)	
	(c)	Assessment and Evaluation				
2,762.0		- Salaries and Employee Benefits	2,604.1	2,582.1	22.0	
2,789.9		- Other Expenditures	2,411.3	2,569.9	(158.6)	
	(d)	Program Development				
4,377.4		- Salaries and Employee Benefits	4,119.1	3,849.7	269.4	
4,257.3		- Other Expenditures	4,461.0	4,442.2	18.8	
	(e)	Program and Student Services				
4,911.8		- Salaries and Employee Benefits	4,572.0	4,573.9	(1.9)	
2,543.5		- Other Expenditures	2,686.1	2,660.8	25.3	
25,710.2		Total 16-2	24,903.6	24,540.1	363.5	

Manitoba Education, Citizenship and Youth

Expenditure Summary

For the fiscal year ended March 31, 2004, with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Estimate 2003/04		Appropriation	Actual 2003/04	Actual 2002/03	Increase (Decrease)	Explanation Number
	16-3	Bureau de l'éducation française				
	(a)	Division Administration				
153.1		- Salaries and Employee Benefits	211.7	149.0	62.7	4
23.7		- Other Expenditures	38.4	25.0	13.4	5
	(b)	Curriculum Development and Implementation				
1,228.5		- Salaries and Employee Benefits	550.2	587.3	(37.1)	
623.0		- Other Expenditures	1,035.2	984.5	50.7	
	(c)	Educational Support Services				
1,342.7		- Salaries and Employee Benefits	951.7	1,058.7	(107.0)	
465.6		- Other Expenditures	541.0	624.2	(83.2)	
	(d)	Official Languages Programs and Administrative Services				
842.2		- Salaries and Employee Benefits	826.8	812.4	14.4	
1,279.8		- Other Expenditures	1,290.1	1,065.4	224.7	6
1,769.4		- Assistance	1,729.5	1,722.2	7.3	
	(e)	Library and Materials Production				
504.4		- Salaries and Employee Benefits	436.2	443.5	(7.3)	
330.1		- Other Expenditures	470.2	414.9	55.3	
8,562.5		Total 16-3	8,081.0	7,887.1	193.9	

Manitoba Education, Citizenship and Youth

Expenditure Summary

For the fiscal year ended March 31, 2004, with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Estimate 2003/04		Appropriation	Actual 2003/04	Actual 2002/03	Increase (Decrease)	Explanation Number
	16-4	Education and School Tax Credits				
176,437.8	(a)	Manitoba Education Property Tax Credit	177,616.8	174,849.4	2,767.4	7
3,112.4	(b)	Pensioners' School Tax Assistance	2,986.0	2,809.4	176.6	
179,550.2		Total 16-4	180,602.8	177,658.8	2,944.0	

Manitoba Education, Citizenship and Youth

Expenditure Summary

For the fiscal year ended March 31, 2004, with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Estimate 2003/04		Appropriation	Actual 2003/04	Actual 2002/03	Increase (Decrease)	Explanation Number
	16-3	Bureau de l'éducation française				
	(a)	Division Administration				
153.1		- Salaries and Employee Benefits	211.7	149.0	62.7	4
23.7		- Other Expenditures	38.4	25.0	13.4	5
	(b)	Curriculum Development and Implementation				
1,228.5		- Salaries and Employee Benefits	550.2	587.3	(37.1)	
623.0		- Other Expenditures	1,035.2	984.5	50.7	
	(c)	Educational Support Services				
1,342.7		- Salaries and Employee Benefits	951.7	1,058.7	(107.0)	
465.6		- Other Expenditures	541.0	624.2	(83.2)	
	(d)	Official Languages Programs and Administrative Services				
842.2		- Salaries and Employee Benefits	826.8	812.4	14.4	
1,279.8		- Other Expenditures	1,290.1	1,065.4	224.7	6
1,769.4		- Assistance	1,729.5	1,722.2	7.3	
	(e)	Library and Materials Production				
504.4		- Salaries and Employee Benefits	436.2	443.5	(7.3)	
330.1		- Other Expenditures	470.2	414.9	55.3	
8,562.5		Total 16-3	8,081.0	7,887.1	193.9	

Manitoba Education, Citizenship and Youth

Expenditure Summary

For the fiscal year ended March 31, 2004, with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Estimate 2003/04		Appropriation	Actual 2003/04	Actual 2002/03	Increase (Decrease)	Explanation Number
	16-4	Education and School Tax Credits				
176,437.8	(a)	Manitoba Education Property Tax Credit	177,616.8	174,849.4	2,767.4	7
3,112.4	(b)	Pensioners' School Tax Assistance	2,986.0	2,809.4	176.6	
179,550.2		Total 16-4	180,602.8	177,658.8	2,944.0	

Manitoba Education, Citizenship and Youth
Expenditure Summary
For the fiscal year ended March 31, 2004, with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Estimate 2003/04		Appropriation	Actual 2003/04	Actual 2002/03	Increase (Decrease)	Explanation Number
	16-5	Support to Schools				
	(a)	Schools Finance				
924.4		- Salaries and Employee Benefits	855.3	854.7	0.6	
157.8		- Other Expenditures	216.2	267.4	(51.2)	
2,420.6		- Property Assessment	2,420.6	2,424.8	(4.2)	
	(b)	Education Administration Services				
1,666.2		- Salaries and Employee Benefits	1,666.2	1,487.6	178.6	
484.4		- Other Expenditures	471.0	519.5	(48.5)	
	(c)	Schools Information System				
434.8		- Salaries and Employee Benefits	427.5	388.7	38.8	
519.7		- Other Expenditures	255.1	452.0	(196.9)	8
	(d)	Schools Grants				
683,913.9		- Operating Grants	707,623.1	650,223.6	57,399.5	9
20,848.0		- General Support Grants	22,086.7	20,240.8	1,845.9	10
1,051.6		- Public Schools Finance Board	1,055.7	984.6	71.1	
2,853.3	(e)	Other Grants	2,683.8	2,589.0	94.8	
98,309.1	(f)	Teachers' Retirement Allowances Fund	102,475.9	91,071.4	11,404.5	11
813,583.8		Total 16-5	842,237.1	771,504.1	70,733.0	

Manitoba Education, Citizenship and Youth

Expenditure Summary

For the fiscal year ended March 31, 2004, with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Estimate 2003/04		Appropriation	Actual 2003/04	Actual 2002/03	Increase (Decrease)	Explanation Number
	16-6	MB4Youth				
1,599.7	(a)	Salaries and Employee Benefits	1,747.3	1,561.7	185.6	
405.9	(b)	Other Expenditures	477.8	477.4	0.4	
1,130.8	(c)	CareerStart Initiatives	1,201.1	1,076.2	124.9	
7,025.7	(d)	Youth Community Partnerships	6,405.7	6,739.0	(333.3)	
334.0	(e)	Partners for Careers	321.2	303.9	17.3	
(200.0)	(f)	Less: Recoverable from Aboriginal and Northern Affairs	(200.0)	(200.0)	0.0	
(4,212.5)	(g)	Less: Recoverable from Urban and Rural Economic Development Initiatives	(3,908.5)	(3,933.9)	25.4	
6,083.6		Total 16-6	6,044.6	6,024.3	20.3	

Manitoba Education, Citizenship and Youth

Expenditure Summary

For the fiscal year ended March 31, 2004, with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Estimate 2003/04		Appropriation	Actual 2003/04	Actual 2002/03	Increase (Decrease)	Explanation Number
	16-7	Capital Grants for School Divisions				
22,149.1	(a)	Principal Repayments	22,234.3	19,144.1	3,090.2	12
5,801.0	(b)	Capital Grants	5,823.3	5,500.9	322.4	
27,950.1		Total 16-7	28,057.6	24,645.0	3,412.6	

Manitoba Education, Citizenship and Youth

Expenditure Summary

For the fiscal year ended March 31, 2004, with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Estimate 2003/04		Appropriation	Actual 2003/04	Actual 2002/03	Increase (Decrease)	Explanation Number
	16-8	Amortization and Other Costs related to Capital Assets				
	(a)	Desktop services				
209.6		- Amortization Expense - Hardware and Transition	209.6	508.7	(299.1)	
0.0		- Amortization Expense - Enterprise Software	0.0	82.3	(82.3)	
197.4		- Enterprise Software Licenses	197.4	197.4	0.0	
177.0	(b)	Amortization Expense	177.0	203.6	(26.6)	
18.1	(c)	Interest Expense	18.1	18.1	0.0	
602.1		Total 16-8	602.1	1,010.1	(408.0)	
1,066,818.5		**Total - Education, Citizenship and Youth**	1,095,264.4	1,017,807.9	77,456.5	

Manitoba Education, Citizenship and Youth
Expenditure Summary
For the fiscal year ended March 31, 2004 with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Explanation Number:

1. Increase is due to payment for one position budgeted in salaries but paid from other expenditures resulting from a secondment agreement with the Winnipeg School Division in 2003/04, and other minor variances.

2. Increase is due to fewer recoveries from Special Operating Agencies (SOAs) for operating costs incurred by Human Resource Services staff, and increased Accommodation Cost Recovery System (ACRS) costs.

3. Increase is due to two staff vacancies in 2002/03 filled in 2003/04, additional staffing and associated employee benefits required to meet programming demands in 2003/04, GSI requirements, and minor variances.

4. Increase is due to an unanticipated severance payment in 2003/04 resulting from the retirement of the Assistant Deputy Minister, and other minor variances.

5. Increase is the result of higher advertising costs incurred to fill the vacant Assistant Deputy Minister position.

6. Increase is due to the comprehensive study of the Division Scolaire Franco-Manitobaine, printing costs for the grades 3 & 4 assessment program, an increase in the volume of documents for which translation services were requested, and other minor variances.

7. Increase is the result of a higher senior's maximum credit (from $775 to $800) for the 2003 calendar year combined with base growth of the Resident Homeowner Tax Advance (RHTA), and an increase in prior year adjustments.

8. Decrease is due to a delay in obtaining professional services related to the Information Technology Infrastructure Library (ITIL) and Project Management Mentor, and fewer software purchases in 2003/04.

9. Increase relates to the Funding of Schools Program, funding for Independent Schools, Special Grants, and to a change in the application of an accounting standard in 2003/04.

10. Increase in payroll costs for 2003/04 and retroactive wage payments for 2002 resulting from collective agreement settlements.

11. Increase is due to greater payments resulting from a higher number of pensioners in 2003/04, reciprocal pension transfer agreement with British Columbia, and other minor variances, partly offset by a reduction in payouts for death benefits.

12. Increase is the result of a higher debenture principal and an increase in the funded rate, primarily due to the phase-out of the residential Education Support Levy (ESL).

Manitoba Education, Citizenship and Youth

Revenue Summary by Source

For the fiscal year ended March 31, 2004, with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Actual 2002/03	Actual 2003/04	Increase (Decrease)		Source	Actual 2003/04	Estimate 2003/04	Variance Variance	Expl. No.
				TAXATION				
0.0	0.0	0.0		Total	0.0	0.0	0.0	
				OTHER REVENUE				
772.2	719.6	(52.6)	(a)	Fees	719.6	843.2	(123.6)	1
381.4	348.2	(33.2)	(b)	Sundry	348.2	326.1	22.1	
1,153.6	1,067.8	(85.8)		Total	1,067.8	1,169.3	(101.5)	
				GOVERNMENT OF CANADA				
6,087.1	6,042.1	(45.0)	(b)	Official Languages in Education Agreement	6,042.1	6,087.1	(45.0)	
6,087.1	6,042.1	(45.0)		Total	6,042.1	6,087.1	(45.0)	
7,240.7	7,109.9	(130.8)		**Total – Education, Citizenship and Youth**	7,109.9	7,256.4	(146.5)	

Explanation Number:

1. **Fees:** $ 123.6 under 2003/04 Estimate

   Decrease relates to lower Distance Learning and Information Technologies Unit (DLITU) course fees due to a reduction in students registering in Independent Study Option (ISO) courses which result in changes in the Adult Education/College Acts, and other minor variances.

Manitoba Education, Citizenship and Youth

Revenue Summary by Source

For the fiscal year ended March 31, 2004, with comparative figures for the previous fiscal year ($000s)

Actual 2002/03	Actual 2003/04	Increase (Decrease)		Source	Actual 2003/04	Estimate 2003/04	Variance Variance	Expl. No.
				TAXATION				
0.0	0.0	0.0		Total	0.0	0.0	0.0	
				OTHER REVENUE				
772.2	719.6	(52.6)	(a)	Fees	719.6	843.2	(123.6)	1
381.4	348.2	(33.2)	(b)	Sundry	348.2	326.1	22.1	
1,153.6	1,067.8	(85.8)		Total	1,067.8	1,169.3	(101.5)	
				GOVERNMENT OF CANADA				
6,087.1	6,042.1	(45.0)	(b)	Official Languages in Education Agreement	6,042.1	6,087.1	(45.0)	
6,087.1	6,042.1	(45.0)		Total	6,042.1	6,087.1	(45.0)	
7,240.7	7,109.9	(130.8)		**Total – Education, Citizenship and Youth**	7,109.9	7,256.4	(146.5)	

Explanation Number:

1. **Fees:** $ 123.6 under 2003/04 Estimate

   Decrease relates to lower Distance Learning and Information Technologies Unit (DLITU) course fees due to a reduction in students registering in Independent Study Option (ISO) courses which result in changes in the Adult Education/College Acts, and other minor variances.

Manitoba Education, Citizenship and Youth
Five Year Expenditure and Staffing Summary by Main Appropriation
For the fiscal years ended March 31, 2000 to March 31, 2004

Main Appropriation	1999/2000		2000/01		2001/02		2002/03		2003/04	
	FTE	$000	FTE	$000	FTE	$000	FTE	$000	FTE	$000
16-1 Administration and Finance	56.56	4,694.4	65.00	4,567.3	65.00	4,455.2	65.00	4,538.4	65.00	4,735.6
16-2 School Programs	329.89	30,297.6	272.39	24,788.9	275.89	24,357.7	274.39	24,540.1	274.39	24,903.6
16-3 Bureau de l'education française	76.50	8,495.4	71.00	8,914.8	71.00	8,333.2	68.00	7,887.1	68.00	8,081.0
16-4 Education and School Tax Credits		121,003.0		154,708.3		169,627.3		177,658.8		180,602.8
16-5 Support to Schools	51.00	680,118.8	52.00	708,663.6	52.00	729,797.4	52.00	771,504.1	52.00	842,237.1
16-6 MB4Youth	118.73	7,557.5	121.73	7,559.9	119.73	7,023.8	119.73	6,024.3	120.73	6,044.6
Sub-total	632.68	852,166.7	582.12	909,202.8	583.62	943,594.6	579.12	992,152.8	580.12	1,066,604.7
16-7 Capital Grants for School Divisions		24,937.3		25,538.4		25,050.4		24,645.0		28,057.6
16-8 Amortization and Other Costs Related to Capital Assets		748.5		734.4		749.6		1,010.1		602.1
Total - Education, Citizenship and Youth	**632.68**	**877,852.5**	**582.12**	**935,475.6**	**583.62**	**969,394.6**	**579.12**	**1,017,807.9**	**580.12**	**1,095,264.4**

* Historical actual expenditures have been adjusted to reflect program transfers between departments, to facilitate year over year comparison.

Manitoba Education, Citizenship and Youth
Five Year Expenditure and Staffing Summary by Main Appropriation
For the fiscal years ended March 31, 2000 to March 31, 2004

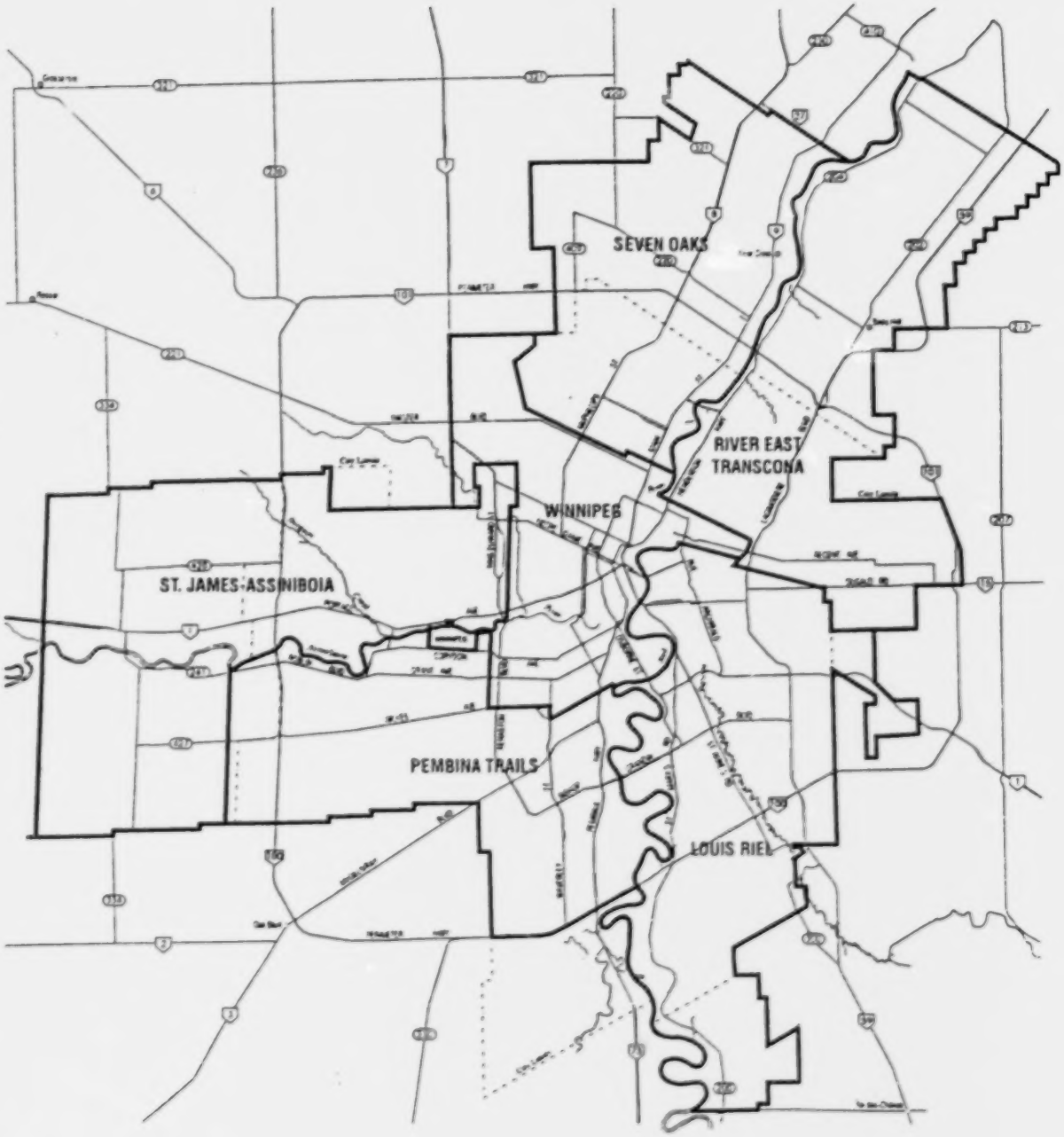
Main Appropriation	1999/2000		2000/01		2001/02		2002/03		2003/04	
	FTE	$000	FTE	$000	FTE	$000	FTE	$000	FTE	$000
16-1 Administration and Finance	56.56	4,694.4	65.00	4,567.3	65.00	4,455.2	65.00	4,538.4	65.00	4,735.6
16-2 School Programs	329.89	30,297.6	272.39	24,788.9	275.89	24,357.7	274.39	24,540.1	274.39	24,903.6
16-3 Bureau de l'éducation française	76.50	8,495.4	71.00	8,914.8	71.00	8,333.2	68.00	7,887.1	68.00	8,081.0
16-4 Education and School Tax Credits		121,003.0		154,708.3		169,627.3		177,658.8		180,602.8
16-5 Support to Schools	51.00	680,118.8	52.00	708,663.6	52.00	729,797.4	52.00	771,504.1	52.00	842,237.1
16-6 MB4Youth	118.73	7,557.5	121.73	7,559.9	119.73	7,023.8	119.73	6,024.3	120.73	6,044.6
Sub-total	632.68	852,166.7	582.12	909,202.8	583.62	943,594.6	579.12	992,152.8	580.12	1,066,604.7
16-7 Capital Grants for School Divisions		24,937.3		25,538.4		25,050.4		24,645.0		28,057.6
16-8 Amortization and Other Costs Related to Capital Assets		748.5		734.4		749.6		1,010.1		602.1
Total - Education, Citizenship and Youth	**632.68**	**877,852.5**	**582.12**	**935,475.6**	**583.62**	**969,394.6**	**579.12**	**1,017,807.9**	**580.12**	**1,095,264.4**

* Historical actual expenditures have been adjusted to reflect program transfers between departments, to facilitate year over year comparison.

Appendices

Department of Education, Citizenship
and Youth

WINNIPEG SCHOOL DIVISIONS

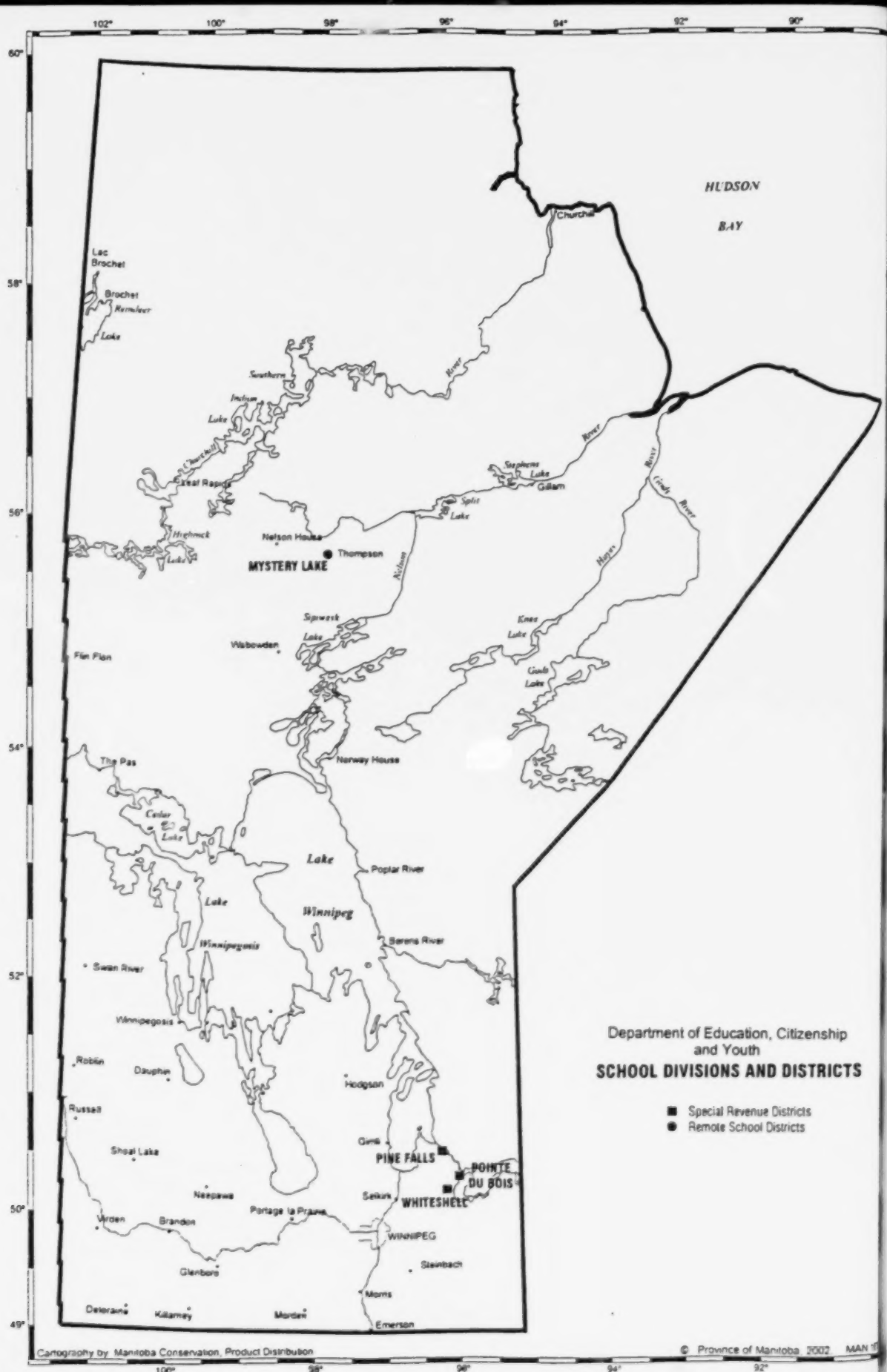


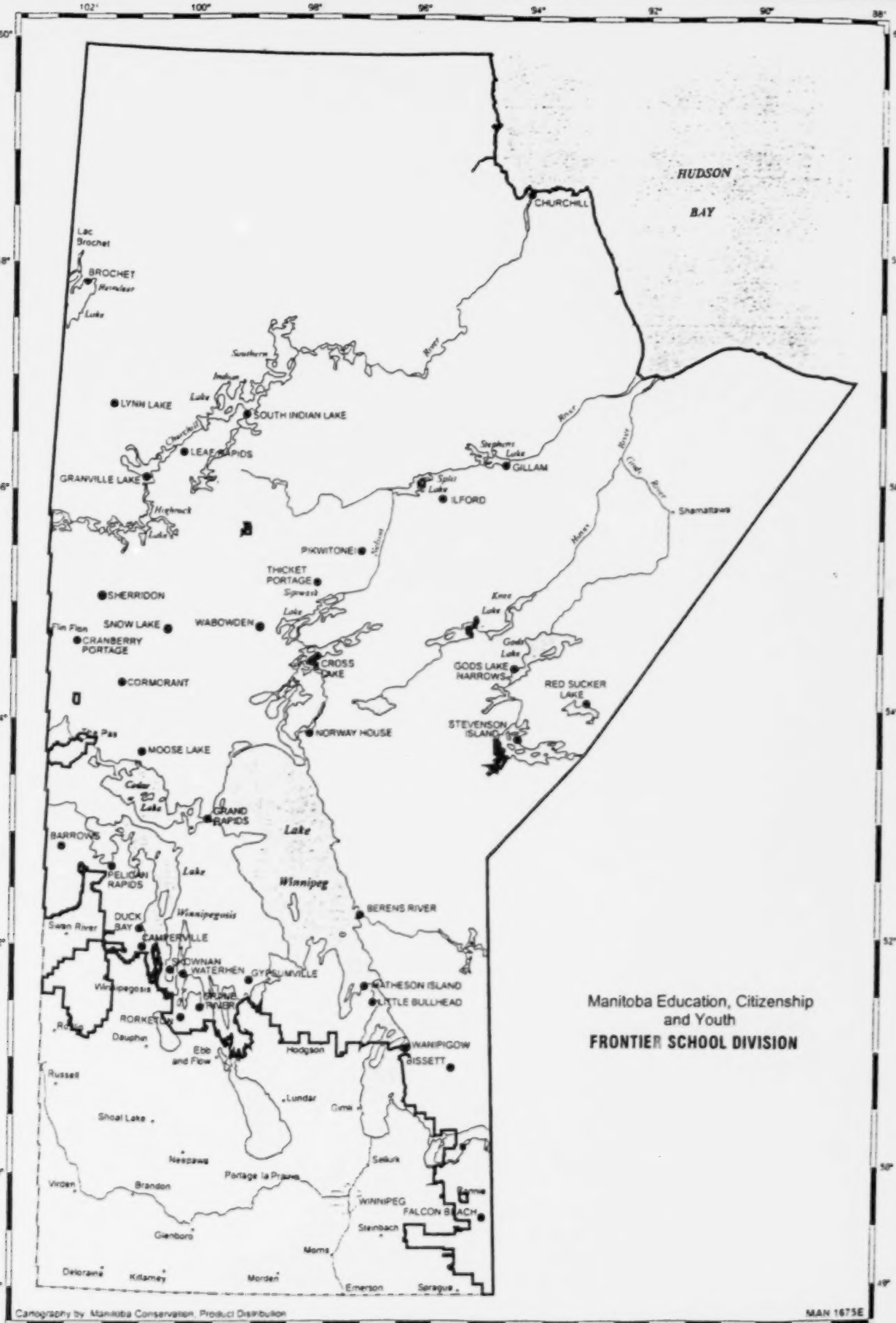
Cartography by Manitoba Conservation,
Product Distribution, 2002

MAN

Cartography by Manitoba Conservation
Product Distribution, 2002

MAN 16758


102°
100°
98°
96°
94°
92°
90°
60°
58°
56°
54°
52°
50°
49°
HUDSON
BAY
Churchill
Lac Brochet
Brochet
Kemuiver
Lake
Southern
Indian
Lake
River
Churchill
Great Rapids
Stephens
Lake
Gillam
River
Split
Lake
Hayes
River
Grady
River
Highrock
Lake
Nelson House
Thompson
MYSTERY LAKE
Nelson
Sipiwesk
Lake
Wabowden
Flin Flon
Knee
Lake
Gods
Lake
The Pas
Norway House
Cedar
Lake
Lake
Winnipeg
Poplar River
Lake
Winnipegosis
Berens River
Swan River
Winnipegosis
Roblin
Dauphin
Hodgson
Russell
Shoal Lake
Gimli
PINE FALLS
POINTE
DU BOIS
Selkirk
WHITESHELL
Neepawa
Portage la Prairie
Virden
Brandon
WINNIPEG
Steinbach
Glenboro
Morris
Deloraine
Killarney
Morden
Emerson
Department of Education, Citizenship
and Youth
SCHOOL DIVISIONS AND DISTRICTS
Special Revenue Districts
Remote School Districts
Cartography by Manitoba Conservation, Product Distribution
© Province of Manitoba 2002 MAN 1


HUDSON BAY
CHURCHILL
Lac Brochet
BROCHET
LYNN LAKE
SOUTH INDIAN LAKE
LEAF RAPIDS
GRANVILLE LAKE
GILLAM
ILFORD
Shamattawa
PIKWITONEI
THICKET PORTAGE
SHERRIDON
SNOW LAKE
WABOWDEN
CRANBERRY PORTAGE
CROSS LAKE
CORMORANT
GODS LAKE NARROWS
RED SUCKER LAKE
STEVENSON ISLAND
NORWAY HOUSE
MOOSE LAKE
GRAND RAPIDS
BARROWS
PELICAN RAPIDS
Lake Winnipeg
BERENS RIVER
DUCK BAY
CAMPERVILLE
SWAN LAKE
GYPSUMVILLE
MATHESON ISLAND
LITTLE BULLHEAD
RORKETON
WANIPIGOW
BISSETT
Dauphin
Ebb and Flow
Russell
Lundar
Gimli
Shoal Lake
Neepawa
Portage la Prairie
Selkirk
Virden
Brandon
WINNIPEG
FALCON BEACH
Glenboro
Steinbach
Morris
Deloraine
Killarney
Morden
Emerson
Sprague
Manitoba Education, Citizenship and Youth
FRONTIER SCHOOL DIVISION
Cartography by Manitoba Conservation, Product Distribution
MAN 1675E

Manitoba Education, Citizenship and Youth
DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE
WINNIPEG DIVISIONS
1. LOUIS RIEL
2. PEMBINA TRAILS
3. RIVER EAST TRANSCONA
4. ST. JAMES-ASSINIBOIA
5. SEVEN OAKS
6. WINNIPEG
Cedar
Lake
Lake
Winnipeg
Lake
Winnipegosis
Laurier
Lake
Manitoba
Saint-Lazare
Saint-Laurent
Saint-Georges
Saint-Claude
Saint-Norbert
Lorette
Sainte-Anne
Sainte-Agathe
Iles-des-Chênes
La Broquerie
Notre-Dame-de-Lourdes
Saint-Pierre-Jolys
Saint-Léon
Saint-Jean-Baptiste
Cartography by Manitoba Conservation, Product Distribution, 2002

Table 1
Student Enrollment by Grades in Manitoba Public Schools

Year	Special Education	N	K	1	2	3	4	5	6	7	8	S1	S2	S3	S4	Total
1980	3,080	1,769	14,374	15,970	15,052	15,094	15,643	15,633	15,159	15,386	15,223	15,474	16,696	15,552	14,299	204,404
1981	2,981	1,689	13,972	15,887	15,174	14,861	14,879	15,394	15,493	15,479	14,809	14,643	15,568	15,271	14,561	200,661
1982	3,111	1,780	13,915	15,399	15,198	14,962	14,787	14,967	15,295	16,093	15,135	14,799	15,400	14,275	15,405	200,521
1983	3,159	1,868	13,985	15,175	14,742	14,946	14,848	14,678	14,837	15,796	15,614	15,166	15,288	14,312	15,329	199,743
1984	2,936	1,962	14,272	15,183	14,457	14,576	14,884	14,812	14,666	15,354	15,452	15,735	15,746	14,328	15,111	199,474
1985	2,797	2,089	14,373	15,467	14,377	14,378	14,438	14,819	14,687	15,162	15,028	15,493	16,248	14,602	14,990	198,948
1986	2,488	1,991	14,676	15,505	14,640	14,301	14,286	14,479	14,827	15,094	14,958	15,187	16,083	15,162	15,381	199,058
1987	2,397	2,052	14,590	15,593	14,624	14,450	14,221	14,222	14,388	15,233	14,986	15,153	16,061	15,093	16,327	199,390
1988	2,001	2,339	14,784	15,572	14,795	14,432	14,357	14,155	14,132	14,860	14,987	15,165	15,956	14,637	16,610	198,782
1989	1,823	2,431	14,771	15,563	14,864	14,593	14,277	14,227	14,048	14,416	14,602	14,890	16,037	14,665	16,517	197,724
1990	1,843	2,377	14,926	15,510	15,018	14,613	14,442	14,236	14,123	14,326	14,183	14,577	16,075	14,726	16,611	197,586
1991	1,493	2,429	14,670	15,455	14,882	14,732	14,373	14,375	14,080	14,295	13,940	14,155	15,724	14,850	17,441	196,894
1992	1,465	2,465	14,355	15,025	14,846	14,688	14,540	14,329	14,237	14,107	14,023	14,180	15,242	14,572	18,545	196,619
1993	1,247	2,591	14,399	14,688	14,757	14,729	14,613	14,485	14,266	14,241	13,906	14,472	14,993	14,193	18,615	196,195
1994	1,329	2,541	14,487	14,751	14,364	14,553	14,610	14,448	14,370	14,215	14,073	14,268	14,798	13,939	17,941	194,687
1995	1,133	2,696	14,655	14,971	14,418	14,126	14,458	14,526	14,382	14,390	14,084	14,714	14,920	13,782	17,963	195,218
1996	1,470	2,518	14,588	15,100	14,598	14,211	14,048	14,370	14,526	14,432	14,269	14,837	14,951	13,676	17,555	195,149
1997	1,331	2,487	13,929	14,971	14,582	14,430	13,967	13,941	14,336	14,453	14,278	15,074	14,958	14,097	17,964	194,798
1998	1,242	2,461	13,928	14,436	14,647	14,431	14,289	13,848	13,969	14,348	14,279	15,122	15,155	14,197	18,739	195,091
1999	1,585	2,352	13,764	14,340	14,094	14,538	14,378	14,279	13,870	13,993	14,469	15,182	15,234	14,327	23,014	199,419
2000	1,615	2,387	13,543	14,292	13,986	14,022	14,521	14,427	14,368	13,899	13,992	15,651	15,376	14,592	25,747	202,418
2001	1,259	2,195	12,919	13,950	14,026	13,893	13,997	14,479	14,458	14,398	13,881	14,968	15,270	14,216	17,193	191,102
2002	1,309	2,325	12,338	13,360	13,767	14,017	13,891	14,005	14,573	14,524	14,346	14,746	14,791	14,385	16,840	189,217
2003	1,408	2,211	12,310	12,783	13,304	13,845	14,094	14,041	14,133	14,691	14,556	15,294	14,725	14,108	16,995	188,498

These figures are compiled on the 30th of September each year.

Source: 1980 to 1999 - Enrolment and Transported Pupils Report.
2000 to 2003 - Enrolment Report.

Table 2

Statistics on all French-language programs or courses in Manitoba, public schools only, Comparative figures for 2002-2003 and 2003/04 school years (p)				
--- FRENCH-LANGUAGE PROGRAMS AND COURSES ---				
	SCHOOL YEAR	FRANÇAIS	IMMERSION	BASIC FRENCH and EXPOSURE
Divisions/ Districts	2003/04$_p$	5	21	37
	2002-2003	5	21	37
	Variance	5	5	5
Schools	2003/04$_p$	28	97	458
	2002-2003	29	97	463
	Variance	(1)	5	5
Students	2003/04$_p$	5.242	17.249	70.852
	2002-2003	5.274	17.174	70.853
	Variance	(32)	75	(1)
Grants	2003/04$_p$	$1,331,679	$3,904,618	$482.297
	2002-2003	$1,331,679	$3,845,030	$492.712
	Variance	($206)	$59.588	($10.415)
(p) indicates preliminary data				

Table 3

School Divisions' Comparative Statement Of Operating Fund Revenues and Expenditures

Revenues	Actual 2002/03	Budget 2003/04
Provincial Government	804,275,025	815,078,721
Federal Government	15,153,550	18,474,452
Municipal Government	513,357,838	548,835,671
Other School Divisions	12,681,881	11,988,248
First Nations	29,542,561	26,182,483
Private Organizations and Individuals	16,826,662	14,193,549
Other Revenue	5,316,397	3,969,956
Total	1,397,153,913	1,438,723,080
Expenditures		
Regular Instruction	798,690,724	835,663,706
Exceptional	192,291,940	202,159,494
Adult Learning Centres	11,887,699	8,318,367
Community Education and Services	9,410,818	9,586,938
Administration	49,236,765	48,774,198
Instructional and Pupil Support Services	68,044,450	73,646,327
Transportation of Pupils	53,816,744	56,649,376
Operations and Maintenance	161,638,875	170,616,979
Fiscal	23,963,354	25,006,428
Total	1,368,981,369	1,430,421,813
Surplus/(Deficit)	28,172,544	8,301,266
Less: Net transfers to Capital Fund	14,442,036	11,649,268
Net Surplus/(Deficit)	**13,730,508**	**(3,348,002)**

Source: FRAME Financial Statements – 2002/03
FRAME Budgets – 2003/04

Statistics on all French-language programs or courses in Manitoba, public schools only, Comparative figures for 2002-2003 and 2003/04 school years (p)				
--- FRENCH-LANGUAGE PROGRAMS AND COURSES---				
	SCHOOL YEAR	FRANÇAIS	IMMERSION	BASIC FRENCH and EXPOSURE
Divisions/ Districts	2003/04$_p$	5	21	37
	2002-2003	5	21	37
	Variance	5	5	5
Schools	2003/04$_p$	28	97	458
	2002-2003	29	97	463
	Variance	(1)	5	5
Students	2003/04$_p$	5.242	17.249	70.852
	2002-2003	5.274	17.174	70.853
	Variance	(32)	75	(1)
Grants	2003/04$_p$	$1,331,679	$3,904,618	$482.297
	2002-2003	$1,331,679	$3,845,030	$492.712
	Variance	($206)	$59.588	($10.415)
(p) indicates preliminary data				

Table 3

School Divisions' Comparative Statement Of Operating Fund Revenues and Expenditures

Revenues	Actual 2002/03	Budget 2003/04
Provincial Government	804,275,025	815,078,721
Federal Government	15,153,550	18,474,452
Municipal Government	513,357,838	548,835,671
Other School Divisions	12,681,881	11,988,248
First Nations	29,542,561	26,182,483
Private Organizations and Individuals	16,826,662	14,193,549
Other Revenue	5,316,397	3,969,956
Total	1,397,153,913	1,438,723,080
Expenditures		
Regular Instruction	798,690,724	835,663,706
Exceptional	192,291,940	202,159,494
Adult Learning Centres	11,887,699	8,318,367
Community Education and Services	9,410,818	9,586,938
Administration	49,236,765	48,774,198
Instructional and Pupil Support Services	68,044,450	73,646,327
Transportation of Pupils	53,816,744	56,649,376
Operations and Maintenance	161,638,875	170,616,979
Fiscal	23,963,354	25,006,428
Total	1,368,981,369	1,430,421,813
Surplus/(Deficit)	28,172,544	8,301,266
Less: Net transfers to Capital Fund	14,442,036	11,649,268
Net Surplus/(Deficit)	**13,730,508**	**(3,348,002)**

Source: FRAME Financial Statements – 2002/03
FRAME Budgets – 2003/04

Éducation, Citoyenneté at Jeunesse

Rapport annuel 2003-2004

Manitoba

BUREAU DU MINISTRE
ÉDUCATION, CITOYENNETÉ ET JEUNESSE

Bureau 168
Palais législatif
Winnipeg, (Manitoba) R3C 0V8
CANADA

Monsieur John Harvard
Lieutenant-gouverneur du Manitoba
Palais législatif, bureau 235
Winnipeg (Manitoba) R3C 0V8

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse du Manitoba pour l'exercice clôturé le 31 mars 2004.

Veuillez recevoir, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, mes respectueuses salutations.

Le ministre,

Peter Bjornson

Manitoba

**Sous-ministre de l'Éducation,
de la Citoyenneté et de la Jeunesse**

Bureau 162
Palais législatif
Winnipeg (Manitoba) R3C 0V8
CANADA

Monsieur Peter Bjornson
Ministre de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse
Bureau 168, Palais législatif
Winnipeg (Manitoba) R3C 0V8

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba pour la période du 1er avril 2003 au 31 mars 2004.

En novembre 2003, le Ministère a vu son mandat grandir, lorsqu'un volet « citoyenneté » s'est ajouté aux tâches de la Division Jeunesse Manitoba. Ce changement constitue une reconnaissance de la nécessité d'aider les jeunes à comprendre leur histoire et leur rôle de citoyen, et de les encourager à devenir membres à part entière de notre société démocratique.

En 2003-2004, Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba a fait d'importants progrès dans la mise en œuvre du *Programme d'action en éducation favorisant la réussite chez les élèves*. Bon nombre des activités prévues ont été terminées et d'autres ont été commencées. La collaboration avec Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba a permis l'élaboration du *Plan d'action sur l'éducation autochtone*, la création de l'Initiative en matière d'enseignement technique et professionnel (annoncée récemment), l'utilisation accrue de la double reconnaissance des crédits et une application plus répandue de l'évaluation et de la reconnaissance des acquis (ERA).

Les documents de base des nouveaux programmes d'arts ont été élaborés en 2003-2004 en vue d'améliorer l'ampleur et la qualité de l'éducation offerte aux enfants et aux jeunes du Manitoba. D'importantes étapes ont été franchies dans l'amélioration des possibilités de carrière des élèves manitobains. L'augmentation du financement aux programmes de formation professionnelle et technique renforcera les programmes existants, favorisera l'élaboration de nouveaux programmes et permettra la mise à niveau de l'équipement de formation professionnelle et technique des écoles secondaires du Manitoba. Les élèves pourront profiter de programmes techniques améliorés qui les mèneront à des carrières valorisantes et leur permettront d'accéder à de plus nombreux programmes d'enseignement postsecondaire.

La collaboration avec les parents, les éducateurs et des membres des collectivités de l'ensemble de la province a eu pour résultat nombre de partenariats reliés à des projets en 2003-2004. Ces partenariats ont été essentiels aux réalisations effectuées et à la poursuite des projets. La collégialité et le respect dans lesquels ont travaillé nos partenaires et le personnel du Ministère montrent bien l'engagement des Manitobains envers l'apprentissage et le rôle que joue l'éducation dans la prospérité sociale et économique.

Je réitère l'affirmation faite l'an dernier au moment de la présentation du rapport annuel 2002-2003 : les attentes par rapport à l'éducation n'ont jamais été aussi élevées, ni les avantages qu'on en retire, aussi grands. Le rapport 2003-2004 révèle un système d'éducation qui répond aux besoins actuels des Manitobains et se prépare à répondre aux besoins futurs des Manitobains. L'avenir de nos enfants et de nos jeunes est prometteur et enthousiasmant. Je suis fière de travailler avec les Manitobains, grâce auxquels cela est possible.

Le tout respectueusement soumis.

La sous-ministre,

Pat Rowantree

Table des matières

TITRE **PAGE**

Préface

Structure du rapport 1
Mandat 1
Mission 1
Responsabilités 2
Aperçu des programmes et des services 3
Organigramme 6

PARTIE A – DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

Administration et finances

Traitement du ministre 9
Soutien à la haute direction 9
Direction générale de l'éducation des Autochtones 10
Services des ressources humaines 11
Services financiers et administratifs 12
Services des systèmes informatiques et de la technologie 13
Recherche et planification 14
Somme récupérable d'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle 16

Programmes scolaires

Administration de la division 17
Manitoba School for the Deaf 17
Mesure et évaluation 18
Élaboration des programmes 23
Programmes et services de soutien aux élèves 31

Bureau de l'éducation française

Administration de la division 39
Développement et implantation des programmes 40
Services de soutien en éducation 46
Programmes de langues officielles et services administratifs 48
Ressources éducatives françaises 49

Crédits d'impôt scolaires et en matière d'éducation

Crédit d'impôt foncier du Manitoba en matière d'éducation 53
Aide aux pensionnés en matière de taxes scolaires 53

Soutien aux écoles
Finances des écoles 55
Services d'administration scolaire 56
Réseau informatique scolaire 60
Subventions aux écoles 62
Autres subventions 63
Caisse de retraite des enseignants 63

Division Jeunesse Manitoba 65

Subventions en capital destinées aux divisions scolaires 73

Amortissement et autres coûts liés aux immobilisations 75

PARTIE B – INVESTISSEMENTS EN CAPITAL 77

Renseignements financiers
État de rapprochement 83
Sommaire des dépenses 84
Sommaire des recettes 94
Sommaire des dépenses et de l'effectif des cinq dernières années 95

Annexes

Cartes 98

Tableaux
1. Nombre d'inscriptions par année d'études 103
2. Statistiques sur tous les programmes de langue française au Manitoba 104
3. État comparatif des recettes et des dépenses 105

Préface

Structure du rapport

Le rapport annuel est organisé selon la structure de crédits du Ministère. Elle reflète les votes autorisés par le Ministère et approuvés par l'Assemblée législative. Le rapport comprend de l'information sur les affectations budgétaires principales et les affectations budgétaires de moindre importance relativement aux objectifs, aux résultats atteints, au rendement et aux écarts financiers du Ministère, et il présente un tableau chronologique de cinq ans illustrant les dépenses et la dotation ministérielles. Les explications relatives aux écarts budgétaires en matière de dépenses et de revenus qui étaient auparavant comprises dans les Comptes publics du Manitoba sont maintenant présentées dans le rapport annuel.

Mandat

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba est chargé d'établir les priorités et de réserver des fonds pour le système scolaire des écoles publiques et indépendantes de maternelle à secondaire 4 (M-S4) et pour les initiatives relatives à la citoyenneté et aux jeunes dans la province. Le Ministère est aussi chargé d'établir une orientation politique à propos des questions administratives reliées au système d'éducation en vertu des lois et règlements codifiés du Manitoba énumérés ci-dessous :

Loi sur l'entretien et l'éducation des aveugles et des sourds
Loi sur l'administration scolaire
Loi sur les écoles publiques
Loi sur la Commission des finances des écoles publiques
Loi sur la pension de retraite des enseignants
Loi sur l'Association des enseignants du Manitoba

En plus de la définition des objectifs globaux en matière d'éducation, le Ministère est responsable du cadre législatif et réglementaire régissant le système d'éducation M-S4.

Le Ministère travaille en collaboration avec les divisions scolaires, les collèges, les universités et d'autres établissements d'enseignement afin de faire en sorte que les enfants et les jeunes du Manitoba aient accès à une éducation de qualité supérieure.

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba représente la Province dans le cadre des négociations avec le gouvernement fédéral et d'autres ordres de gouvernement et participe aux réunions portant sur l'éducation et les finances de l'éducation avec divers groupes gouvernementaux et non gouvernementaux.

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba continuent de coopérer à une orientation unique en matière d'éducation et de formation au Manitoba. Un sous-ministre relève des deux ministres.

Mission

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba a pour mission d'offrir des programmes d'éducation et de formation professionnelle de haute qualité, abordables, accessibles et adaptés aux besoins de la clientèle. Des citoyens instruits et une main-d'œuvre spécialisée et polyvalente sont les atouts les plus précieux du Manitoba dans la société d'aujourd'hui de plus en plus axée sur le savoir. Tous les citoyens devraient avoir la possibilité de développer leur plein potentiel et de contribuer à la vie économique, sociale et culturelle du Manitoba dans un contexte global.

Les trois secteurs d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse sont :

- l'éducation de la petite enfance;
- les écoles, de la maternelle au secondaire 4;
- les projets relatifs à la citoyenneté et à la jeunesse.

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba a pris l'engagement de se concentrer sur cinq objectifs principaux pour accomplir cette mission :

- améliorer les taux de réussite dans tous les programmes et établissements;
- diversifier davantage la clientèle visée;
- mieux intégrer et soutenir le perfectionnement des connaissances et des compétences tout en tenant compte des priorités économiques et sociales;
- faire en sorte que les établissements et la collectivité soient plus en mesure de soutenir l'apprentissage;
- établir des partenariats intrasectoriels et intersectoriels.

En remplissant sa mission, le Ministère tient compte des principes suivants :

- Excellence
- Équité
- Ouverture
- Souplesse
- Liberté de choix et responsabilité individuelle
- Pertinence
- Intégration
- Obligation de rendre compte

Responsabilités

Les principales responsabilités d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba sont d'améliorer l'apprentissage de la maternelle au secondaire 4 (M-S4) et de répondre aux besoins des jeunes en matière de citoyenneté et de transition. Pour ce faire, le Ministère cherche à améliorer le rendement de l'apprenant, à délimiter les rôles et les responsabilités au sein du système d'éducation et à faciliter l'acquisition et le partage de connaissances nouvelles.

Parmi les responsabilités générales du ministre, mentionnons :

- l'établissement d'une orientation stratégique pour les projets relatifs à l'éducation, à la citoyenneté et à la jeunesse, ainsi que l'établissement d'un cadre législatif et réglementaire approprié;
- l'exercice du leadership et la coopération auprès d'organismes et d'établissements à vocation éducative et axés sur les jeunes pour assurer la mise en œuvre d'un renouveau en ce qui concerne l'éducation, la citoyenneté et les périodes de transition;
- l'établissement de priorités et l'allocation de fonds pour les réseaux des écoles publiques et indépendantes de la province et les initiatives pour la citoyenneté et les jeunes;
- la collaboration avec les divisions scolaires, les collèges, les universités et d'autres organisations et établissements d'enseignement pour que tous les Manitobains aient accès à une éducation de qualité;
- la représentation de la Province aux négociations avec d'autres gouvernements, dont le gouvernement fédéral, et la participation à des réunions sur le financement de l'éducation et sur l'éducation avec divers organismes publics et privés.

Aperçu des programmes et des services

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, le budget des programmes et des services du Ministère était réparti en huit postes principaux (Administration et finances, Programmes scolaires, Bureau de l'éducation française, Crédits d'impôt en matière d'éducation et de taxes scolaires, Soutien aux écoles, Division Jeunesse, Subventions en capital aux divisions scolaires et Coûts reliés aux immobilisations).

L'engagement du Manitoba à l'égard de l'éducation et de la formation professionnelle englobe le financement des écoles primaires et secondaires et des projets relatifs à la citoyenneté et à la jeunesse.

I Initiatives ministérielles

En accord avec la vision du gouvernement qui est de promouvoir la prospérité sur les plans économique, social et environnemental pour tous les Manitobains, deux projets fonctionnent selon des mandats généraux, c'est-à-dire partagés par les ministères Éducation, Citoyenneté et Jeunesse et Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle : éducation et formation des Autochtones; développement durable. L'évolution démographique du Manitoba, la mondialisation de l'information ainsi que la nécessité d'une plus grande responsabilisation sur les plans économique, social et environnemental nécessiteront un niveau de coordination élevé à l'intérieur des secteurs M-S4 et Jeunesse. Les deux ministères soutiennent aussi de concert la Direction générale de l'éducation des Autochtones, les Services de la gestion des ressources humaines, les Services financiers et administratifs et les Services des systèmes informatiques et de la technologie.

La Direction des services d'administration scolaire et la Direction de la recherche et de la planification d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba fournissent un appui général à l'élaboration des politiques et des programmes.

Le mandat de la Direction générale de l'éducation des Autochtones est d'assurer le leadership et la coordination nécessaires aux initiatives ministérielles de formation et d'éducation des Autochtones. Ses objectifs consistent à : assurer une approche intégrée en matière d'éducation et de formation des Autochtones au sein d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et d'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba; promouvoir l'élimination des barrières systémiques qui nuisent à la réussite des étudiants autochtones; participer à des projets intersectoriels se rapportant à l'éducation et à la formation des Autochtones et entretenir des liens avec d'autres projets de ce type.

La Direction générale de l'éducation des Autochtones coordonne la mise en œuvre du Cadre pour l'éducation et la formation professionnelle des Autochtones et procure appui et leadership à toutes les directions et sections au sein d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et d'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba.

Développement durable

Le mandat de l'Initiative de développement durable consiste à assurer le leadership et la coordination qu'exigent les projets ministériels de développement durable. Ses objectifs consistent en : l'éducation, l'information et la sensibilisation au sujet des projets de développement durable au sein d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et d'Enseignement postsecondaire et formation professionnelle; la coordination de la mise en œuvre de la *Loi sur le développement durable*; la participation à des projets de développement durable pangouvernementaux (p. ex., le comité directeur du développement durable); la coordination, l'évaluation et la surveillance des projets du Fonds des innovations de développement durable (FIDD) et du Fonds d'action pour le changement climatique (FACC); la coordination de projets de développement durable qui favorisent

l'intégration de ce type de croissance dans les politiques éducatives, les programmes et les programmes d'études; la prestation de services de perfectionnement professionnel axés sur l'enseignement et l'apprentissage du développement durable dans les divisions/écoles.

II Éducation de la petite enfance

Le Ministère joue un petit mais important rôle dans l'éducation de la petite enfance. En tant que collaborateur du projet Enfants en santé Manitoba, le Ministère favorise la préparation à l'apprentissage. Le Ministère dirige l'Initiative de développement du jeune enfant, collabore à la mise en œuvre de l'instrument de mesure du développement des tout-petits et à la publication *Soins éducatifs* et encourage les ententes de partenariat avec les gardes de jour dans les écoles.

III Écoles primaires et secondaires

Au Manitoba, on compte 36 divisions scolaires, deux districts scolaires ayant un financement particulier et 54 écoles indépendantes qui reçoivent actuellement une aide financière de la province. Au cours de l'exercice 2003-2004, le gouvernement a versé 841,1 millions de dollars aux divisions scolaires, aux écoles indépendantes, aux organismes à caractère éducatif et à la Caisse de retraite des enseignants, dont 813,1 millions de dollars à titre de Soutien aux écoles (poste 16-5) et 28,0 millions de dollars à titre de subventions en capital aux divisions scolaires (poste 16-7). Par ailleurs, la taxe d'aide à l'éducation a généré un montant additionnel de 183,3 millions de dollars.

Pour l'année scolaire 2003-2004, des fonds additionnels de 23,8 millions de dollars ont été annoncés au soutien des divisions scolaires.

Le 30 septembre 2003, les effectifs des écoles publiques se chiffraient à 188 498 élèves. De ce nombre, 123 757 étaient inscrits au primaire (maternelle à la 8e année), 61 122, au secondaire (secondaire 1 à 4), 2 211 élèves étaient inscrits à la prématernelle et 1 408 élèves n'étaient placés dans aucune année d'études.

Toujours en date du 30 septembre 2003, 12 930 élèves fréquentaient des écoles indépendantes. Le financement des écoles indépendantes pour les élèves admissibles est offert à des fins pédagogiques et de prestation de services, pour l'enfance en difficulté et pour l'acquisition de documents pédagogiques.

IV Division Jeunesse Manitoba

Cette division offre plus de 20 programmes et services dans les secteurs de l'éducation, du perfectionnement professionnel, de l'emploi et de la formation des jeunes, de l'entrepreneuriat et des valeurs citoyennes telles que la participation à la vie de sa collectivité et le leadership. Elle est aussi responsable du maintien du site Web IciJeunesse, et elle constitue le point central de communication pour tout le gouvernement en ce qui concerne les programmes à l'intention des jeunes.

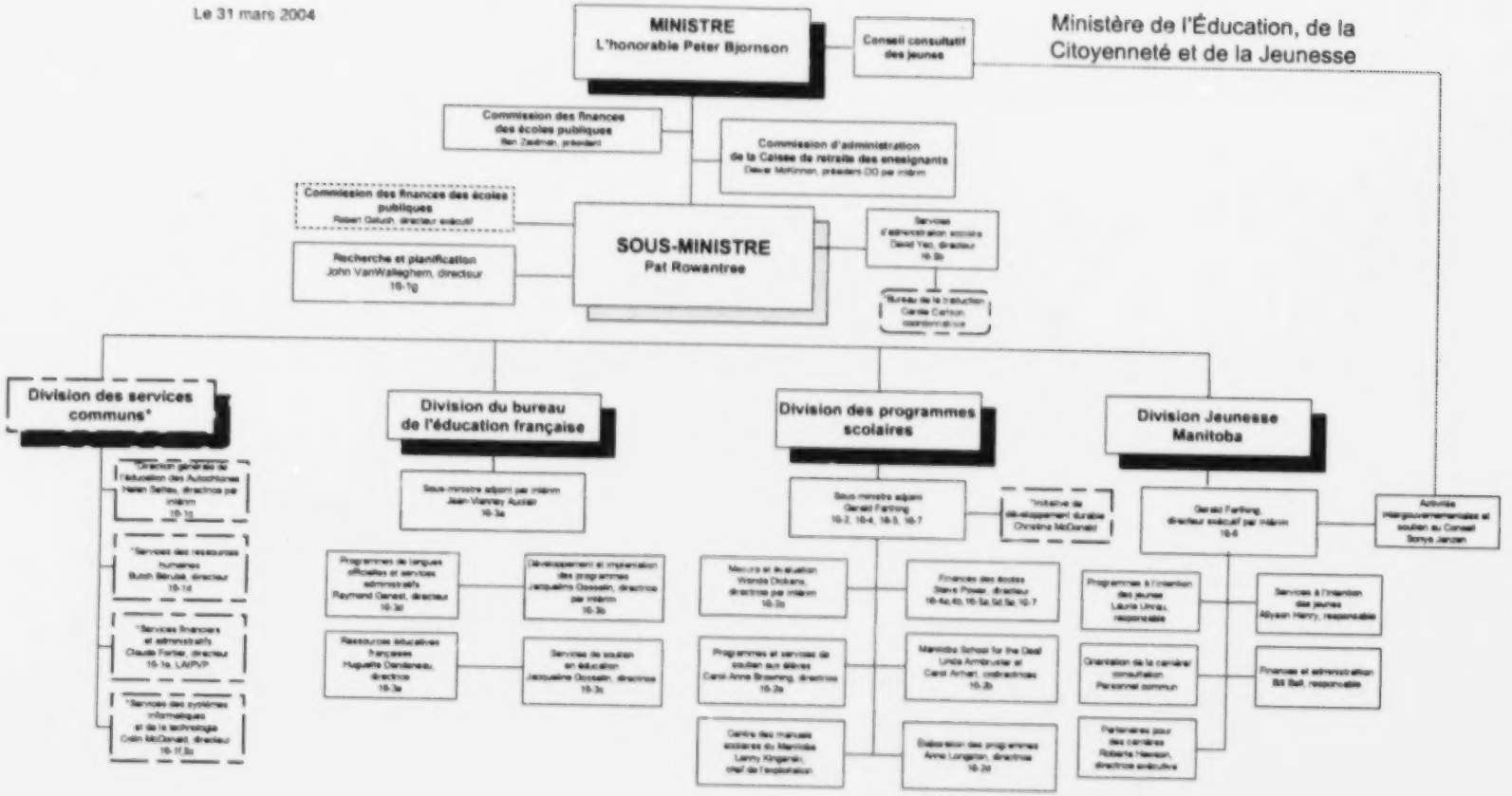
En 2003-2004, 7 470 étudiants/jeunes ont été embauchés dans le cadre de divers programmes, 3 705 étudiants/jeunes ont reçu de l'aide ou de la formation à l'emploi, et 1 124 étudiants/jeunes ont participé à des activités de leadership.

Le directeur exécutif de la Division Jeunesse Manitoba préside le Comité directeur des sous-ministres adjoints (SMA) sur la jeunesse à l'échelle gouvernementale. Le Comité directeur des SMA se réunit périodiquement pour échanger de l'information, appuyer les initiatives interministérielles à l'intention des jeunes et entreprendre des efforts soutenus de coordination des programmes provinciaux à l'intention des jeunes.

La Division Jeunesse Manitoba fait preuve d'un solide engagement envers la réussite des jeunes Autochtones de la province par des programmes qui existent depuis longtemps, tels que Partenaires pour des carrières et le Manitoba Aboriginal Youth Career Awareness Committee (MAYCAC). Quant aux projets qui n'existent que depuis 2003, comme le Aboriginal Youth Front and Centre et « Aboriginal Youth Mean Business! », ils s'appuient sur les plus anciens programmes de la Division Jeunesse Manitoba destinés aux jeunes Autochtones.

Le 31 mars 2004

Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse



* Dessert les ministères Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba, et Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba

PARTIE A – DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

Administration et finances

La Division de l'administration et des finances fournit des services de gestion aux cadres de direction, des services de planification et d'élaboration de politiques, des services de contrôleur centralisés et des services de soutien administratif général à Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba, ainsi qu'à Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba. De plus, elle veille à l'élaboration de pratiques de gestion efficaces en rapport avec la fonction de contrôleur et le développement des ressources humaines.

Les bureaux du ministre et du sous-ministre font partie de cette division, de même que la Direction générale de l'éducation des Autochtones, les Services des ressources humaines, les Services financiers et administratifs et les Services des systèmes informatiques et de la technologie.

La Division de l'administration et des finances est responsable des systèmes d'information de gestion de tout le ministère, ainsi que du développement et de la gestion du Réseau informatique scolaire.

Soutien à la haute direction

Ce poste indique la rémunération supplémentaire à laquelle les personnes nommées au Conseil exécutif ont droit.

Les bureaux du ministre et du sous-ministre établissent les orientations en matière d'enseignement à l'intention des systèmes éducatifs du Manitoba qui veillent à la prestation équitable de programmes d'éducation et de formation de qualité supérieure appuyés par des services de soutien adéquats. Ils établissent également, à l'intention des ministères, les orientations nécessaires sur les plans de la coordination efficace et efficiente des ressources humaines et financières.

1 (a) Traitement du ministre

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	Prévisions 2003-2004 ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	28.8	1.00	29.0	(0.2)	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**28.8**	**1.00**	**29.0**	**(0.2)**	

1 (b) Soutien à la haute direction

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	Prévisions 2003-2004 ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	557.8	9.00	534.6	23.2	
Autres dépenses	150.9		114.1	36.8	1
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**708.7**	**9.00**	**648.7**	**60.0**	

1. Le dépassement des crédits est attribuable aux coûts de transport plus élevés que ceux prévus au budget relatifs aux véhicules gouvernementaux attribués au ministre et au sous-ministre, aux frais de déplacement supérieurs à ceux prévus au budget, de même qu'à d'autres écarts de moindre importance.

Direction générale de l'éducation des Autochtones

Le mandat de la Direction générale de l'éducation des Autochtones est d'assurer le leadership et la coordination nécessaires dans le cadre des initiatives ministérielles de formation et d'éducation des Autochtones. Ses objectifs consistent à assurer une approche intégrée en matière d'éducation et de formation des Autochtones au sein d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et d'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba, à promouvoir l'élimination des barrières systémiques qui nuisent à la réussite des élèves autochtones et à établir et maintenir des liens avec des projets intersectoriels se rapportant à l'éducation et à la formation des Autochtones.

La Direction générale de l'éducation des Autochtones coordonne la mise en œuvre du Cadre pour l'éducation et la formation professionnelle des Autochtones et procure appui et leadership à toutes les directions et sections au sein d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et d'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba.

Le personnel de la Direction tout comme celui des Services des ressources humaines s'emploie actuellement à l'élaboration d'une stratégie autochtone en matière de ressources humaines pour Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba.

La Direction générale de l'éducation des Autochtones préside le Comité conjoint de l'enseignement postsecondaire, au sein duquel sont représentés toutes les universités de la province, deux collèges et le Conseil de l'enseignement postsecondaire. Ce comité a pour but de rendre les établissements postsecondaires plus englobants et plus pertinents sur le plan culturel pour les étudiants autochtones. Une séance de consultation sur la formation des enseignants autochtones a eu lieu à l'intention des établissements postsecondaires et des organisations autochtones.

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba a collaboré avec des partenaires du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens (PONC) afin de créer le cadre commun des programmes d'études des langues et cultures autochtones. La Direction continue aussi de coprésider le groupe de travail du PONC sur les langues autochtones.

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba a collaboré avec des intervenants dans le secteur de l'éducation et avec des organisations politiques autochtones afin d'élaborer un plan d'action en matière d'éducation autochtone de la maternelle au secondaire 4.

Quatre-vingt-dix ateliers éducatifs culturels et antiracisme ont été offerts pendant l'exercice 2003-2004. Ces ateliers offraient des services directs aux écoles, éducateurs, établissements postsecondaires, parents, ministères gouvernementaux et organismes communautaires.

Le personnel de la Direction a participé, à titre de partenaire, à la planification de la recherche axée sur les Autochtones et portant sur l'augmentation des taux de réussite des études secondaires, les centres d'apprentissage des adultes et la formation des enseignants.

La Direction générale de l'éducation des Autochtones poursuit la mise en œuvre du champ d'identité autochtone (CIA). Le CIA, qui a été intégré au système d'information en éducation à la grandeur de la province, a pour but d'améliorer la collecte de données de référence grâce à l'analyse améliorée des données.

Le personnel de la Direction tient des consultations et collabore continuellement avec diverses organisations autochtones, dont l'Assembly of Manitoba Chiefs (AMC), la Manitoba Metis Federation (MMF), le Aboriginal Council of Winnipeg (ACW) et différentes organisations populaires.

Par ailleurs, le personnel de la Direction générale de l'éducation des Autochtones continue de travailler en collaboration avec d'autres ministères dans des domaines reliés à l'éducation et à la formation des Autochtones.

La Direction a coordonné ses activités conformément aux lignes directrices en matière d'approvisionnement axé sur le développement durable en utilisant les services des entreprises autochtones du Manitoba et en achetant et utilisant du papier et des cartouches de toner recyclés.

1 (c) Direction générale de l'éducation des Autochtones

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	359.8	7.00	469.4	(109.6)	
Autres dépenses	198.5		131.0	67.5	1
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**558.3**	**7.00**	**600.4**	**(42.1)**	

1. *Le dépassement des crédits est attribuable au fait que le salaire d'un employé prévu au budget des salaires a été payé à même les autres dépenses résultant de l'entente de détachement avec la Division scolaire de Winnipeg, à l'augmentation des versements de subventions, ainsi qu'à d'autres écarts de moindre importance.*

Services des ressources humaines

Cette direction générale relève du Comité directeur des sous-ministres des ministères de la section fusionnée, formée d'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle, d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse, de Travail et Immigration, ainsi que du Bureau du commissaire aux incendies, de la Commission de régie du jeu du Manitoba et du Centre des manuels scolaires du Manitoba.

La Direction générale des services des ressources humaines aide la direction ministérielle au niveau de la prestation des programmes en offrant une gamme complète de services de gestion des ressources humaines, notamment les services de la paie et des avantages sociaux.

La Direction générale existe d'abord et avant tout à titre de fournisseur de services tant en esprit qu'en pratique. Les services offerts touchent le recrutement et la sélection, les relations de travail, l'examen organisationnel et la consultation, la classification et l'analyse des tâches, la gestion du rendement, l'orientation des employés et la présentation de candidats, la gestion et le perfectionnement du personnel, l'administration des salaires et des avantages sociaux, le respect en milieu de travail et la santé et la sécurité au travail. Ces services sont également offerts aux organismes de services spéciaux et à la section fusionnée des ressources humaines.

La Direction générale assume également la responsabilité de la coordination proactive des programmes de l'équité en matière d'emploi dans chaque secteur opérationnel de la section fusionnée.

La Direction générale assure la coordination et les communications dans le cadre des initiatives gouvernementales en cours telles que la Gestion des systèmes d'entreprises, le Projet d'amélioration des systèmes et autres. Les professionnels des ressources humaines ont reçu une délégation de pouvoir de signature de la Commission de la fonction publique; ils sont de ce fait responsables devant ladite commission.

La Direction générale assure la coordination des intérêts et des enjeux communs en collaboration avec d'autres organismes gouvernementaux qui jouent un rôle dans le domaine des ressources

humaines, y compris d'autres gouvernements provinciaux, des sections fusionnées, des organismes centraux et d'autres paliers de gouvernement.

La Direction générale des services des ressources humaines s'engage envers le programme de développement durable du Manitoba et continue à mettre en œuvre et à améliorer sa participation. Pour ce faire, son personnel utilise notamment du papier recyclé, des cartouches de toner réusinées et les bacs bleus de recyclage de papier, et il recycle les canettes d'aluminium, les bouteilles de verre ainsi que de plastique. De plus, il éteint les lumières, les ordinateurs, les photocopieurs et les imprimantes lorsque cela est possible.

1 (d) Services des ressources humaines

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	Prévisions 2003-2004 ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	756.3	13.00	756.8	(0.5)	
Autres dépenses	155.2		146.9	8.3	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**911.5**	**13.00**	**903.7**	**7.8**	

Services financiers et administratifs

Les Services financiers et administratifs procurent des services de soutien à propos de questions financières et administratives à Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba, ainsi qu'à Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba. Ils sont aussi responsables de l'exercice adéquat de la fonction de contrôleur dans ces deux ministères de manière à satisfaire aux exigences en matière de contrôle financier, de production de rapports, de sauvegarde et de protection de l'actif financier et physique. Cette direction fournit également des services complets d'appui en ce qui concerne l'évaluation des ressources requises et des ressources affectées aux programmes et aux divisions, y compris des services d'orientation et d'appui pour la planification financière et opérationnelle, ainsi que des services d'appui pour la production de rapports et l'élaboration de politiques, de processus et de procédés de surveillance et de contrôle.

Les activités liées à la gestion financière et à l'obligation redditionnelle comprennent : la coordination des budgets des dépenses annuels des deux ministères et des autres processus de planification financière; la surveillance et la production de rapports à propos des résultats financiers; l'exécution d'analyses et d'examens financiers spécialisés; la préparation de rapports visant à appuyer les décisions prises en matière de gestion financière; la sauvegarde de l'actif physique et financier; et la prestation de services de comptabilité aux ministères. Sur le plan des résultats prévus que la Direction doit atteindre, signalons, entre autres, qu'elle doit exploiter de manière efficace et efficiente des systèmes de gestion financière, prendre des décisions de gestion judicieuses et se conformer à toutes les exigences de gestion financière, de planification financière et de vérification du gouvernement du Manitoba.

Dans le cadre d'une initiative à l'échelle gouvernementale, les Services financiers et administratifs ont élaboré un plan d'action en matière d'approvisionnement axé sur le développement durable, ainsi que des procédés permettant l'atteinte des objectifs du plan. Les activités comprennent : la commande de papier et de cartouches de toner recyclés, ce qui répond aux attentes du deuxième objectif du plan, lequel porte sur la pollution, la prévention et la protection de la santé; et la commande auprès de fournisseurs locaux, ce qui répond aux attentes du cinquième objectif, lequel porte sur le développement économique de la collectivité. De plus, la Direction a participé à deux comités à l'échelle gouvernementale afin de faciliter la mise en œuvre des exigences de la *Loi sur le développement durable* (premier objectif : éducation, formation et sensibilisation).

1 (e) Services financiers et administratifs

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	721.7	16.00	912.4	(190.7)	1
Autres dépenses	219.7		232.4	(12.7)	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**941.4**	**16.00**	**1,144.8**	**(203.4)**	

1. *La sous-utilisation des crédits est attribuable au fait que trois postes sont demeurés vacants pendant une partie de l'exercice, qu'un poste est resté vacant pendant toute la durée de l'exercice, ainsi qu'à d'autres écarts de moindre importance.*

Services des systèmes informatiques et de la technologie

La Direction des services des systèmes informatiques et de la technologie (SSIT) fournit à l'ensemble des ministères Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba des services qui permettent d'améliorer l'efficacité des programmes et la reddition des comptes au moyen de la technologie de l'information. Il lui incombe aussi d'informatiser les ministères, en créant notamment des bases de données et des applications personnalisées, et en assurant des services de sauvegarde et de récupération pour répondre aux besoins des programmes qui dépassent le cadre de gestion établi. Les SSIT veillent aux besoins d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et d'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba sur le plan de la technologie et de l'innovation. Les SSIT représentent les deux ministères auprès de sections centrales telles que la section de l'environnement géré, la section de la bureautique, la section des télécommunications et Technologies de l'information et de la communication du Manitoba (TIC), ainsi que d'autres initiatives ministérielles.

En collaboration avec le personnel de l'Apprentissage à la vie communautaire et des Programmes à l'intention des jeunes, les SSIT s'emploient à terminer le système « Programmes à l'intention des jeunes », lequel remplacera l'ancien système CLYPIS. Le système « Programmes à l'intention des jeunes » fonctionne de façon plus efficace et plus rapide que l'ancien système. Par ailleurs, les SSIT ont tenu à jour les applications de l'Équipe verte et du programme Mon village.

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse collabore étroitement avec le Bureau de la technologie de l'information (BTI) à la mise au point et à l'exploitation des applications afin de s'assurer que le perfectionnement et l'utilisation des systèmes se font de la façon la plus rentable possible.

Les SSIT travaillent en étroite collaboration avec tous les services d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et d'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba, ainsi qu'avec les Réseaux informatiques en apprentissage et en recherche pédagogique du Manitoba (MERLIN), et ils leur fournissent le savoir-faire et les conseils nécessaires en matière de technologie et d'innovation pour les aider à répondre aux besoins et aux exigences du milieu de l'éducation sur le plan opérationnel et dans le domaine de la prestation de services.

Par ailleurs, ils encouragent l'utilisation des sites Web pour l'entreposage et la diffusion des formulaires ministériels (deuxième objectif : prévention de la pollution et protection de la santé). Enfin, ils offrent un service d'appels conférences afin de réduire au minimum les déplacements pour assister aux réunions habituelles (troisième objectif : réduction des émissions produites par les carburants fossiles).

1 (f) Services des systèmes informatiques et de la technologie

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	Prévisions 2003-2004 ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	867.0	12.00	801.2	65.8	
Autres dépenses	234.1		262.4	(28.3)	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**1,101.1**	**12.00**	**1,063.6**	**37.5**	

Recherche et planification

La Direction de la recherche et de la planification a été créée en septembre 2000. À l'époque, son mandat consistait à travailler en partenariat avec toutes les unités administratives d'Éducation, Formation professionnelle et Jeunesse Manitoba mais aussi avec celles d'Enseignement postsecondaire Manitoba. En septembre 2002, ces ministères ont été remaniés pour former Éducation et Jeunesse Manitoba, ainsi qu'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba. Puis, le mandat de la Direction de la recherche et de la planification s'est axé sur le ministère de l'Éducation et de la Jeunesse du Manitoba (maintenant devenu Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba). Les deux ministères coordonnent leurs efforts dans le but de faire avancer les plans stratégiques d'éducation et de formation dans la province.

La Direction de la recherche et de la planification appuie la mise en place de politiques et de programmes en matière d'éducation. La Direction joue un rôle important dans la conceptualisation, la conception, la mise en œuvre et l'appui d'activités efficaces de recherche, de planification, d'évaluation et de gestion des connaissances. En outre, elle collabore avec d'autres directions et d'autres intervenants du domaine de l'éducation et leur fournit aussi des services de soutien. La Direction appuie principalement le sous-ministre, la Division des programmes scolaires, le Bureau de l'éducation française et la Division Jeunesse Manitoba.

Voici quelques domaines dans lesquels la Direction a joué un rôle important :

Mise en œuvre du Programme d'études de la maternelle au secondaire 4 : La Direction a soutenu...

- des groupes de travail qui ont étudié des domaines spécifiques d'intervention;
- les mises à jour du document sur le programme d'études;
- la publication annuelle du document *Profil de l'apprentissage : le rendement des élèves au Manitoba*;
- le groupe de coordination des chefs de file;
- le comité directeur des sous-ministres adjoints et des directeurs; et
- les services d'appui en gestion de l'information en ce qui concerne la mise en œuvre du programme d'études.

Publication annuelle *Profil statistique de l'éducation et de la formation professionnelle au Manitoba* : Il s'agit d'une compilation de renseignements sur les finances, les inscriptions et l'affectation de ressources concernant les ministères Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba. La Direction en coordonne la collecte des données et la publication.

Subvention fondée sur l'effectif des classes : Cette subvention a été proposée en 2003; pendant trois ans, elle doit faire l'objet de démonstration et de recherche. La Direction administre ce projet en recevant les propositions, en présentant des recommandations de financement et en travaillant avec ceux qui présentent une demande avec succès. Seize divisions scolaires ont reçu du financement pour des projets de recherche au cours de l'année scolaire 2003-2004. En 2004-2005, il est possible de continuer à recevoir du financement grâce à un cycle de demande de renouvellement.

Gestion du projet Planification de l'éducation : Ce projet, mené en collaboration avec les Programmes et services de soutien aux élèves, la Direction de l'élaboration des programmes, la Direction du développement et de l'implantation des programmes (le BEF), la Direction de la mesure et de l'évaluation et le Programme d'amélioration scolaire du Manitoba, met l'accent sur l'élaboration et la mise en œuvre d'occasions d'apprentissage professionnel et de séances d'information sur les politiques à l'intention des dirigeants de la planification des écoles et divisions scolaires du Manitoba. Un groupe de travail a préparé un rapport sommaire sur plus de 700 rapports de planification scolaire ayant été soumis pour 2002-2003 et a révisé ceux soumis pour 2003-2004, de même que les rapports présentés par les écoles à leurs collectivités. En réponse à un intérêt général de la part des intervenants du milieu, le Ministère a élaboré et publié le document *À l'appui des écoles favorisant l'inclusion - Planification scolaire et communication des renseignements : un cadre pour l'élaboration et la mise en œuvre des plans scolaires et des rapports annuels*. Le personnel a par la suite appuyé ce document au moyen d'ateliers régionaux.

Projet de recherche sur les pratiques d'orientation des études postsecondaires et de la carrière dans les écoles secondaires : Au cours de 2002-2003, la Direction a coordonné un projet de recherche financé par la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, qui traitait de l'importance des services d'orientation et de soutien dans la préparation aux études postsecondaires. En 2003-2004, la Direction a publié les résultats de ce projet pour le Manitoba.

Élaboration de projets pilotes de démonstration/recherche : La Direction, en partenariat avec la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire et avec d'autres provinces, a coordonné l'élaboration de projets pilotes portant sur la transition des études secondaires aux études postsecondaires. Ces projets pluriannuels visent à aider les élèves moins susceptibles de poursuivre des études postsecondaires et de s'inscrire à des programmes de formation à évaluer leurs options et à réussir leur transition. Au cours de l'exercice 2003-2004, un protocole d'entente a été signé pour le projet Un avenir à découvrir, et des négociations ont eu lieu à propos du Programme favorisant la réussite scolaire chez les élèves autochtones.

Enquête sur les transitions de la 6e année au secondaire 4 : En collaboration avec la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, la Direction de la recherche et de la planification a dirigé l'appui du Ministère pour une enquête provinciale sur les élèves actuels de la 6e année au secondaire 4. Cette enquête apportera des renseignements sur les programmes et facteurs relatifs aux études postsecondaires qui influencent les choix des élèves. Elle sera menée en 2004-2005.

Création du Réseau des recherches en éducation au Manitoba : La Direction de la recherche et de la planification a facilité la formation de liens et financé certaines activités de développement qui ont mené à la création du Réseau des recherches en éducation au Manitoba. Cet organisme unique est composé de différents partenaires du milieu de l'éducation qui forment un réseau relativement connecté de facultés des sciences de l'éducation, d'enseignants et d'employés du Ministère ayant pour objectifs de faciliter la recherche sur l'éducation au Manitoba et d'en diffuser les résultats. Ce qui les unit, c'est le site Web du réseau, qui se trouve à l'adresse < www.mern.ca > et a été lancé officiellement en décembre 2003. Trois forums de recherche provinciaux qui se sont tenus en 2003-2004 ont donné lieu à plus de 60 présentations de recherches sur l'éducation « faites au Manitoba ». Le personnel de la Direction facilite d'importants partenariats de recherche dans notre système d'éducation public.

Gestion des connaissances : Le personnel de la Direction a organisé le partage des connaissances de différentes façons. Il a en effet coordonné le site intranet du Ministère, organisé diverses séances d'information et procédé à l'analyse d'importants produits et événements (p. ex., budgets, promesses électorales et discours du Trône) pour le Ministère.

Tâches de recherche et de planification pour le Ministère : Le personnel de la Direction a soutenu différentes activités ministérielles liées à la recherche et à la planification et menées par d'autres directions. Il a par exemple appuyé l'élaboration de la stratégie d'éducation et de formation professionnelle des Autochtones et le plan d'action qui en a résulté, présenté des prévisions quant

au nombre d'inscriptions pour le Collège universitaire du Nord proposé, planifié le soutien pour le volet éducatif de la Stratégie de développement du Nord et collaboré à la révision de l'option de double reconnaissance des crédits.

La Direction de la recherche et de la planification poursuit la mise en œuvre des activités définies dans le plan d'action d'approvisionnement axé sur le développement durable de l'exercice 2003-2004 d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et d'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba. L'une des activités importantes énumérées dans ce plan est le programme de recyclage dans les bureaux, qui réduira la quantité de déchets solides dirigés vers les dépotoirs. De plus, la Direction s'efforce d'utiliser des produits et services favorables à l'environnement dans le cadre de ses activités quotidiennes.

1 (g) Recherche et planification

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	578.0	7.00	525.0	53.0	
Autres dépenses	232.8		185.8	47.0	1
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**810.8**	**7.00**	**710.8**	**100.0**	

1. Le dépassement des crédits est attribuable au fait que le salaire d'un employé prévu au budget des salaires a partiellement été payé à même les autres dépenses résultant de l'entente de détachement avec la Division scolaire de Winnipeg, ainsi qu'à d'autres écarts de moindre importance.

Somme récupérable d'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle

Le ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse procure un soutien administratif dans les domaines des services des ressources humaines, des services financiers et administratifs, des systèmes informatiques et de la technologie et dans le cadre d'initiatives axées sur l'éducation et la formation professionnelle des Autochtones.

1 (h) Somme récupérable d'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Somme récupérable d'autres affectations budgétaires	(325.0)		(325.0)	0.0	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**(325.0)**	**0.00**	**(325.0)**	**0.0**	

Programmes scolaires

La Division des programmes scolaires (DPS) a pour mandat de donner une orientation et d'offrir des services de soutien aux programmes des écoles manitobaines, de la maternelle au secondaire 4 (M-S4), en élaborant et en mettant en œuvre un cadre de politiques et de programmes pour le système scolaire de la maternelle au secondaire 4.L'élaboration et la mise en œuvre de ce cadre sont fondées sur les priorités énoncées dans le document *Programme d'action en éducation du Manitoba favorisant la réussite chez les élèves de la maternelle au secondaire 4*.

Le mandat de la Division est mené à bien grâce au travail effectué par le bureau chargé de son administration, la Manitoba School for the Deaf, la Direction de la mesure et de l'évaluation, la Direction de l'élaboration des programmes, la Direction des programmes et services de soutien aux élèves, la Direction des finances des écoles, ainsi que le Centre des manuels scolaires du Manitoba.

Administration de la division

Le bureau chargé de l'administration de la Division veille à l'élaboration, la mise en œuvre et la révision des politiques et des programmes. Il doit notamment coordonner l'élaboration et la mise en œuvre des politiques, des programmes et des budgets; faciliter les rapports entre les divisions et les ministères; recueillir et analyser l'information à l'appui des priorités et des projets du Ministère et de la Division; coordonner les programmes de perfectionnement des ressources humaines; entretenir un dialogue permanent avec les parents, les intervenants du milieu de l'éducation et le grand public. Le bureau chargé de l'administration de la Division veille également à l'élaboration, la mise en œuvre et la révision des politiques et des programmes axés sur le développement durable.

Les réalisations de la Division sont décrites dans les rubriques consacrées aux différentes directions.

2 (a) Administration de la division

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl
Salaires et avantages sociaux	321.5	5.00	313.6	7.9	
Autres dépenses	116.3		76.9	39.4	1
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**437.8**	**5.00**	**390.5**	**47.3**	

1. *Le dépassement des crédits est attribuable à la hausse des coûts du système ACRS, à l'augmentation des activités dans le cadre de la stratégie pour le Nord et du développement durable, de même qu'à d'autres écarts de moindre importance.*

Manitoba School for the Deaf

La Manitoba School for the Deaf (MSD) offre des programmes scolaires spécialisés de la maternelle au secondaire 4 et des installations résidentielles aux enfants sourds ou qui ont une déficience auditive. En 2003-2004, cet établissement visait quatre objectifs principaux. Le premier objectif consistait à offrir des programmes éducatifs appropriés, individualisés et complets aux enfants sourds ou ayant une déficience auditive qui fréquentaient la MSD. Le deuxième objectif consistait à fournir des services d'évaluation et de soutien sélectifs aux divisions et districts scolaires de la province qui offrent des programmes et des services éducatifs aux enfants sourds ou qui ont une déficience auditive et qui fréquentent les écoles communautaires. Le troisième objectif consistait à

servir de lieu de rencontre scolaire pour les élèves de la collectivité et à leur permettre de venir à la MSD chaque semaine, une fois par deux semaines ou chaque mois. Le quatrième objectif consistait à offrir des visites et des ressources aux visiteurs et aux professionnels qui travaillent avec les enfants qui ont une déficience auditive. Pendant l'année scolaire 2003-2004, la MSD a accueilli près de 454 visiteurs dans le cadre des trois derniers objectifs de cette liste. De nouveaux projets de vidéoconférences à l'aide d'ordinateurs personnels ont été mis sur pied à Brandon, à Portage La Prairie et à Thompson. Il fut ainsi possible pour la MSD et les élèves sourds qui se trouvaient dans leur école locale de communiquer par voie électronique en langage gestuel américain (ASL).

La MSD offre des services aux enfants sourds ou ayant une déficience auditive qui doivent être placés dans des écoles spéciales et qui peuvent bénéficier d'un environnement bilingue-biculturel qui comprend l'utilisation du langage ASL. Cette école a permis à des élèves de parfaire leurs compétences dans des domaines clés, a fourni des occasions d'orientation professionnelle et a aidé les élèves à mieux fonctionner en société. La MSD a suivi les programmes et les procédés établis par Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba. Elle a donc effectué des évaluations à l'aide des tests basés sur les normes en 3e année, en 6e année, en secondaire 1 et en secondaire 4. Pendant l'année scolaire 2003-2004, 85 élèves étaient inscrits à la MSD. Du dimanche soir au vendredi soir, 15 élèves demeuraient à la résidence. Quatre élèves ont obtenu leur diplôme en juin 2003; un est entré à l'Université de Winnipeg et trois ont intégré le marché du travail.

Le club de robotique de la MSD a une fois de plus fait bonne figure aux compétitions provinciales. Des élèves se sont qualifiés pour les jeux nationaux de robotique, auxquels ils ont participé en mai, à Winnipeg. L'un des principaux événements de l'année scolaire fut la première étape du projet de recherche de Madame Charlotte Evans de l'Université du Manitoba, qui a utilisé le langage gestuel américain (ASL) pour perfectionner l'anglais écrit. Par ailleurs, le conseil consultatif de la MSD en matière de leadership scolaire a continué à travailler activement avec l'administration de l'école en vue d'appuyer les activités ci-dessus et les activités planifiées qui ont rassemblé les parents, le personnel, les élèves et les membres de la communauté sourde.

La Manitoba School for the Deaf a conservé son titre d'école verte environnementale grâce à ses efforts constants consacrés à des projets de sensibilisation à l'environnement et de recyclage. Au cours de la dernière année, des efforts accrus ont été faits au niveau de l'école primaire. En ce qui concerne les activités, le nombre d'écoles rurales ayant utilisé des vidéoconférences pour communiquer avec la MSD est passé de trois à cinq pendant l'année, ce qui représente une contribution à la réduction des émissions de gaz à effet de serre, les déplacements du personnel entre ces différents lieux ayant diminué. En outre, l'école a réduit son utilisation de papier.

2 (b) Manitoba School for the Deaf

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	3,024.2	56.35	3,062.4	(38.2)	
Autres dépenses	588.0		615.4	(27.4)	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**3,612.2**	**56.35**	**3,677.8**	**(65.6)**	

Mesure et évaluation

La Direction de la mesure et de l'évaluation a reçu le mandat de procéder à l'évaluation sommative des élèves pour les programmes d'études provinciaux, de soutenir l'évaluation effectuée en classe pour tous les élèves de 3e année de la province en lecture et en notions de calcul et aussi de fournir des services d'aide et de consultation sur les évaluations formatives conformément aux initiatives ministérielles. Elle offre son savoir-faire et des services de soutien dans les domaines de la mesure, de l'évaluation, des statistiques, de la recherche et de l'informatique. Elle dispose également de données en vue de l'amélioration des programmes et des politiques qui se rapportent au système d'éducation de la maternelle au secondaire 4 (M-S4).

La Direction procède à la mise en œuvre d'un programme d'évaluation en classe pour tous les élèves de 3e année; elle élabore et administre aussi des tests basés sur les normes en anglais, langue maternelle, et en mathématiques. Elle compile les résultats de ces tests et les distribue aux divisions et districts scolaires ainsi qu'aux écoles sous forme de rapports divers. Les tests basés sur les normes fournissent des mesures objectives du rendement de l'élève en fonction des objectifs, des résultats et des normes du programme d'études provincial. Les tests font le lien entre les programmes d'études, l'apprentissage, l'enseignement et l'évaluation, et les résultats contribuent à améliorer l'enseignement en classe, l'apprentissage des élèves et l'efficacité des écoles.

La Direction est également chargée de fournir des documents d'appui et des occasions d'apprentissage en matière d'évaluation aux enseignants afin qu'ils puissent améliorer les méthodes et techniques d'évaluation des élèves utilisées pour mesurer le rendement de ces derniers. Elle offre des occasions de perfectionnement professionnel aux enseignants pour qu'ils adoptent des procédés de mesure et des techniques d'évaluation de qualité.

La Direction a en outre participé à des programmes d'évaluation en éducation à l'échelle nationale et internationale, notamment au Programme international pour le suivi des acquis des élèves (PISA), à l'étude longitudinale canadienne *Youth In Transition Survey* (YITS) ainsi qu'au Programme d'indicateurs du rendement scolaire (PIRS), sous la direction du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC).

Pour l'exercice 2003-2004, la Direction s'était fixé les objectifs suivants : veiller à ce que les enseignants, les parents et la collectivité reçoivent les renseignements concernant le rendement et les résultats scolaires des élèves; soutenir l'évaluation effectuée en classe au début de l'année pour tous les élèves de 3e année de la province en lecture et en notions de calcul; améliorer les documents d'évaluation en aidant les écoles et les divisions scolaires à élaborer et à mettre en œuvre des politiques, procédés et méthodes d'évaluation efficaces; élaborer, mettre à l'essai et administrer des tests basés sur les normes en anglais, langue maternelle, et en mathématiques en utilisant les meilleures pratiques, la recherche et les résultats déjà obtenus; analyser les résultats des tests et évaluations basés sur les normes préparés par la Division des programmes scolaires et par le Bureau de l'éducation française (BEF), et fournir aux écoles et aux divisions scolaires des rapports à ce sujet; participer aux travaux d'évaluation du rendement des élèves entrepris à l'échelle nationale et internationale; créer et tenir à jour une base de données sur les résultats des évaluations et des tests basés sur les normes préparés par la Division des programmes scolaires et par le Bureau de l'éducation française (BEF).

Relevant d'un directeur, cinq chefs dirigent les sections qui sont chargées de toutes les étapes du mandat de la Direction, notamment des activités de soutien telles que l'aide logistique, la compilation des données et la gestion pour la Direction et le BEF.

La Direction remplit son mandat et atteint ses objectifs grâce au travail de cinq sections qui sont responsables des tâches suivantes :

- La **Section de l'élaboration des tests** coordonne la conception, la mise en œuvre, la production de rapports et l'analyse en ce qui concerne les activités d'évaluation des élèves de 3e année en lecture et en notions de calcul et les tests basés sur les normes en mathématiques et en anglais, langue maternelle, et elle fournit des services d'appui et de consultation en matière d'évaluation et de mesure.
- La **Section de l'administration des tests** coordonne la logistique associée aux travaux d'élaboration, de mise à l'essai, d'impression, d'inscription, d'envoi et de correction des tests.
- La **Section des systèmes d'information** offre des services de soutien pour la compilation, la gestion, l'analyse et la communication des données.
- La **Section des services administratifs** gère le système de comptabilité d'engagements, l'établissement des budgets, les mouvements de trésorerie, les pages Web et les activités de gestion des communications pour la Direction.
- La **Section de la production des documents** coordonne la production par traitement de texte de tous les tests, manuels et rapports, ainsi que de la correspondance et de tous les autres documents d'information se rapportant aux tests basés sur les normes, aux évaluations et au soutien sur le terrain.

Les paragraphes ci-dessous font état des résultats obtenus en 2003-2004 par rapport aux objectifs.

La Direction de la mesure et de l'évaluation a atteint son objectif qui consistait à veiller à ce que les enseignants, les parents et la collectivité reçoivent les renseignements concernant le rendement et les résultats scolaires des élèves. En effet, elle leur a fourni de l'information qui a été intégrée dans le rapport provincial portant sur divers résultats d'apprentissage pour les élèves du Manitoba. Ce rapport intitulé *Profil de l'apprentissage : le rendement des élèves au Manitoba 2002-2003* a paru en février 2004.

La Direction a aussi atteint l'objectif qui consistait à soutenir l'évaluation effectuée en classe au début de l'année pour tous les élèves de 3e année de la province en lecture et en notions de calcul. En juin, le rapport annuel provincial a été publié. Ce rapport présentait le pourcentage d'élèves ayant atteint chacun des niveaux de rendement pour chaque compétence fondamentale en lecture et en notions de calcul. En septembre et en octobre, la Direction a offert d'un bout à l'autre de la province des occasions de perfectionnement professionnel aux nouveaux enseignants en 3e année (par l'entremise de six séances de formation *Coup d'œil sur l'année*) sur la manière d'effectuer l'évaluation des élèves de 3e année. De plus, quatre séances d'une demi-journée ont eu lieu en octobre à l'intention des administrateurs (les directeurs des divisions scolaires, les directeurs des écoles indépendantes subventionnées et des écoles administrées par des bandes indiennes) afin de les aider à interpréter leurs résultats d'évaluation locaux. En septembre, le Ministère a parrainé un colloque intitulé *A Symposium on Numeracy and Literacy in Elementary Years*, auquel ont assisté des enseignants, des parents, des équipes scolaires ou divisionnaires, des universitaires et des stagiaires de partout dans la province. Les séances ont traité de sujets tels que les programmes scolaires en matière d'alphabétisation et de notions de calcul, la collaboration avec les parents, les différences entre les stratégies visant à répondre aux besoins des élèves, les évaluations en classe et le contrôle des données. Entre les mois de septembre et de décembre, les enseignants des 3e et 4e années ont évalué leurs élèves quant aux compétences fondamentales établies en lecture, expression orale et notions de calcul. Au début de l'année scolaire, les enseignants et les parents ont reçu des renseignements significatifs au sujet des connaissances et compétences des élèves en matière de lecture et de notions de calcul. En décembre, les divisions scolaires ont dressé le sommaire des résultats divisionnaires et ont transmis ce sommaire au Ministère. Elles ont indiqué le nombre d'élèves ayant atteint chacun des niveaux de rendement pour chaque compétence fondamentale en lecture, expression orale et notions de calcul. La Direction de la mesure et de l'évaluation a également travaillé en collaboration avec d'autres directions en vue de préparer un document de consultation sur l'évaluation en 3e année des compétences en lecture et en notions de calcul.

Le Programme de financement des écoles 2003-2004 du Ministère comprenait un Programme d'intervention précoce en notions de calcul pour aider les divisions et districts scolaires à concevoir et à mettre en œuvre des programmes d'intervention précoce en cette matière afin d'augmenter sensiblement les capacités de tous les élèves de la maternelle à la 4e année en mathématiques, en mettant l'accent sur les élèves ayant obtenu de faibles résultats dans les premières années.

En outre, la Direction a atteint l'objectif qui visait à créer et à fournir des documents d'évaluation en aidant les écoles et les divisions scolaires à élaborer et à mettre en œuvre des politiques, procédés et méthodes d'évaluation des élèves efficaces. En plus de réimprimer la brochure à l'intention des parents sur l'évaluation des élèves de 3e année, le Ministère a fourni aux enseignants des tests basés sur les normes, des directives de correction, des rapports sur la correction et des occasions d'apprentissage. Dans l'ensemble, ces documents d'appui ont fourni aux enseignants, aux écoles et aux divisions scolaires des outils pratiques leur permettant d'améliorer l'évaluation effectuée en classe et d'utiliser le plus efficacement possible les résultats d'évaluation provinciaux. Des occasions d'apprentissage, de formation et d'appui en matière de correction ainsi que des rapports sur les résultats ont été fournis aux coordonnateurs des activités de correction à l'échelle locale. Des présentations ont eu lieu à l'intention des intervenants du milieu de l'enseignement sur divers sujets ayant trait aux activités d'évaluation et de mesure. Le Ministère a engagé un dialogue structuré avec les administrateurs des écoles et des divisions scolaires à propos des politiques d'évaluation et de leur communication dans une série de forums.

La Direction a également atteint son objectif qui consistait à élaborer, mettre à l'essai et administrer les tests basés sur les normes en anglais, langue maternelle, et en mathématiques en utilisant les meilleures pratiques, la recherche et les résultats déjà obtenus. Les tests d'anglais, langue maternelle, de 6e année ainsi que ceux de mathématiques du secondaire 1 ont été administrés dans toute la province à titre de tests facultatifs corrigés à l'échelle locale. Des tests basés sur les normes élaborés à partir des programmes d'études du secondaire 4 ont été administrés en janvier 2004, en anglais, langue maternelle, en mathématiques calcul préalable, en mathématiques appliquées et en mathématiques du consommateur. La Direction a offert une formation et de l'aide aux coordonnateurs des activités de correction à l'échelle locale relativement aux tests basés sur les normes dans ces matières. Des tests pilotes basés sur les normes ont été élaborés pour la 6e année en anglais, langue maternelle, pour le secondaire 1 en mathématiques et pour le secondaire 4 en anglais, langue maternelle, et en mathématiques (calcul préalable, mathématiques appliquées et mathématiques du consommateur).

La Direction a de plus atteint son objectif qui consistait à analyser les résultats des tests et évaluations basés sur les normes préparés par la Division des programmes scolaires et par le Bureau de l'éducation française (BEF), et à fournir aux écoles et aux divisions scolaires des rapports à ce sujet. La Direction a analysé les résultats des tests pilotes et des tests basés sur les normes à l'échelle provinciale en anglais, langue maternelle, et en mathématiques. Elle a de plus effectué un échantillonnage de vérification à propos des tests basés sur les normes corrigés au niveau local en anglais, langue maternelle, et en mathématiques, et elle a communiqué les résultats aux divisions scolaires. La Direction a préparé des profils sommaires du rendement scolaire des élèves à l'échelle de l'école, de la division scolaire et de la province pour tous les tests, et elle a communiqué les résultats aux divisions scolaires. Elle a enfin fourni au BEF de l'appui en matière d'analyse statistique et de technologie de l'information pour les tests basés sur les normes en français et en immersion française.

La Direction de la mesure et de l'évaluation a travaillé avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et Statistique Canada pour coordonner l'administration du Programme international pour le suivi des acquis des élèves (PISA) au printemps 2003. Ce programme est administré en collaboration avec l'étude longitudinale canadienne *Youth In Transition Survey* (YITS) de Statistique Canada. L'évaluation était axée sur la lecture. La Direction a en outre collaboré avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et les conseillers et enseignants du domaine des sciences en vue d'élaborer et de soumettre des éléments qui pourraient être inclus dans l'évaluation en sciences du PISA 2006.

La Direction de la mesure et de l'évaluation a œuvré de pair avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) en vue de se préparer pour l'administration en avril 2004 de l'évaluation en sciences du Programme d'indicateurs du rendement scolaire (PIRS). Elle s'est notamment employée à conclure une entente avec le BEF et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) sur la communication des résultats visant à satisfaire les besoins et les intérêts de nos programmes de français et d'immersion française. La Direction a rencontré le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et des représentants de partout dans le pays, alors que se poursuit la planification visant à remplacer les évaluations du Programme d'indicateurs du rendement scolaire par les évaluations du programme d'évaluation pancanadien, qui doit commencer à être administré au printemps 2007 (pour les élèves de 13 ans).

Par ailleurs, la Direction a travaillé de concert avec des conseillers d'autres ministères afin de résumer les données et de préparer des avis d'information sur les rapports résultant des programmes PISA/YITS et PIRS. Elle a aussi constamment agi à titre d'agent de liaison avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) en fournissant de la documentation et de l'information d'interprétation au gouvernement et au public en ce qui a trait à la participation du Manitoba et aux résultats des évaluations à l'échelle nationale et internationale.

La Direction a continué à élaborer et à tenir à jour une base de données sur les résultats des tests basés sur les normes et sur les évaluations préparés par la Division des programmes scolaires (DPS) et le Bureau de l'éducation française (BEF). Elle a collaboré avec les Services des systèmes informatiques et de la technologie dans le cadre du Réseau informatique d'éducation (RIE), également pour compiler et gérer des données en vue d'améliorer la politique et les programmes d'évaluation.

La Direction de la mesure et de l'évaluation a réalisé des progrès en matière d'orientation stratégique en ce qui concerne les objectifs d'approvisionnement axé sur le développement durable du Manitoba.Un plan d'action en matière d'approvisionnement axé sur le développement durable a été élaboré en vue d'accroître la participation en ce qui concerne les pratiques d'approvisionnement axé sur le développement durable (premier objectif). La quantité de déchets solides produits a été réduite grâce à la réutilisation des fournitures de bureau chaque fois que cela était possible et pratique (p. ex., les relieurs, les chemises, les enveloppes), à la réduction du matériel et de l'emballage utilisé, au maintien des bacs bleus de recyclage de papier et à la création d'un programme de recyclage des canettes de boissons gazeuses. On vise ainsi à atteindre l'objectif qui consiste à réduire la quantité de déchets solides acheminés vers les dépotoirs (deuxième objectif). Le personnel a fait des appels conférences, utilisé des télécopieurs et envoyé des courriels afin de réduire les déplacements requis (à l'aide de véhicules personnels, par les services de messagerie, etc.) et de réduire les émissions produites par les carburants fossiles (troisième objectif). Afin de réduire la consommation des ressources dans une perspective de développement durable et de préservation de l'environnement (quatrième objectif), on a éteint les lumières, les photocopieurs et les ordinateurs lorsqu'ils ne servaient pas, et des produits plus favorables à l'environnement ont été utilisés chaque fois que cela était possible (p. ex., du papier recyclé). Pour permettre aux Autochtones de participer plus activement aux activités d'approvisionnement du gouvernement en biens et services, des enseignants autochtones ont été recrutés au sein des comités d'élaboration des tests.Par ailleurs, des représentants de la Direction ont participé à un atelier portant sur l'approvisionnement auprès des Autochtones. On a acheté des biens et des services de petites entreprises et d'entreprises communautaires chaque fois que cela était possible, opportun et rentable. Ces activités ont appuyé l'objectif qui consiste à favoriser des pratiques axées sur le développement économique des collectivités (cinquième objectif).

2 (c) Mesure et évaluation

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	2,604.1	45.50	2,762.0	(157.9)	
Autres dépenses	2,411.3		2,789.9	(378.6)	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**5,015.4**	**45.50**	**5,551.9**	**(536.5)**	

Élaboration des programmes

La Direction de l'élaboration des programmes est chargée d'aider à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un cadre définissant la politique et les programmes pour les élèves de la maternelle au secondaire 4 (M-S4) qui sont inscrits au programme anglais et pour les élèves qui sont inscrits au programme d'études technologiques du secondaire.

Les programmes d'études et autres programmes, ainsi que les cours d'enseignement à distance qui sont élaborés par la Direction servent de base à l'enseignement qui est dispensé dans les écoles du Manitoba et aux élèves des cours d'enseignement à distance.

Composition de la Direction de l'élaboration des programmes

Le mandat de la Direction est mené à bien grâce au travail effectué dans quatre sections :

- Programmes d'études
- Apprentissage à distance et technologies de l'information
- Programmes et politique
- Soutien à la production

La Section des programmes d'études est responsable de l'élaboration de documents (sous forme imprimée ou électronique) pour le programme anglais et pour le programme d'études technologiques du secondaire, notamment les programmes d'études des matières obligatoires et des matières facultatives. Elle est également chargée de planifier et d'organiser des séances de mise en œuvre des programmes d'études et, en collaboration avec les partenaires du milieu de l'éducation, d'offrir des possibilités de perfectionnement professionnel connexes. Elle se doit aussi de communiquer avec les établissements postsecondaires pour faire correspondre les nouveaux programmes d'études secondaires aux conditions d'admission dans les collèges et les universités, recueillir les commentaires du personnel en ce qui concerne l'élaboration des tests basés sur les normes et les cours d'enseignement à distance, intégrer la technologie et évaluer les ressources d'apprentissage afin d'harmoniser les programmes d'études.

La Section de l'apprentissage à distance et des technologies de l'information coordonne l'élaboration et la mise en œuvre de projets liés aux technologies de l'information qui facilitent les activités d'enseignement, d'apprentissage et d'évaluation se rapportant à la technologie comme compétence de base. Elle coordonne également l'élaboration des cours d'enseignement à distance (sous forme imprimée et électronique). Cette Section gère le volet M-S4 du site Web du Ministère, lequel facilite la communication et la transmission de renseignements aux intervenants du milieu de l'éducation en matière de politique et de programmes. En outre, elle offre, sous forme imprimée et électronique, des cours, du matériel et des services à l'intention des élèves inscrits aux programmes d'apprentissage à distance, et elle gère les tests d'évaluation en éducation générale (GED).

La Section des programmes et de la politique est responsable de l'élaboration de politiques et de documents d'appui (sous forme imprimée et électronique) visant à améliorer l'enseignement,

l'apprentissage et l'évaluation. Pour aider à la mise en œuvre des programmes d'études dans les écoles du Manitoba, la Section coordonne la révision des ressources éducatives conformes aux programmes d'études et participe aux révisions des programmes d'anglais et de mathématiques du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens (PONC). Afin d'appuyer le Programme d'action en éducation MS-4, elle répond aussi aux questions des intervenants en ce qui concerne les programmes scolaires, la politique relative aux programmes, les nouvelles conditions d'obtention du diplôme, la double reconnaissance des crédits, la répartition du temps et les numéros de cours. Elle enregistre les cours proposés par l'école (CPÉ) et les projets proposés par l'élève (PPÉ) et elle supervise les cours donnés dans le cadre du baccalauréat international et du programme de reclassement dans les classes supérieures. Par ailleurs, elle offre des programmes d'orientation de carrière, d'entrepreneuriat et de transition des jeunes. Ceux-ci comprennent : Invitons nos jeunes au travail, Career Cruising, les symposiums sur la carrière de Winnipeg et de Brandon, Perspectives canadiennes et Perspectives manitobaines. Les conseillers coordonnent aussi le programme d'études technologiques et soutiennent les programmes de technologie entre autres par le contrôle des subventions au remplacement d'équipement et par des avis à la Commission des finances des écoles publiques au sujet des installations pédagogiques.

La Section du soutien à la production tient compte des priorités de la Division des programmes scolaires. Elle est chargée de faire le nécessaire pour donner une forme définitive aux documents imprimés et électroniques, puis en assure la distribution aux enseignants, aux élèves, aux administrateurs et à la population. Il s'agit notamment de documents de politique, de documents-cadres sur les programmes d'études, de documents de mise en œuvre, de cours d'apprentissage à distance, de documents d'appui à l'intention des enseignants et de documents destinés au public.

Les renseignements ci-dessous sont répartis en fonction des principales activités menées à bien par les quatre sections de la Direction de l'élaboration des programmes.

Activités liées aux programmes d'études :

Projets de programmes d'études du Manitoba

- En 2003-2004, la Direction de l'élaboration des programmes a publié une version révisée du document de mise en œuvre des mathématiques du consommateur pour le secondaire 4. Ce document a été harmonisé avec le cahier de l'élève et le manuel de ressource de l'enseignant *Principes fondamentaux des mathématiques 12*, produit en collaboration avec les partenaires du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens.
- Dans le domaine des sciences, à l'automne 2003, les documents de mise en œuvre du programme des sciences de secondaire 2 et du programme de physique de secondaire 3 étaient prêts pour l'impression et la distribution électronique.
- La Direction a aussi terminé la rédaction du cadre des résultats d'apprentissage du secondaire 4 en éducation familiale et a continué l'élaboration d'un cadre pour les arts industriels.
- Une ébauche du document *Senior 2 (20S), Senior 3 (30S), and Senior 4 (40S) Computer Science: Manitoba Curriculum Framework of Outcomes* a été publiée pour validation sur le terrain en 2003-2004. La conception de cours sur des applications précises continue.
- En 2003-2004, la Direction a terminé la production de *With the End in Mind*, un vidéo d'orientation des nouveaux enseignants dans la planification de l'enseignement et de l'apprentissage en fonction des programmes du Manitoba.
- Les conseillers et les équipes de projets de la Direction de l'élaboration des programmes ont continué la mise au point du programme de langues et culture autochtones et du programme du secondaire 4 en études autochtones. La Direction a également appuyé la Division scolaire Mystery Lake dans son projet d'élaboration d'un programme de cours bilingues anglais-cri M-4.

Projets de programmes d'études dans le cadre du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens

- En 2003-2004, Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba, conjointement avec ses partenaires du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens, a produit un document à l'intention des élèves et des enseignants, les *Principes fondamentaux des mathématiques 12*, afin d'appuyer le cours de mathématiques du consommateur de secondaire 4.
- Des représentants de la Direction ont fait partie d'une équipe de révision du *Cadre commun du programme d'études en mathématiques, de la maternelle à la 12e année*, afin de déterminer l'importance des changements requis pour mettre ce cadre à jour.
- Puisque la Direction compte parmi les partenaires du PONC, son conseiller en langues étrangères a poursuivi les travaux entrepris au niveau intergouvernemental en ce qui concerne le matériel des programmes d'espagnol, d'ukrainien et d'allemand.

Activités fondées sur la technologie :

La Direction coordonne des projets dont le but est de proposer des expériences d'apprentissage permettant aux élèves d'obtenir les résultats escomptés et d'acquérir du même coup les compétences en informatique mentionnées dans *La technologie comme compétence de base : Vers l'utilisation, la gestion et la compréhension des technologies de l'information* (1998).

Projet d'enseignement automatisé

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba a participé à l'élaboration du didacticiel d'enseignement automatisé *The Learning Equation 7, 8, 9, 10* à partir de 1994. Le Ministère a terminé l'acquisition de la licence d'utilisation provinciale du didacticiel en 2002-2003. Toutes les écoles, de la 7e année au secondaire 2, possèdent maintenant leur propre exemplaire du didacticiel, sans qu'elles aient eu à en assumer les frais. Grâce à cette licence, 49 866 élèves de la 7e année au secondaire 2 ont accès à cet outil. Plus de 1 500 enseignants ont appris à utiliser cet outil adapté au programme d'études. Le personnel de la Direction continuera d'offrir des séances de formation aux enseignants sur demande. La version secondaire 3 de ce didacticiel peut être acquise auprès du Centre des manuels scolaires du Manitoba. On poursuit l'élaboration de la version secondaire 4 de ce didacticiel. La mise en œuvre du projet a été transférée à la Section des programmes d'études en 2003-2004.

Programme d'intervention en culture informatique

La technologie comme compétence de base (TCB) – un modèle de mise en œuvre

Des groupes de discussion ont tenu des séances sous la direction des coordonnateurs de l'apprentissage de l'informatique du Manitoba. Une équipe de concepteurs a été constituée pour la maternelle à la 8e année; elle a consacré quatre jours au continuum de perfectionnement de la TCB pour l'information et les communications. Une collectivité d'apprentissage en ligne de la TCB s'est formée et comprend actuellement plus de 100 spécialistes du domaine.

Projet d'intégration de la technologie de l'information au programme d'études

Le projet *Curriculum Navigator* est terminé; il renferme des stratégies pour l'intégration de la technologie de l'information au programme d'études à l'intention des enseignants de la maternelle à la 8e année. En 2003-2004, la Direction a continué l'intégration du point de vue autochtone dans les stratégies pour les mathématiques, ainsi que la mise à jour en continu des stratégies pour l'anglais, langue maternelle, les mathématiques et les sciences. Les activités de mise en œuvre de ce projet dynamique continueront en 2004-2005.

Appui multimédia au programme d'études

Ce projet produit des programmes multimédia, notamment des vidéocassettes, des DVD/CD-ROM et du matériel Web afin d'appuyer les programmes d'études du Manitoba. Environ 23 vidéos ont été produits pour soutenir les enseignants et les élèves. Parmi les sujets traités, on trouve l'électronique, les sciences, les perspectives autochtones,

l'éducation physique/éducation en santé, les problèmes particuliers, la petite enfance, les classes à niveaux multiples et les sciences sociales. De nombreux vidéoclips et clips audio ont aussi été produits et sont actuellement convertis en contenu Web.

Curriculum Navigator (CN2)
Le projet pilote Curriculum Navigator XML est terminé, et les licences de mise en valeur et de production de Tamino ont été acquises. Des prototypes de nouvelles interfaces pour l'administration et le public ont été conçus, et le contenu du programme de sciences sociales de la maternelle à la 4e année a été préparé pour la compilation. La compilation du contenu du programme de sciences sociales de 4e année et la mise au point du contenu du programme de sciences sociales pour la 5e année au secondaire 1 continueront en 2003-2004.

Activités concernant l'apprentissage à distance :

L'élaboration de ressources imprimées d'apprentissage à distance s'est poursuivie en 2003-2004 avec la publication de six nouveaux cours et la validation sur le terrain d'un autre cours. La révision de 27 cours existants a aussi été effectuée. Un objectif pour 2004-2005 sera l'amélioration continue des cours existants. Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba a terminé la conception de 28 cours en ligne, formé au sujet de la pédagogie et des meilleures pratiques en enseignement à l'aide d'Internet 100 professeurs qui enseigneront en ligne et donné une orientation à de nombreux autres enseignants sur l'enseignement et l'apprentissage sur Internet. Le nombre d'inscriptions aux cours Internet du Ministère est passé à 1800, le double de l'année précédente. Un nouveau projet appuie l'apprentissage mixte en permettant aux enseignants et aux élèves d'utiliser les cours Internet en classe. L'infrastructure matérielle et logicielle nécessaire a été acquise. L'élaboration de cours Internet et d'activités de formation des enseignants continuera en 2004-2005.

Tests d'évaluation en éducation générale
Les tests d'évaluation en éducation générale (GED) s'adressent aux adultes qui ne possèdent pas de diplôme d'études secondaires et sont, pour ces personnes, une occasion d'obtenir rapidement un diplôme d'équivalence. Les adultes utilisent le diplôme d'équivalence d'études secondaires pour postuler un emploi, se faire admettre dans un établissement d'enseignement postsecondaire ou s'enrôler dans les forces armées. La nouvelle formule des tests a été mise en œuvre le 1er janvier 2002. En 2003-2004, on a fait passer les tests à 673 candidats, dont 435 ont obtenu un résultat qui leur a donné droit à un diplôme.

Programme Projets Rescol à la source
Le Programme Projets Rescol à la source était le fruit du partenariat entre Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba, MERLIN et Industrie Canada. Le but de ce programme était d'inciter les enseignants à élaborer des ressources éducatives de qualité et accessibles sur Internet. Le Programme Rescol à la source a financé 228 projets en 2003-2004. Industrie Canada a interrompu son financement et a ainsi mis fin au programme le 31 mars 2004.

Programme d'études indépendantes
En 2003-2004, on comptait en tout 4 500 inscriptions aux cours du Programme d'études indépendantes. Des services de tutorat ont été fournis aux élèves par téléphone, par courriel, par télécopieur et en personne.

Projet multimédia interdisciplinaire pour le niveau intermédiaire (MINI)
Des rapports de recherche portant sur l'adoption de ce modèle d'intégration de la technologie par les enseignants ont été produits et peuvent maintenant être consultés en ligne. Des modules de formation pour l'apprentissage en ligne des professionnels ont aussi

été créés. En outre, on a mis sur pied et dirigé un nouveau cours interdisciplinaire de 5e année en ligne sur le changement climatique.

Projet STAPLE (Strategic Technology-Assisted Professional Learning Environment)
Le projet STAPLE offre aux professionnels un milieu d'apprentissage en ligne, des expériences d'apprentissage interactif, du temps d'exercice en classe, la possibilité de partager leurs réflexions sur l'aspect prometteur des pratiques et des occasions de collaboration et de mentorat avec d'autres professionnels du Manitoba. Les projets pilotes STAPLE de 5e (2002-2003) et de 7e année (2003-2004) ont permis l'essai d'un modèle de prestation en ligne à l'aide du logiciel WebCT[MC]. Les autres projets pilotes STAPLE créés en 2003-2004 comprennent des exemples d'utilisation de l'apprentissage en ligne des professionnels au sein d'une équipe d'élaboration de programme d'études, la mise au point d'un document d'appui, l'utilisation d'un forum d'apprentissage pour professionnels au sein d'une organisation professionnelle et d'une division scolaire, ainsi qu'un nouveau groupe interdisciplinaire.

Programme adapté par les enseignants
Le Programme adapté par les enseignants, qui permet aux élèves qui suivent des cours par correspondance d'obtenir un soutien supplémentaire de la part des enseignants, a offert 30 cours à 721 élèves répartis dans 51 écoles. En 2003-2004, 1 715 élèves se sont inscrits à des cours en ligne donnés dans 23 divisions scolaires et dans 3 écoles indépendantes.

Technologies Internet
C'est le personnel de la Section de l'apprentissage à distance et des technologies de l'information qui gère le contenu et l'organisation du site Web des programmes de la maternelle au secondaire 4. Le nombre de visiteurs continue d'augmenter. En 2002-2003, on a calculé qu'en moyenne, 500 000 pages avaient été consultées par mois. Des améliorations ont continué d'être apportées aux sections des programmes d'études M-S4. Un nouveau répertoire des employés a été mis en ligne. La conception du catalogue des publications a été modifiée, et le moteur de recherche du site, amélioré. De plus, le projet des technologies Internet a permis la création et le développement du portail d'apprentissage du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC) et du site Web du PONC sur les langues autochtones. Enfin, la conception et la tenue à jour du site Web anglais conjoint des deux ministères qui s'occupent d'éducation s'effectuent dans le cadre de ce projet.

Activités concernant les ressources éducatives :

La Direction de l'élaboration des programmes est également chargée de trouver des ressources éducatives (imprimées et multimédia) qui viennent appuyer les programmes d'études (nouveaux, existants ou révisés) et les cours d'enseignement à distance. Les ressources éducatives conformes au programme d'études sont évaluées soit en collaboration avec les instances du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens, soit au Manitoba.

Révision des ressources éducatives du Manitoba
Du 1er avril 2003 au 31 mars 2004, sept révisions ont été menées à bien dans les matières suivantes : éducation physique et éducation en santé M-8; physique 30S/40S; arts industriels (capacités productives) S1-S4; arts industriels (sécurité) 5-S4; géographie S2 et sciences sociales 5-8. Les ressources éducatives figuraient dans le *Catalogue du Centre des manuels scolaires*, et les bibliographies annotées ont été affichées en ligne pour les écoles du Manitoba. Le Manitoba a adopté un processus pour la révision constante des ressources éducatives, et les conseillers de la Direction ont participé à la mise à jour annuelle des ressources devant figurer dans la nouvelle version du *Catalogue du Centre des manuels scolaires*.

Révision des ressources éducatives par les partenaires du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens (PONC)

La province du Manitoba dirige le projet de soumission continue en anglais, langue maternelle, dans le cadre du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens. En 2003-2004, une des activités du projet a consisté en une révision des ressources recommandées par le PONC en 1997 en vue de définir les documents épuisés et ceux devant faire l'objet d'une nouvelle version.

Ateliers à l'intention des maisons d'édition

Le personnel de la Direction a coordonné la tenue, en octobre 2003, de l'atelier organisé chaque année à l'intention des maisons d'édition manitobaines. Cet atelier permet à l'industrie de l'édition de s'informer sur les révisions à venir.

Production de documents :

En 2003-2004, des équipes de projets formées de conseillers de la Direction de l'élaboration des programmes et d'enseignants de toutes les régions du Manitoba ont commencé ou continué de travailler sur les documents suivants :

Documents relatifs aux programmes d'études

- Publication d'une version définitive imprimée et d'une version sur le Web de cadres de programmes à l'intention des intervenants.
- Publication de quatre versions définitives imprimées et de deux versions sur le Web de documents de mise en œuvre à l'intention des intervenants.

Cours d'apprentissage à distance

- Lancement de cinq cours d'apprentissage à distance.
- Publication d'exemplaires révisés sur support papier et électronique de 23 cours d'apprentissage à distance.

Documents de politique et d'appui

- *Guide des matières enseignées, 2003-2004*
- *Guide des matières enseignées (technologie), 2003-2004*
- Contenu du *Catalogue du Centre des manuels scolaires 2003-2004*
- *Programmes d'études élaborés à l'échelle locale : cours proposés par l'école et projets proposés par l'élève*
- *Projet de double reconnaissance des crédits : l'accès aux études postsecondaires au Manitoba*
- *American Sign Language and the Special Language Credit Option*
- *Keeping Your Facilities SAFE: A Support Document for Industrial Arts Teachers*
- *Indépendants ensemble : intégration des classes à niveaux multiples*
- *Integrating Aboriginal Perspectives into Curricula: A Resource for Curriculum Developers, Teachers and Administrators*
- *A Self-managed Career Portfolio Guide*
- *A Teacher's Guide for the Video, Sila Alangotok: Inuit Observations on Climate Change– A Resource for Senior 2 Science*
- Affiches sur les résultats d'apprentissage généraux de l'éducation physique et de l'éducation en santé
- *Éducation Manitoba* (mai 2003, octobre 2003, février 2004)
- *Éducation Manitoba en ligne* (juin 2003, novembre 2003, janvier 2003)

Bibliographies annotées sur les ressources d'apprentissage

- *Social Studies Kindergarten to Grade 8 Learning Resources*
- *Senior 2 Social Studies: Geographic Issues in the 21st Century*

- *Physical Education/Health Education Learning Resources: K-S2*
- *Physics 30S and Physics 40S Learning Resources*

Documents de consultation

Les documents qui suivent ont servi de base aux consultations auprès des intervenants de l'éducation en 2003-2004 :

- *The Arts in Education: Draft Statement*
- *Report on English as a Second Language Program Review: The Renewal of Kindergarten to Senior 4 ESL Programming in Manitoba*
- *Executive Summary of Findings and Recommendations: An Action Plan for the Renewal of Kindergarten to Senior 4 ESL Programming in Manitoba*
- *Diversity and Equity: An Action Plan for Ethnocultural Equity*

Documents à l'intention des parents

- *A Time to Know Which Way to Go: The Senior Years – A Record of Graduation Requirements for Parents and Students*
- *Pour aider votre enfant à apprendre les mathématiques, un guide à l'intention des parents*
- *Pour aider votre enfant à apprendre à lire, un guide à l'intention des parents*

Soutien aux intervenants sur le terrain :

- Les conseillers en programmes d'études ont travaillé en collaboration avec les équipes de mise en œuvre formées d'enseignants pour offrir des séances d'orientation régionales (ateliers Coup d'œil sur l'année) axées sur les cours suivants : mathématiques niveau intermédiaire; anglais, langue maternelle, M-S4; sciences M-S3; éducation physique/éducation en santé M-S2. Les conseillers de la Direction ont aussi appuyé la mise en œuvre de l'évaluation des connaissances des élèves de 3e année en lecture et en mathématiques, ainsi que l'Intervention Notions de calcul des années primaires. Puis, pendant l'été, ils ont coordonné des activités de formation en sciences (en collaboration avec la Teachers' Association of Manitoba) et en l'alphabétisation pour l'ensemble du programme (en collaboration avec l'Université du Manitoba).
- En 2001, après des discussions entre le ministre d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse et le grand chef de l'Assemblée des Premières nations, un groupe de travail conjoint a été mis sur pied pour les questions d'éducation propres aux élèves des Premières nations. La Direction est représentée au sein du groupe de travail. En 2003-2004, le groupe de travail s'est réuni à cinq reprises pour discuter d'un ensemble de questions.
- Il a aussi répondu aux demandes de perfectionnement professionnel des écoles et des divisions en mathématiques M-S4; en anglais, langue maternelle, M-S4; en sciences M-S2; en éducation physique et éducation en santé M-S2; en sensibilisation à la culture autochtone; en langues étrangères et en anglais, langue seconde (ALS).
- À la demande du Manitoba First Nations Education Resource Centre, les conseillers de la Direction ont également fourni des services de perfectionnement professionnel aux spécialistes du soutien aux écoles des Premières Nations du Manitoba.

De plus, le personnel de la Direction a organisé des activités de formation à l'intention des enseignants, des administrateurs et des parents, y compris des séances d'orientation sur les sujets suivants :

- enseignement et apprentissage à l'aide de la technologie de l'information (Projet multimédia interdisciplinaire pour le niveau intermédiaire, enseignement automatisé, projet STAPLE, enseignement en ligne);
- enseignement et planification de carrière (*The Blueprint for Life/Work Designs* et *Graduation Requirements*; *The Real Game* et *Be Real Game* (ateliers sur la transition des jeunes);
- politiques et programmes au secondaire.

L'amélioration du système électronique de la Direction a accéléré le processus d'inscription aux ateliers *Coup d'œil sur l'année*.

Programmes d'études élaborés à l'échelle locale
Pendant l'année scolaire 2003-2004, environ 1 800 cours proposés par l'école (CPÉ) et projets proposés par l'élève (PPÉ) destinés aux écoles du secteur secondaire ont été reçus, examinés et traités. Le transfert de l'inscription des CPÉ et des PPÉ des centres d'apprentissage des adultes à la Direction de l'apprentissage et de l'alphabétisation des adultes est terminé. Les conseillers ont aussi fourni des conseils aux écoles afin de faciliter l'élaboration de programmes d'études à l'échelle locale. L'inscription aux CPÉ en ligne est désormais possible. Cette nouvelle méthode d'inscription exige que les écoles et les divisions acceptent de partager leurs CPÉ avec les autres.

Conditions d'obtention du diplôme et codes des matières
Les conseillers ont assisté les écoles qui avaient besoin d'aide pour se conformer aux conditions d'obtention du diplôme en période de transition.

Examen des installations
Le personnel de la Direction a examiné les propositions concernant la construction ou la rénovation de laboratoires de sciences, d'informatique et d'économie domestique ainsi que d'installations destinées aux cours de beaux-arts, en plus de faire des recommandations au sujet des normes et des installations.

Les programmes élaborés par la Direction de l'élaboration des programmes présentent des résultats d'apprentissage, des suggestions d'enseignement et des ressources d'apprentissage axés sur les concepts du développement durable.

Les nouveaux programmes de sciences sont axés sur le développement durable comme fondement de la culture scientifique. Un des résultats d'apprentissage généraux – en sciences, technologies, sciences sociales et environnement – concerne directement le développement durable.

- En 2003-2004, afin d'appuyer l'enseignement et l'apprentissage du développement durable en sciences de secondaire 2, la Direction des programmes a produit *A Teacher's Guide for the Video, Sila Alangotok: Inuit Observations on Climate Change*. Cette publication, financée par le Fonds des innovations pour le développement durable, est le résultat d'un partenariat avec l'Institut international du développement durable et avec l'organisation Éducation au service de la Terre.
- La Direction de l'élaboration des programmes a continué la mise au point de ressources sur le changement climatique pour le Projet multimédia pour le niveau intermédiaire (MINI) intégré à la 5e année et d'un nouveau cours de sciences de secondaire 3 intitulé *Current Topics in the Sciences*. Ces deux projets sont financés par les Fonds d'action pour le changement climatique fédéral et provincial.

La sensibilisation à l'environnement fait partie intégrante du nouveau programme de sciences sociales. Les objectifs du programme pour les élèves sont la reconnaissance qu'un environnement naturel durable est essentiel à la vie humaine, l'évaluation de l'effet de l'action humaine sur l'environnement, la proposition de solutions possibles aux problèmes environnementaux et l'adoption d'un mode de vie qui respecte les principes de bonne intendance et de conservation de l'environnement.

- En 2003-2004, une équipe d'élaboration a travaillé à s'assurer que le fondement de la mise en œuvre des sciences sociales de la maternelle à la 4e année reflétait ces objectifs.

En 2003-2004, la Direction de l'élaboration des programmes a aussi coordonné les réunions des huit écoles manitobaines membres du Réseau des écoles associées de l'UNESCO (résEAU). Cette association compte plus de 7 000 écoles, réparties dans 172 pays. Les écoles qui participent à ce projet travaillent à la culture de la paix par la tenue d'activités sous ce thème. Les écoles du Manitoba ont choisi le thème des « préoccupations environnementales » pour leur projet résEAU, plus précisément le sujet du « développement durable ». C'est là une façon d'appuyer les efforts des Nations Unies, qui consacreront au développement durable la décennie qui débute en 2005.

Au cours des prochaines années, les écoles prendront part à des projets de développement durable indépendants et regroupant plusieurs divisions.

2 (d) Élaboration des programmes

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	4,119.1	78.04	4,377.4	(258.3)	
Autres dépenses	4,461.0		4,257.3	203.7	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**8,580.1**	**78.04**	**8,634.7**	**(54.6)**	

Programmes et services de soutien aux élèves

Le mandat de la Direction des programmes et des services de soutien aux élèves est de travailler en étroite collaboration avec les éducateurs et les parents pour promouvoir et soutenir la mise en œuvre efficace des politiques, des programmes, ainsi que des initiatives de planification et de priorités de la province qui favorisent la réussite des élèves (M-S4) au sein du système d'éducation du Manitoba. La Direction offre également des services d'éducation spécialisée et de soutien aux élèves aveugles ou malvoyants, aux élèves sourds ou malentendants ainsi qu'aux élèves sourds et aveugles qui fréquentent des écoles communautaires, ainsi que des ressources bibliothécaires/médiatiques et des services de consultation au personnel des divisions scolaires, au personnel d'organismes connexes et aux parents. Son objectif principal est de venir en aide aux écoles à l'aide de plans efficaces, de subventions par catégorie et de séances de perfectionnement professionnel. Dans ce contexte, elle veille surtout à l'établissement de liens étroits entre les écoles, les familles et les communautés.

Les autres objectifs de la Direction sont les suivants : appuyer la création d'environnements d'inclusion et optimiser les résultats d'apprentissage pour les élèves ayant divers besoins; fournir des appareils et du matériel d'apprentissage adaptés; administrer le programme d'éducation de la Manitoba School for the Deaf; approuver et surveiller le versement de l'aide par catégorie destinée à la fois aux écoles subventionnées par la Province et aux écoles financées de façon indépendante; négocier et surveiller les ententes de prestation de services éducatifs conclues avec les établissements qui offrent des programmes spécialisés; faciliter la coordination interministérielle des services destinés aux élèves ayant des besoins spéciaux.

La Direction a été organisée en cinq sections dont les responsabilités sont les suivantes :

- **La Section de soutien aux écoles (SSE)** fournit une aide aux divisions scolaires et aux écoles indépendantes subventionnées pour la mise en œuvre de programmes destinés aux élèves ayant des besoins spéciaux et aux élèves à risque. De plus, la Section informe et aide les divisions et les écoles, y compris les écoles indépendantes subventionnées et les écoles administrées par des bandes indiennes, en ce qui concerne les politiques et les lignes directrices du Ministère, et elle collabore avec les divisions pour prévoir des activités à l'appui des projets de mise en œuvre jugés prioritaires. La SSE renforce les liens entre les écoles, les familles et les communautés en fournissant de la documentation d'appui aux parents, en prévoyant des séances d'information à l'intention des familles et en établissant des partenariats avec des organismes qui donnent la parole aux parents dans le système d'éducation. La Section participe à des activités d'amélioration des écoles sous forme de séances de planification dans les écoles et les divisions ainsi que d'initiatives visant les parents et la collectivité. La Section effectue aussi des travaux de collaboration et de

consultation avec les divisions afin de favoriser la participation des familles et collectivités autochtones à l'éducation des élèves autochtones et à l'intégration des perspectives autochtones dans les programmes d'études. Ce dialogue permettra d'aborder les questions relatives à la réussite scolaire des élèves autochtones.

- La **Section des services aux élèves sourds et aux malentendants** offre un service de consultation aux divisions scolaires ainsi qu'aux écoles indépendantes subventionnées pour les aider à mettre en place des programmes à l'intention des élèves sourds ou malentendants.
- La **Manitoba School for the Deaf (MSD)** offre des programmes d'éducation spécialisés et des services d'hébergement aux enfants sourds ou malentendants de la maternelle au secondaire 4 qui doivent être placés dans une école spéciale et qui peuvent tirer avantage d'un milieu bilingue et biculturel où l'on utilise le langage gestuel (American Sign Language ou ASL). Voir la section portant sur la Manitoba School for the Deaf du présent rapport.
- La **Section des services de soutien aux aveugles et aux malvoyants** offre un service de consultation aux divisions scolaires ainsi qu'aux écoles indépendantes subventionnées pour les aider à mettre en place des programmes à l'intention des élèves aveugles ou malvoyants. De plus, elle s'associe au Service du matériel spécial pour fournir à ces élèves (M-S4) du matériel en braille, en gros caractères et sur audiocassettes.
- La **Section des ressources pédagogiques** offre aux éducateurs (M-S4) des services d'aide à la mise en œuvre des programmes d'études, des ressources pour les activités de perfectionnement professionnel et des documents de recherche pédagogique. Elle fournit au personnel du Ministère des ressources et des services de bibliothèque essentiels, y compris les dernières nouveautés dans le domaine de la recherche pédagogique. Elle offre également des services de bibliothèque aux futurs enseignants qui suivent leur formation. Elle propose ses services de bibliothèque à tous les clients mentionnés précédemment, mais aussi au grand public pour encourager l'apprentissage continu et la participation des parents.

Section de soutien aux écoles

Les consultants en éducation spécialisée continuent d'offrir des séances d'apprentissage professionnel axées sur les plans éducatifs personnalisés et à appuyer l'élaboration des programmes à l'intention des élèves ayant des besoins spéciaux. De telles séances ont été données à l'échelle de la province à l'intention des administrateurs des services aux élèves, des orthopédagogues et des éducateurs spécialisés, à la demande des régions et des divisions scolaires. Des orthophonistes, des travailleurs sociaux et des psychologues au service des divisions scolaires des régions rurales et du Nord du Manitoba ont bénéficié d'une supervision clinique sur demande. Des services de consultation ont également été fournis pour des élèves ayant divers besoins particuliers, comme les enfants polyhandicapés, les enfants autistes, ceux qui ont des troubles du caractère et du comportement et ceux qui ont de graves problèmes d'apprentissage et de communication.

La surveillance des programmes destinés à l'enfance en difficulté s'est faite par l'examen du rapport de planification des services de soutien aux élèves, conformément aux lignes directrices du Ministère énoncées dans le document : *Éducation de l'enfance en difficulté au Manitoba – Lignes directrices concernant les élèves qui ont des besoins spéciaux et qui fréquentent les écoles publiques*. La Section a fourni un appui aux six divisions pilotes qui ont commencé la deuxième année du projet pilote de subvention des Services de soutien aux élèves.

En collaboration avec les enseignants, la Section a offert des séances de perfectionnement professionnel sous forme de journées pédagogiques et d'ateliers régionaux visant à favoriser la réussite scolaire des élèves à l'aide de l'Initiative de développement du jeune enfant, du programme de Subvention favorisant la réussite scolaire chez les élèves autochtones, du Programme d'intervention précoce en alphabétisation et de l'Initiative d'intervention précoce en matière de comportement. Partout dans la province, les éducateurs ainsi que les directeurs d'école nouveaux et déjà en poste ont également bénéficié de possibilités de perfectionnement professionnel.

Les conseillers en soutien aux écoles, en collaboration avec la Direction de la recherche et de la planification, ont examiné les plans des écoles/divisions qui ont été présentés à la Direction. Le personnel a examiné les renseignements transmis, consulté les écoles et les divisions scolaires, et fourni des services de soutien supplémentaires à la demande des intéressés. On a organisé des séances d'information régionales pour entamer le projet de Planification de l'éducation en vue de relier les plans du Ministère, des divisions et des écoles.

La Section a également apporté son soutien aux conseils de parents et aux conseils consultatifs pour la direction des écoles.

En consultation avec la Manitoba Association of School Superintendents (MASS), la Manitoba Association of School Trustees (MAST), la Manitoba Teachers' Society (MTS), la Manitoba Association of Parent Councils (MAPC), le Student Services Administrators Association of Manitoba (SSAAM) et le First Nations Education Resource Centre, le personnel de la Section a continué la rédaction des documents ci-dessous :

- *Building School Partnership: A Handbook, for Parents, Families, Councils and the School Community*
- *Working Together: Aboriginal Parents, Families and School Involvement*
- *Incorporating Aboriginal Perspectives in Curriculum*
- *Supporting Inclusive Schools: A Handbook for Developing and Implementing Programming for Students with Autism Spectrum Disorder*

La rédaction des documents ci-dessous a été terminée :

- *Working Together: A Guide to Positive Problem Solving for Schools, Families and Communities*
- *Working Together: A Guide for Parents of Children with Special Needs*

Subventions par catégorie

Dans le cadre du *Programme d'intervention précoce en alphabétisation*, la Province a accordé une aide financière aux divisions scolaires en guise d'appui au programme Ready Recovery™ et à d'autres programmes d'intervention précoce élaborés de façon interne ou externe dans le but d'augmenter sensiblement la capacité à lire et à écrire des élèves de 1re année les plus faibles. Environ 74 % des élèves qui y participent atteignent un niveau de réussite moyen en l'espace de 20 semaines.

La Province a accordé une aide financière par catégorie pour les élèves qui ont besoin ou qui bénéficient de beaucoup de soutien au chapitre des programmes d'enseignement. On a poursuivi la simplification du processus de formulation des demandes, dont l'examen est demeuré centralisé. Des possibilités de perfectionnement professionnel ont été offertes aux enseignants concernés, dans le cadre de sept séances d'information régionales.

Le programme de *Subventions destinées aux projets innovateurs à l'intention des élèves à risque* s'est poursuivi pendant l'année scolaire 2003-2004 et 16 projets ont pris fin à l'issue d'un cycle de trois ans. Ces subventions permettent aux écoles et aux divisions scolaires de participer à des projets de recherche particulièrement utiles avec Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba. Pour l'année scolaire 2004-2005, cette aide financière sera incluse dans la subvention déterminée pour les élèves à risque accordée à toutes les écoles publiques.

La *Subvention favorisant la réussite scolaire chez les élèves autochtones* est accordée aux divisions scolaires de l'ensemble de la province et vise à améliorer le rendement de ces élèves en encourageant les écoles à définir des objectifs et des résultats d'apprentissage à l'intention de cette population. L'aide financière accordée a surtout servi à obtenir des ressources humaines (enseignants et aides-enseignants) et du matériel pédagogique sur le perfectionnement linguistique.

Toutes les divisions scolaires ont fourni des plans détaillés et des rapports d'évaluation. Un rapport portant sur ces plans a ensuite été distribué aux écoles.

Dans le cadre de l'*Initiative d'intervention précoce en matière de comportement*, une aide financière est accordée à l'échelle provinciale afin d'aider les divisions scolaires à élaborer des projets d'intervention précoce auprès des élèves de la maternelle à la 6e année qui ont des troubles du comportement. Chaque division choisit et propose le type d'intervention jugé le plus efficace à la lumière de ses recherches et de son évaluation des besoins locaux. Les formes d'intervention restent les mêmes, sont modifiées ou sont remplacées en fonction de la capacité de la division à atteindre les résultats escomptés.

L'*Initiative de développement du jeune enfant* en était à sa deuxième année de mise en œuvre en 2003-2004. La subvention qui y est rattachée a permis d'aider les divisions scolaires à fournir des services intersectoriels aux enfants d'âge préscolaire (de la naissance à cinq ans) pour mieux les préparer à l'école.

Étude des programmes d'enseignement à l'enfance en difficulté

La Direction des programmes et services de soutien aux élèves continue de répondre aux priorités relatives aux élèves ayant des besoins d'apprentissage uniques. Au cours de l'exercice 2003-2004, les projets ci-dessous ont été exécutés :

- La loi 13 (*Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (programmes d'éducation appropriés)*) a été adoptée. (Troisième lecture et agrément : 12 mai 2004.)
- Projet des Rubriques sur les résultats de l'élève – Ce projet a été élaboré dans le cadre du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens en tant que projet conjoint de Saskatchewan Learning, la Federation of Saskatchewan Indian Nations, Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et trois divisions scolaires du Manitoba (Park West, Fort La Bosse et Southwest Horizon). Dans le cadre de ce projet, les équipes des PEP établissent des objectifs de rendement mesurables pour les domaines d'apprentissage, selon ce qui leur semble prioritaire pour les élèves. L'enseignant crée ensuite une échelle de cinq points, ainsi qu'une rubrique de notation, afin d'indiquer les progrès réalisés.
- Cadre de formation des aides-enseignants – Cette initiative portait sur l'élaboration d'un système de formation pour les paraprofessionnels. À l'aide des commentaires formulés par divers groupes, y compris les paraprofessionnels et leurs superviseurs, on a défini les responsabilités clés, connaissances, compétences et attitudes fondamentales requises pour l'exécution des tâches de l'aide-enseignant.
- Projet pilote de subvention des Services de soutien aux élèves – Sept divisions scolaires travaillent actuellement en partenariat avec Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba afin de mettre à l'essai une nouvelle méthode de financement pour les divisions afin qu'elles puissent répondre aux besoins particuliers des élèves. Les responsables de ce projet ont recueilli des données qui pourront servir à élaborer un plan de services de soutien aux élèves.
- Mise à jour du manuel des services de soutien aux élèves – Ce manuel est révisé chaque année de concert avec différents groupes d'intérêt.
- Projets intersectoriels – Le personnel a participé à plusieurs projets interorganismes dont les Services spécialisés à l'intention des enfants et des jeunes, la Planification de l'éducation, ainsi que l'Équipe de mise en œuvre intergouvernementale (enfants victimes d'abus sexuels).
- Élaboration de documents de règlement des différends, c'est-à-dire d'un document pour le règlement à l'amiable des problèmes et d'un processus officiel de règlement des litiges.

Politiques et lignes directrices du Ministère

Sous forme de séances d'information, de consultations et de travail de collaboration en matière de planification, la Direction a appuyé les divisions scolaires dans la mise en œuvre des dispositions

des documents de politique du Ministère ayant rapport à son mandat. Elle les a également aidées à acquérir les compétences nécessaires pour entreprendre des activités de perfectionnement professionnel. La communication et la collaboration avec les divisions scolaires se sont poursuivies sur une base régulière en appui à des projets de mise en œuvre jugés prioritaires à la fois par le Ministère et par les divisions scolaires. Dans tous les projets, on a accordé un aspect prioritaire à l'intégration du point de vue autochtone et à la participation accrue des parents et de la collectivité.

Section des services aux élèves sourds et malentendants

Pendant l'année scolaire 2003-2004, la Direction a continué à soutenir les élèves sourds et malentendants qui fréquentent des écoles situées au-delà de l'autoroute du périmètre de Winnipeg. Six conseillers spécialisés ont procuré un soutien aux écoles pour plus de 334 élèves souffrant d'une déficience auditive. Parmi les services offerts, mentionnons l'enseignement direct ou les leçons de démonstration, l'appui fourni à toutes les étapes du Plan éducatif personnalisé en collaboration avec les professionnels et les parents, et les conseils ayant trait à l'utilisation d'appareils auditifs et d'amplificateurs en classe. Les conseillers aident les élèves qui se servent d'implants cochléaires, d'amplificateurs, de signes vocaux ou du langage gestuel (American Sign Language) à communiquer dans leur foyer-école. En juin, ils ont également accompagné 28 élèves de 10 à 14 ans à des visites de la MSD, du musée des sciences et du Discover the Universe Centre, à une partie des Goldeyes et à des activités de loisir. Cette journée a permis aux élèves d'apprendre à nouer des contacts, à prendre conscience de leurs besoins communs et à acquérir des compétences en vue de devenir plus autonomes.

Les conseillers en interprétation de la MSD ont continué de jouer un rôle fondamental, dans toute la province, auprès des enfants qui utilisent le langage gestuel ASL (American Sign Language) dans le cadre de leurs programmes communautaires. Ils ont fourni un enseignement de la syntaxe et du vocabulaire ASL par l'exemple, en plus d'aider le personnel enseignant et les autres employés qui travaillent avec les élèves à améliorer leurs aptitudes à utiliser ce langage. Ils ont aussi donné 10 ateliers sur l'utilisation et l'interprétation du langage gestuel ASL. De plus, à la demande de nombreuses divisions scolaires, les conseillers en interprétation ont évalué les compétences d'interprétation de nombreux aides-enseignants qui utilisent le langage ASL dans le cadre de leurs programmes scolaires. Le personnel de la Section a également continué de tenir des réunions périodiques avec les membres du comité consultatif du ministre sur les programmes destinés aux sourds et aux malentendants et de la Manitoba Association of Visual Language Interpreters.

Section des services aux élèves aveugles et malvoyants

Cette section a assuré la présidence de la Canadian Association of Educational Resource Centres, un groupe d'établissements provinciaux qui conçoivent du matériel en braille et sous d'autres formes et qui le distribuent aux élèves dans tout le pays. Après avoir participé au Groupe de travail sur l'accès à l'information pour les Canadiennes et les Canadiens incapables de lire les imprimés, le coordonnateur de la Section a pris part aux activités du conseil chargé d'étudier cette question mis sur pied par la Bibliothèque nationale du Canada et l'Institut national canadien pour les aveugles (INCA).

Le personnel de la Section a mis l'accent sur l'établissement de partenariats. Il a continué de collaborer avec l'INCA, notamment pour préparer la transition des enfants d'âge préscolaire en vue de l'école et celle des élèves du secondaire qui se dirigent vers des études universitaires ou professionnelles. Il a également travaillé avec les divisions scolaires et les offices régionaux de la santé.

Les services aux élèves aveugles et aux malvoyants ont été assurés par trois intermédiaires :

Service du matériel spécial

La bibliothèque qui porte le nom de Service du matériel spécial a fourni à des élèves aveugles ou malvoyants et à d'autres handicapés perceptuels de la maternelle à la 4e année des manuels sous forme non traditionnelle et des documents en braille, en gros caractères et sur audiocassettes. Le Service du matériel spécial a tenu une collection provinciale de documents sous forme non traditionnelle et offert un service de prêt. Des économies ont été faites grâce aux emprunts effectués auprès de centres de ressources d'autres provinces canadiennes et à un approvisionnement international. Le Service a également aidé des élèves aveugles et malvoyants de niveau postsecondaire par la prestation des services précités au nom du Conseil de l'enseignement postsecondaire.

La Section a continué à faire la promotion de son nouveau catalogue électronique de documents présentés sous forme non traditionnelle. Le personnel des écoles et les élèves ont ainsi pu avoir accès à la collection à l'aide d'Internet et commander des manuels en gros caractères, sur audiocassettes ou en braille.

Services de consultation

Huit membres du personnel ont fourni un service de consultation ainsi que d'enseignement et d'évaluation directs à des élèves aveugles ou malvoyants qui fréquentent des écoles dans toute la province. Ils ont de plus animé des journées pédagogiques et donné des services de soutien aux enseignants, aux aides-enseignants, aux administrateurs, aux parents et aux organismes communautaires dans des domaines tels que le braille, les adaptations à apporter aux programmes d'études M-S4 et la mise en œuvre des programmes spécialisés. Il y a cohérence entre ces efforts et l'objectif du Ministère d'intégrer tous les élèves ayant des besoins spéciaux.

Programme de dépistage des troubles de la vue

La Section a continué de soutenir les activités de dépistage des troubles de la vue, qui ont été faites auprès de plus de 20 000 élèves des divisions scolaires manitobaines, en formant le personnel et en lui procurant le matériel nécessaire. Le programme a été appuyé par le comité provincial de dépistage des troubles de la vue.

Section des ressources pédagogiques

La Section des ressources pédagogiques (SRP) a contribué à améliorer l'enseignement et l'apprentissage à l'échelle locale en se concentrant sur sept types d'activités principales :

- La SRP a sélectionné, acquis et catalogué des ressources éducatives, a donné accès à ses collections de documents imprimés et électroniques et a offert des services de documentation et d'information. Elle a fourni des services de bibliothèque venant appuyer la mise en œuvre des programmes d'études (M-S4), l'Étude des programmes d'enseignement à l'enfance en difficulté, la stratégie d'éducation pour les Autochtones, l'apprentissage de la diversité et de l'équité, la recherche pédagogique et le perfectionnement professionnel, afin de répondre aux besoins des éducateurs (M-S4) dans des domaines tels que les meilleures pratiques, l'amélioration des écoles, les décisions fondées sur la recherche et l'enrichissement des bibliothèques scolaires. Le personnel a répondu à plus de 23 400 demandes de renseignements, a catalogué plus de 8 400 nouveaux articles et a prêté plus de 129 000 documents aux plus de 9 100 clients inscrits dont le dossier a été actif. La SRP a acquis plus de 500 titres en vidéo, DVD et autres formats non imprimés, y compris des ressources recommandées pour la physique, la géographie et les études ukrainiennes, les titres de reproduction de CBC News in Review pour la prochaine année et des exemplaires supplémentaires des 500 premiers titres recommandés pour les sciences sociales de la maternelle à la 8e année. Les clients ont grandement exploité les ressources et bases de

données électroniques de la Section puisqu'on a enregistré 3 133 624 consultations du site Web, ainsi que 286 147 recherches et consultations de documents. Plus de 1 274 708 utilisateurs ont aussi consulté le catalogue en ligne.

- La SRP a acquis, catalogué et distribué les ressources qui ont été retenues à la suite d'examens de ressources d'apprentissage par les partenaires du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens et par le Manitoba.
- La SRP a produit et distribué des documents imprimés et électroniques, dont des bibliographies, des catalogues de nouveautés et des documents de perfectionnement professionnel. Les nouvelles bibliographies et les bibliographies révisées incluaient notamment les documents *Inclusive Schools* (2004) et *School Bus Safety* (2003).
- Cette initiative appuie les efforts en matière de sensibilisation et permet l'utilisation de bibliographies électroniques et de listes d'acquisitions, ainsi que d'un service de catalogue public en ligne et d'un service d'information sur l'éducation virtuelle.
- La SRP s'est chargée des autorisations relatives aux droits d'auteur dans le contexte de l'entente de cinq ans (1999-2004) signée à l'échelle du Canada entre les écoles et CanCopy, et elle a offert des services d'information et des ateliers dans ce domaine. Par l'intermédiaire du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), elle a participé à l'élaboration d'un cadre définissant une politique nationale sur les droits d'auteur en milieu numérique, laquelle a été recommandée au gouvernement fédéral pour qu'il révise la législation sur les droits d'auteur. Les négociations avec Access Copyright sur le contrat de licence de droits d'auteurs pour 2004 à 2009 ont continué.
- La SRP a également offert, tous les mois, un service de livraison efficace des nouveaux documents de la Division des programmes scolaires et autres documents d'éducation, à des personnes et groupes particuliers dans les écoles et aux bureaux de certaines commissions, grâce à un système d'envoi en nombre. C'est ainsi que plus d'un million d'articles ont été distribués.
- Enfin, la SRP a fourni aux écoles des présentoirs et des instructions pour les bibliothèques.

Coordination interministérielle des services

La Direction a continué à faire preuve de leadership et à participer à la coordination interministérielle des services offerts aux enfants ayant des besoins multiples et à leurs familles par plusieurs ministères et organismes (Éducation, Citoyenneté et Jeunesse, Services à la famille, Santé, Justice et Enfants en santé). Elle a également poursuivi la mise en œuvre du protocole d'entente interministériel concernant la coordination des services destinés aux enfants et aux adolescents ayant de lourds défis comportementaux et émotionnels à relever. Elle a notamment participé à la prise de décision interministérielle visant la prestation de services de soutien en milieu scolaire pour les élèves de niveau III, dans le contexte de plans interministériels qui prévoient des services complets pour ces élèves. Le personnel de la Direction a également pris part à un projet de formation (Sharing the Caring) qui a pour objectif de former, au sein des entreprises de services, du personnel en mesure de coordonner les services et d'utiliser de façon intégrée les ressources destinées aux enfants nécessitant des services complexes ainsi qu'à leurs familles.

La Direction des programmes et des services de soutien aux élèves a accompli les activités prévues par son plan d'action d'approvisionnement axé sur le développement durable. Le comité de mise en œuvre du développement durable de la Direction comprend un coordonnateur et quatre représentants de section. Le comité a récemment mis à jour le plan d'action et continue de recueillir des données sur l'approvisionnement et de sensibiliser les employés au sujet du développement durable. De plus, il en est aux premières étapes de l'élaboration, avec Metro Waste Management et Transports et Services gouvernementaux Manitoba, d'un plan de gestion des déchets.

2 (e) Programmes et services de soutien aux élèves

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	Prévisions 2003-2004 ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	4,572.0	89.50	4,911.8	(339.8)	
Autres dépenses	2,686.1		2,543.5	142.6	
Total de l'affectation budgétaire de moinde importance	**7,258.1**	**89.50**	**7,455.3**	**(197.2)**	

BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE (BEF)

Pour éviter d'alourdir le texte, le masculin est employé à titre de genre non marqué pour désigner à la fois les femmes et les hommes.

La Division du Bureau de l'éducation française (BEF) a pour mandat d'élaborer, d'évaluer et d'administrer des politiques et des programmes relatifs à l'éducation française. Cette Division offre une gamme complète de services y inclus tous les programmes provenant de l'Entente Canada-Manitoba sur les langues officielles dans l'enseignement. Le BEF fournit des services auprès des écoles françaises, des écoles à programme d'immersion française et des écoles offrant des cours de français de base. De plus, il assure une liaison avec le Collège de Saint-Boniface.

Dans le cadre de son mandat, la Division vise les objectifs suivants :

- élaborer et recommander au ministre de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse, des politiques et des priorités relatives à l'éducation française;

- promouvoir, planifier, administrer et faciliter des programmes et des services portant sur tous les aspects de l'éducation française pour les clientèles francophone et anglophone, et ce, de la maternelle au secondaire 4, et dans la mesure du possible au niveau postsecondaire;

- collaborer avec les autres divisions du ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse (et leurs directions respectives) ainsi que les communautés locales, les organisations et toute autre association soit du niveau local, national ou international;

- assister le ministre de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse dans la négociation de tous les programmes d'aide fédérale visant la promotion des langues officielles dans l'enseignement et en assurer l'administration.

La Division du BEF se compose de quatre directions : la Direction du développement et de l'implantation des programmes, la Direction des services de soutien en éducation, la Direction des programmes de langues officielles et des services administratifs, et la Direction des ressources éducatives françaises.

Bref, ces quatre directions identifient les besoins des collectivités francophone et anglophone en ce qui a trait à l'éducation française; elles offrent des services à l'ensemble de la communauté éducative. En 2003-2004, 5 242 élèves francophones, 17 249 élèves en immersion française et 70 852 élèves en français de base ont pu bénéficier des services de cette Division.

Il y a quelques années, le Manitoba a adopté la *Loi sur le développement durable*. Au cours de l'année 2003-2004, la Division du BEF a décidé d'intégrer plus spécifiquement à son processus de planification annuelle la notion de développement durable. Donc, pour respecter les dispositions législatives relatives au développement durable, chacune des directions ci-haut mentionnées a appliqué les principes de développement durable dans leurs opérations.

Administration de la division

3 (a) Administration de la division

Dépenses par affectation budégtaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	211.7	2.00	153.1	58.6	1
Autres dépenses	38.4		23.7	14.7	2
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**250.1**	**2.00**	**176.8**	**73.3**	

1. *Le dépassement des crédits est dû au paiement non prévu d'une indemnité de départ à la retraite au sous-ministre adjoint, en partie compensé par des écarts de moindre importance.*
2. *Le dépassement des crédits est dû à l'augmentation des frais de publicité relatifs à la dotation du poste de sous-ministre adjoint.*

Développement et implantation des programmes

La Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études poursuit le travail de développement de la programmation en français langue première, en français langue seconde - immersion ainsi qu'en français de base. Les travaux reliés au développement et à la mise en œuvre des programmes d'études se sont donc poursuivis dans l'ensemble des disciplines scolaires, plus particulièrement dans les domaines des mathématiques, du français langue première et langue seconde - immersion, de l'anglais, du English LA-Immersion, des sciences de la nature, des sciences humaines, de l'éducation physique et éducation à la santé, et du français de base. L'intégration des technologies de l'information et de la communication constitue aussi une section importante d'activités.

Les résultats d'apprentissage ont été développés en partenariat pancanadien pour ce qui est des sciences de la nature, en partenariat de l'Ouest et du Nord -- Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut -- pour l'anglais, English LA-Immersion, le français langue première, le français langue seconde - immersion, les mathématiques et les sciences humaines, et en projet manitobain pour l'éducation physique et éducation à la santé, et le français de base.

De plus, la Direction assure auprès des administrateurs et des enseignants, une consultation sur ces projets ainsi qu'un partage d'information sur l'orientation, la mise à l'essai et la mise en œuvre des programmes d'études.

Enfin, sans être lié directement à une discipline en particulier, le domaine de la préparation au choix de carrière a aussi constitué un champ d'action important pour la Direction.

Anglais et English LA-Immersion

L'ensemble des programmes d'études d'Anglais et d'English LA-Immersion a déjà été distribué dans les écoles. Des séances de formation ont suivi la distribution de ces documents. En plus des séances sur l'implantation des programmes d'études, un grand montant de temps a été consacré aux séances abordant la relation mutuelle ou réciproque entre l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation dans la salle de classe - les biens fondés pédagogiques et les grandes pratiques qui favorisent et qui mettent en vedette cette relation mutuelle.

La Division du Bureau de l'éducation française (BEF) collabore à l'élaboration et à la diffusion des documents d'appui et des bibliographies de ressources développés par la Division des programmes scolaires dans les écoles de ses deux clientèles. Il revient au BEF de traiter les questions qui découlent de ces documents.

Un continuum en lecture des niveaux 1 à 4 en immersion et 3 à 4 pour les écoles françaises est présentement en élaboration. Un guide à l'intention des parents a été développé et distribué pour les aider à encourager la lecture chez leurs enfants. Le BEF collabore présentement avec la Division des programmes scolaires à l'élaboration d'un projet qui présente une approche d'évaluation diagnostique et formative effectuée en salle de classe pour l'écoute et l'oral dès la maternelle.

Le BEF collabore étroitement avec la Section de la mesure et de l'évaluation dans l'élaboration des tests provinciaux d'Anglais et d'English LA-Immersion et tout particulièrement dans l'élaboration de la politique d'évaluation en troisième année. Des sessions d'implantation et de partage pour cette évaluation formative et continue ont été offertes au cours de l'année.

Le BEF, en collaboration avec la Division des programmes scolaires, a finalisé le développement d'un document d'appui qui servira à appuyer les enseignants qui œuvrent dans des classes à niveaux multiples. Nous continuons le développement d'un site Web à ce même sujet.

Éducation physique et Éducation à la santé

La Division du BEF, conjointement avec la Division des programmes scolaires, travaille au projet manitobain d'élaboration du programme d'études en Éducation physique et Éducation à la santé. L'orientation donnée à l'écriture de ce programme tient compte des nouvelles orientations du ministère.

Le BEF a assumé le rôle de chef de projet pour l'élaboration du premier document : le Cadre des résultats d'apprentissage. Ce document comporte un survol du programme ainsi que les résultats d'apprentissage généraux de la maternelle au secondaire 4 ainsi que les résultats d'apprentissage spécifiques par niveau scolaire de la maternelle au secondaire 2.

L'année scolaire 2003-2004 a été désignée année de mise en œuvre aux niveaux maternelle à 4. Elle a aussi été désignée, pour une deuxième année, année de planification de la mise en œuvre aux niveaux 5 à 8 des résultats d'apprentissage en Éducation physique et Éducation à la santé. De plus, c'est au cours de l'année 2003-2004 que les Programmes d'études - documents de mise en œuvre pour les niveaux de la sixième et de la septième année ont été distribués. De plus, le développement des Programmes d'études - documents de mise en œuvre aux niveaux S1 et S2 a progressé de façon importante. L'année scolaire 2003-2004 constituait une première année de mise en œuvre facultative aux niveaux S1 et S2. Divers ateliers de formation reliés au nouveau Cadre ainsi qu'aux documents de mise en œuvre ont été offerts au cours de l'année.
Toujours au cours de l'année scolaire 2003-2004, le BEF aura participé à l'élaboration, la traduction ou la distribution d'une variété de documents et d'outils de mise en œuvre en Éducation physique et Éducation à la santé dont :

- un document pour les sorties scolaires en sécurité pour les jeunes;
- un document pour appuyer l'enseignement du contenu délicat du programme d'études;
- un document pour guider l'évaluation de la condition physique des élèves;
- une trousse de matériel de ressources pour la semaine manitobaine de sensibilisation aux dépendances;
- une pancarte qui fait la promotion de la vision du nouveau programme d'études;
- un rapport pour expliquer le nouveau programme d'études aux parents.

Un certain nombre de ces documents sont disponibles en ligne au site du ministère. Ce site en évolution constante offre aussi bon nombre d'outils et d'information y inclus une description du cours d'Éducation physique et Éducation à la santé par niveau pour les parents.

En outre, le BEF assure une représentation fidèle aux conférences et aux réunions régulières de *Agencies for School Health*, le *Manitoba Physical Education Supervisors Association*, l'Association manitobaine d'Éducation physique, le *Physical Activity Coalition of Manitoba* et le *Manitoba High Schools Athletic Association*.

Français langue première (FL1)

Le développement des programmes d'études Français langue première - Secondaire 4 (40S : Littératures francophones et Communication médiatique) s'est poursuivi au cours de l'année 2003-2004. Il est à noter qu'il s'agit de cours facultatifs en secondaire 4.

Certaines séances d'implantation au sujet des nouveaux programmes d'études ont été réalisées. Ces séances ont porté sur l'utilisation des documents de mise en œuvre - programme d'études, et ont été offertes aux divisions et districts scolaires et aux écoles dans le cadre de journées pédagogiques.

Le travail de participation à l'élaboration des tests basés sur les normes en sixième année et en secondaire 4 s'est poursuivi au cours de l'année de même que le travail relié à l'évaluation en troisième année.

Le travail relatif au développement d'une trousse de formation en francisation a été complété. Ce projet s'est réalisé sous l'égide du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC). Il est à noter que le Manitoba était l'instance responsable de ce projet. De plus, le Manitoba a participé au développement d'une anthologie littéraire en collaboration avec les autres juridictions de l'Ouest et du Nord canadiens.

Français langue seconde - immersion (FL2-I)

Le travail de développement et de mise en œuvre, enclenché par la parution au début de l'année 1997 du document *Les résultats d'apprentissage manitobains en français langue seconde – immersion (M-S4)*, s'est poursuivi :

- développement du programme d'études Français langue seconde – immersion - Secondaire 4 (40S : Littératures francophones et Communication médiatique). Il est à noter qu'il s'agit de cours facultatifs en secondaire 4;
- animation de journées pédagogiques visant à familiariser les enseignants avec les nouveaux programmes d'études; ces journées ont été offertes aux niveaux de la province, des divisions et districts scolaires et des écoles.

Le travail de participation à l'élaboration des tests basés sur les normes en sixième année et en secondaire 4 s'est poursuivi au cours de l'année de même que le travail relié à l'évaluation en quatrième année.

L'élaboration du document d'appui *Stratégies d'enseignement de la langue française* s'est aussi poursuivi au cours de l'année.

Français de base

Plusieurs séances d'implantation des programmes d'études de français de base ont été offertes aux enseignants de la maternelle à secondaire 4 à la grandeur de la province. Au cours de l'année, d'autres ateliers sur l'approche communicative et expérientielle et sur l'intégration des technologies de l'information ont été offerts aux enseignants à tous les niveaux.

Le travail d'évaluation de ressources pédagogiques aux niveaux 7 et 8 s'est poursuivi de même que le développement de cours à distance en ligne au niveau S1, le développement du matériel d'appui *Les contes animés* ainsi que le développement d'un document d'appui traitant de l'intégration des technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement du Français de base.

D'autre part, le document d'appui *Les verbes en action* a été distribué aux écoles au cours de l'été 2003. Le BEF a aussi distribué le document *Les lignes directrices concernant l'enseignement du Français de base* qui sert d'encadrement à ce domaine d'études.

Diverses activités de recherches ont été initiées pour permettre la mise sur pied de quelques classes pilotes d'enseignement intensif du Français de base.

Enfin, le BEF a collaboré avec le *Théâtre du Grand Cercle* du *Cercle Molière* au développement d'outils pédagogiques permettant de mieux exploiter à des fins pédagogiques des pièces de théâtre.

Mathématiques

Plusieurs enseignants de la maternelle à secondaire 4 des programmes français et d'immersion française ont participé à des séances d'implantation offertes dans le cadre des nouveaux programmes d'études. Du matériel d'appui pour les ateliers a été remis aux participants. Le travail d'élaboration des didacticiels informatiques *La formule du savoir* aux niveaux 7 et 8 s'est poursuivi.

D'autres tâches relatives à l'élaboration et à l'administration des tests basés sur les normes en secondaire 1 et en secondaire 4 ont également été menées. Plus particulièrement, plusieurs séances de développement professionnel ont été offertes dans le cadre de l'évaluation de troisième année ainsi que dans le cadre de la numératie au niveau de la jeune enfance. Dans le même esprit, le développement d'un continuum a été amorcé.

Le travail d'élaboration de programmes d'études, de documents d'appui et de matériel pour l'apprentissage à distance pour les cours de mathématiques des niveaux secondaire 1 à secondaire 4 pour les cours de Mathématiques du consommateur et appliquées s'est poursuivi ainsi qu'en secondaire 3 et 4 pour les cours Principes comptables et Systèmes comptables.

Le Manitoba travaille en collaboration avec les autres provinces et territoires de l'Ouest et du Nord au développement de logiciels en mathématiques ainsi qu'au développement d'une série de manuels scolaires pour l'enseignement des Mathématiques du consommateur aux niveaux secondaire 2 à 4.

Sciences de la nature

Avec la parution du *Cadre commun pancanadien*, le Manitoba a poursuivi le développement de nouveaux programmes d'études en sciences de la nature, programmes alignés au *Cadre commun*. La Division du BEF a réalisé une année de mise en œuvre du programme de secondaire 2. En secondaire 3, le développement du cours *Sujets d'actualité en sciences* s'est poursuivi. Le développement du cours de Sciences intégrées 40S a débuté. Le document de mise en œuvre en Physique 30S a été finalisé. Le développement des programmes de Biologie 30S et de Physique 40S s'est poursuivi. Une équipe de projet BEF-Division des programmes scolaires conjointe gère actuellement l'ensemble de l'élaboration des nouveaux programmes d'études en sciences de la nature.

Plusieurs ateliers ont été offerts cette année en ce qui a trait à la mise en œuvre des nouveaux programmes d'études aux niveaux M à S3.

De plus, en partenariat avec la Division scolaire Louis-Riel, le BEF a finalisé l'élaboration d'un cours en ligne en Physique 30S.

Sciences humaines

Le Consortium de l'Ouest et du Nord pour la collaboration en éducation, a complété son travail en sciences humaines. Le *Cadre commun des résultats d'apprentissage en Sciences humaines* (M à 9) a été finalisé en 2002. Il est à noter que ce document traite des perspectives anglophones, autochtones, francophones et multiculturelles. Le Cadre manitobain des résultats d'apprentissage M à 8 a été distribué en mars 2003 et suivi d'une série d'ateliers de formation.

Le développement des documents de mise en œuvre de la maternelle à secondaire 2 s'est poursuivi au cours de l'année 2003-2004.

Technologies de l'information et de la communication (TIC)

Des ateliers de formation ont été offerts aux enseignants. Ces ateliers, destinés aux enseignants œuvrant dans le programme français ainsi que dans le programme d'immersion française, avaient pour but de démontrer comment les technologies de l'information et de la communication peuvent être intégrées à l'ensemble des programmes d'études dans toutes les matières de base et d'appuyer les intervenants à la mise en œuvre de projets ou d'initiatives appropriés dans leur milieu scolaire. À cet effet, la mise en œuvre de l'unité interdisciplinaire *Voyage dans les Prairies* s'est déroulé avec succès.

La Division du Bureau de l'éducation française collabore étroitement avec la Division des programmes scolaires à la réalisation de projets de type *recherche et développement* visant l'intégration efficace des nouvelles technologies de l'information dans l'enseignement. Les travaux reliés au projet multimédia interdisciplinaire pour le niveau intermédiaire (MINI) se sont poursuivis.

De plus, le projet ITIC (*Intégration des technologies de l'information et de la communication*) s'est poursuivi au cours de l'année. Il en est de même pour le projet *Littératie en technologies de l'information et de la communication (TIC) : un modèle de mise en œuvre*, qui vise à élaborer un continuum de développement des élèves, basés sur ces technologies, et d'établir un profil de la littératie en TIC en 2^{e}, 4^{e}, 6^{e} et 8^{e} année.

Une version provisoire du *Cadre de résultats d'apprentissage en Informatique 20S, 30S et 40S* a été distribuée au milieu scolaire en septembre dernier.

Un comité d'élaboration travaille au développement d'un nouveau programme de Bureautique.

Enfin, le développement du site Internet en langue française du ministère s'est poursuivi au cours de cette présente année.

Projets spéciaux

Des ateliers relatifs au domaine de la vie-carrière ont été donnés pendant l'année 2003-2004. Ces ateliers ont aidé les enseignants à se familiariser avec le *Plan directeur pour le design en développement vie-travail* et à la série *Jouer...pour de vrai.* Deux nouvelles trousses de la série *Jouer...pour de vrai* ont été pilotées dans les écoles françaises et d'immersion française aux niveaux 3 et 4, et S3 et S4.

Le BEF s'est penché sur la traduction et l'adaptation d'un portfolio relatif à la formation professionnelle et à l'emploi, activité découlant de la priorité 4 *du Programme d'action en éducation.* Le document intitulé *Mon portfolio de carrière, je m'en occupe* sera distribué au mois de juin.

Le BEF publie de nombreux documents. *Éducation Manitoba*, un bulletin imprimé à l'intention du milieu scolaire, est publié par le BEF trois fois par année. De plus, les Nouvelles en ligne d'*Éducation Manitoba* sont publiées et diffusées sur le site Web du ministère. Au courant de l'année, le BEF a diffusé divers documents; entre autres :

- *Programmes d'études élaborés à l'échelle locale – Cours proposés par l'école et projets proposés par l'élève;*
- *Assurer la sécurité de vos installations – Document de référence pour l'enseignement des arts industriels;*
- *S'orienter vers l'avenir – programme français;*
- *A Time To Know Which Direction To Go – French Immersion Program;*
- *Catalogue du Centre des manuels scolaires du Manitoba (annuellement).*

Le site Web Coup d'œil sur l'année permet au personnel scolaire de s'inscrire aux multiples ateliers offerts par le BEF. L'inscription en ligne est appuyée par des employés du BEF qui voient au maintien du site Web, à la promotion des ateliers et toute autre communication pertinente avec le milieu scolaire.

Le BEF enregistre les Cours proposés par l'école et les Projets proposés par l'élève (CPE et PPE) pour les écoles françaises et d'immersion française. Nous travaillons présentement à créer un site Web pour que les écoles proposent leur CPE en ligne.

Nous collaborons avec la Direction de la recherche et de la planification et la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire sur trois projets : la publication du rapport *L'importance des services d'orientation et de soutien dans la préparation aux études* (publié en mars 2004), un sondage à l'intention des élèves de la 6e année au S4 et un projet pilote *Un avenir à découvrir*.

Enfin, le BEF collabore avec Radio-Canada pour offrir annuellement le concours d'écriture *Des mots pour tout dire* aux écoles françaises et d'immersion française.

Au cours de l'année financière 2003-2004, la Direction a décidé d'intégrer plus spécifiquement à son processus de planification annuelle la notion de développement durable.

La Direction vise ainsi réduire la production de déchets en réduisant l'utilisation de papier et d'autres articles de bureau. Dans cette perspective, il est à noter que la Direction n'utilise que des cartouches recyclées pour imprimante laser, n'utilise que du papier recyclé et a évité, dans la mesure du possible, l'achat de nouveau mobilier – l'intention ici est de maximiser l'utilisation de meubles usagés.

Les employés continuent à être encouragés à utiliser des moyens de transports plus respectueux de l'environnement : bicyclette, covoiturage, transport en commun, marche à pieds, etc. De plus, afin de limiter le plus possible les déplacements, la grande majorité des réunions de la Direction ont eu lieu à l'édifice Robert Fletcher. De plus, l'utilisation des modes de communication électroniques a été très encouragée pour, encore une fois, éviter des déplacements et l'usage de papier.

3 (b) Développement et implantation des programmes

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	550.2	18.50	1,228.5	(678.3)	1
Autres dépenses	1,035.2		623.0	412.2	2
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**1,585.4**	**18.50**	**1,851.5**	**(266.1)**	

1. *La sous-utilisation des crédits est due au détachement d'employés prévu au budget des salaires, mais payé à même les autres dépenses, aux économies réalisées en raison d'un poste vacant, d'un poste sous-classé et de l'adoption volontaire de la semaine de travail réduite, ainsi qu'à d'autres écarts de moindre importance.*
2. *Le dépassement des crédits est dû au détachement d'employés prévu au budget des salaires, mais payé à même les autres dépenses, et à l'achat des droits de reproduction et de diffusion des séries Paul et Suzanne II et Canada à la carte de TFO-TV Ontario. Ce dépassement a été compensé en partie par des dépenses connexes au programme moins élevées.*

Services de soutien en éducation

La Direction des services de soutien en éducation est chargée entre autres, du calcul et du paiement des subventions destinées aux divisions et districts scolaires qui offrent de l'enseignement en français. Cette Direction a également la responsabilité d'effectuer des projets d'évaluation dans la matière du Français. De plus, elle assure la liaison nécessaire avec les partenaires en éducation française et collabore à la réalisation de projets culturels et spéciaux.

Cette Direction est responsable d'une variété de dossiers, d'activités et de services étroitement reliés à l'éducation française :

- statistiques : cueillette annuelle et analyse des données relatives aux budgets et aux effectifs scolaires dans les divers programmes;
- calcul, distribution et surveillance des subventions provinciales aux divisions et districts scolaires pour le programme de français langue première, le programme d'immersion française, et les cours de français de base;
- administration de l'Entente spéciale Canada-Manitoba sur des mesures d'investissement relatives à la qualité de l'éducation dans la langue de la minorité;
- élaboration, coordination et réalisation de projets de mesure et d'évaluation; en particulier, la Direction est responsable de l'évaluation formative des élèves dans la lecture dans les programmes de français langue première au niveau 3e année et de français langue seconde – immersion au niveau 4e, et des tests basés sur les normes dans la matière du Français au niveau de la 6e année et au secondaire 4;
- liaisons pédagogiques, administratives et culturelles entre le Bureau de l'éducation française et les diverses sections du ministère, les commissions scolaires, les écoles et les différents organismes, provinciaux, nationaux et internationaux qui s'intéressent à l'éducation en langue française;
- administration d'une entente interprovinciale pour la réalisation de certains projets à caractère éducatif et culturel.

Statistiques et subventions

La Direction a assuré l'entrée, la vérification et l'analyse de données diverses, ainsi que le calcul des subventions pour les programmes de français langue première et d'immersion française ainsi que les cours de français de base. Par la suite, les renseignements sur les effectifs scolaires et le pourcentage d'enseignement en français ont été soumis à Statistique Canada.

La Direction a effectué un certain nombre de travaux de statistiques pour répondre à des demandes spéciales et a collaboré étroitement avec les autres directions afin de préparer des envois ciblés. De plus, la Direction a fourni un appui administratif à l'Entente spéciale Canada-Manitoba sur des mesures d'investissement relatives à la qualité de l'éducation dans la langue de la minorité.

Mesure et évaluation

La Direction a administré des tests pilotes basés sur les normes en Français langue première (FL1) et en Français langue seconde - immersion (FL2-I) au S4 en avril et novembre 2003. De plus, l'administration de tests officiels au S4 et la formation des coordonnateurs divisionnaires responsables de la correction locale ont été effectuées en juin 2003 et en janvier 2004. La vérification du processus de correction au niveau local de ces deux tests a été faite en juin 2003 et en février 2004.

La Direction a administré des tests pilotes basés sur les normes en FL1 et en FL2-I au niveau de la 6e année en avril 2003. De plus, l'administration de tests officiels en 6e année et la formation des coordonnateurs divisionnaires responsables de la correction locale ont été effectuées en mai 2003. La vérification du processus de correction locale de ces deux tests a été faite en juillet 2003.

La Direction a élaboré de nouveaux tests basés sur les normes en FL1, un pour la 6e année et deux pour le S4. L'élaboration de nouveaux tests s'est également poursuivie en FL2-I, un pour la 6e année et trois pour le S4.

La Direction a poursuivi la mise en œuvre d'un ensemble d'outils pour l'évaluation de la lecture au tout début de la 3e année en FL1 et d'un ensemble d'outils pour l'évaluation de la lecture au tout début de la 4e année en FL2-I. De plus, la Direction a développé une grille d'évaluation de l'écriture de récits pour FL1, 4e année.

Liaisons

La Direction a participé à l'organisation en janvier et février d'une série de sessions d'information au sujet du Plan d'action pour les langues officielles. Ces rencontres régionales ont permis de sensibiliser nos partenaires en éducation à propos des visées du Plan d'action ainsi qu'à les informer quant à l'échéancier prévu pour la soumission de projets.

Projets culturels

En collaboration avec 30 associations ou groupes du Manitoba et 8 organismes culturels hors-province, la Direction a coordonné la réalisation de 54 projets culturels auxquels ont participé quelque 22 500 élèves des écoles françaises, des écoles à programme d'immersion française ainsi que des écoles offrant le cours de français de base au Manitoba. Trois cahiers pédagogiques ont été élaborés pour le français de base afin de mieux préparer les élèves et les enseignants pour certaines manifestations culturelles. De plus, la Direction a élaboré une trousse d'activités pour la journée d'accueil, incluant deux cahiers d'activités pédagogiques, une affiche et une chanson thème. Un cahier culturel ainsi qu'un bulletin culturel ont été rédigés pour faciliter la coordination des manifestations culturelles.

Entente culturelle-éducative

Dans le cadre de l'Entente Québec-Manitoba, la Direction a participé à la réalisation de 23 projets s'adressant aux enseignants et aux élèves. Dix-neuf enseignants ont été choisis pour suivre un cours ou des stages de formation au Québec. Vingt-huit spécialistes du Québec sont venus au Manitoba pour fournir leur expertise en production de matériel didactique et en pédagogie. Un écrivain manitobain a participé à un échange d'auteurs avec un écrivain québécois. De plus, 11 élèves manitobains ont été jumelés avec 11 élèves québécois pour un échange d'une durée totale de six mois, soit trois mois au Manitoba et trois mois au Québec.

Au cours de l'année 2003-2004, la collecte de données diverses en date du 30 septembre a été pleinement informatisée, ce qui a réduit de beaucoup l'usage du papier.

Au cours de l'année financière 2003-2004, la Direction a décidé d'intégrer plus spécifiquement à son processus de planification annuelle la notion de développement durable.

La Direction vise ainsi réduire la production de déchets en réduisant l'utilisation de papier et d'autres articles de bureau. Dans cette perspective, il est à noter que la Direction n'utilise que des cartouches recyclées pour imprimante laser, n'utilise que du papier recyclé et a évité, dans la mesure du possible, l'achat de nouveau mobilier – l'intention ici est de maximiser l'utilisation de meubles usagés.

La Direction encourage les employés à utiliser des moyens de transports plus respectueux de l'environnement : bicyclette, covoiturage, transport en commun, marche à pieds, etc. De plus, afin de limiter le plus possible les déplacements, la grande majorité des réunions de la Direction ont eu lieu à l'édifice Robert Fletcher. Aussi, les modes de communication électroniques sont favorisés afin de minimiser les déplacements et réduire l'usage de papier.

3(c) Direction des services de soutien en éducation

Dépense par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	951.7	15.50	1,342.7	(391.0)	1
Autres dépenses	541.0		465.6	75.4	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**1,492.7**	**15.50**	**1,808.3**	**(315.6)**	

1. La sous-utilisation des crédits est due au détachement d'employés payé à même les autres dépenses, mais prévu au budget des salaires, aux économies réalisées en raison de deux postes vacants et de l'adoption volontaire de la semaine de travail réduite, ainsi qu'à divers autres écarts de moindre importance.

Programmes de langues officielles et services administratifs

La Direction des programmes de langues officielles et des services administratifs est chargée d'administrer les programmes de financement ou d'aide dans le cadre du Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLOE). Cette Direction est également responsable de la préparation, la coordination et l'administration du budget ainsi que de tous les services administratifs et du secrétariat pour l'ensemble de la division.

Le 16 mars 2004, les gouvernements du Manitoba et du Canada ont conclu une entente qui a permis au Manitoba de recevoir du Canada 6 234 000 $ en 2003-2004 pour défrayer les coûts associés à l'enseignement en français et l'enseignement du français au Manitoba. Cette année, l'appui financier a été accordé sous forme de subventions aux commissions scolaires et aux écoles indépendantes qui offrent des programmes d'études en français, au Collège de Saint-Boniface (CSB) pour appuyer le développement de programmes universitaires et communautaires, ainsi que de certaines dépenses reliées à l'administration et au développement des programmes du Bureau de l'éducation française.

De la contribution du Canada en 2003-2004, environ 1 723 000 $ ont été déboursés pour financer des bourses et des activités reliées à l'élaboration de programmes éducatifs et culturels et à la formation et au perfectionnement des enseignants. Ceci a permis à 877 étudiants du niveau postsecondaire d'entamer ou de poursuivre des études universitaires en français et à 112 professeurs qui enseignent en français de perfectionner leurs connaissances linguistiques ou pédagogiques grâce à leur participation à des cours d'été spécialisés, soit au CSB, soit dans des établissements postsecondaires canadiens. La contribution du Canada a permis à 20 organismes non-gouvernementaux d'aider le Manitoba à élaborer et à mettre en œuvre des programmes éducatifs et culturels novateurs et expérimentaux, à élargir le champ d'application des programmes existants et à répondre à des besoins non-satisfaits et pressants dans le domaine de l'éducation en français au Manitoba.

Dans le cadre du PLOE, la Direction des programmes de langues officielles et des services administratifs a travaillé avec le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC) pour assurer la mise en œuvre de deux programmes nationaux. Ces programmes, financés par le ministère du Patrimoine canadien, ont permis au Manitoba d'accueillir en 2003-2004 dix-sept étudiants du niveau postsecondaire venus de l'extérieur de la province pour agir comme moniteurs de langues dans les écoles publiques du Manitoba, et d'envoyer une vingtaine d'étudiants manitobains à l'extérieur du Manitoba pour exercer ces mêmes fonctions. De plus, 294 étudiants des autres provinces du Canada sont venus au Manitoba pour étudier le français ou l'anglais comme langue seconde et 269 étudiants manitobains ont pu participer au cours d'été de langue seconde dans diverses provinces, surtout au Québec, afin de perfectionner leur français et d'approfondir leur connaissance de la culture.

La Direction des programmes de langues officielles et des services administratifs est aussi responsable de l'administration de l'Entente auxiliaire Canada-Manitoba sur le développement du Collège universitaire de Saint-Boniface.

La Direction des programmes de langues officielles et des services administratifs poursuit les mesures de sensibilisation, d'approvisionnement et de réduction de la consommation inscrites dans son plan d'action pour le développement durable. En particulier, la Direction maintient sa politique concernant l'approvisionnement des matériaux recyclés et le développement économique des communautés.

3 (d) Programmes de langues officielles et services administratifs

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	826.8	20.00	842.2	(15.4)	
Autres dépenses	1,290.1		1,279.8	10.3	
Aide financière	1,729.5		1,769.4	(39.9)	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**3,846.4**	**20.00**	**3,891.4**	**(45.0)**	

Ressources éducatives françaises

La Direction des ressources éducatives françaises est chargée de fournir du matériel didactique et des services de bibliothèque aux éducateurs de la maternelle au secondaire 4 des écoles françaises, d'immersion française et aux écoles offrant des cours de français de base. La clientèle comprend aussi le personnel du ministère, les conseillers pédagogiques, les professeurs et les enseignants en formation aux facultés d'éducation du Collège de Saint-Boniface, de l'université du Manitoba, de l'université de Winnipeg, les parents inscrits au programme d'Enseignement à domicile ainsi que d'autres intervenants du réseau scolaire. La Direction offre un service de deux enseignants-coordonnateurs aux écoles en régions rurales. Le centre de production développe des ressources dans les nouveaux médias tels que vidéos, disques compacts et DVD pour appuyer les programmes d'études et pour la Section de la mesure et de l'évaluation du Bureau de l'éducation française.

La Direction a poursuivi les objectifs suivants :

- assurer un rôle de meneur et d'appui professionnel auprès des usagers en ce qui a trait au développement, à la sélection et à l'utilisation de tous les médias sous toutes leurs formes, y inclus les nouvelles technologies, comme partie intégrante de l'enseignement ou du processus d'apprentissage;
- fournir les ressources et les services aux éducateurs de la province de la maternelle au secondaire 4 et aux professionnels de l'éducation, de façon à améliorer le milieu de l'enseignement et à appuyer les programmes d'études et le modèle de l'*Apprentissage basé sur les ressources*;
- sélectionner, acquérir, cataloguer et distribuer les ressources pour l'utilisation pédagogique relative aux besoins exprimés par les conseillers pédagogiques de la Direction du développement et de l'implantation des programmes et par les écoles de la province;
- reproduire du matériel en provenance d'autres compétences pour lequel la Direction a obtenu les droits de polycopie pour le territoire scolaire manitobain;
- faire connaître au moyen des enseignants-coordonnateurs, les ressources de la collection, y compris celles des nouvelles technologies éducatives et des services de la Direction, dans les écoles rurales;

- produire des ressources dans les nouveaux médias pour appuyer les cours de français de base et la Section de la mesure et de l'évaluation.

Bibliothèque

La bibliothèque, qui compte 60 000 documents, a pour but premier, la diffusion de toutes ressources imprimées et non imprimées auprès de ses usagers. Au cours de l'année,
67 100 prêts de documents et de vidéocassettes ont été effectués. Le service de référence a répondu à 2 300 demandes d'information et a initié plusieurs clients à la recherche informatisée sur le Catalogue d'accès public. Les clients ont exploité le module de Réservation planifiée sur le Web et ont placé 200 réservations de ressources. La Direction a enregistré 49 500 consultations du site Web. Les utilisateurs ont eu accès à 475 cédéroms, disponibles pour le prêt et pour l'évaluation.
Le service technique a enregistré 2 350 acquisitions, dont 170 nouvelles ressources en langue Espagnol.

Le personnel de la bibliothèque a participé à 38 expositions/présentations pédagogiques dans les écoles ou dans les divisions scolaires et a offert 30 tournées de la bibliothèque à environ 370 éducateurs et 290 étudiants. Il a aussi participé à quatre congrès/colloques en montant diverses expositions telles que la Conférence des éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba, la conférence Special Area Group (SAG) , le Symposium de l'Immersion et la conférence 'Leading and Learning – Closing the Gap'. Une rencontre des Responsables de bibliothèque a été organisée et deux membres du personnel ont participé à titre de juge au Concours d'art oratoire dans deux divisions scolaires.

Trois Clubs de lecture ont été lancés aux élèves des écoles françaises et d'immersion française des niveaux 3e à S4 pour promouvoir la littérature jeunesse. Au-delà de 11 000 élèves ont participé à cette activité littéraire. L'appui de trois commanditaires de la communauté a été sollicité afin de remettre des prix aux gagnants lors des tirages mensuels.

Afin de répondre aux besoins de promotion pour la Direction, le personnel a publié des listes des *Nouveautés de la DREF* pour les écoles FL1 et FL2 à trois reprises pendant l'année et une liste pour les enseignants de français de base à deux reprises. Le personnel a collaboré à la publication de deux bulletins « *La DREF en Action* » et à plusieurs articles promotionnels remis à divers organismes éducatifs provinciaux pour leurs publications respectives. Le comité a de plus préparé neuf expositions thématiques pour l'intérieur de la bibliothèque et sept étalages pour l'extérieur. Plusieurs mises à jour ont été faites sur le site Web de la Direction.

Grâce aux subventions de l'Entente Québec-Manitoba, le personnel a coordonné la visite d'un auteur dans les écoles du Manitoba. Il a visité 10 écoles françaises et d'immersion française et a présenté 15 animations du livre à 396 élèves et 15 enseignants des régions urbaines et rurales.

Dans le contexte de la Semaine du livre canadien pour la jeunesse, le personnel a organisé en collaboration avec l'organisme Communication - Jeunesse, la visite d'une auteure et d'un illustrateur. Ces créateurs ont présenté 10 animations du livre à 290 élèves et 10 enseignants.

Certains membres du personnel ont siégé sur des comités éducatifs et de bibliothèques de la province.

Service de production et de reproduction

Ce service a été responsable de la production de 24 montages de vidéos pour les tests pilotes et les tests officiels pour la Section de la mesure et de l'évaluation, administrés dans les écoles manitobaines pour les niveaux de la 6e année et de S4 des programmes FL1 et FL2-I.

Le nombre total de cassettes vidéos reproduites pour ces tests a été 267 copies et le nombre de disques compacts pressés s'est chiffré à 138.

Le nombre de vidéocassettes reproduites au cours de l'année a été 695, tandis que le nombre d'audiocassettes a été 227. Ce service a pressé 518 disques compacts et a brûlé 39 DVD.

Service des enseignants-coordonnateurs aux écoles françaises et d'immersion française en régions rurales

Les deux enseignants-coordonnateurs aux écoles en régions rurales ont visité 61 écoles françaises et d'immersion française et ont rencontré 1 014 enseignants au cours de l'année en régions rurales. Tout en s'assurant de faire la promotion des nouveautés en documentation qui viennent appuyer les nouveaux programmes d'études, les enseignants-coordonnateurs ont planifié et enseigné 717 cours, en collaboration avec les enseignants, en utilisant différentes ressources didactiques. L'accent a été mis sur l'animation du livre en salle de classe, sur l'intégration des nouvelles technologies, y inclus les cédéroms et l'accès aux sites éducatifs sur le Web.

Le Centre de prévisionnement

L'accès à environ 475 cédéroms a permis à de nombreux conseillers pédagogiques et enseignants en formation d'en faire l'évaluation sur place avant d'en faire l'achat.

Développement durable

Dans le but de rencontrer les objectifs décrits dans son Plan d'action organisationnel, la Direction a accompli les actions suivantes :

- La représentante du Comité de développement durable a siégé sur le Comité environnemental du Collège de Saint-Boniface.
- Pour minimiser l'utilisation du papier, le personnel a utilisé les réclamations et bons de commande pour imprimer les statistiques mensuelles et annuelles. Pour les envois volumineux par télécopie aux écoles, un bordereau de transmission conforme et non personnalisé a été utilisé. L'achat d'un 'Duplexer' a été effectué et l'équipement a été installé sur l'imprimante centrale de la bibliothèque.
- Le laminage de ressources a été réduit à un minimum.
- Pour répondre au troisième objectif, l'éthanol a été utilisé lorsque disponible dans les véhicules conduits par les enseignants-coordonnateurs.
- La Direction a placé les commandes d'achats et demandes de services, lorsque possible, chez les librairies et entreprises locales francophones.

3 (e) Ressources éducatives françaises

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	436.2	12.00	504.4	(68.2)	1
Autres dépenses	470.2		330.1	140.1	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**906.4**	**12.00**	**834.5**	**71.9**	

1. *Le dépassement des crédits est dû au détachement d'employés payé à même les autres dépenses, mais prévu au budget des salaires, et à des dépenses plus élevées que prévues pour les ressources, mais en partie compensé par des écarts de moindre importance.*

Crédits d'impôt scolaires et en matière d'éducation

Crédit d'impôt foncier du Manitoba en matière d'éducation

Le crédit d'impôt foncier du Manitoba procure de l'aide financière aux propriétaires de résidences et aux locataires en fonction de leurs coûts d'occupation et de leur revenu. Le crédit d'impôt foncier est administré par l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) au nom de la Province et peut être réclamé dans la déclaration annuelle de revenus des particuliers. L'aide fiscale aux propriétaires occupants offre un allégement fiscal immédiat de 400,00 $ sous forme de déduction sur le relevé municipal d'impôt foncier.

4 (a) Crédit d'impôt foncier du Manitoba en matière d'éducation

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Crédit d'impôt foncier du Manitoba en matière d'éducation	177,616.8		176,437.8	1,179.0	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**177,616.8**	**0.00**	**176,437.8**	**1,179.0**	

Aide aux pensionnés en matière de taxes scolaires

Le programme d'aide aux pensionnés en matière de taxes scolaires procure une aide financière aux propriétaires et aux locataires de 55 ans et plus, en fonction de leurs coûts d'occupation et de leur revenu. Il est géré par l'Agence canadienne des douanes et du revenu (ACDR) pour la province du Manitoba et peut être réclamé dans la déclaration annuelle de revenus des particuliers. Les prestations sont gérées par le ministère des Services à la famille et du Logement du Manitoba.

4 (b) Aide aux pensionnés en matière de taxes scolaires

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Aide aux pensionnés en matière de taxes scolaires	2,986.0		3,112.4	(126.4)	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**2,986.0**	**0.00**	**3,112.4**	**(126.4)**	

Soutien aux écoles

Finances des écoles

La Direction a pour objectifs de fournir aux divisions scolaires publiques du Manitoba une aide au financement des immobilisations et des dépenses de fonctionnement, et cela de façon opportune et efficace, dans le cadre du Programme de financement des écoles; d'accorder des subventions de fonctionnement aux écoles indépendantes qui y ont droit et ainsi remplir les obligations du gouvernement à leur égard; de fournir le soutien et l'aide nécessaires dans les domaines de l'administration, du financement, de la gestion et de la vérification comptable des divisions scolaires; de veiller au maintien d'un système approprié de gestion financière et de financement pour les divisions scolaires du Manitoba, ainsi qu'à l'application de mécanismes efficaces d'obligation redditionnelle; de fournir un soutien comptable, financier et administratif à la Commission des finances des écoles publiques, afin de l'aider à assumer ses responsabilités en matière de soutien en capital; d'accorder une aide financière à divers organismes à caractère éducatif pour des projets éducatifs, des services d'éducation spécialisés ou des activités qui améliorent la qualité de l'éducation offerte aux élèves manitobains de la maternelle au secondaire 4.

Le comité permanent chargé des rapports financiers et de la comptabilité du Ministère (comité FRAME), qui est formé de fonctionnaires de la Direction et de secrétaires-trésoriers de divisions scolaires, s'est réuni à quatre reprises au cours de l'année scolaire 2003-2004. La version révisée du manuel contenant les recommandations du comité FRAME pour l'année scolaire 2004-2005 a été publiée en octobre 2003.

La Direction a publié le rapport du comité FRAME concernant les écoles publiques pour les états financiers de 2001-2002 et pour le budget de 2003-2004, de même que le Rapport des inscriptions scolaires du 30 septembre 2003. En outre, des rapports du comité FRAME concernant les écoles indépendantes pour les états financiers des années scolaires 2000-2001 et 2002-2003 inclusivement ont été publiés.

La Direction est représentée au sein de divers comités ministériels, dont le comité consultatif du Programme de financement des écoles, le comité d'étude des programmes d'anglais, langue seconde, et le groupe de travail ministériel sur les finances de l'éducation.

Le personnel a procédé à des analyses financières dans les domaines du financement des écoles publiques pour l'année scolaire 2004-2005 (annoncé le 27 janvier 2004) et des taxes scolaires. Il a également aidé le personnel des divisions et des écoles indépendantes lorsque cela était nécessaire.

La rédaction des règlements sur le calcul et le versement des subventions aux divisions scolaires publiques et aux districts scolaires ayant un financement particulier en vertu du Programme de financement des écoles pour l'année scolaire 2002-2003 est terminée. En avril 2004, on a aussi terminé la rédaction du règlement sur l'écart permis en matière d'évaluation énonçant les taux par mille fixés pour la taxe d'aide scolaire de 2004.

La Direction a fourni une aide financière et administrative à la Commission des finances des écoles publiques, de façon régulière et sur demande, par exemple, en émettant des débentures pour financer la construction de projets d'immobilisations. En avril 2003, le gouvernement a annoncé que des débentures totales de 50 millions de dollars seraient émises pour financer la construction de projets d'immobilisations pour l'année scolaire 2003-2004. Le 31 mars 2004, 94 débentures avaient été émises pour un total de 51,9 millions de dollars affectés à de nouveaux projets et à des projets déjà approuvés. De plus, la Direction a terminé les états financiers vérifiés de la Commission pour l'exercice clôturé le 30 juin 2003.

En vertu des règlements, les écoles indépendantes doivent produire des états financiers. Le personnel de la Direction a continué à collaborer étroitement avec les écoles indépendantes et d'autres services ministériels afin de garantir le respect de la politique ainsi que de toutes les dispositions de la *Loi sur les écoles publiques* et des règlements s'y rapportant.

La Direction des finances des écoles a réalisé des progrès dans la mise en œuvre de plusieurs activités définies dans son plan d'action en matière d'approvisionnement axé sur le développement durable. Elle a notamment utilisé exclusivement du papier recyclé et des cartouches de toner recyclées dans les télécopieurs et les imprimantes, et elle a recyclé les cartouches de toner vides. De plus, à titre expérimental, elle a consacré une imprimante à l'impression de « brouillons » avec du papier non utilisable, et dans la mesure du possible, elle s'efforce de réutiliser les fournitures, par exemple les vieilles chemises de classement et les vieux relieurs. Le personnel se sert également beaucoup de certains outils de communication afin de réduire les quantités de papier utilisées. Par exemple, les subventions provinciales sont versées aux divisions scolaires et aux écoles indépendantes par transfert électronique de fonds, et différents documents, notamment les rapports annuels du comité FRAME et les rapports sur le nombre d'inscriptions, sont affichés dans Internet. On y trouve aussi des formulaires à l'intention des divisions scolaires et des municipalités, y compris des formulaires relatifs au financement de même qu'à la collecte et au versement des taxes. Le personnel recommande aux parties intéressées de consulter ou de télécharger ces documents sur Internet. La Direction, en collaboration avec les Services des systèmes informatiques et de la technologie et le Bureau de la technologie de l'information (BTI), examine actuellement la possibilité d'utiliser le courrier électronique sécurisé pour effectuer le transfert électronique des renseignements sur les inscriptions.

5 (a) Finances des écoles

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note explicative
Salaires et avantages sociaux	855.3	16.50	924.4	(69.1)	
Autres dépenses	216.2		157.8	58.4	1
Évaluation foncière	2,420.6		2,420.6	0.0	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**3,492.1**	**16.50**	**3,502.8**	**(10.7)**	

1. *Le dépassement des crédits est attribuable à l'augmentation des frais de justice et des frais relatifs aux contrats, ainsi qu'à d'autres écarts de moindre importance.*

Services d'administration scolaire

Section de l'administration

La Section de l'administration est chargée de maintenir un cadre législatif, réglementaire et politique efficace relativement à l'éducation primaire et secondaire. À cette fin, la Section assure la coordination des activités ministérielles en rapport avec la révision des lois et des règlements. En collaboration avec le conseiller juridique du Ministère, la Section a préparé les lois relatives à la sécurité dans les écoles et aux programmes d'éducation appropriés. Afin que les divisions puissent efficacement planifier la prestation éducative dans les écoles, une projection des calendriers scolaires jusqu'en 2008-2009 a été présentée avec le calendrier de l'année scolaire 2004-2005. En appui aux activités d'administration scolaire, des mises à jour de la section sur l'administration et une révision complète de la section sur les brevets d'enseignement du *Manuel administratif à l'intention des écoles* ont été rédigées et remises aux divisions scolaires. La Section a aussi

distribué des formulaires de transfert des élèves aux divisions scolaires afin de faciliter le choix d'une école.

La Section de l'administration a aussi fourni un soutien consultatif au Ministère, aux divisions scolaires et au public sur des questions touchant la *Loi sur l'administration scolaire*, la *Loi sur les écoles publiques*, les règlements connexes et le système d'éducation en général. Afin de répondre aux besoins et aux droits du public en matière d'information, la Section a consacré beaucoup de temps aux consultations avec d'autres secteurs du Ministère. En réponse aux demandes formulées, l'information a été fournie par téléphone, par écrit et en personne.

La Section a distribué un répertoire intitulé *Écoles du Manitoba 2004*, produit par la Section des brevets, à toutes les écoles et à toutes les divisions scolaires de la province.

La Section de la traduction a contribué à la divulgation des grandes lignes des programmes et politiques du Ministère en coordonnant la traduction et la relecture de nombreux documents, dont : des documents sur les programmes; du matériel sur le financement; du matériel sur les prêts aux étudiants du Manitoba; plusieurs sites Web; les documents *À l'appui des écoles favorisant l'inclusion*; les ressources manitobaines de sensibilisation aux dépendances; le matériel de stage; le matériel documentaire; le tabloïde *Perspectives manitobaines*; le rapport *Les professions à forte demande*; le matériel d'évaluation et de reconnaissance des acquis (ERA); le matériel de Jeunesse Manitoba; le rapport du comité FRAME; le document *Un travail collectif*; le projet *Manitoba M-S4 : Programme d'action en éducation favorisant la réussite chez les élèves*; le projet de double reconnaissance des crédits; les documents du concours provincial Compétences Manitoba; les rapports de planification scolaire; le compendium de statistiques; les documents de la Conférence de l'Association canadienne de counseling.

Cette année, 646 demandes ont été envoyées à l'extérieur; la plupart de ces traductions ont été révisées par le personnel de la Section de la traduction. De plus, 373 demandes de traduction, de recherche et de relecture ont été traitées au sein de la Section. Au total, la Section a traité 1 019 demandes de traduction pour les ministères Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba.

Le lexique (la banque de termes) du Ministère a été mis à jour et comprend maintenant plus de 18 000 termes.

Section des études indépendantes

La Section des études indépendantes est chargée de veiller à ce que les élèves qui fréquentent des écoles indépendantes subventionnées et non subventionnées et les élèves qui reçoivent une éducation à domicile bénéficient d'une éducation équivalant à celle des élèves qui fréquentent un établissement du système public. La Section contribue aussi à maintenir la communication entre le Ministère, les divisions scolaires et les collectivités huttériennes à propos de questions touchant l'éducation des élèves huttériens. Chaque année, le coordonnateur des études indépendantes fait l'inspection d'un certain nombre d'écoles indépendantes subventionnées et fournit des services aux membres de l'administration et du personnel de ces écoles. Actuellement, 57 écoles sont ainsi subventionnées ou en attente d'une subvention. Le coordonnateur assure aussi la liaison avec les programmes scolaires outre-mer en Chine et en Thaïlande et en fait l'inspection. La Section s'occupe actuellement de quatre programmes (outre-mer) internationaux. L'agent de liaison pour les écoles indépendantes non subventionnées a visité 47 écoles et a produit des rapports sur l'état physique et éducatif de chacune. L'agent a aussi évalué, aux fins de son travail, les attestations d'études de près de 300 élèves et adultes à l'extérieur de la province et du pays. L'agent de liaison de l'enseignement à domicile a traité les formulaires d'enseignement à domicile de plus de 1 500 élèves qui étudient à domicile, vérifié les rapports sur les progrès réalisés par ces élèves, établi des liens avec les familles qui font l'école à domicile et rendu visite à certaines familles au besoin. La Section entretient aussi des liens avec des organisations telles que la Manitoba Federation of

Independent Schools, les Associations of Christian Schools Inc., la Manitoba Association of Christian Home Schools et la Manitoba Association for Schooling at Home.

La Section des études indépendantes répond aussi à de nombreuses demandes provenant de parents au sujet des établissements d'enseignement et du transfert des attestations d'études d'un établissement à l'autre au sein de la province et à partir d'un établissement à l'extérieur de la province ou du pays.

Section du transport des élèves

La Section du transport des élèves (STÉ) veille au fonctionnement sécuritaire, efficace et économique du système de transport des élèves (autobus scolaires). Avec ses cours d'appoint et son bulletin (*Le Signal*), elle voit à la formation des personnes qui assurent le transport des élèves des divisions et districts scolaires. De plus, pour souligner l'importance de la sécurité dans les autobus scolaires auprès des élèves, la Section a obtenu puis distribué aux écoles du matériel portant sur la semaine de la sécurité dans les transports. La Section a procédé à l'étude de cinq systèmes de transport; ces études ont consisté en des visites de trois jours d'employés de la STÉ dans chacune des cinq divisions scolaires pertinentes. Ces études ont permis aux divisions participantes d'obtenir des commentaires sur leurs pratiques de transport et leur conformité aux règlements.

Dans le but d'appuyer le fonctionnement continu de la flotte d'autobus scolaires de la province, la Section a coordonné l'achat central des nouveaux autobus scolaires au nom des divisions scolaires participantes. Le processus d'achat centralisé comprend la préparation des devis descriptifs relatifs aux autobus scolaires, des documents d'appel d'offres, des données d'inspection et des analyses des défectuosités. De plus, des examens pilotes et des vérifications en usine ont été effectués aux installations de fabrication des châssis et des carrosseries. Tous les nouveaux autobus scolaires achetés dans le cadre du processus central d'appel d'offres sont soumis à une inspection finale par les employés de la STÉ avant leur acceptation et leur livraison à la division scolaire.

Afin d'améliorer l'entretien préventif, la Section a offert des ateliers de formation aux mécaniciens sur une foule de sujets. Elle a aussi préparé et distribué des bulletins d'entretien de même qu'une publication semestrielle sur l'entretien produite par la Section. Les modifications et mises à jour actuellement apportées au manuel des chauffeurs d'autobus apparaîtront dans les versions ultérieures de la publication, et la Section a organisé des discussions avec les responsables du transport dans les divisions et districts scolaires sur les particularités de l'équipement des autobus scolaires. Aussi, elle a servi de liaison entre les fabricants d'autobus scolaires et les divisions et districts scolaires relativement aux questions de matériel défectueux et de garanties. La Section a collaboré avec les divisions scolaires participantes et le ministère des Transports et des Services gouvernementaux pour doter un certain nombre d'autobus scolaires de feux à éclats. Enfin, certaines divisions scolaires essaient actuellement un panneau « d'avertissement des conducteurs » qui affiche les mots *Caution, Stopping* [attention, sur le point de s'arrêter] quand un autobus est sur le point de s'arrêter. L'objectif est d'empêcher tout dépassement illégal sur l'arrêt.

Section des brevets et des dossiers des élèves

La Section des brevets veille au maintien d'un effectif enseignant qualifié grâce à un programme de délivrance de brevets aux membres du personnel professionnel (enseignants, spécialistes, coordonnateurs et directeurs) du système scolaire du Manitoba. La Section a délivré des brevets d'enseignement à 634 diplômés en éducation. Elle a aussi délivré 48 brevets de spécialiste scolaire, 34 brevets d'enseignement à l'enfance en difficulté, 21 brevets de coordonnateur de l'enseignement à l'enfance en difficulté, 66 brevets d'administrateur scolaire de niveau 1 et 25 brevets de directeur d'école de niveau 2. De plus, des brevets ont été remis à 299 enseignants de l'extérieur de la province.

Le personnel de la Section a assuré l'actualisation d'environ 18 000 dossiers informatisés sur des enseignants actifs, et il a participé à la collecte des divers documents d'information requis par la base de données sur le personnel professionnel enseignant.

La Section des dossiers des élèves maintient une base de données complète sur les notes finales des élèves des années supérieures pour la province et produit des relevés de notes officiels à l'aide de ces dossiers. Au total, 1 268 relevés de notes ont été établis pour des élèves du secondaire.

La Section assure aussi la coordination d'un programme d'échange d'enseignants. Treize demandes ont été traitées, deux jumelages ont été effectués avec l'Australie, et un a été conclu avec une autre province.

Commissions et comités réglementaires

La Direction des services d'administration scolaire coordonne les nominations des membres d'un certain nombre de commissions et de comités réglementaires et non réglementaires. Elle veille au paiement des dépendes engagées pour les activités de ces conseils et commissions. Cette direction est aussi directement responsable des organismes énumérés ci-dessous :

Comité sur la formation des enseignants et les brevets d'enseignement

En décembre 2002, le ministre d'Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba a créé le Comité sur la formation des enseignants et les brevets d'enseignement. Le Comité a pour rôle de faire des recommandations au ministre sur des questions se rapportant aux programmes de formation des enseignants et aux brevets d'enseignement. Le Comité s'est réuni huit fois cette année.

Comité provincial des évaluations

Sur demande, le Comité provincial des évaluations examine les décisions prises par la Section des brevets d'enseignement en ce qui concerne la délivrance des brevets, le niveau de salaire et d'autres questions qui sont du ressort de la Section. Le Comité n'a pas eu à se réunir cette année

Commission de révision des brevets

La Commission de révision des brevets a été constituée en application de la *Loi sur l'administration scolaire*. Elle étudie les titres de compétences des enseignants ou des spécialistes transmis par le ministre aux fins d'examen. Le ministre peut ensuite recommander ou non le maintien du brevet. Cette année, la Commission s'est réunie deux fois

Comité consultatif du ministre

Le Comité consultatif du ministre soumet des recommandations au ministre touchant une foule de sujets liés au secteur de l'éducation. Le Comité n'a pas eu à se réunir cette année

Commission des renvois

La Commission des renvois étudie les questions concernant les limites des divisions et des districts scolaires qui lui sont soumises. Elle s'occupe des demandes de transfert de biens-fonds entre les divisions, de la création de quartiers au sein des divisions et des districts, de la représentation des commissaires, de la dissolution et de la fusion des divisions et districts scolaires, ainsi que de l'adoption des règlements qui définissent les limites des divisions et districts scolaires. La Commission a tenu deux audiences cette année.

Responsabilités relatives à l'application des lois

Conformément à l'annexe G du décret 395/2003, il appartient au Ministère de veiller à l'application des lois suivantes : la *Loi sur l'entretien et l'éducation des aveugles et des sourds*, la *Loi sur l'administration scolaire*, la *Loi sur les écoles publiques*, la *Loi sur la Commission des finances des écoles publiques*, la *Loi sur la pension de retraite des enseignants*, la *Loi sur l'Association des enseignants du Manitoba*.

Le personnel des bureaux urbains et ruraux continue de respecter les objectifs en matière d'approvisionnement grâce au recyclage, à la réduction de la quantité de papier utilisé et à l'utilisation de la communication électronique chaque fois que cela est possible. En mars 2003, un représentant de la Direction a assisté à un colloque sur le projet provincial d'acquisition auprès des Autochtones *Aboriginal Procurement Initiative*. Quand elle le pourra, la Direction achètera ses biens et services de fournisseurs autochtones en vue de favoriser leur participation et d'appuyer le développement économique de leur collectivité.

Dans le but d'atteindre l'objectif du Ministère en ce qui concerne la réduction des émissions produites par les combustibles fossiles, la réduction de l'utilisation des véhicules aux fins des activités gouvernementales a été accompagnée par des efforts de covoiturage pour assister aux réunions. De plus, la Section du transport des élèves tient compte des préoccupations environnementales et économiques en acquérant des autobus qui consomment moins d'essence dans le cadre du processus central d'achat.

5 (b) Services d'administration scolaire

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	Prévisions 2003-2004 ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	1,666.2	29.50	1,666.2	0.0	
Autres dépenses	471.0		484.4	(13.4)	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**2,137.2**	**29.50**	**2,150.6**	**(13.4)**	

Réseau informatique scolaire

Le Réseau informatique scolaire (RIS) fournit aux écoles de la maternelle au secondaire 4 des services d'élaboration de programmes, de consultation et de maintenance relativement aux projets portant sur la technologie et l'innovation. La principale application du Réseau informatique scolaire est le Réseau informatique d'éducation (RIE), une série de modules qui constitue une base de données générale sur l'enseignement de la maternelle au secondaire 4. Cette base de données aide le Ministère et le milieu de l'éducation en matière de prestation et de gestion efficace des programmes opérationnels et d'évaluation de l'obligation redditionnelle en matière d'éducation. Un groupe d'intervenants du RIE se réunit deux fois par an pour identifier les politiques pouvant influer sur le RIE. Un autre groupe opérationnel du RIE se réunit chaque mois pour revoir des questions opérationnelles. Le Réseau informatique d'éducation a été mis à niveau afin de pouvoir générer des étiquettes d'adresses. Les Services des systèmes informatiques et de la technologie gèrent le Réseau informatique scolaire.

Le logiciel *EIS Collection*, conçu par les Services des systèmes informatiques et de la technologie, est utilisé par les écoles et les divisions scolaires pour recueillir des données et les transmettre au Ministère, et une version mise à niveau de ce logiciel est produite chaque année. En effet, l'actualisation de ce logiciel est effectuée tous les ans afin de tenir compte des nouvelles exigences en matière de production de rapports et de collecte de données. Le Ministère continue de travailler

en collaboration étroite avec les écoles et les divisions scolaires en leur prêtant assistance et en leur fournissant de la formation sur la nouvelle procédure à suivre en matière de production de rapports. Un groupe formé d'utilisateurs du logiciel *EIS Collection* se réunit une fois par an, ce qui permet au personnel des écoles et des divisions scolaires, aux concepteurs et aux administrateurs d'échanger des idées avec le personnel du Ministère, de faire des recommandations et de proposer de nouveaux critères de transmission des données.

Le logiciel *EIS Collection* est utilisé par les écoles et les divisions scolaires de l'ensemble de la province depuis septembre 1997. Toutes les écoles et les divisions scolaires communiquent leurs inscriptions, les notes des élèves et leurs données relatives à l'enseignement au moyen d'un fichier de données commun, en dépit du fait que les écoles utilisent différents progiciels. La validité des données est établie dans le logiciel-outil avant qu'elles ne soient transmises au Ministère. Les données ainsi recueillies servent à calculer le financement accordé aux écoles et à établir les données démographiques se rapportant aux élèves, les données relatives aux inscriptions aux cours, ainsi que les données relatives aux activités d'enseignement. À l'automne 2003, une nouvelle version du logiciel *EIS Collection* a été mise en place. Cette version est plus efficace et plus rapide que l'ancienne. L'interface utilisateur a été redéfinie pour en améliorer aussi l'efficacité, et elle comprend maintenant une fonction d'aide contextuelle. Par ailleurs, le personnel de la Direction a collaboré avec les fournisseurs des systèmes d'administration des écoles afin de simplifier la transmission des données dans le logiciel *EIS Collection* et le RIE.

Outre le RIE, le RIS fournit aussi des services de soutien dans le cadre de projets de développement connexes aux directions qui collaborent avec les écoles et les divisions scolaires, notamment à la Section des ressources éducatives (bibliothèque éducative), à l'Enseignement à domicile, à l'Apprentissage à distance, à la Direction de l'élaboration des programmes, à la Section du transport des élèves et au Bureau de l'éducation française (BEF).

L'Équipe de conception du RIS recherche sans cesse de nouvelles occasions de formation et de perfectionnement professionnel. Au cours de la dernière année, le personnel de la technologie de l'information (TI) a suivi une formation sur les nouvelles normes de TI et les nouvelles méthodologies de service, telles que la méthodologie d'analyse des systèmes PowerStart, la gestion de projets et la méthodologie relative à la bibliothèque d'infrastructure des technologies de l'information. Ces activités sont conformes aux normes et directives définies par le Bureau de la technologie de l'information (BTI) du gouvernement du Manitoba.

Le RIS encourage le maintien d'une culture qui reconnaît et favorise les pratiques de développement durable. Pour l'atteinte des objectifs d'approvisionnement axé sur le développement durable, l'information relative aux lignes directrices en matière d'approvisionnement axé sur le développement durable du Manitoba a été examinée et distribuée à tout le personnel (premier objectif : éducation, formation et sensibilisation). Les employés de la Direction favorisent l'utilisation du papier recyclé et des cartouches de toner recyclées, ainsi que le recyclage du papier non utilisable (deuxième objectif : prévention de la pollution et protection de la santé). Enfin, ils offrent un service d'appels conférences afin de réduire au minimum les déplacements pour assister aux réunions habituelles (troisième objectif : réduction des émissions produites par les carburants fossiles).

5 (c) Réseau informatique scolaire

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	Prévisions 2003-2004 ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	427.5	6.00	434.8	(7.3)	
Autres dépenses	255.1		519.7	(264.6)	1
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**682.6**	**6.00**	**954.5**	**(271.9)**	

1. La sous-utilisation des crédits est attribuable aux retards des contrats de services professionnels liés au conseiller en gestion de projets et à la bibliothèque d'infrastructure des technologies de l'information qui prennent fin en 2004-2005, au report des paiements relatifs aux contrats d'entretien du système Sun à l'exercice 2004-2005, ainsi qu'à d'autres écarts de moindre importance.

Subventions aux écoles

Subventions de fonctionnement

Les subventions de fonctionnement doivent servir à ce qui suit : fournir aux 36 divisions scolaires et aux 2 districts scolaires à financement particulier du Manitoba (M-S4) un soutien opérationnel équitable en vertu du Programme de financement des écoles, de façon à aider les écoles publiques dans la prestation de services d'éducation; fournir un soutien opérationnel à la Commission des finances des écoles publiques pour qu'elle puisse éponger ses coûts; respecter les obligations financières du gouvernement envers les écoles indépendantes.

Pendant l'année scolaire 2003-2004, le financement des écoles publiques a augmenté de 2,8 %, soit de 23,8 millions de dollars par rapport à 2002-2003; ainsi, il est passé de 837,1 millions de dollars à 860,9 millions de dollars.

Pour l'année scolaire 2003-2004, il est prévu que le financement des écoles indépendantes aura augmenté de 8,1 %, soit de 3,2 millions de dollars par rapport à 2002-2003; ainsi, il passera de 39,1 millions de dollars à 42,3 millions de dollars.

La Direction a continué à collaborer étroitement avec les écoles indépendantes pour faciliter la production de rapports sur les inscriptions et les données financières.

Subventions générales de soutien

Les subventions générales doivent servir à rembourser aux divisions et districts scolaires les contributions aux titres de la santé et de l'éducation (charges sociales) versées à la Province.

Une subvention calculée d'après les coûts salariaux déclarés au ministère des Finances du Manitoba pour l'année civile 2002 a donc été accordée aux divisions et aux districts scolaires.

Le soutien financier, qui s'élevait à 20,2 millions de dollars en 2002-2003, a atteint 22,1 millions de dollars en 2003-2004. La subvention de l'année 2003-2004 couvrait les coûts salariaux de 2002 en plus de ceux, rétroactifs, des ententes dans le cadre des conventions collectives, qui se sont retrouvés dans la masse salariale de 2002 au niveau de la comptabilité de caisse.

Autres subventions

L'objectif visé ici est de procurer une aide financière à des organismes à caractère éducatif.

En 2003-2004, des subventions ont été accordées à 15 organismes qui, par leurs activités, améliorent la qualité de l'éducation au Manitoba.

Caisse de retraite des enseignants

La Commission d'administration de la Caisse de retraite des enseignants gère la caisse de retraite des enseignants conformément à la *Loi sur la pension de retraite des enseignants*. La Caisse, qui comprend les cotisations salariales et les gains sur les placements, assume la moitié des pensions (quote-part patronale) qui sont versées aux enseignants à la retraite. Le Ministère en assume l'autre moitié. En date du 31 décembre 2003, le nombre d'enseignants à la retraite recevant une pension de la Caisse de retraite des enseignants se chiffrait à 9 048.

5 (d) Subventions aux écoles
5 (e) Autres subventions
5 (f) Caisse de retraite des enseignants

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Subventions de fonctionnement	707,623.1		683,913.9	23,709.2	1
Subventions générales de soutien	22,086.7		20,848.0	1,238.7	
Commission des finances des écoles publiques	1,055.7		1,051.6	4.1	
Autres subventions	2,683.8		2,853.3	(169.5)	
Caisse de retraite des enseignants	102,475.9		98,309.1	4,166.8	2
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**835,925.2**	**0.00**	**806,975.9**	**28,949.3**	

1. *Dépassement de crédit en raison d'un changement de mise en œuvre d'une norme comptable.*

2. *Le dépassement des crédits est principalement attribuable au nombre important d'anciens enseignants manitobains qui enseignent maintenant en Colombie-Britannique et qui ont transféré leurs avoirs accumulés dans le régime de retraite du Manitoba vers celui de la Colombie-Britannique à la suite d'une nouvelle entente sur les transferts réciproques entre les deux provinces.*

Division Jeunesse Manitoba

La Division Jeunesse Manitoba a continué d'établir des partenariats efficaces avec les employeurs et les organisations communautaires partout dans la province afin de créer des possibilités d'emploi et d'appuyer la transition au travail pour les étudiants, les jeunes et les Manitobains sans emploi. En 2003-2004, de l'aide et de l'emploi ont été fournis à 10 578 étudiants et jeunes par l'entremise des programmes et des services offerts par la Division. Le partenariat unique établi entre Jeunesse Manitoba et le gouvernement fédéral en ce qui concerne l'exploitation de centres d'emploi d'été pour les étudiants/jeunes fonctionne toujours à merveille; de nouveaux secteurs de partenariat et de collaboration sont aussi mis en valeur sur une base continue.

Les objectifs de la Division Jeunesse Manitoba sont :

- L'amélioration de l'accès à l'éducation et à la formation ainsi qu'aux renseignements sur l'orientation de carrière, afin d'aider les jeunes à passer de l'école au marché du travail ou à un niveau d'enseignement supérieur.
- L'accès des étudiants et des jeunes à l'emploi par des services d'orientation et de placement.
- Le développement de valeurs citoyennes telles que la participation à la vie de sa collectivité et le leadership.

Les services qui suivent constituent un appui pour les étudiants et les jeunes à la recherche d'un emploi et facilitent leur placement dans des emplois dans les secteurs public et privé.

- **Programme d'entrepreneuriat pour les jeunes Autochtones** – lutte, par l'offre de stages dans les secteurs des finances et des affaires, contre le décrochage des étudiants autochtones. Le programme comprend des ateliers de sensibilisation culturelle, des activités de mentorat et des emplois d'été chez les employeurs qui offrent les stages.

- **Programme d'entrepreneuriat pour les jeunes Noirs** – lutte, par l'offre de stages dans les secteurs des finances et des affaires, contre le décrochage des étudiants du secondaire d'origine africaine ou caraïbe. Le programme comprend des ateliers de sensibilisation culturelle, des activités de mentorat et des emplois d'été chez les employeurs qui offrent les stages.

- En partenariat avec le ministère fédéral des Ressources humaines et du Développement des compétences (RHDC), la Division Jeunesse Manitoba a maintenu son entente contractuelle avec Bridges.com pour la prestation d'un service de site Web interactif nommé Career Explorer et destiné aux écoles secondaires et à 50 organismes qui desservent les jeunes de la province. Un total de 3 719 808 visiteurs et de 666 663 pages visionnées a été enregistré d'avril 2003 à mars 2004. Des présentations sur l'utilisation du site Career Explorer ont été faites auprès de groupes de secteurs spéciaux et de quelques écoles intermédiaires et secondaires

- Aussi, le personnel de la Division a participé à la mise en œuvre de divers symposiums et salons sur la carrière, notamment aux symposiums de Brandon et de Winnipeg.

- Le **Programme d'expérience pour les jeunes parrainé par le lieutenant-gouverneur** a lancé une invitation à 50 écoles de Winnipeg et à 64 écoles rurales, et 1 004 élèves se sont inscrits au programme. Ce programme encourage les élèves du secondaire à améliorer leur rendement scolaire et leurs aptitudes personnelles.

- Le programme de financement **Orientation de carrière** appuie un certain nombre d'autres programmes spéciaux. Le programme **Objectif carrière** est un régime d'incitation offert aux employeurs qui fournissent aux étudiants une expérience de travail rattachée à leur carrière.

- **Le Programme Jeunesse info.travail** fournit des incitatifs et de la formation aux jeunes qui participent à l'Initiative jeunesse du Programme d'accès communautaire, qui est géré en partenariat avec Industrie Canada, Jeunes entreprises du Canada et Ressources humaines et Développement des compétences (RHDC).

- Le programme **Jeunes au service du Manitoba** fournit des bourses aux étudiants de niveau postsecondaire qui effectuent pendant l'année scolaire des services communautaires à temps partiel auprès d'organismes manitobains sans but lucratif ou de bienfaisance reconnus constitués en personnes morales.

- Le programme **Mentorat au Manitoba** fournit aux entreprises du Manitoba des incitatifs salariaux pour qu'elles offrent à des étudiants de niveau postsecondaire des postes à temps partiel rattachés à leur carrière pendant l'année scolaire.

- Le **site Web Ici Jeunesse** est un portail unique qui relie les jeunes à plus de 200 programmes et services. Ce site accueille en moyenne quelque 118 824 visiteurs par mois.

Partenaires pour des carrières

- Le programme **Partenaires pour des carrières** est offert conjointement par la province du Manitoba (Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba et Affaires autochtones et du Nord du Manitoba) et le gouvernement du Canada (Ressources humaines et Développement des compétences Canada). Des représentants de chacun des ministères concernés font partie d'un comité de direction consultatif pour ce programme.

- Le programme **Partenaires pour des carrières** offre aux finissants autochtones des possibilités d'emploi qui correspondent à leur formation, et cela à l'échelle de la province. Le placement est assuré en vertu de contrats de service avec deux organismes. Ces organismes fournissent les services du programme en tant que sous-traitants. Il s'agit de Staffing Solutions du Centre for Aboriginal Human Resource Development de Winnipeg, et de la Manitoba Association of Friendship Centres, qui dessert 10 collectivités rurales et du Nord du Manitoba. Un directeur administratif, dont le bureau se trouve à Winnipeg, coordonne le travail des agents responsables de la prestation du programme. Ce bureau sert de vitrine et de guichet unique – le centre d'information sur les programmes – pour les demandeurs d'emploi, les intervenants et les employeurs autochtones au sujet des programmes, des organismes et des projets en matière d'emploi, de formation, d'éducation et de collectivité. Le bureau du directeur administratif produit aussi le *Guide to Winnipeg for Aboriginal Newcomers*, un guide de poche qui contient des renseignements essentiels pour les nouveaux arrivants. Plus de 30 000 documents ont été distribués depuis 2000.

- Le programme en est à sa septième année d'existence. À ce jour, il a attiré plus de 9 370 demandeurs d'emploi et il a permis à plus de 4 557 personnes d'être jumelées avec des employeurs. Environ 60 % des clients sont âgés de 16 à 29 ans (certains ont été placés plus d'une fois de sorte que le nombre de postes vacants comblés est supérieur au nombre de personnes placées).

- En collaboration avec le programme Partners for Youth (plus précisément le programme Jeunes entrepreneurs), le programme Partenaires pour des carrières dirige le projet « Aboriginal Youth Mean Business! » d'appui aux jeunes citoyens autochtones qui explorent l'entrepreneuriat.

- Le programme **Partenaires des jeunes** a été repensé en 2003-2004 pour un appui des projets ruraux et nordiques qui améliorent l'employabilité des jeunes se trouvant face à de

multiples obstacles à l'emploi ou recevant de l'aide au revenu. Le programme **Jeunes entrepreneurs**, qui fait partie du programme **Partenaires des jeunes**, fournit aux demandeurs approuvés une subvention pour le démarrage d'une entreprise.

- Le programme **de formation en construction (Youth Build)** est un programme de développement communautaire qui aide les jeunes devant faire face à de multiples barrières à travailler en compagnie de gens de métiers qualifiés à la rénovation des parcs immobiliers de la ville. Deux projets de formation en construction ont été approuvés pour 2003-2004 dans les quartiers Spence et West Broadway.

Nouveaux débouchés jeunesse

- Le programme **Nouveaux débouchés jeunesse** donne aux jeunes de 18 à 29 ans qui reçoivent de l'aide sociale ou qui sont considérés comme jeunes à risque l'occasion de participer à des initiatives d'emploi et de formation dans le cadre de projets qui les aideront à se préparer à l'emploi et à obtenir un emploi. Ce programme permet d'établir des contrats avec des organismes communautaires sans but lucratif et des organismes de formation privés de Winnipeg pour offrir des activités de formation et d'intervention en matière d'emploi qui répondent aux besoins des participants.

  Les activités de formation et d'intervention en matière d'emploi comprennent des activités d'amélioration de l'alphabétisation de base et de la formation générale, de la formation pratique et rattachée aux compétences améliorant l'employabilité, des stages de travail, de la formation spécialisée et de l'aide pour la recherche d'un emploi.

- **Le programme de transition des jeunes (du travail aux études postsecondaires)** fournit aux nouveaux diplômés de secondaire 4 qui n'ont pas les fonds requis pour poursuivre leurs études une expérience de travail rémunérée de 10 à 14 mois au sein du secteur public ou du secteur privé ainsi qu'une bourse de 3 000 $. Le Service STEP coordonne le programme et fournit des équivalents temps plein aux ministères pour qu'ils embauchent ces étudiants, et le Programme d'aide aux étudiants du Manitoba fournit les bourses. Les employeurs du secteur privé qui participent au programme peuvent obtenir des subventions salariales Objectif Carrière. Le programme comprend des séances de mentorat et d'information pour les étudiants.

- Le programme **Équipe verte en milieu urbain** fournit des subventions aux organisations sans but lucratif de Winnipeg afin qu'elles créent au sein de divers projets communautaires visant à améliorer les milieux de vie et à former de jeunes leaders des emplois d'été axés sur la carrière.

- **L'Initiative de développement économique de l'Équipe verte** finance les salaires et les frais administratifs reliés à l'embauche de jeunes âgés de 16 à 24 ans en région rurale afin qu'ils améliorent les services fournis dans les parcs provinciaux. Le programme **Mon Village** fournit des fonds pour couvrir les salaires et des fonds en capital selon une entente de partage des coûts afin d'encourager les collectivités rurales à lancer des projets qui présentent des avantages pour la collectivité locale.

- **Les Centres d'emploi jeunesse du Manitoba** fournissent des services de placement pour emplois d'été dans la localité aux étudiants et aux jeunes de Winnipeg, des collectivités rurales et des collectivités nordiques. Ils fournissent aussi de l'information sur la recherche d'un emploi aux particuliers et aux groupes.

- **Le Service STEP** fournit des équivalents temps plein aux ministères pour l'embauche d'étudiants et il tient un registre centralisé et un service de référence pour les étudiants à la recherche d'un emploi dans les ministères provinciaux et dans des organisations connexes.

Les étudiants et les jeunes sont aussi recommandés aux employeurs du secteur privé qui participent aux programmes d'emploi du gouvernement provincial tels que Équipe verte en milieu urbain et Mon Village. Le Service STEP fait la promotion de l'embauche, y compris pour des stages coop au gouvernement.

- **Le Service STEP à temps partiel** a été ajouté au Service STEP et permet d'offrir des emplois à temps partiel aux étudiants de niveau postsecondaire pour la période de septembre à avril (pour les étudiants universitaires) ou de septembre à la mi-juin (pour les étudiants de niveau collégial). Des emplois à temps partiel sont aussi créés pour les étudiants de niveau postsecondaire par l'entremise des Options Carrières à l'intention des étudiants handicapés.

- **Les Initiatives spéciales du gouvernement** fournissent des équivalents temps plein et des crédits salariaux aux ministères pour qu'ils créent des postes par l'entremise des **Options Carrières** à **l'intention des étudiants handicapés** et du **Programme d'échange avec le Québec**. Ces initiatives offrent aussi un service de recrutement et de présentation pour ces postes.

  En novembre 2003, la composante « Citoyenneté » s'est ajoutée aux programmes et services de la Division. Dans le ministère Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba, la composante Citoyenneté offre aux jeunes des occasions d'acquérir les connaissances dont ils ont besoin pour devenir des membres à part entière de la société.

- Le **Programme de bénévolat dans la fonction publique** place des bénévoles au sein du gouvernement, à des postes à court terme rattachés à leur carrière.

Les objectifs de développement durable en matière de réduction des achats, de réduction du gaspillage et de recyclage ont été atteints. Du papier recyclé a été utilisé dans les télécopieurs, les imprimantes et les photocopieurs. Des cartouches de toner réusinées ont été utilisées dans les télécopieurs et les imprimantes. Des duplexeurs ont été installés sur deux imprimantes. Tout le personnel a utilisé les bacs bleus de recyclage du papier et a réutilisé les boîtes et le matériel d'empaquetage. De l'éthanol-carburant a été acheté pour les véhicules de la flotte lorsque cela était possible.

Points saillants des activités coordonnées par la Division

- En collaboration avec Business Leadership Network Inc., Services à la famille et Logement Manitoba ainsi que Ressources humaines et Développement des compétences (RHDC), le programme **Objectif Carrière du Manitoba** a pour une troisième année appuyé le programme Premier emploi. Ce programme a aidé des élèves du secondaire ayant un handicap à acquérir de l'expérience d'emploi auprès d'employeurs du secteur privé pendant l'été.

- **Le programme de transition des jeunes (du travail aux études postsecondaires)** fournit aux nouveaux diplômés de secondaire 4 qui n'ont pas les fonds requis pour poursuivre leurs études une expérience de travail rémunérée de 10 à 14 mois et une bourse de 3 000 $ leur permettant de poursuivre des études postsecondaires une fois leur stage terminé. Ce programme comprend des activités de mentorat et des séances d'information. Au cours de sa deuxième année, le programme a placé 16 élèves au Manitoba, dans 10 ministères et auprès d'un employeur du secteur privé.

- La Division a organisé le **Forum politique des jeunes et des ministres du Manitoba** à Brandon, à Thompson et à Winnipeg. Au total, 110 élèves du secondaire ont pu soulever les préoccupations importantes à leurs yeux et poser des questions aux ministres présents.

- En raison du succès connu par deux projets de **formation en construction (Youth Build)** de Winnipeg, un troisième projet a été lancé à Thompson en 2003-2004.

- La Division a collaboré avec six ministères fédéraux, trois autres ministères provinciaux et des organisations communautaires afin d'organiser la conférence **Collectivités en mouvement : conférence sur le leadership des jeunes et des collectivités** (février 2003). Cette conférence a attiré plus de 100 jeunes leaders et plus de 50 leaders communautaires tels que des maires, des représentants des Premières Nations, des éducateurs et autres.

- En 2003-2004, la Division a participé à un groupe de travail interministériel sur la sécurité des jeunes travailleurs. En janvier 2004, Jeunesse Manitoba a organisé un atelier à l'intention des coordonnateurs en placement des jeunes sur la sécurité des jeunes travailleurs.

- Le Service STEP s'est associé à Service Manitoba, aux Services des systèmes informatiques et de la technologie, à Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba ainsi qu'à Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba pour mettre au point une version électronique de la trousse d'embauche de l'étudiant. Dans l'esprit de l'embauche d'étudiants, un étudiant coop a été engagé pour travailler à ce projet. Un guichet unique donne maintenant accès aux renseignements relatifs à l'embauche d'étudiants, à un clic de souris des employés qui utilisent l'intranet.

Sommaire des niveaux d'activité pour 2003-2004

Programme d'entrepreneuriat pour les jeunes Autochtones	**60**
Programme d'entrepreneuriat pour les jeunes Noirs	
Étudiants placés	**3**
Programme d'expérience pour les jeunes parrainé par le lieutenant-gouverneur	
Étudiants inscrits	1 004
Orientation de carrière	
Ojectif Carrière, étudiants embauchés	**579**
Jeunesse *info.travail*, étudiants/jeunes embauchés	**153**
Mentorat au Manitoba, étudiants embauchés	**77**
Jeunes au service du Manitoba, étudiants aidés	**202**
Partenaires pour des carrières – jeunes placés	**630**
Partenaires des jeunes	
Projets appuyés	23
Clients embauchés/aidés	208
Jeunes entrepreneurs, subventions approuvées	48
Total de clients embauchés/aidés	**256**
Formation en construction (Youth Build)	**50**
Nouveaux débouchés jeunesse, projets appuyés	15
Clients embauchés/aidés	537
Le programme de transition des jeunes	
Étudiants embauchés	**16**
Équipe verte en milieu urbain	
Projets financés	334
Postes approuvés	673
Étudiants et jeunes embauchés	**716**
Équipe verte de l'Initiative de développement économique rural	
Projets financés	230
Postes approuvés	627
Étudiants et jeunes embauchés	**311**
Centres d'emploi jeunesse du Manitoba (47 bureaux)	
Étudiants et jeunes inscrits	3 692
Particuliers qui ont reçu de l'aide	
(recherche d'emploi, curriculum vitae, aptitudes d'automarketing)	18 952
Étudiants et jeunes placés	**3 549**
Service STEP	
Étudiants inscrits	8 757
Étudiants placés (fonction publique)	
à des postes STEP	450
à des postes prévus au budget	800
Total	**1 250**
STEP à temps partiel	
Étudiants placés	**168**

Initiatives gouvernementales spéciales	
Options Carrières à l'intention des étudiants handicapés	
Étudiants placés (fonction publique)	**46**
Échange avec le Québec	
Étudiants placés	**10**
Membres du conseil consultatif de Jeunesse Manitoba	15
Participants au Forum politique des jeunes	**110**
Bénévoles dans la fonction publique	
Bénévoles placés	**5**
Forum politique des jeunes et des ministres	
Participation étudiante totale	110
Total d'étudiants/de jeunes embauchés/aidés	**10 578**

6 (a) Salaires et avantages sociaux
6 (b) Autres dépenses
6 (c) Initiatives Lancement de carrières
6 (d) Partenariats communautaires pour les jeunes
6 (e) Partenaires pour des carrières
6 (f) Somme récupérable des Affaires autochtones et du Nord
6 (g) Somme récupérable des initiatives de développement économique rural et urbain

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Salaires et avantages sociaux	1,747.3	120.73	1,599.7	147.6	
Autres dépenses	477.8		405.9	71.9	
Initiatives Lancement de carrières	1,201.1		1,130.8	70.3	
Partenariats pour les jeunes et les collectivités	6,405.7		7,025.7	(620.0)	
Partenaires pour des carrières	321.2		334.0	(12.8)	
Somme récupérable d'autres affectations budgétaires	(4,108.5)		(4,412.5)	304.0	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**6,044.6**	**120.73**	**6,083.6**	**(39.0)**	

Subventions en capital pour les divisions scolaires

Les subventions en capital couvrent les dépenses en capital des divisions scolaires. Le rapport annuel de la Commission des finances des écoles publiques fournit des renseignements supplémentaires sur ces subventions.

7 Subventions en capital pour les divisions scolaires

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
(a) Remboursement du capital	22,234.3		22,149.1	85.2	
(b) Subventions en capital	5,823.3		5,801.0	22.3	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**28,057.6**	**0.00**	**27,950.1**	**107.5**	

Amortissement et autres coûts liés aux immobilisations

Cette affectation principale couvre les coûts liés aux immobilisations.

8 (a) Services de bureautique

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Amortissement - matériel informatique et transition	209.6		209.6	0.0	
Permis d'utilization générale de logiciels	197.4		197.4	0.0	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**407.0**	**0.00**	**407.0**	**0.0**	

8 (b) Amortissement

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Amortissement	177.0		177.0	0.0	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**177.0**	**0.00**	**177.0**	**0.0**	

8 (c) Frais d'intérêts

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart pos. (nég.) en milliers de $	Note expl.
Frais d'intérêts	18.1		18.1	0.0	
Total de l'affectation budgétaire de moindre importance	**18.1**	**0.00**	**18.1**	**0.0**	

PARTIE B – INVESTISSEMENTS EN CAPITAL

Investissements en capital

En 1999-2000, la Province a mis en place de nouvelles conventions comptables pour les immobilisations matérielles. Ces conventions sont fondées sur des normes établies par l'Institut canadien des comptables agréés. Selon ces normes, les dépenses en immobilisations matérielles doivent être amorties sur toute la durée de vie utile de celles-ci. Ce type d'amortissement permet d'affecter les coûts des immobilisations aux périodes de service fournies; l'amortissement est ainsi inscrit comme dépense dans l'état des résultats.

Les immobilisations matérielles sont celles dont la durée de vie utile dépasse une année et qui sont acquises, construites ou élaborées et conservées à des fins d'utilisation, et non de revente. Les immobilisations matérielles dont la valeur est inférieure à la limite de capitalisation approuvée doivent être inscrites comme dépenses pendant l'année de l'acquisition.

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Dépenses par affectation budgétaire de moindre importance	Dépenses réelles 2003-2004 en milliers de $	Prévisions 2003-2004 ETP	Prévisions 2003-2004 en milliers de $	Écart positif (négatif) en milliers de $	Note expl.
Total des autres dépenses	-		-	-	

Renseignements financiers

Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse

État de rapprochement
(en milliers de $)

DÉTAILS	BUDGET DES DÉPENSES 2003-2004
Budget des dépenses 2003-2004	**1,066,603.6**
Affectation de fonds provenant des sources suivantes :	
- Affectations d'autorisation : hausse générale des salaires en 2003-2004	210.9
- Affectations d'autorisation : initiative de Service Manitoba	4.0
Budget des dépenses 2003-2004	**1,066,818.5**

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Sommaire des dépenses

Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, incluant des données comparatives pour l'exercice précédent (en milliers de $)

Prévisions 2003-2004		Affectation budgétaire	Dépenses réelles 2003-2004	Dépenses réelles 2002-2003	Écart positif (négatif)	Note expl.
		Éducation, Citoyenneté et Jeunesse (16)				
	16-1	Administration et finances				
29.0	(a)	Traitement du ministre	28.8	28.4	0.4	
	(b)	Soutien à la haute direction				
534.6		- Salaires et avantages sociaux	557.8	451.5	106.3	
114.1		- Autres dépenses	150.9	198.2	(47.3)	
	(c)	Direction générale de l'éducation des Autochtones				
469.4		- Salaires et avantages sociaux	359.8	321.5	38.3	
131.0		- Autres dépenses	198.5	143.3	55.2	1
	(d)	Services des ressources humaines				
756.8		- Salaires et avantages sociaux	756.3	725.5	30.8	
146.9		- Autres dépenses	155.2	118.2	37.0	2
	(e)	Services financiers et administratifs				
912.4		- Salaires et avantages sociaux	721.7	892.9	(171.2)	
232.4		- Autres dépenses	219.7	222.6	(2.9)	
	(f)	Services des systèmes informatiques et de la technologie				
801.2		- Salaires et avantages sociaux	867.0	770.2	96.8	
262.4		- Autres dépenses	234.1	298.0	(63.9)	
	(g)	Recherche et planification				
525.0		- Salaires et avantages sociaux	578.0	404.9	173.1	3
185.8		- Autres dépenses	232.8	263.2	(30.4)	
(325.0)	(h)	Moins : somme récupérable d'Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle	(325.0)	(300.0)	(25.0)	
4,776.0		Total 16-1	4,735.6	4,538.4	197.2	

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Sommaire des dépenses

Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, incluant des données comparatives pour l'exercice précédent (en milliers de $)

Prévisions 2003-2004		Affectation budgétaire	Dépenses réelles 2003-2004	Dépenses réelles 2002-2003	Écart positif (négatif)	Note expl.
	16-2	Programmes scolaires				
	(a)	Administration de la division				
313.6		- Salaires et avantages sociaux	321.5	278.0	43.5	
76.9		- Autres dépenses	116.3	99.7	16.6	
	(b)	Manitoba School for the Deaf				
3,062.4		- Salaires et avantages sociaux	3,024.2	2,868.4	155.8	
615.4		- Autres dépenses	588.0	615.4	(27.4)	
	(c)	Mesure et évaluation				
2,762.0		- Salaires et avantages sociaux	2,604.1	2,582.1	22.0	
2,789.9		- Autres dépenses	2,411.3	2,569.9	(158.6)	
	(d)	Élaboration des programmes				
4,377.4		- Salaires et avantages sociaux	4,119.1	3,849.7	269.4	
4,257.3		- Autres dépenses	4,461.0	4,442.2	18.8	
	(e)	Programmes et services de soutien aux élèves				
4,911.8		- Salaires et avantages sociaux	4,572.0	4,573.9	(1.9)	
2,543.5		- Autres dépenses	2,686.1	2,660.8	25.3	
25,710.2		Total 16-2	24,903.6	24,540.1	363.5	

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Sommaire des dépenses

Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, incluant des données comparatives pour l'exercice précédent (en milliers de $)

Prévisions 2003-2004		Affectation budgétaire	Dépenses réelles 2003-2004	Dépenses réelles 2002-2003	Écart positif (négatif)	Note expl.
	16-3	Bureau de l'éducation française				
	(a)	Administration de la division				
153.1		- Salaires et avantages sociaux	211.7	149.0	62.7	4
23.7		- Autres dépenses	38.4	25.0	13.4	5
	(b)	Développement et implantation des programmes				
1,228.5		- Salaires et avantages sociaux	550.2	587.3	(37.1)	
623.0		- Autres dépenses	1,035.2	984.5	50.7	
	(c)	Services de soutien en éducation				
1,342.7		- Salaires et avantages sociaux	951.7	1,058.7	(107.0)	
465.6		- Autres dépenses	541.0	624.2	(83.2)	
	(d)	Programmes de langues officielles et services administratifs				
842.2		- Salaires et avantages sociaux	826.8	812.4	14.4	
1,279.8		- Autres dépenses	1,290.1	1,065.4	224.7	6
1,769.4		- Assistance	1,729.5	1,722.2	7.3	
	(e)	Ressources éducatives françaises				
504.4		- Salaires et avantages sociaux	436.2	443.5	(7.3)	
330.1		- Autres dépenses	470.2	414.9	55.3	
8,562.5		Total 16-3	8,081.0	7,887.1	193.9	

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Sommaire des dépenses

Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, incluant des données comparatives pour l'exercice précédent (en milliers de $)

Prévisions 2003-2004		Affectation budgétaire	Dépenses réelles 2003-2004	Dépenses réelles 2002-2003	Écart positif (négatif)	Note expl.
	16-4	Crédits d'impôt scolaires et en matière d'éducation				
176,437.8	(a)	Crédit d'impôt foncier du Manitoba en matière d'éducation	177,616.8	174,849.4	2,767.4	7
3,112.4	(b)	Aide aux pensionnés en matière de taxes scolaires	2,986.0	2,809.4	176.6	
179,550.2		Total 16-4	180,602.8	177,658.8	2,944.0	

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Sommaire des dépenses

Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, incluant des données comparatives pour l'exercice précédent (en milliers de $)

Prévisions 2003-2004		Affectation budgétaire	Dépenses réelles 2003-2004	Dépenses réelles 2002-2003	Écart positif (négatif)	Note expl.
	16-5	Soutien aux écoles				
	(a)	Finances des écoles				
924.4		- Salaires et avantages sociaux	855.3	854.7	0.6	
157.8		- Autres dépenses	216.2	267.4	(51.2)	
2,420.6		- Évaluation foncière	2,420.6	2,424.8	(4.2)	
	(b)	Services d'administration scolaire				
1,666.2		- Salaires et avantages sociaux	1,666.2	1,487.6	178.6	
484.4		- Autres dépenses	471.0	519.5	(48.5)	
	(c)	Réseau informatique scolaire				
434.8		- Salaires et avantages sociaux	427.5	388.7	38.8	
519.7		- Autres dépenses	255.1	452.0	(196.9)	8
	(d)	Subventions aux écoles				
683,913.9		- Subventions de fonctionnement	707,623.1	650,223.6	57,399.5	9
20,848.0		- Subventions générales de soutien	22,086.7	20,240.8	1,845.9	10
1,051.6		- Commission des finances des écoles publiques	1,055.7	984.6	71.1	
2,853.3	(e)	Autres subventions	2,683.8	2,589.0	94.8	
98,309.1	(f)	Caisse de retraite des enseignants	102,475.9	91,071.4	11,404.5	11
813,583.8		Total 16-5	842,237.1	771,504.1	70,733.0	

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Sommaire des dépenses

Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, incluant des données comparatives pour l'exercice précédent (en milliers de $)

Prévisions 2003-2004		Affectation budgétaire	Dépenses réelles 2003-2004	Dépenses réelles 2002-2003	Écart positif (négatif)	Note expl.
	16-6	Division Jeunesse Manitoba				
1,599.7	(a)	Salaires et avantages sociaux	1,747.3	1,561.7	185.6	
405.9	(b)	Autres dépenses	477.8	477.4	0.4	
1,130.8	(c)	Initiatives Lancement de carrières	1,201.1	1,076.2	124.9	
7,025.7	(d)	Partenariats communautaires pour les jeunes	6,405.7	6,739.0	(333.3)	
334.0	(e)	Partenaires pour des carrières	321.2	303.9	17.3	
(200.0)	(f)	Moins : somme récupérable des Affaires autochtones et du Nord	(200.0)	(200.0)	0.0	
(4,212.5)	(g)	Moins : somme récupérable des initiatives de développement économique rural et urbain	(3,908.5)	(3,933.9)	25.4	
6,083.6		Total 16-6	6,044.6	6,024.3	20.3	

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Sommaire des dépenses

Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, incluant des données comparatives pour l'exercice précédent (en milliers de $)

Prévisions 2003-2004		Affectation budgétaire	Dépenses réelles 2003-2004	Dépenses réelles 2002-2003	Écart positif (négatif)	Note expl.
	16-7	Subventions en capital pour les divisions scolaires				
22,149.1	(a)	Remboursement du capital	22,234.3	19,144.1	3,090.2	12
5,801.0	(b)	Subventions en capital	5,823.3	5,500.9	322.4	
27,950.1		Total 16-7	28,057.6	24,645.0	3,412.6	

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Sommaire des dépenses

Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, incluant des données comparatives pour l'exercice précédent (en milliers de $)

Prévisions 2003-2004		Affectation budgétaire	Dépenses réelles 2003-2004	Dépenses réelles 2002-2003	Écart positif (négatif)	Note expl.
	16-8	Amortissement et autres coûts liés aux immobilisations				
	(a)	Services de bureautique				
209.6		- Amortissement - matériel informatique et transition	209.6	508.7	(299.1)	
0.0		- Amortissement - logiciel d'entreprise	0.0	82.3	(82.3)	
197.4		- Permis d'utilisation générale de logiciels	197.4	197.4	0.0	
177.0	(b)	Amortissement	177.0	203.6	(26.6)	
18.1	(c)	Frais d'intérêts	18.1	18.1	0.0	
602.1		Total 16-8	602.1	1,010.1	(408.0)	
1,066,818.5		**Total - Éducation, Citoyenneté et Jeunesse**	1,095,264.4	1,017,807.9	77,456.5	

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba
Sommaire des dépenses
Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, incluant des données comparatives pour l'exercice précédent (en milliers de $)

Notes explicatives :

1. L'augmentation des dépenses est attribuable au fait que le salaire d'un employé prévu au budget des salaires a été payé à même les autres dépenses résultant de l'entente de détachement avec la Division scolaire de Winnipeg en 2003-2004, ainsi qu'à d'autres écarts de moindre importance.

2. L'augmentation des dépenses est attribuable à la diminution des recouvrements des frais d'exploitation des organismes de services spéciaux (OSS) engagés par les employés des Services des ressources humaines, ainsi qu'à l'augmentation des coûts du système ACRS.

3. L'augmentation des dépenses est attribuable au fait que deux postes restés vacants en 2002-2003 ont été comblés en 2003-2004, au salaire et avantages sociaux de nouveaux employés embauchés pour satisfaire les exigences des programmes en 2003-2004, aux besoins en matière d'intranet gouvernemental protégé, de même qu'à des écarts de moindre importance.

4. L'augmentation des dépenses est attribuable au paiement imprévu en 2003-2004 d'une indemnité de départ entraînée par le départ à la retraite du sous-ministre adjoint, ainsi qu'à d'autres écarts de moindre importance.

5. L'augmentation des dépenses est attribuable à la hausse des coûts en matière de publicité, qu'il a fallu engager pour combler le poste de sous-ministre adjoint vacant.

6. L'augmentation des dépenses est attribuable à l'étude complète de la Division scolaire franco-manitobaine, aux coûts d'impression relatifs au programme d'évaluation des élèves de 3e et 4e années, à l'augmentation du nombre de documents pour lesquels des services de traduction ont été demandés, de même qu'à d'autres écarts de moindre importance.

7. L'augmentation des dépenses est attribuable à l'augmentation du crédit maximum pour le secondaire (de 775 $ à 800 $) pour l'année civile 2003, à la hausse du montant de base de l'aide fiscale aux propriétaires occupants et à l'augmentation des redressements sur exercices antérieurs.

8. La diminution des dépenses est attribuable au retard quant à l'obtention des services professionnels liés à la bibliothèque d'infrastructure des technologies de l'information et au conseiller en gestion de projets, de même qu'à la diminution du nombre d'achats de logiciels en 2003-2004.

9. Augmentation liée au Programme de financement des écoles, subventions versées aux écoles indépendantes, subventions spéciales, ainsi qu'à un changement de mise en œuvre d'une norme comptable en 2003-2004.

10. Augmentation des coûts salariaux pour 2003-2004 et rémunération rétroactive pour 2002 en vertu des ententes dans le cadre des conventions collectives.

11. L'augmentation des dépenses est attribuable à la hausse des paiements aux pensionnés à la suite de l'augmentation du nombre de ces derniers en 2003-2004, à l'entente sur les transferts réciproques avec la Colombie-Britannique, ainsi qu'à d'autres écarts de moindre importance. Elle est en partie compensée par la réduction des montants versés en indemnités en cas de décès.

12. L'augmentation des dépenses est attribuable à la hausse des obligations et à l'augmentation du coefficient de capitalisation principalement causées par l'élimination progressive de la taxe d'aide à l'éducation.

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Sommaire des recettes, par source

Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, incluant des données comparatives pour l'exercice précédent (en milliers de $)

Chiffres réels 2002-2003	Chiffres réels 2003-2004	Augmentation (Diminution)		Source	Chiffres réels 2003-2004	Prévisions 2003-2004	Écart pos. (nég.)	Note expl.
				IMPOSITION				
0,0	0,0	0,0		Total	0,0	0,0	0,0	
				AUTRES RECETTES				
772,2	719,6	(52,6)	(a)	Droits de scolarité	719,6	843,2	(123,6)	1
381,4	348,2	(33,2)	(b)	Divers	348,2	326,1	22,1	
1 153,6	1 067,8	(85,8)		Total	1 067,8	1 169,3	(101,5)	
				GOUVERNEMENT DU CANADA				
6 087,1	6 042,1	(45,0)	(b)	Entente relative aux langues officielles dans l'enseignement	6 042,1	6 087,1	(45,0)	
6 087,1	6 042,1	(45,0)		Total	6 042,1	6 087,1	(45,0)	
7 240,7	7 109,9	(130,8)		**Total – Éducation, Citoyenneté et Jeunesse**	7 109,9	7 256,4	(146,5)	

Note explicative :

1. **Droits de scolarité** : 123,6 $ de moins que prévu pour 2003-2004

   Cette diminution est attribuable à la baisse des droits de scolarité perçus par la Section de l'apprentissage à distance et des technologies de l'information causée par la réduction du nombre d'inscriptions aux cours du Programme d'études indépendantes, ce qui a entraîné des modifications aux lois sur l'éducation des adultes et les collèges, ainsi qu'à d'autres écarts de moindre importance.

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

Sommaire des dépenses et de l'effectif des cinq dernières années, par affectation budgétaire de moindre importance

Pour les exercices se terminant les 31 mars des années 2000 à 2004

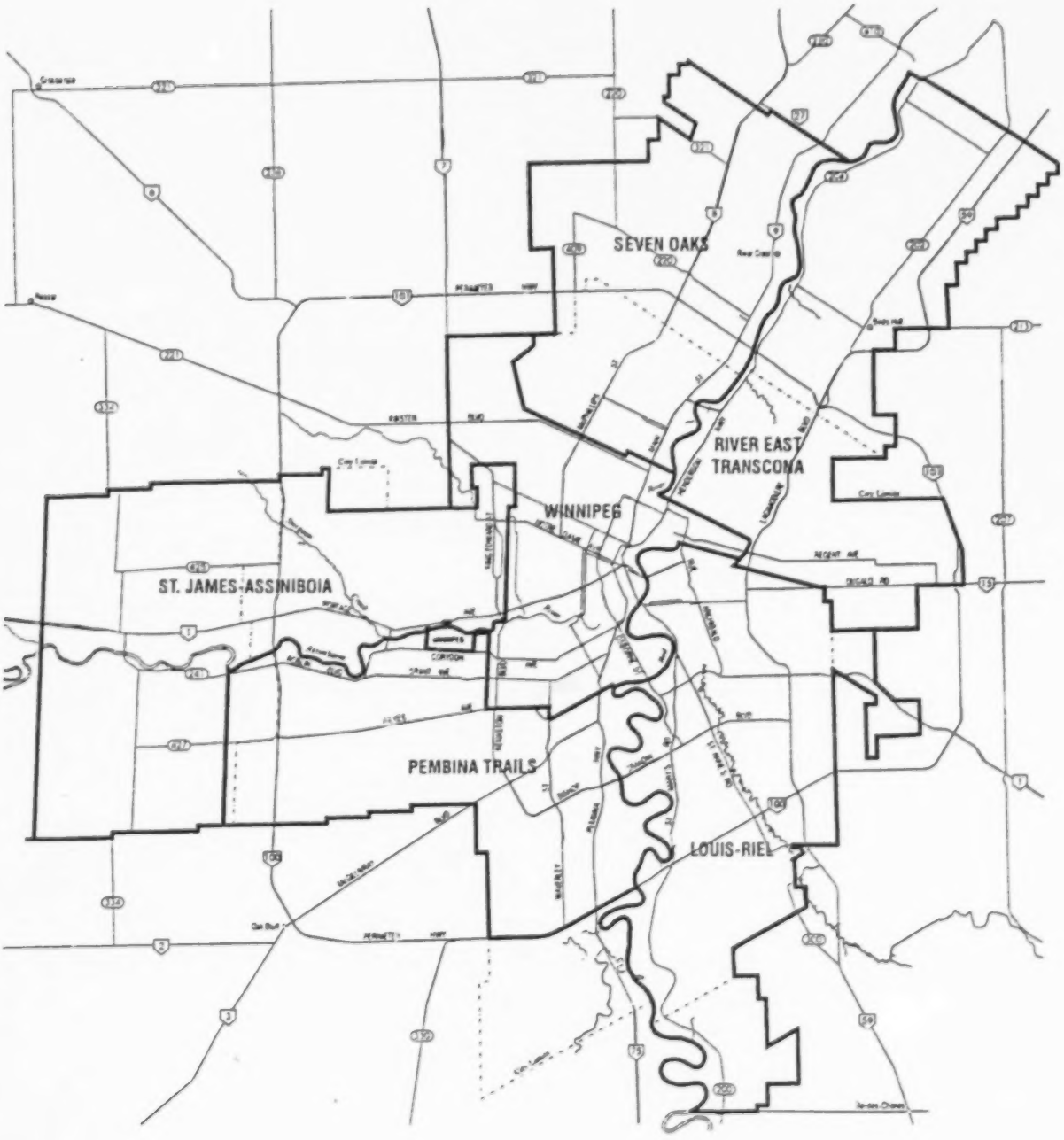
Aff. budgétaire de moindre importance	1999-2000		2000-2001		2001-2002		2002-2003		2003-2004	
	ETP	en milliers de $	ETP	en milliers de $	ETP	en milliers de $	ETP	en milliers de $	ETP	en milliers de $
16-1 Administration et finances	56.56	4,694.4	65.00	4,567.3	65.00	4,455.2	65.00	4,538.4	65.00	4,735.6
16-2 Programmes scolaires	329.89	30,297.6	272.39	24,788.9	275.89	24,357.7	274.39	24,540.1	274.39	24,903.6
16-3 Bureau de l'éducation française	76.50	8,495.4	71.00	8,914.8	71.00	8,333.2	68.00	7,887.1	68.00	8,081.0
16-4 Crédits d'impôt foncier		121,003.0		154,708.3		169,627.3		177,658.8		180,602.8
16-5 Soutien aux écoles	51.00	680,118.8	52.00	708,663.6	52.00	729,797.4	52.00	771,504.1	52.00	842,237.1
16-6 Division Jeunesse Manitoba	118.73	7,557.5	121.73	7,559.9	119.73	7,023.8	119.73	6,024.3	120.73	6,044.6
Total partiel	632.68	852,166.7	582.12	909,202.8	583.62	943,594.6	579.12	992,152.8	580.12	1,066,604.7
16-7 Subventions en capital destinées aux divisions scolaires		24,937.3		25,538.4		25,050.4		24,645.0		28,057.6
16-8 Amortissement et autres coûts liés aux immobilisations		748.5		734.4		749.6		1,010.1		602.1
Total - Éducation, Citoyenneté et Jeunesse	**632.68**	**877,852.5**	**582.12**	**935,475.6**	**583.62**	**969,394.6**	**579.12**	**1,017,807.9**	**580.12**	**1,095,264.4**

* Les dépenses réelles historiques ont été modifiées de façon à illustrer les transferts des programmes entre les ministères afin de faciliter la comparaison entre les différents exercices.

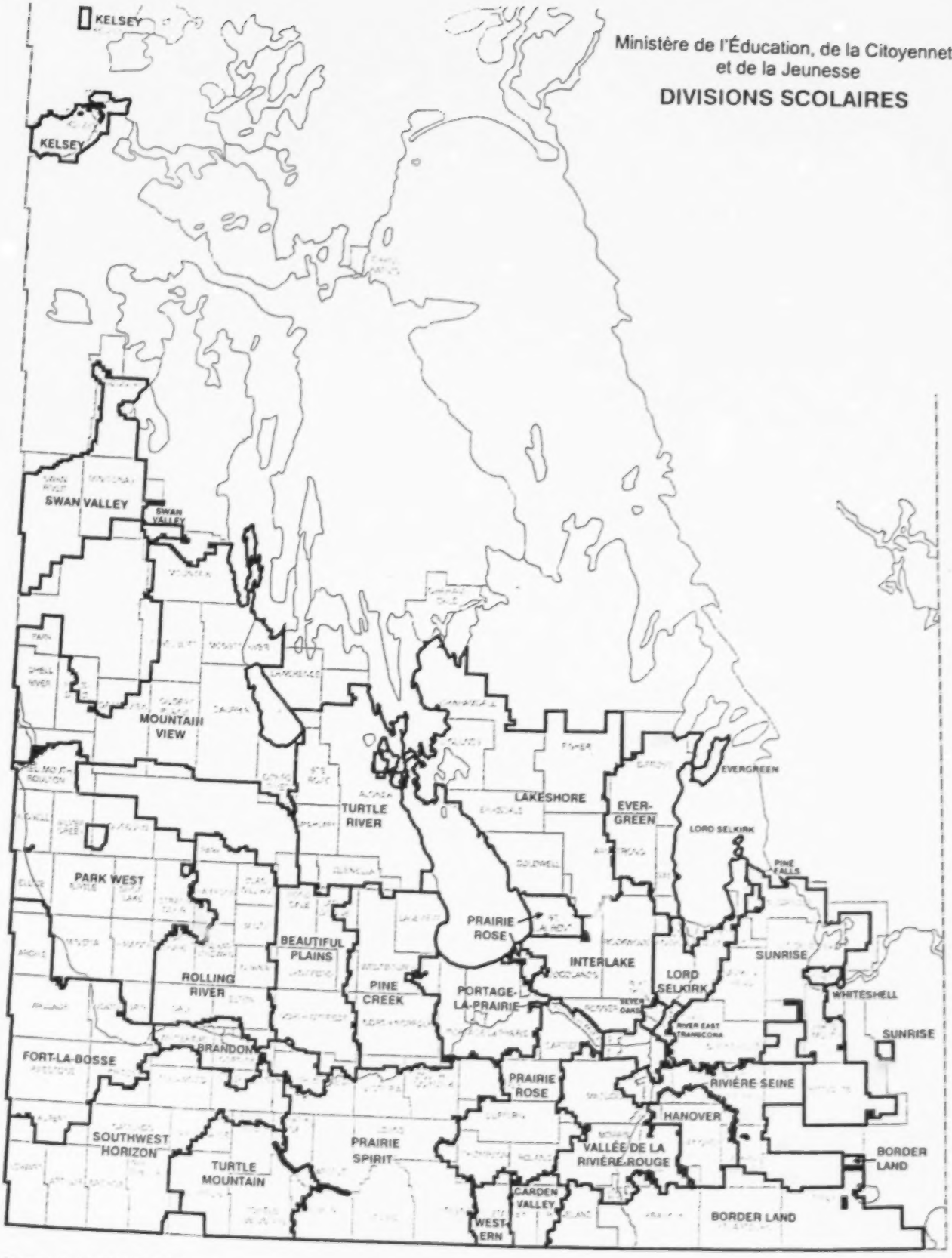
Annexes

Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté
et de la Jeunesse

DIVISIONS SCOLAIRES DE LA VILLE DE WINNIPEG



Cartography by Manitoba Conservation,
Product Distribution, 2002.

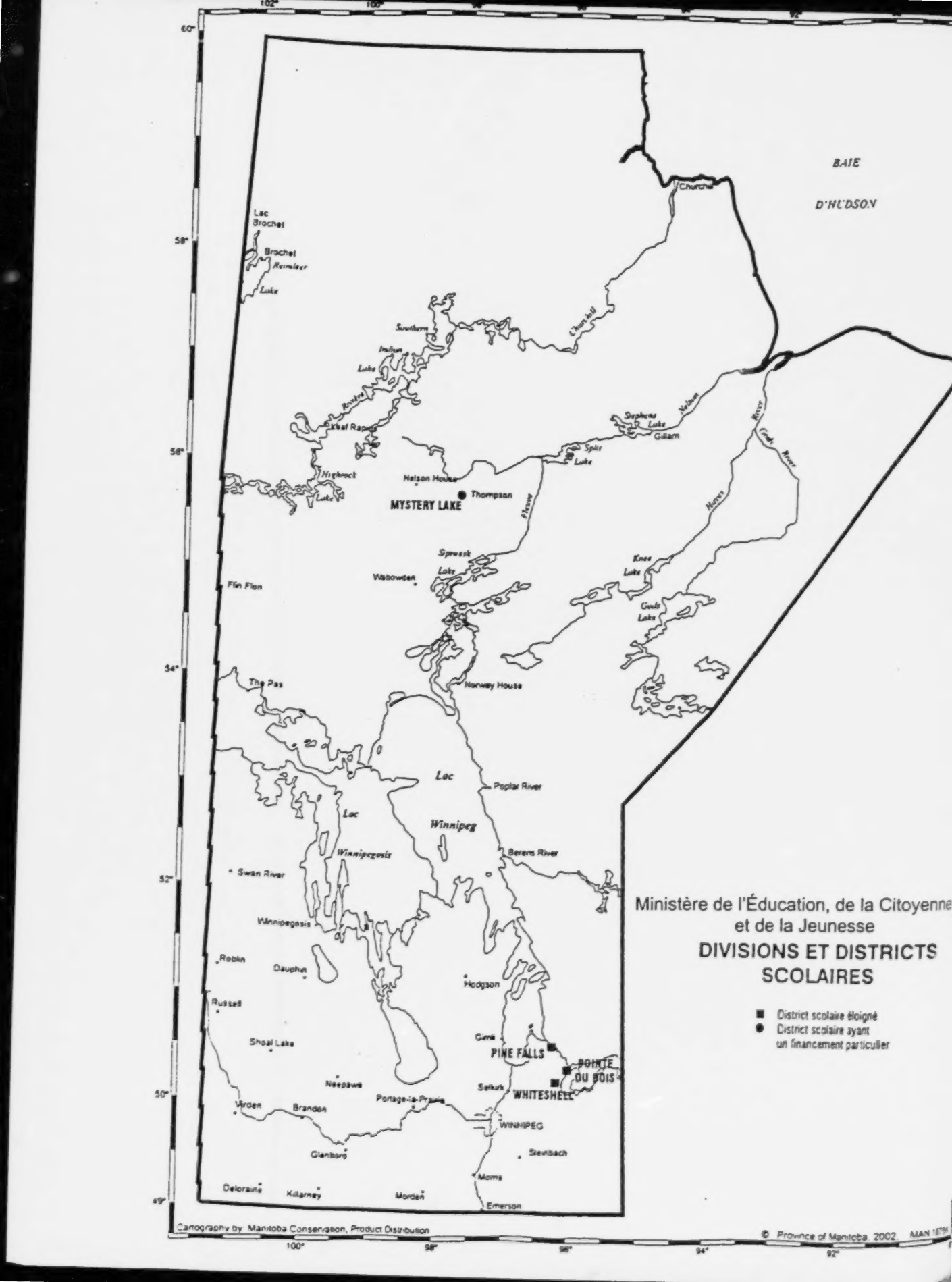


Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse

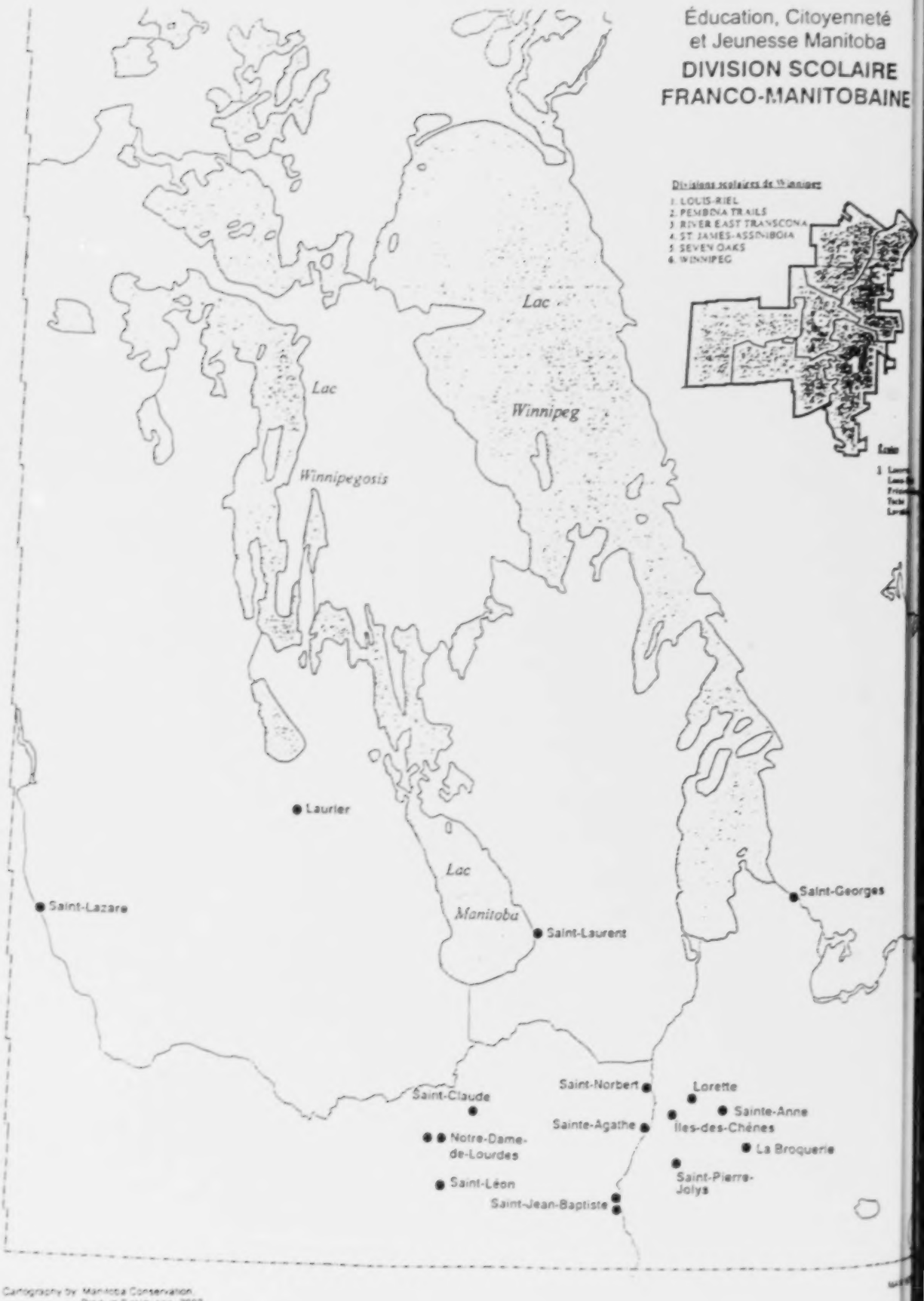
DIVISIONS SCOLAIRES

Cartography by Manitoba Conservation
Product Distribution, 2002

MAN 1675H


BAIE
D'HUDSON
Churchill
Lac Brochet
Brochet
Reindeer Lake
Southern Indian Lake
Churchill River
Rapids
Kettle Rapids
Stephens Lake
Nelson River
Gillam
Split Lake
Highrock Lake
Nelson House
Thompson
MYSTERY LAKE
Thicket Portage
Sipiwesk Lake
Wabowden
Flin Flon
Knee Lake
Gods Lake
Gods River
Hayes River
The Pas
Norway House
Lac Winnipeg
Poplar River
Lac Winnipegosis
Berens River
Swan River
Winnipegosis
Robin
Dauphin
Hodgson
Russell
Shoal Lake
Gimli
PINE FALLS
POINTE DU BOIS
Selkirk
WHITESHELL
Neepawa
Virden
Brandon
Portage-la-Prairie
WINNIPEG
Glenboro
Steinbach
Morris
Deloraine
Killarney
Morden
Emerson
Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse
DIVISIONS ET DISTRICTS SCOLAIRES
District scolaire éloigné
District scolaire ayant un financement particulier
Cartography by: Manitoba Conservation, Product Distribution
© Province of Manitoba 2002 MAN 18756

BAIE
D'HUDSON
CHURCHILL
Lac Brochet
BROCHET
LYNN LAKE
SOUTH INDIAN LAKE
LEAF RAPIDS
GRANVILLE LAKE
GILLAM
ILFORD
Shamattawa
PIKWITONEI
THICKET PORTAGE
SHERRIDON
SNOW LAKE
WABOWDEN
CRANBERRY PORTAGE
CORMORANT
CROSS LAKE
GODS LAKE NARROWS
RED SUCKER LAKE
STEVENSON ISLAND
NORWAY HOUSE
The Pas
MOOSE LAKE
GRAND RAPIDS
BARROWS
PELICAN RAPIDS
Lac Winnipeg
Lac Winnipegosis
BERENS RIVER
DUCK BAY
CAMPERVILLE
SWAN WATER
GYPSUMVILLE
MATHESON ISLAND
LITTLE BULLHEAD
ROBLIN
ROBLIN
ROBLIN



Cartography by: Manitoba Conservation,
Product Distribution, 2002

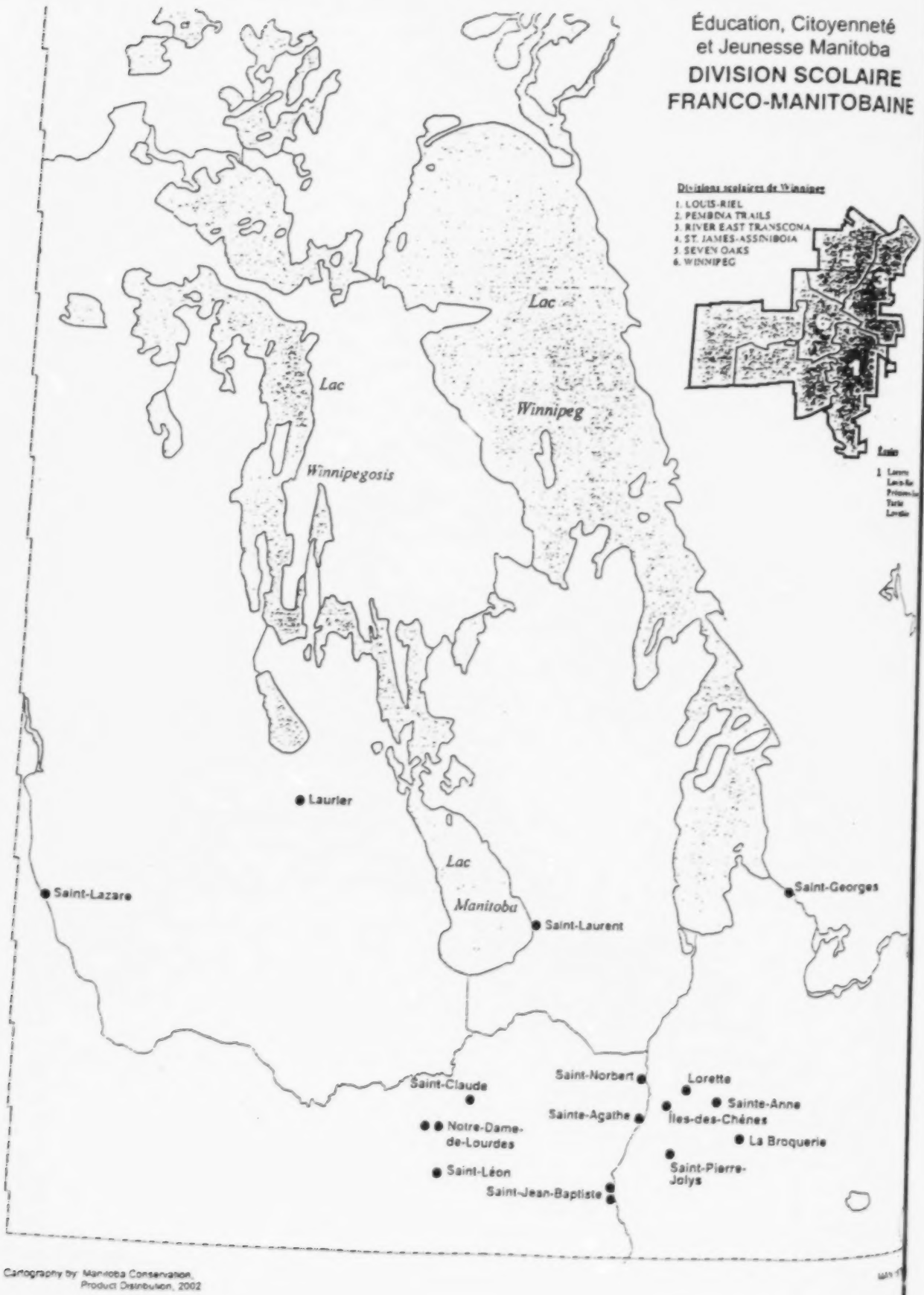

Éducation, Citoyenneté
et Jeunesse Manitoba
DIVISION SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE
Divisions scolaires de Winnipeg
1. LOUIS-RIEL
2. PEMBINA TRAILS
3. RIVER EAST TRANSCONA
4. ST. JAMES-ASSINIBOIA
5. SEVEN OAKS
6. WINNIPEG
Lac
Winnipeg
Lac
Winnipegosis
Laurier
Lac
Manitoba
Saint-Lazare
Saint-Laurent
Saint-Georges
Saint-Claude
Notre-Dame-
de-Lourdes
Saint-Léon
Saint-Jean-Baptiste
Saint-Norbert
Sainte-Agathe
Lorette
Sainte-Anne
Îles-des-Chênes
La Broquerie
Saint-Pierre-
Jolys
Cartography by: Manitoba Conservation,
Product Distribution, 2002

Tableau 1
Nombre d'inscriptions par année d'études dans les écoles publiques du Manitoba

Année	Éducation spécialisée	Prém.	M	1	2	3	4	5	6	7	8	S1	S2	S3	S4	Total
1980	3 080	1 769	14 374	15 970	15 052	15 094	15 643	15 633	15 159	15 386	15 223	15 474	16 696	15 552	14 299	204 404
1981	2 981	1 689	13 972	15 887	15 174	14 861	14 879	15 394	15 493	15 479	14 809	14 643	15 568	15 271	14 561	200 661
1982	3 111	1 780	13 915	15 399	15 198	14 962	14 787	14 967	15 295	16 093	15 135	14 799	15 400	14 275	15 405	200 521
1983	3 159	1 868	13 985	15 175	14 742	14 946	14 848	14 678	14 837	15 796	15 614	15 166	15 288	14 312	15 329	199 743
1984	2 936	1 962	14 272	15 183	14 457	14 576	14 884	14 812	14 666	15 354	15 452	15 735	15 746	14 328	15 111	199 474
1985	2 797	2 089	14 373	15 467	14 377	14 378	14 438	14 819	14 687	15 162	15 028	15 493	16 248	14 602	14 990	198 948
1986	2 488	1 991	14 676	15 505	14 640	14 301	14 286	14 479	14 827	15 094	14 958	15 187	16 083	15 162	15 381	199 058
1987	2 397	2 052	14 590	15 593	14 624	14 450	14 221	14 222	14 388	15 233	14 986	15 153	16 061	15 093	16 327	199 390
1988	2 001	2 339	14 784	15 572	14 795	14 432	14 357	14 155	14 132	14 860	14 987	15 165	15 956	14 637	16 610	198 782
1989	1 823	2 431	14 771	15 563	14 864	14 593	14 277	14 227	14 048	14 416	14 602	14 890	16 037	14 665	16 517	197 724
1990	1 843	2 377	14 926	15 510	15 018	14 613	14 442	14 236	14 123	14 326	14 183	14 577	16 075	14 726	16 611	197 586
1991	1 493	2 429	14 670	15 455	14 882	14 732	14 373	14 375	14 080	14 295	13 940	14 155	15 724	14 850	17 441	196 894
1992	1 465	2 465	14 355	15 025	14 846	14 688	14 540	14 329	14 237	14 107	14 023	14 180	15 242	14 572	18 545	196 619
1993	1 247	2 591	14 399	14 688	14 757	14 729	14 613	14 485	14 266	14 241	13 906	14 472	14 993	14 193	18 615	196 195
1994	1 329	2 541	14 487	14 751	14 364	14 553	14 610	14 448	14 370	14 215	14 073	14 268	14 798	13 939	17 941	194 687
1995	1 133	2 696	14 655	14 971	14 418	14 126	14 458	14 526	14 382	14 390	14 084	14 714	14 920	13 782	17 963	195 218
1996	1 470	2 518	14 588	15 100	14 598	14 211	14 048	14 370	14 526	14 432	14 269	14 837	14 951	13 676	17 555	195 149
1997	1 331	2 487	13 929	14 971	14 582	14 430	13 967	13 941	14 336	14 453	14 278	15 074	14 958	14 097	17 964	194 798
1998	1 242	2 461	13 928	14 436	14 647	14 431	14 289	13 848	13 969	14 348	14 279	15 122	15 155	14 197	18 739	195 091
1999	1 585	2 352	13 764	14 340	14 094	14 538	14 378	14 279	13 870	13 993	14 469	15 182	15 234	14 327	23 014	199 419
2000	1 615	2 387	13 543	14 292	13 986	14 022	14 521	14 427	14 368	13 899	13 992	15 651	15 376	14 592	25 747	202 418
2001	1 259	2 195	12 919	13 950	14 026	13 893	13 997	14 479	14 458	14 398	13 881	14 968	15 270	14 216	17 193	191 102
2002	1 309	2 325	12 338	13 360	13 767	14 017	13 891	14 005	14 573	14 524	14 346	14 746	14 791	14 385	16 840	189 217
2003	1 408	2 211	12 310	12 783	13 304	13 845	14 094	14 041	14 133	14 691	14 556	15 294	14 725	14 108	16 995	188 498

Ces chiffres sont établis le 30 septembre de chaque année.

Sources : 1980 à 1999 – Rapport des effectifs scolaires et des élèves transportés
2000 à 2003 – Rapport des effectifs scolaires

Statistiques sur tous les programmes et cours publics de langue française au Manitoba,
État comparatif des années scolaires 2002-2003 à 2003-2004 (p)

		--- PROGRAMMES/COURS DE LANGUE FRANÇAISE ---		
	ANNÉE SCOLAIRE	FRANÇAIS	IMMERSION	FRANÇAIS DE BASE et RÉINSERTION
Divisions/ Districts	2003-2004$_p$	5	21	37
	2002-2003	5	21	37
	Écart	-	-	-
Écoles	2003-2004$_p$	28	97	458
	2002-2003	29	97	463
	Écart	(1)	-	(5)
Élèves	2003-2004$_p$	5 242	17 249	70 852
	2002-2003	5 274	17 174	70 853
	Écart	(32)	75	(1)
Subventions	2003-2004$_p$	1 331 679 $	3 904 618 $	482 297 $
	2002-2003	1 331 885 $	3 845 030 $	492 712 $
	Écart	(206 $)	59 588 $	(10 415 $)

(p) indique « données préliminaires »

Tableau 3

État comparatif des recettes et des dépenses de fonctionnement des divisions scolaires

Recettes	Dépenses réelles 2002-2003	Estimation 2003-2004
Gouvernement provincial	804 275 025	815 078 721
Gouvernement fédéral	15 153 550	18 474 452
Municipalités	513 357 838	548 835 671
Autres divisions scolaires	12 681 881	11 988 248
Premières nations	29 542 561	26 182 483
Particuliers et sociétés privées	16 826 662	14 193 549
Autres	5 316 397	3 969 956
Total	1 397 153 913	1 438 723 080
Dépenses		
Enseignement ordinaire	798 690 724	835 663 706
Enfants exceptionnels	192 291 940	202 159 494
Centre d'apprentissage pour adultes	11 887 699	8 318 367
Enseignement et services communautaires	9 410 818	9 586 938
Administration	49 236 765	48 774 198
Services pédagogiques/de soutien aux élèves	68 044 450	73 646 327
Transport des élèves	53 816 744	56 649 376
Fonctionnement et entretien	161 638 875	170 616 979
Taxes	23 963 354	25 006 428
Total	1 368 981 369	1 430 421 813
Surplus/(déficit)	28 172 544	8 301 266
Moins : montants nets de transfert au Fonds de capital	14 442 036	11 649 268
Surplus/(déficit) net	**13 730 508**	**(3 348 002)**

Sources : états financiers de 2002-2003 dans le document FRAME
budget de 2003-2004 dans le document FRAME